

**PFAFF®**

creative 1467

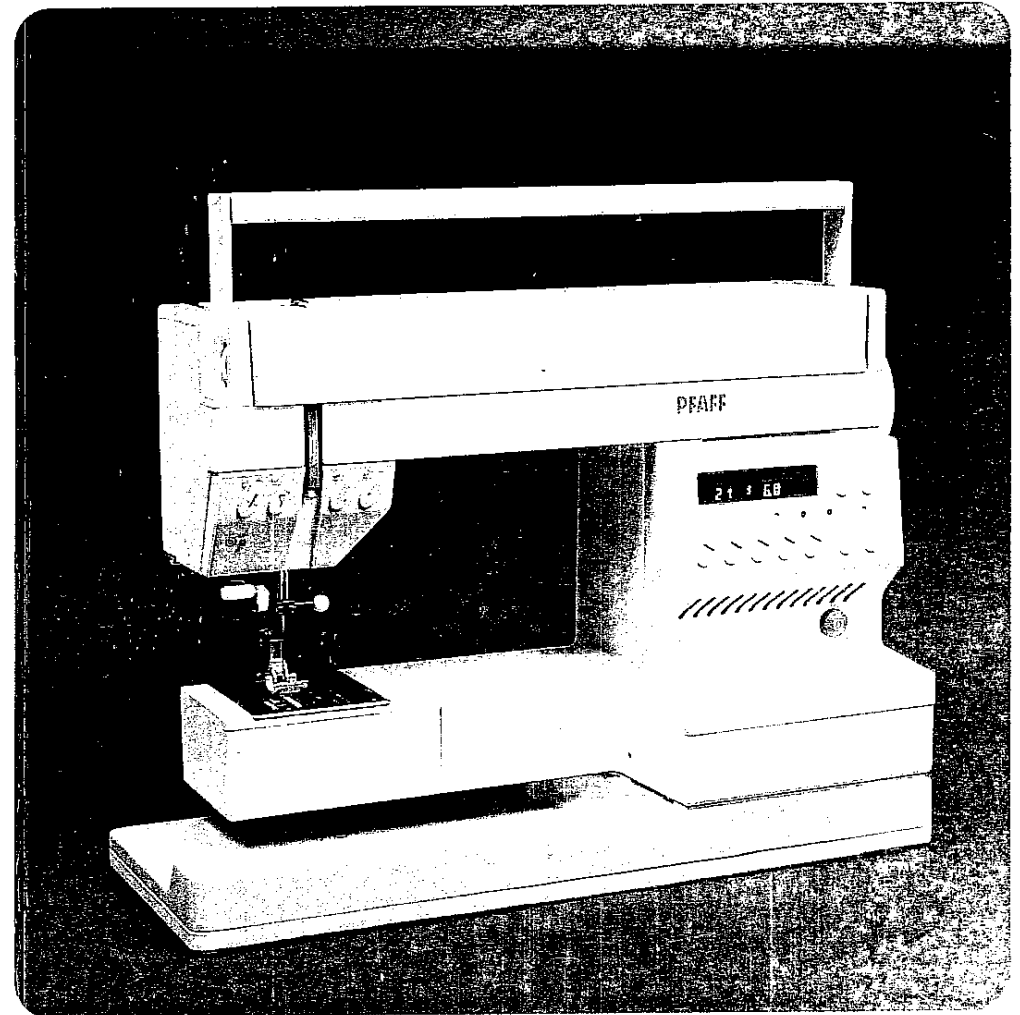
Bedienungsanleitung

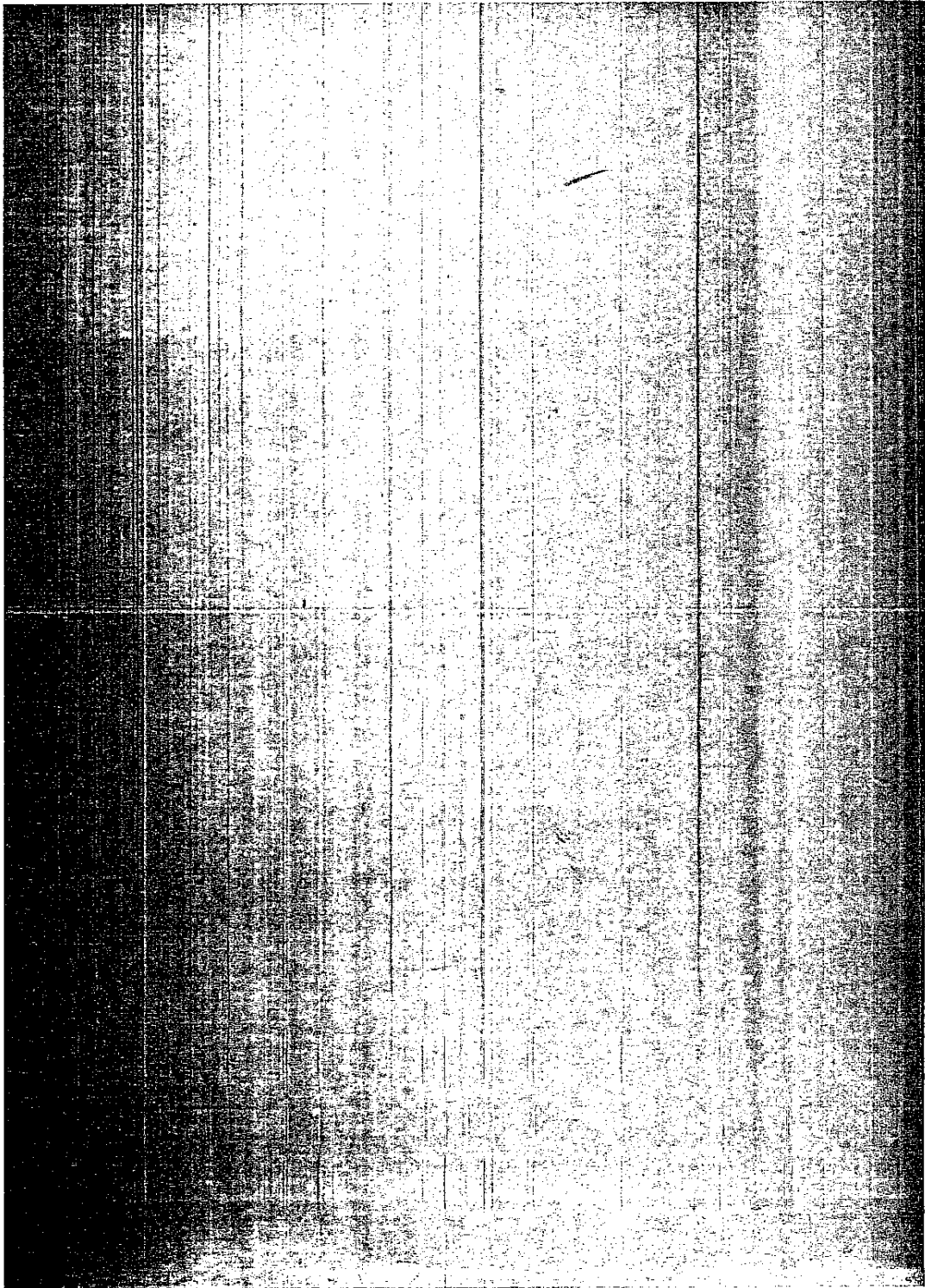
Mode d'emploi

Libretto istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Block 1 = Seite 1-81  
Block 2 = Seite 82-169  
Block 3 = Seite 170-255





PFAFF  
Gritznerstraße 11  
7500 Karlsruhe 41

Printed In West Germany  
Heidelberger Reprographie A. Grosch GmbH  
6904 Eppelheim, Seestraße 72  
Nr. 30063 · HR · 891  
deutsch · franz. · ital. · holl.

**Diese Seite nach außen klappen**  
**Rabattre ce volet vers l'extérieur**  
**Girare questa pagina verso l'esterno**  
**Deze pagina open vouwen**

**Sicherheitshinweise  
für Haushaltsnämaschinen  
nach DIN 57 700 Teil 28  
bzw. IEC 335-2-28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) **Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- d) Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Pfaff-Mechaniker eingestellt werden.

**Mesures de sécurité  
conformément aux normes  
IEC 335-2-28**

- a) *Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.*
- b) **Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.**
- c) *Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.*
- d) *Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien Pfaff.*

Inhaltsverzeichnis Seite 241-243

Table des matières, pages 245-247

**Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo IEC 335-2-28**

- a) In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) **Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.**
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.
- d) La tensione della cinghia di trasmissione deve essere regolata solamente da un tecnico Pfaff autorizzato.

**Veiligheidsvoorschriften  
voor huishoudnaaimachines  
volgens IEC 335-2-28**

- a) *Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme goed in het oog te houden.*
- b) **Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken of bij het verwisselen van accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.**
- c) *Er mogen uitsluitend lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.*
- d) *De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.*

Indice pagina 249-251

Inhoud pagina 253-255

**Parti della macchina per cucire**

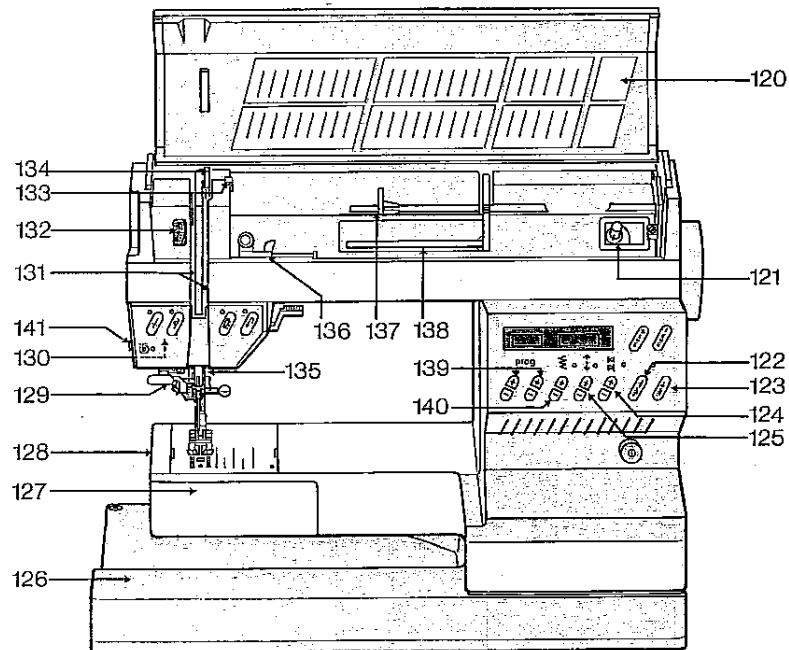
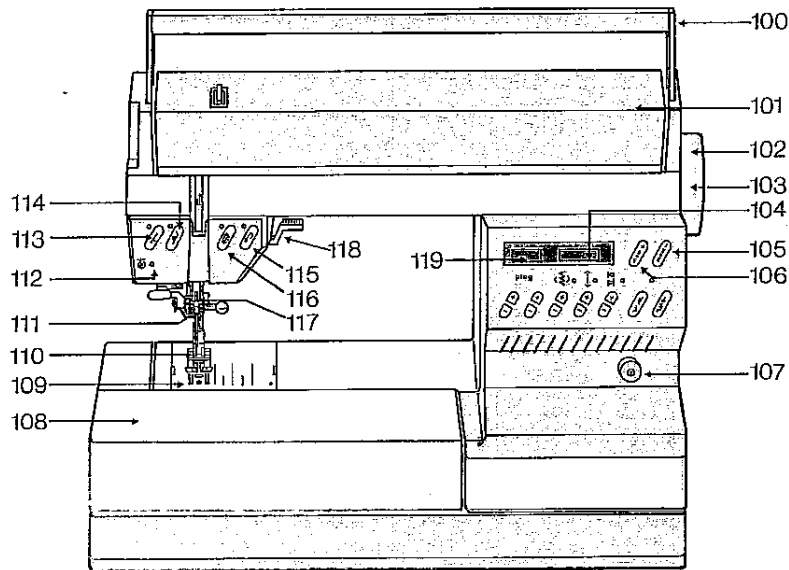
- 100 Maniglia
- 101 Coperchio ribaltabile
- 102 Volantino
- 103 Disco disinnesto del volantino
- 104 Pannello segnaletica
- 105 Tasto correzione e cancellazione
- 106 Tasto programmazione
- 107 Interruttore principale
- 108 Piano di lavoro variabile con cassetto accessori
- 109 Placca d'ago
- 110 Supporto piedino con piedino
- 111 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 112 Spia di controllo del filo inferiore
- 113 Tasto posizione ago basso
- 114 Tasto per ridurre velocità
- 115 Tasto cucitura indietro
- 116 Tasto fissaggio cucitura/occhiello/motivo singolo
- 117 Barra premistoffa
- 118 Leva alzapiedino
- 119 Indicatore programma
- 120 Tabella del programma
- 121 Spolatore
- 122 Tasto per motivo a specchio
- 123 Tasto inizio motivo
- 124 Tasto bilanciatura e lunghezza motivo
- 125 Tasto lunghezza punto e lunghezza motivo (controllo del programma)
- 126 Placca base
- 127 Sportello di chiusura, dietro crochet
- 128 Braccio libero
- 129 Infilatore
- 130 Riflettore
- 131 Fessure per infilatura
- 132 Tensione superiore
- 133 Guidafile per spolatore
- 134 Leva tendifilo
- 135 Doppio trasporto del tessuto
- 136 Guidafile: per spolatore (tirare in avanti)
- 137 Portarocchetto con disco di scorrimento
- 138 Secondo portarocchetto
- 139 4 tasti di programmazione
- 140 Tasti per larghezza punto
- 141 Tagliafilo

Tabella di programmi pagina 010-012

**Bedieningsdelen van de naaimachine**

- 100 Handgreep
- 101 Deksel
- 102 Handwiel
- 103 Koppelschroef
- 104 Controlevenster
- 105 Korrektie- en wistoets
- 106 Toets „programma geheugen“
- 107 Hoofdschakelaar
- 108 Afneembare werkbox tevens accessoirebakje
- 109 Steekplaat
- 110 Voelhouder met naalvoet
- 111 Naaldslot met borgschroef
- 112 Waarschuwingslampje: spoel bijna leeg
- 113 Toets „naald onder“
- 114 Toets „lanzaam naaien“
- 115 Toets „achterwaarts naaien“
- 116 Toets „hechten/knoopsgat/enkel motief“
- 117 Stofdrukstang
- 118 Stofdrukhendel
- 119 Programmavenster
- 120 Programmatabel
- 121 Spoelwinder
- 122 Toets „spiegelbeeld“
- 123 Toets „motiefstart“
- 124 Toets „balans of motieflengte“
- 125 Steeklengte/motieflengte en programma-verlooptoets
- 126 Bodemplaat
- 127 Klepje, daarachter spoel en grijper
- 128 Vrije arm
- 129 Draadinsteker
- 130 Lampe
- 131 Inrijggleuf
- 132 Bovendraadspanning
- 133 Spoeldraadgeleider
- 134 Draadhefboom
- 135 Dubbel stoftransport
- 136 Spoeldraadgeleider (uierzwenken)
- 137 Garenpen met borgschijf
- 138 Tweede garenpen (omhoog kantelen)
- 139 4 programmatoetsen
- 140 Steekbreedte toetsen
- 141 Draadafsnijder

Programmatabel pagina 014-016



### Teile der Nähmaschine

- 100 Tragegriff
- 101 Klappdeckel
- 102 Handrad
- 103 Auslösescheibe
- 104 Anzeigefeld
- 105 Korrektur- und Löschtaste
- 106 Taste Programmeingabe
- 107 Hauptschalter
- 108 Verwandlungs-Nähfläche mit Zubehörkästchen und Zubehörfach
- 109 Stichplatte
- 110 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 111 Nadelhalter mit Halteschraube
- 112 Unterfaden-Kontrollanzeige
- 113 Taste Nadelstellung unten
- 114 Taste langsam nähen
- 115 Taste rückwärts nähen
- 116 Taste Vernähen/Knopffloch/Einzelmuster
- 117 Stoffdrückerstange
- 118 Stoffdrückerhebel
- 119 Programmanzeige
- 120 Programmtabelle
- 121 Spuler
- 122 Taste Musterumkehr
- 123 Taste Musteranfang
- 124 Tasten Balance und Musterlänge
- 125 Tasten Stichlänge und Musterlänge (Programmkontrolle)
- 126 Bodenplatte
- 127 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 128 Freiarm
- 129 Einfädler
- 130 Nählicht
- 131 Einfädelschlitze
- 132 Oberfadenspannung
- 133 Spuler-Fadenführung
- 134 Fadenhebel
- 135 Doppelter Stofftransport
- 136 Spuler-Fadenführung (ausschwenken)
- 137 Garnrollenhalter mit Ablaufscheibe
- 138 Zweiter Garnrollenhalter (hochschwenken)
- 139 4 Programmtasten
- 140 Stichbreitentasten
- 141 Fadenabschneider

Programmtabelle Seiten 02-04

### Éléments constitutifs de la machine à coudre

- 100 Poignée
- 101 Couvercle supérieur
- 102 Volant
- 103 Disque de débrayage
- 104 Ecran
- 105 Touche de correction/d'effacement
- 106 Touche de programmation
- 107 Interrupteur général
- 108 Boîte de rangement formant plan de travail avec rangement
- 109 Plaque à aiguille
- 110 Support de semelle de pied presseur avec semelle
- 111 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 112 Lampe-témoin pour fil de canette
- 113 Touche «aiguille en bas»
- 114 Touche «vitesse réduite»
- 115 Touche «arrière»
- 116 Touche «point de nouage/boutonnière/motif»
- 117 Barre du pied presseur
- 118 Releveur du pied presseur
- 119 Affichage du programme
- 120 Tableau des programmes
- 121 Dévidoir
- 122 Touche d'inversion de motif
- 123 Touche «début de motif»
- 124 Touches «balance» et «longueur de motif»
- 125 Touches «longueur du point» et «longueur du motif» (contrôle du programme)
- 126 Plaque de base
- 127 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 128 Bras libre
- 129 Enfileur
- 130 Lampe d'éclairage
- 131 Passage du fil
- 132 Tension du fil d'aiguille
- 133 Guide-fil de dévidoir
- 134 Levier releveur de fil
- 135 Double entraînement
- 136 Guide-fil de dévidoir (escamotable)
- 137 Porte-bobine avec dérouleur
- 138 Deuxième porte-bobine (relevable)
- 139 Quatre touches de programmes
- 140 Touches de largeur du point
- 141 Coupe-fil

Tableau des programmes pages 06-08

Part  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108

109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116

117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125

126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136

137  
138  
139  
140  
141

Tal

**Teile der Nähmaschine**

- 100 Tragegriff
- 101 Klappdeckel
- 102 Handrad
- 103 Auslösescheibe
- 104 Anzeigefeld
- 105 Korrektur- und Löschtaste
- 106 Taste Programmeneingabe
- 107 Hauptschalter
- 108 Verwandlungs-Nähfläche mit Zubehörkästchen und Zubehörfach
- 109 Stichplatte
- 110 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 111 Nadelhalter mit Halteschraube
- 112 Unterfaden-Kontrollanzeige
- 113 Taste Nadelstellung unten
- 114 Taste langsam nähen
- 115 Taste rückwärts nähen
- 116 Taste Vernähen/Knopfloch/Einzelmuster
- 117 Stoffdrückerstange
- 118 Stoffdrückerhebel
- 119 Programmanzeige
- 120 Programmtabelle
- 121 Spuler
- 122 Taste Musterumkehr
- 123 Taste Musteranfang
- 124 Tasten Balance und Musterlänge
- 125 Tasten Stichtlänge und Musterlänge (Programmkontrolle)
- 126 Bodenplatte
- 127 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 128 Freiarm
- 129 Einfädler
- 130 Nählicht
- 131 Einfädelschlitze
- 132 Oberfadenspannung
- 133 Spuler-Fadenführung
- 134 Fadenhebel
- 135 Doppelter Stofftransport
- 136 Spuler-Fadenführung (ausschwenken)
- 137 Garnrollenhalter mit Ablaufscheibe
- 138 Zweiter Garnrollenhalter (hochschwenken)
- 139 4 Programmtasten
- 140 Stichbreitentasten
- 141 Fadenabschneider

Programmtabelle Seiten 02-04

**Éléments constitutifs de la machine à coudre**

- 100 *Poignée*
- 101 *Couvercle supérieur*
- 102 *Volant*
- 103 *Disque de débrayage*
- 104 *Ecran*
- 105 *Touche de correction/d'effacement*
- 106 *Touche de programmation*
- 107 *Interrupteur général*
- 108 *Boîte de rangement formant plan de travail avec rangement*
- 109 *Plaque à aiguille*
- 110 *Support de semelle de pied presseur avec semelle*
- 111 *Pince-aiguille avec vis de fixation*
- 112 *Lampe-témoin pour fil de canette*
- 113 *Touche «aiguille en bas»*
- 114 *Touche «vitesse réduite»*
- 115 *Touche «arrière»*
- 116 *Touche «point de nouage/boutonnière/motif»*
- 117 *Barre du pied presseur*
- 118 *Releveur du pied presseur*
- 119 *Affichage du programme*
- 120 *Tableau des programmes*
- 121 *Dévidoir*
- 122 *Touche d'inversion de motif*
- 123 *Touche «début de motif»*
- 124 *Touches «balance» et «longueur de motif»*
- 125 *Touches «longueur du point» et «longueur du motif» (contrôle du programme)*
- 126 *Plaque de base*
- 127 *Capot couvrant le compartiment du crochet*
- 128 *Bras libre*
- 129 *Enfileur*
- 130 *Lampe d'éclairage*
- 131 *Passage du fil*
- 132 *Tension du fil d'aiguille*
- 133 *Guide-fil de dévidoir*
- 134 *Lever releveur de fil*
- 135 *Double entraînement*
- 136 *Guide-fil de dévidoir (escamotable)*
- 137 *Porte-bobine avec dérouleur*
- 138 *Deuxième porte-bobine (relevable)*
- 139 *Quatre touches de programmes*
- 140 *Touches de largeur du point*
- 141 *Coupe-fil*

Tableau des programmes pages 06-08

**Parti della macchina per cucire**

- 100 Maniglia
- 101 Coperchio ribaltabile
- 102 Volantino
- 103 Disco disinnesto del volantino
- 104 Pannello segnaletica
- 105 Tasto correzione e cancellazione
- 106 Tasto programmazione
- 107 Interruttore principale
- 108 Piano di lavoro variabile con cassetto accessori
- 109 Placca d'ago
- 110 Supporto piedino con piedino
- 111 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 112 Spia di controllo del filo inferiore
- 113 Tasto posizione ago basso
- 114 Tasto per ridurre velocità
- 115 Tasto cucitura indietro
- 116 Tasto fissaggio cucitura/occhello/motivo singolo
- 117 Barra premistoffa
- 118 Leva alzapiedino
- 119 Indicatore programma
- 120 Tabella del programma
- 121 Spolatore
- 122 Tasto per motivo a specchio
- 123 Tasto inizio motivo
- 124 Tasto bilanciatura e lunghezza motivo
- 125 Tasto lunghezza punto e lunghezza motivo (controllo del programma)
- 126 Placca base
- 127 Sportello di chiusura, dietro crochet
- 128 Braccio libero
- 129 Infilatore
- 130 Riflettore
- 131 Fessure per infilatura
- 132 Tensione superiore
- 133 Guidafilo per spolatore
- 134 Leva tendifilo
- 135 Doppio trasporto del tessuto
- 136 Guidafilo: per spolatore (tirare in avanti)
- 137 Portarocchetto con disco di scorrimento
- 138 Secondo portarocchetto
- 139 4 tasti di programmazione
- 140 Tasti per larghezza punto
- 141 Tagliafilo

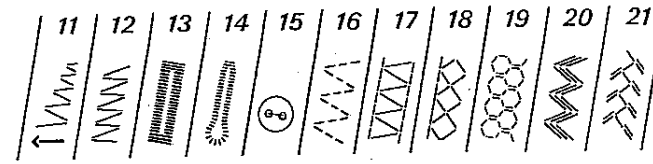
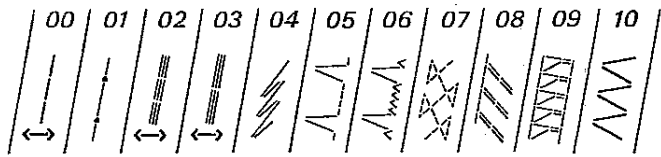
Tabella di programmi pagina 010-012

**Bedieningsdelen van de naaimachine**

- 100 Handgreep
- 101 Deksel
- 102 Handwiel
- 103 Koppelschroef
- 104 Controlevenster
- 105 Correctie- en wistoets
- 106 Toets „programma geheugen“
- 107 Hoofdschakelaar
- 108 Afneembare werkbox tevens accessoiresbakje
- 109 Steekplaat
- 110 Voethouder met naaivoet
- 111 Naaldslot met borgschroef
- 112 Waarschuwingslampje: speel bijna leeg
- 113 Toets „naald onder“
- 114 Toets „langzaam naaien“
- 115 Toets „achterwaarts naaien“
- 116 Toets „hechten/knoopsgat/enkel motief“
- 117 Stofdrukstang
- 118 Stofdrukhendel
- 119 Programmavenster
- 120 Programmatabel
- 121 Spoelwinder
- 122 Toets „spiegelbeeld“
- 123 Toets „motiefstart“
- 124 Toets „balans of motieflengte“
- 125 Steeklengte/motieflengte en programma-verlooptoets
- 126 Bodemplaat
- 127 Klepje, daarachter spoel en grijper
- 128 Vrije arm
- 129 Draadinsteker
- 130 Lampje
- 131 Inrijggleuf
- 132 Bovendraadspanning
- 133 Spoeldraadgeleider
- 134 Draadhefboom
- 135 Dubbel stoftransport
- 136 Spoeldraadgeleider (uierzwenken)
- 137 Garepen met borgschijf
- 138 Tweede garepen (omhoog kantelen)
- 139 4 programmatoetsen
- 140 Steekbreedte toetsen
- 141 Draadafsnijder

Programmatabel pagina 014-016

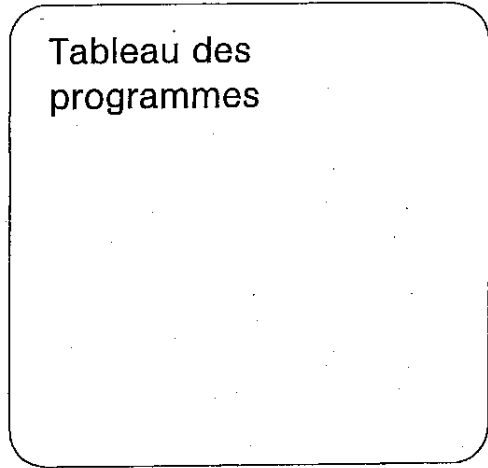
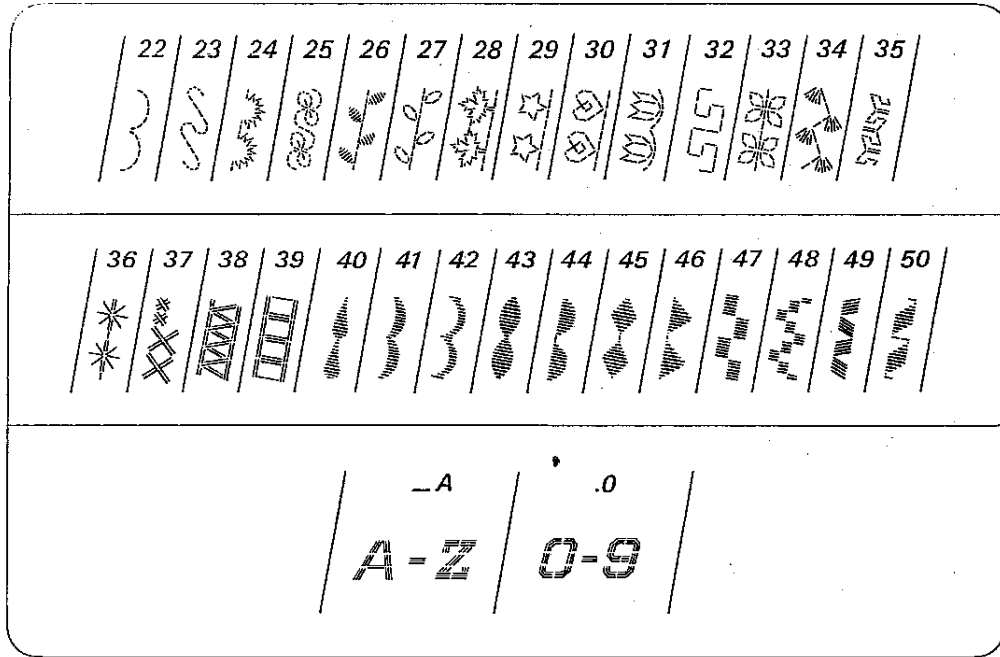
# Nutzstichprogramme



Nr.	Bezeichnung	Anwendung
00	Geradstich mit 13 Stichlagen	Für alle Geradstich-Näharbeiten, die eine spezielle Stichlage benötigen.
01	Heftstich	Zum Zusammenheften von Schnittteilen.
02	Stretch-3 fach-Geradstich Stichlänge 1,5-3 mm	Für Nähte, die etwas aushalten müssen. Sie dehnen sich bei jeder Beanspruchung ohne zu reißen. Zum Beispiel für Schrittnähte, Sport- und Arbeitsbekleidung sowie als Ziersteppnaht.
03	Stretch-3 fach-Geradstich Stichlänge 3-6 mm	
04	Stielstich	Zum Sticken in Verbindung mit den Stickprogrammen.
05	Blindstich	Für eine unsichtbare Saumbefestigung und Muschelkante.
06	Elastischer Blindstich	Für eine unsichtbare Saumbefestigung in elastischen Stoffen (Randbefestigung).
07	Hexenstich	Ergibt eine extrem dehnbare Naht für Sportbekleidung.
08	Overlockstich	Zum Nähen und Versäubern in einem Arbeitsgang.
09	Geschlossener Overlockstich	Für Schließ- und Versäuberungsnähte mit Kantenfaden.
10	Zickzackstich von Stichlage Mitte	Zum Versäubern, Applizieren, Spitze einsetzen, Durchschlagen mit Fransenfuß usw.

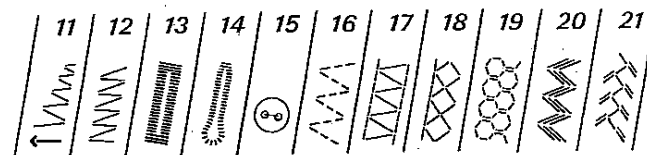
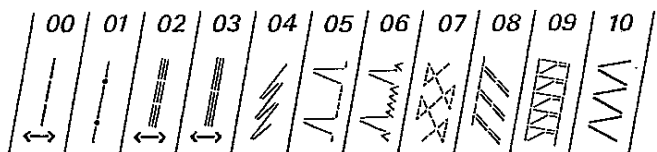
Nr.	Bezeichnung	Anwendung
11	Zickzackstich von Stichlage rechts	Wie bei Programm 10. (Zickzack von Stichlage links: Taste Musterumkehr drücken).
12	Raupenstich	Zum Nähen von Raupen.
13	Wäscheknopfloch	Zum Knopflochnähen in Blusen, Hemden und Wäsche.
14	Augenknopfloch	Für Knopflöcher in Überbekleidung, Kostüme, Mäntel usw.
15	Knopfannähprogramm	Zum Knopfannähen.
16	Elastikstich	Zum Aufsteppen von Gummiband, Risse stopfen und Flecken einsetzen. Für fast alle Stoffe geeignet.
17	Geschlossener Overlockstich	Zum schmückenden und materialgerechten Übernähen von Saumkanten.
18	Pulloverstich	Elastische Schließ- und Versäuberungsnähte für grobe Maschenware und Jersey.
19	Wabenstich	Zum Aufnähen von Gummifäden, Überdecken von Frotteenähten und für Ziersaumnähte (Smokeffekt).
20	Stretch-3 fach-Zickzackstich	Zum Einnähen von Gummibänder in Sport- und Badebekleidung. Extrem dehnbare Naht für feine Maschenware
21	Fagottstich	Zum Zusammennähen von Miederwaren. Ergibt einen Zier- und Hohlsaumeffekt.

# Stickstichprogramme



Nr.	Bezeichnung	Anwendung
22-36 40-50	Stickstich- Programme	Für Ziernähte, Ornamente, Bordüren und Stickereien.
37	Kreuzstich- Programm	Für Kreuzstich-Stickerei in Kinderkleidung, Blusen, Decken usw.
38, 39	Hohlsaum- Programme	Zum Hohlsaum nähen in Tisch- und Bett- wäsche, Blusen, Tücher usw.
- A, .0	Alphabet mit Sonder- buchstaben f. Sprachen	Für Monogramme und Texte.
	Blockschrift	Großbuchstaben, Zahlen und Satzzeichen.

## Programmes de points utilitaires



N°	Désignation	Utilisation
00	Point droit en 13 positions de départ	Pour toutes les coutures nécessitant une position spéciale de la couture.
01	Point de bâti	Bâtissage de pièces découpées.
02	Triple couture au point droit de 1,5 à 3,0 mm	Coutures soumises à effort; élastiques, elles s'étirent sans rompre. Par exemple, pour coutures d'entre-jambe, vêtements de travail et comme couture décorative.
03	Triple couture au point droit de 3 à 6 mm	
04	Point de tige	Point de broderie en liaison avec les programmes de broderie.
05	Point invisible	Fixation d'ourlets au point invisible; bord coquille.
06	Point invisible élastique	Fixation invisible d'ourlets dans les tissus élastiques (fixation des bords).
07	Point de chausson	Couture extrêmement extensible pour les vêtements de sport.
08	Point overlock	Assemblage et surfilage en une opération.
09	Point overlock fermé	Coutures d'assemblage et de surfilage, avec fil de lisière.
10	Point zigzag, départ médian	Surfilage, application, incrustation de dentelle, bâtissage au pied à franges, etc.

N°	Désignation	Utilisation
11	Point zigzag départ à droite	Comme pour le programme 10. Pour le départ à gauche: agir sur la touche «inversion de motif».
12	Point de bourdon	Confection de bourdons.
13	Boutonnière de lingerie	Confection de boutonnières.
14	Boutonnière à œillet	Boutonnières pour vêtements de dessus, ensembles, manteaux, etc.
15	Programme «Pose des boutons»	Pose des boutons.
16	Point zigzag piqué	Pose d'élastiques, pose de pièces, raccommodage. Pour presque tous les tissus.
17	Point overlock bouclé	Couture d'assemblage et de surfilage, pour la grosse maille et le jersey.
18	Point de tricot	Couture d'assemblage et de surfilage élastique, pour la grosse maille et le jersey.
19	Point nid d'abeille	Pose de fils élastiques (smocks), recouvrements sur tissu éponge et bordures décoratives.
20	Triple point zigzag	Pose d'élastiques dans les vêtements de sport et de bain (couture très extensible pour la maille fine).
21	Point fagotting	Assemblage d'articles de corseterie. Effet décoratif à jours.



# Programmes de points de broderie

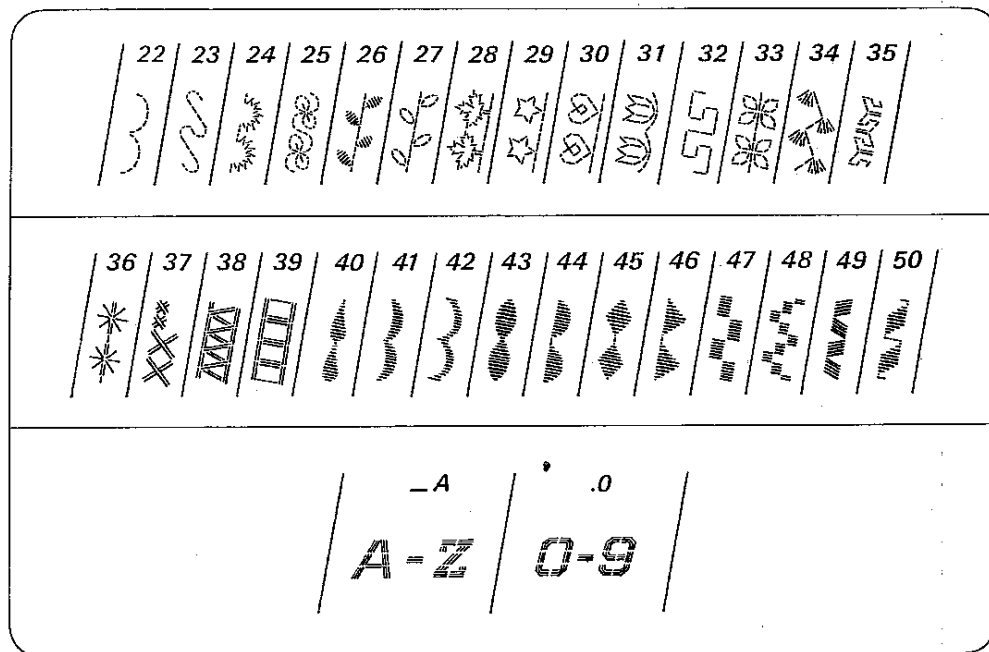
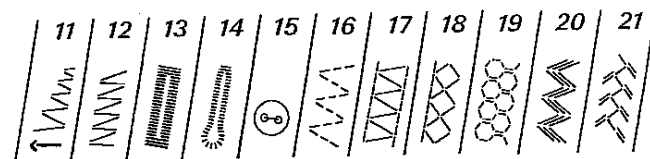
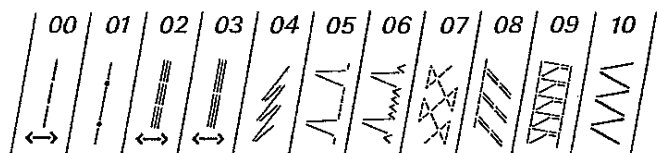


Tabella di programmi

N°	Désignation	Utilisation
22-36 40-50	Programmes de points de broderie	Coutures décoratives, ornements, bordures et broderies.
37	Programme de points croisés	Broderie au point croisé sur vêtements pour enfants, chemisiers, nappes, etc.
38, 39	Programmes d'ajours	Ajours dans le linge de lit et de table, les chemisiers, fichus, etc.
- A, .0	Alphabets à lettres spéciales pour différentes langues	Monogrammes et textes
	Lettres droites	Mayuscules, chiffres et signes de ponctuation.

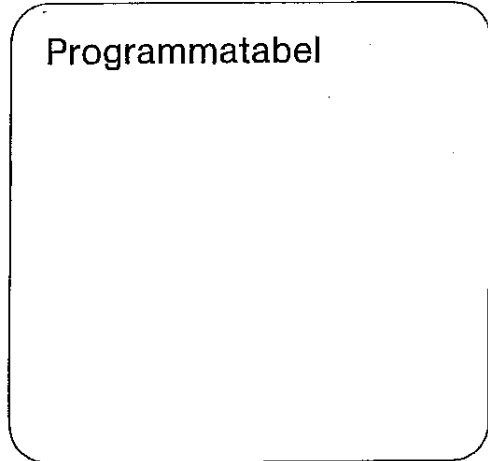
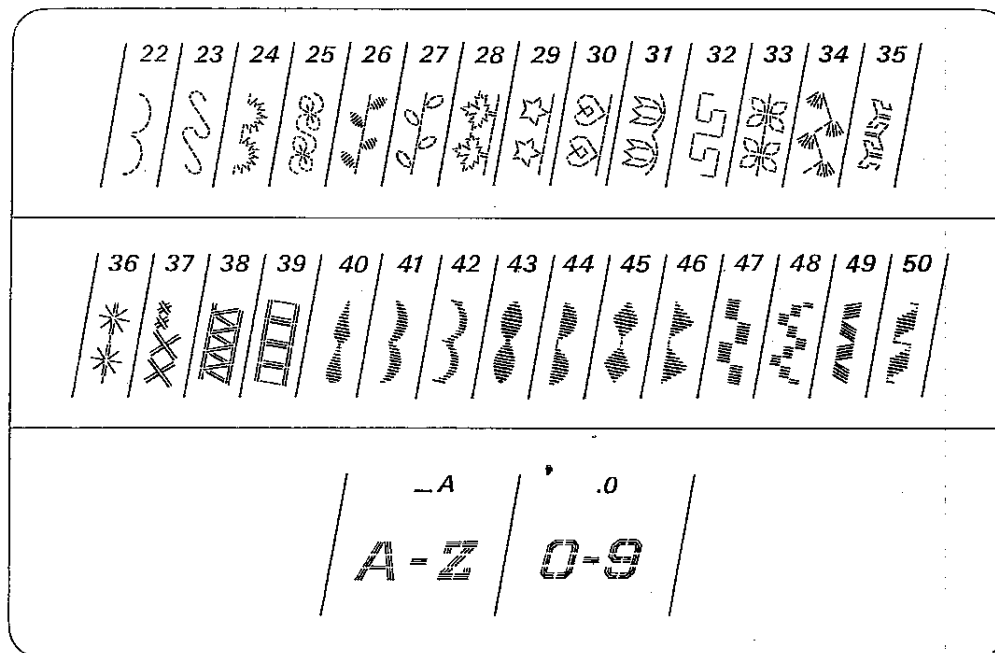
## Programmi di punti utili



Nr.	Denominazione	Applicazione
00	punto diritto con 13 posizioni d'ago	per tutti i lavori di cucito per i quali occorre un particolare posizione d'ago.
01	punto imbastitura	per imbastire parti di stoffe.
02	cucitura tripla stretch lunghezza 1,5-3,0 mm	per cuciture che devono essere resistenti. Si estendono sotto sforzo senza rompersi. Per abbigliamento sportivo e da lavoro, nonché come impuntura ornamentale.
03	cucitura tripla stretch lunghezza 3-6 mm	
04	punto gambo	per ricamare unitamente ai programmi ornamentali.
05	punto invisibile	per orli invisibili e punto bambola
06	punto invisibile elastico	per orli invisibili su stoffe elastiche (fissaggio bordi)
07	punto mosca	è una cucitura estremamente elastica per abbigliamento sportivo.
08	punto overlock	per cucire e sorfilare in una sola operazione.
09	punto overlock chiuso	per cuciture di chiusura e sorfilatura con filo di rinforzo sul bordo.
10	punto zigzag da posizione ago centro	sorfilature, applicazioni, inserimento pizzo, passare le marche con piedino frange ecc.

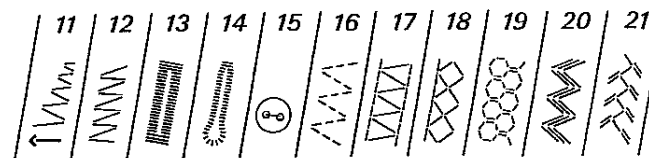
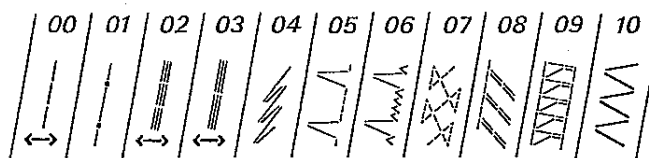
Nr.	Denominazione	Applicazione
11	punto zigzag da posizione ago destra	come in programma 10 (zigzag da posizione ago sinistra: premere tasto „motivo a specchio“).
12	punto cordoncino	per cucire cordoncini.
13	occhiello per biancheria	per eseguire occhielli su biancheria
14	asola a goccia	per occhielli su soprabiti, tailleurs, capotti ecc.
15	programma per attaccare bottoni	per attaccare bottoni.
16	punto elastico	per applicare elastici, rammendare strappi e inserire toppe. Indicato per quasi tutte le stoffe.
17	punto overlock chiuso	una cucitura per chiusura e sorfilatura su maglia pesante e jersey.
18	punto pullover	cucitura di chiusura e sorfilatura su maglia pesante e jersey.
19	punto nido d'ape	per applicare elastici, copertura di lavori su spugna, e per cuciture ad effetto ornamentale (effetto smok).
20	zigzag triplo stretch	per applicare elastici su abbigliamento sportivo e costumi da bagno (cucitura estremamente elastica su maglieria fine).
21	punto fagotto	per cucire insieme busti e reggiseni con effetto ornamentale e a orlo a giorno.

# Programmi di punti ornamentali



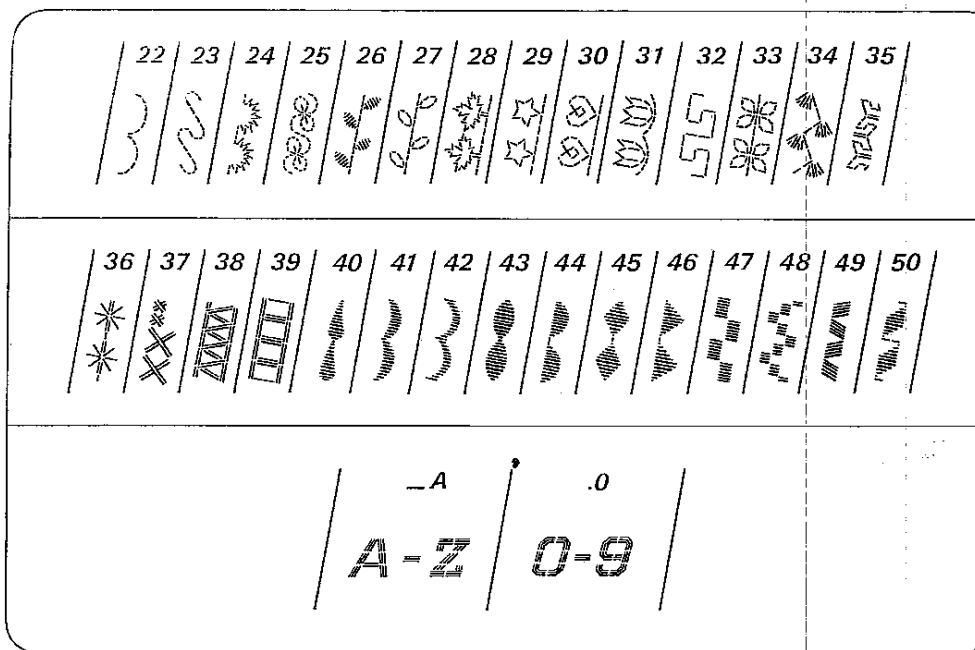
Nr.	Denominazione	Applicazione
22-36 40-50	programmi punti ricamo	per cuciture ornamentali, bordure e ricami.
37	programma punto croce	per ricami con punto croce su vestiti per bambini, camicette, tovaglie ecc.
38, 39	programmi di orli a giorno	per eseguire orli a giorno su biancheria da tavola e da letto, camicette, foulards ecc.
- A, .0	alfabeti e lettere particolari per lingue	per eseguire monogrammi etesti.
	lettere in stampatello	lettere in maiuscolo, cifre e segni di punteggiatura.

# Nuttige steken programma's



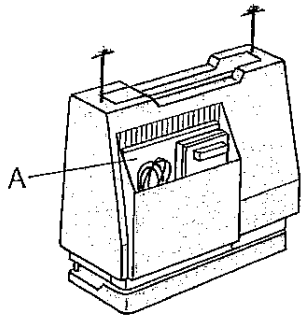
Nr.	Benaming	Toepassing	Nr.	Benaming	Toepassing
00	Rechte steek met 13 naaldstanden	Voor alle werkzaamheden die een speciale naaldstand nodig hebben.	11	Zigzagsteek, werkend vanuit naaldstand rechts	Zoals programma 10 (zigzag vanuit naaldstand links: toets spiegelbeeld indrukken).
01	Rijgsteek	Voor het in elkaar rijgen van patroondelen.	12	Kordonneersteek	Kordonranden naaien.
02	Stretch-3 voudige-rechte steek steeklengte 1,5-3,0 mm	Voor extra sterke naden. Ze rekken mee bij iedere belasting zonder dat het stiksel knapt. Bijvoorbeeld voor dwarsnaden, sport- en werkkleding maar is ook te gebruiken als sierstiksel.	13	Lingerieknoopsgat	Knoopsgaten maken.
03	Stretch-3 voudige-rechte steek steeklengte 3-6 mm		14	Oogjesknoopsgat	Voor knoopsgaten in bovenkleding, kostuums, mantels, enz.
04	Steelsteek	Voor borduurwerk in combinatie met de broduurprogramma's.	15	Knopenaanzet-programma	Knopen aanzetten.
05	Blindzoomsteek	Voor een onzichtbare zoombevestiging tevens geschikt als schulpsteek (spiegelbeeld).	16	Gestikte zigzag	Voor het opstikken van elastiek, scheurtjes stoppen en verstelwerk. Bijna voor alle stoffen geschikt.
06	Rekbare blindzoomsteek	Voor een onzichtbare zoombevestiging in rekbare stoffen (kantbevestiging).	17	Gesloten overlocksteek	Elastische sluit- en afwerknaad in breistoffen en jersey.
07	Flanelsteek	Voor extra rekbare stiksels in sportkleding.	18	Pulloversteek	Elastische sluit- en afwerknaad in grootmazige breistoffen en jersey.
08	Overlocksteek	Gelijktijdig stikken en afwerken van stof.	19	Honingraatssteek	Voor het opstikken van rimpelastiek, platstikken van naden in badstof en voor sierzoomnaden.
09	Gesloten overlocksteek	Voor sluit- en afwerk naden met kantdraad.	20	Stretch-3 voudige-zigzigsteek	Voor het inzetten van elastiek in sport- en badkleding. (Extreem rekbaar stiksel voor fijne rekbare weefsels).
10	Zigzagsteek, werkend vanuit naaldstand midden	Voor afwerken, applikeren, kant aanzetten, doorslaan met de doorslagvoet enz.	21	Fagotsteek	Vooral geschikt als verbindingsteek in foundation. Resultaat een sierlijk ajoureffekt.

# Borduurprogramma's



Technischer Teil  
 Partie technique  
 Parte tecnica  
 Technisch gedeelte

Nr.	Benaming	Toepassing
22-36 40-50	Borduur- programma's	Voor sierranden, ornamenten en kleine borduursels.
37	Kruissteek- programma	Voor kruisjesborduurwerk in kinderkleding, bloesjes overtrekken enz.
38, 39	Ajour- programma's	Voor opengewerkte zomen in tafellakens, lakens, bloesjes enz.
- A, .0	Alfabetten met speciale letters in verschillende talen	Voor monogrammen en teksten.
	Blokletters	Grote letters, cijfers en leestekens.

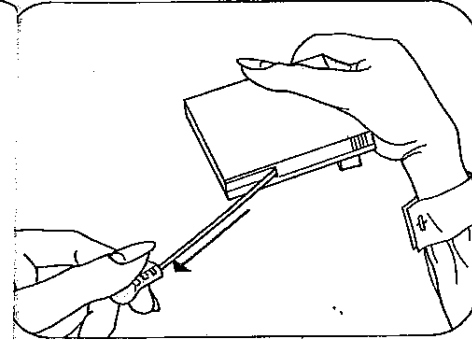


**Elektrischer Anschluß**  
Die Kofferhaube abheben und den Tragegriff umklappen. Das Fach A ist zum Aufbewahren von Anlasser, Netzkabel und Bedienungsanleitung.

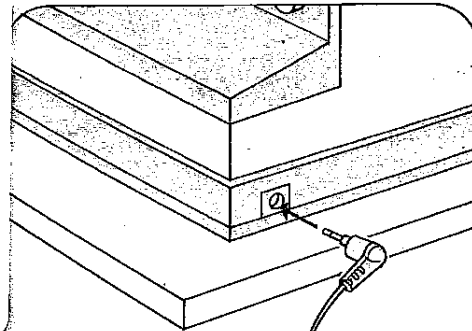
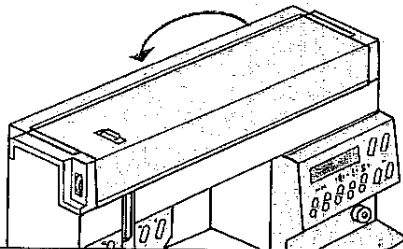
**Branchement électrique**  
Enlever le couvercle de la valisette et rabattre la poignée. La case A est destinée à ranger le rhéostat à pédale, le câble de secteur et la notice d'emploi de la machine.

**Collegamento elettrico**  
Sollevare il coperchio della valigia e ribaltare la maniglia. Lo scomparto A serve per custodire il reostato, cavo e libretto istruzioni.

**Aansluiten van de machine**  
Neem de kap van de machine en leg de handgreep omlaag. Vak A is aangebracht voor het opbergen van voetpedaal, snoer en gebruiksaanwijzing.



Kabel aus dem Anlasser ziehen.  
*Dérouter le câble du rhéostat à pédale.*  
Estrarre il cavo dal reostato.  
Snoer uit het voetpedaal trekken.

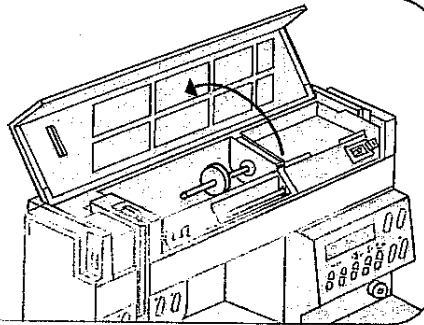


Anlasserkabel an die Maschine anschließen und den Anlasser auf den Boden stellen.

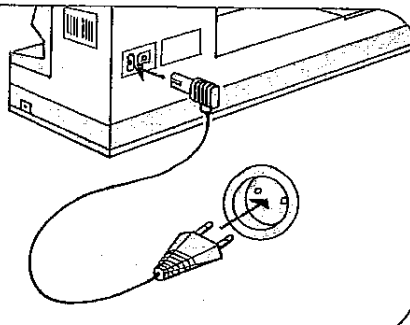
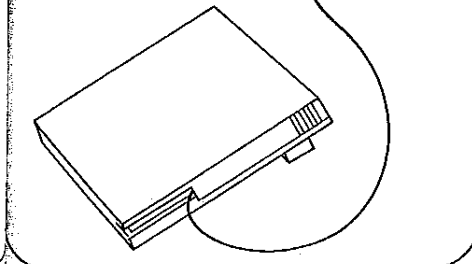
*Brancher le câble du rhéostat sur la machine et poser le rhéostat sur le sol.*

Collegare il cavo del reostato alla macchina e porre il reostato sul pavimento.

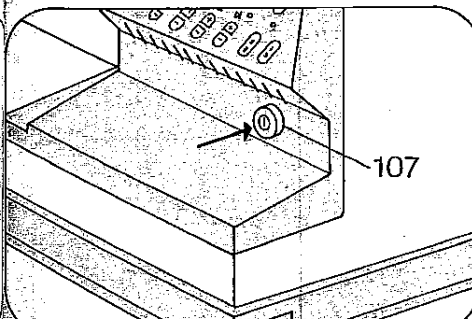
*De stekker in de machine steken en het pedaal op de vloer zetten.*



Klappdeckel 101 aufklappen.  
*Ouvrir le couvercle 101.*  
Aprire coperchio 101.  
Deksel 101 omhoog zetten.



Netzkabel anschließen.  
*Brancher le câble.*  
Collegare il cavo elettrico a rete.  
Het snoer aansluiten.

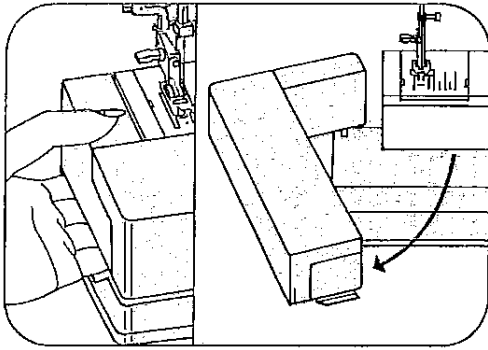


Hauptschalter 107 drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet.

*Enfoncer le bouton de l'interrupteur général 107; la lampe s'allume.*

Premendo l'interruttore principale 107 si accende il riflettore.

Schakelaar 107 indrukken waarna ook het lampje zal gaan branden.

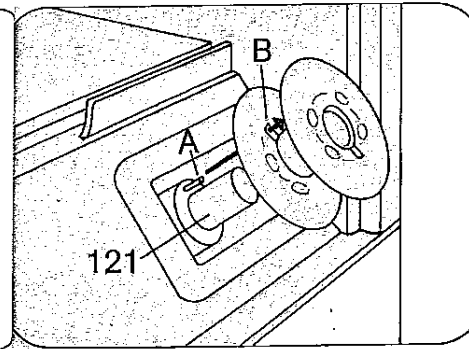


**Spulen vorbereiten:** Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

**Préparer le bobinage:** Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

**Preparazione per avvolgere la spolina:** Afferrare il piano di lavoro da sotto e girarlo verso sinistra.

**Spoelen:** Met de linkerhand de werkbox wegdraaien.

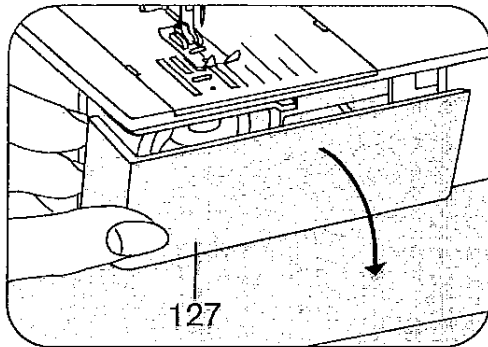


Spule auf den Spuler 121 stecken und drehen, bis Stift A in Schlitz B einrastet.

*Mettre la canette en place sur le dévidoir 121; tourner la canette jusqu'à ce que la fente B passe sur le tenon A.*

Inserire la spolina sullo spolatore 121 e girarla finché il perno A si inserisce nella fessura B.

Steek de spoel op spoelas 121, en draai het tot gleuf B over stift A valt.

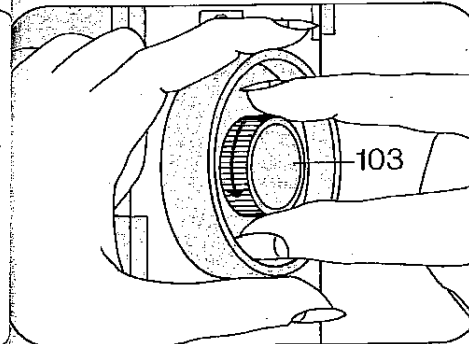


Verschlussklappe 127 nach unten öffnen.

*Ouvrir le capot 127 vers le bas.*

Aprire lo sportello 127 verso il basso.

Klep 127 neerklappen.

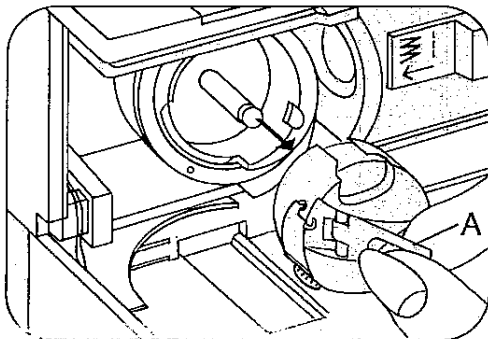


**Nähwerk ausschalten:** Handrad festhalten und Scheibe 103 nach vorn drehen.

*Débrayer le mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'avant.*

**Disinnestare il meccanismo di cucito:** Tenere fermo il volantino e girare il disco 103 in avanti.

Handwiel uitschakelen. Pak het handwiel vast en draai koppelschroef 103 naar u toe.



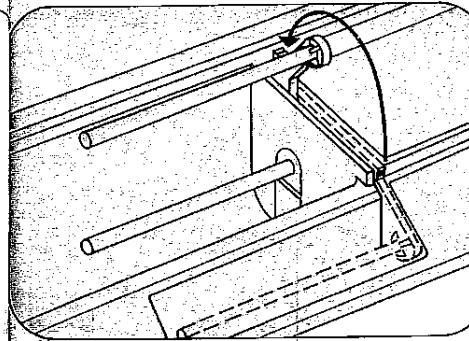
**Hauptschalter 107 ausschalten.** Klappe A anheben und die Spulenkapsel herausziehen.

*Mettre la machine hors circuit par l'interrupteur général 107. Lever le loquet A et retirer la boîte à canette.*

*Disinserire l'interruttore principale 107. Sollevare il chiusino A e togliere la capsula della spolina.*

De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 107.

Spoelhuls aan klepje A wegtrekken.

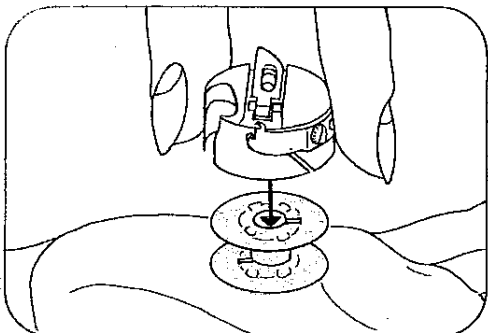


Zweiten Garnrollenhalter nach hinten schwenken.

*Basculer le deuxième porte-bobines vers l'arrière.*

Orientare in sù il secondo portarocchetto.

Tweede garenpen omhoog klappen.

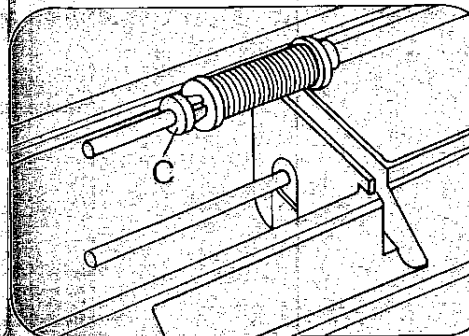


Klappe A loslassen und die Spule herausnehmen.

*Lâcher le loquet A et retirer la canette.*

Rilasciare il chiusino A e togliere la spolina.

Klepje A loslaten, dan valt de spoel eruit.

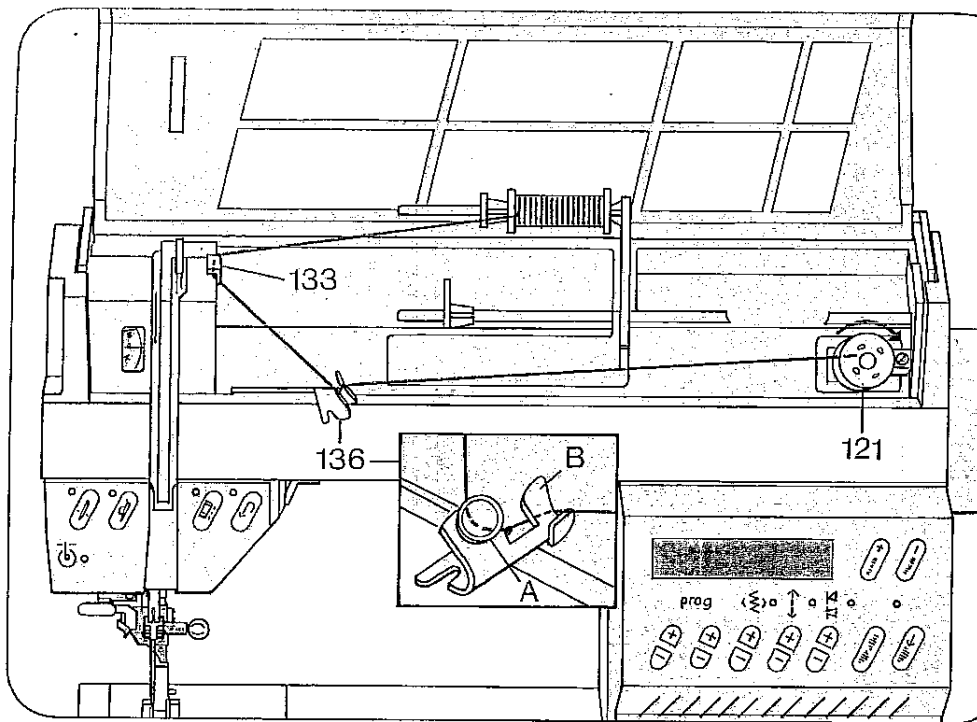


Garnrolle und kleine Ablaufscheibe C auf den Halter schieben.

*Passer la bobine de fil et le petit dérouleur C sur la broche porte-bobine.*

Porre la spagnoletta di filo con il piccolo disco di scorrimento C sul portarocchetto.

Garenklos op de pen schuiven en borgen met schijfje C.



**Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto di filo:**

Innestare l'interruttore principale. Tirare in avanti il guidafile per spolatore 136. Passare il filo nella guida 133, quindi nel guidafile A e attorno al perno di guida B.

Avvolgere ora il filo in senso orario alcune volte attorno alla spolina, dopo averlo portato verso lo spolatore 121. Premere la spolina verso destra. Azionare il reostato e avvolgere la spolina. Spostare la spolina piena verso sinistra e tagliare il filo.

**Importante:** se è stata selezionata la memoria MEM e questa è libera, non si può avvolgere la spolina. Prima di avvolgere la spolina occorre selezionare un programma tra 00 e 50.

Usando rocchetti con intaglio ferma-filo occorre mettere il rocchetto con l'intaglio verso destra sul portarocchetto.

**Spoelen vanaf de tweede garenpen:**

Hoofdschakelaar indrukken. Spoeldraadgeleider 136 uit de machine trekken. De draad eerst door geleider 133 trekken, dan in spoelvoorspanning A en vervolgens om geleidingsneus B trekken. Nu de draad naar spoelwinder 121 leiden en enkele keren rechtsonder om het spoeltje wikkelen. De spoelas naar rechts duwen. Pedaal indrukken en de spoel volwinden. De volle spoel naar links drukken, van de as nemen en de draad doorknippen.

**Belangrijk:** Is toevallig het MEM geheugen ingetoetst en dat is leeg, dan kan er niet worden opgespoeld. Kies voordat gespoeld wordt een programma tussen 00 en 50.

Indien het garenklosje voorzien is van een draadgleuf moet deze naar rechts op de pen worden geschoven.

**Spulen von einer zweiten Garnrolle:**

Hauptschalter einschalten. Spulerradenführung 136 nach vorn schwenken. Den Faden in die Führung 133, dann in die Spulervorspannung A und um die Führungsnase B ziehen. Nun den Faden zum Spuler 121 führen und einige Male rechtsherum um die Spule wickeln. Die Spule nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden durchschneiden.

Wichtig: Ist der MEM Speicher gewählt und ist dieser leer, so kann nicht aufgespult werden. Vor Spulbeginn muß ein Programm zwischen 00 und 50 gewählt sein.

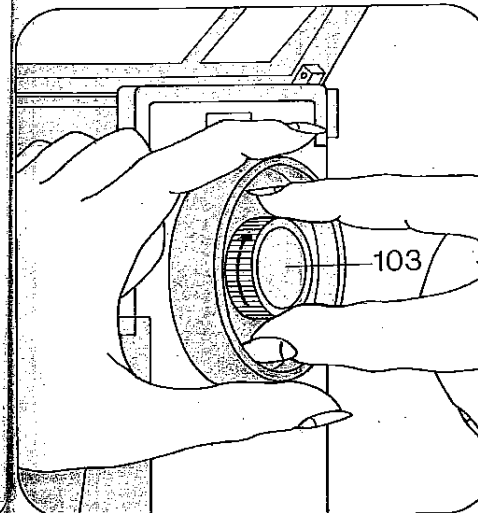
Bei Garnrollen mit Fadenhalteschlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

**Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine:**

Mettre la machine en circuit. Basculer le guide-fil 136 vers l'avant. Passer le fil par le guide-fil 133, par la pré-tension A, derrière le talon B. Tirer le fil vers le dévidoir 121 et l'enrouler de quelques tours à droite sur la canette. Pousser la canette vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, la retirer et couper le fil.

**Important:** La canette ne sera pas bobinée si la mémoire MEM choisie est vide. Avant le bobinage, choisir un programme entre 00 et 50.

Les fentes de maintien du fil de la bobine passée sur la broche doivent se trouver à droite.



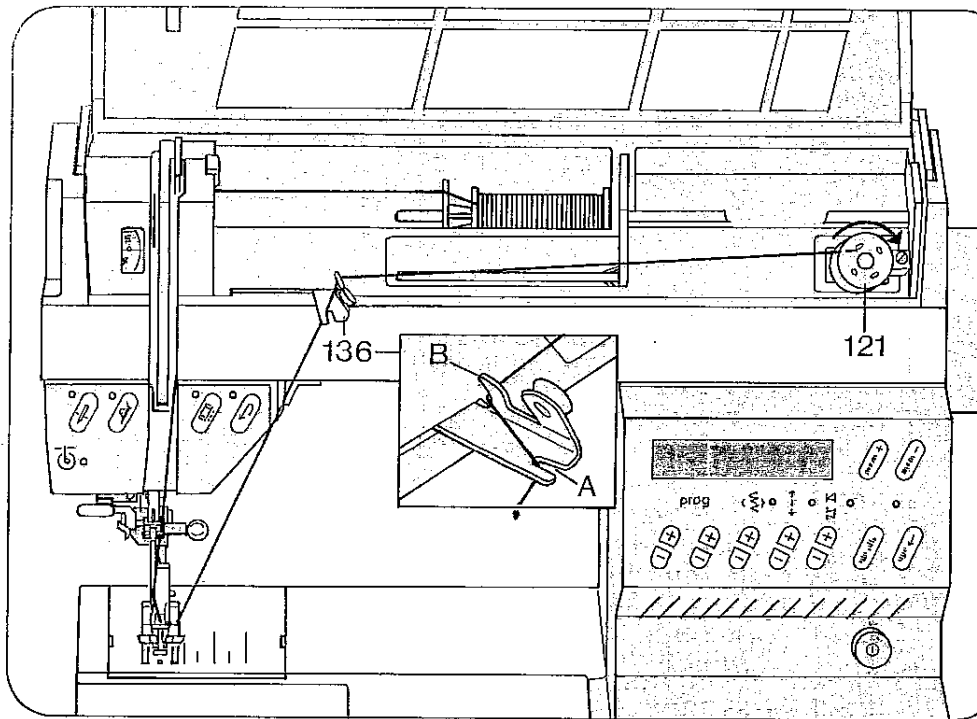
**Nähwerk einschalten:** Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

**Embrayage du mécanisme:** Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Puis, tourner le volant vers l'avant jusqu'à son enclenchement.

**Inserimento del meccanismo di cucito:** Tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.

**Naaimechanisme inschakelen:** Houdt het handwiel vast en draai koppelschroef 103 van u af. Dan het handwiel naar u toe draaien tot het inklikt.





**Avvolgere la spolina attraverso l'ago**  
Solo con piedino in metallo!  
Innestare l'interruttore principale. Tirare in avanti il guidafile per spolatore 136. Alzare il piedino. Posizione ago alto. Porre la spolina sul spolatore 121. Disinnestare il meccanismo di cucito. Passare il filo superiore sotto il piedino verso destra e attraverso la guida 136 (nell'apertura A e attorno la sporgenza B vedi figura). Avvolgere il filo alcune volte attorno alla spolina e premere questa verso destra. Azionare il reostato e avvolgere la spolina. Premere la spolina piena verso sinistra. Togliercela e tagliare il filo.

**Importante:** se è stata selezionata la memoria MEM e questa risulta libera, non si può avvolgere la spolina. Prima di avvolgere la spolina occorre selezionare un programma tra 00 e 50.

**Spoelen via de naald**  
Alleen een metalen naaivoet gebruiken!  
Hoofdschakelaar indrukken. Spoeldraadgeleider 136 uit de machine trekken. De naaivoet omhoog en de naald in de hoogste stand brengen. Het handwiel losdraaien. Een lege spoel op spoelas 121 steken. Trek de bovendraad vanuit de naald onder de naaivoet door naar geleider 136. Leidt de draad in opening A en om neus B (zie tekening) naar de spoel. De draad enkele keren rechtsom om het spoeltje wikkelen en de spoelas naar rechts drukken. Pedaal indrukken en de spoel volwinden. De volle spoel naar links drukken, vande as nemen en de draad doorknippen.

**Opgelet:** Is toevallig het MEM geheugen ingetoetst en is dat leeg, dan kan er niet worden opgespoeld. Kies voor het spoelen een programma tussen 00 en 50.

#### Spulen durch die Nadel

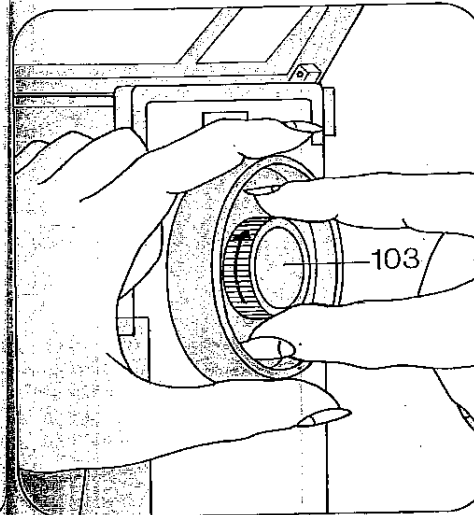
Nur mit Metallnähuß!  
Hauptschalter einschalten. Spuleraufführung 136 nach vorn schwenken. Den Nähfuß anheben. Nadelstellung oben. Die Spule auf den Spuler 121 aufstecken. Nähwerk ausschalten. Den Oberfaden unter dem Nähfuß nach rechts und durch die Führung 136 ziehen (in die Öffnung A und um die Nase B, siehe Zeichnung). Den Faden einige Male um die Spule wickeln und diese nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen und den Faden durchschneiden.

**Wichtig:** Ist der MEM Speicher gewählt und ist dieser leer, kann nicht aufgespult werden. Vor Spulbeginn muß ein Programm zwischen 00 und 50 gewählt sein.

#### Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille

Uniquement avec la semelle métallique!  
Mettre la machine en circuit.  
Basculer le guide-fil 136 vers l'avant.  
Lever le pied presseur à aiguille en haut.  
Placer la canette sur le dévidoir 121.  
Débrayer le mécanisme. Passer le fil d'aiguille sous le pied presseur, vers la droite par le guide-fil 136 (dans la fente A et autour du bec B; voir encadré), avant de l'enrouler de quelques tours sur la canette. Pousser celle-ci vers la droite.  
Actionner le réostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, l'enlever et couper le fil.

**Important:** La canette ne sera pas bobinée si la mémoire MEM choisie est vide. Avant le bobinage choisir un programme entre 00 et 50.

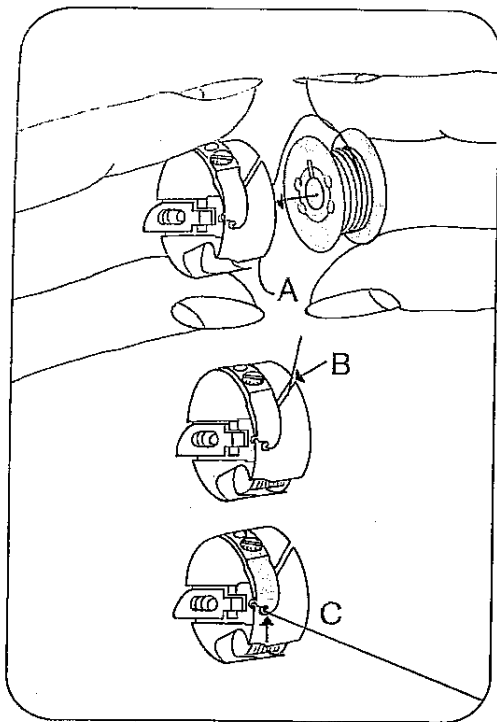


**Nähwerk einschalten:** Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

**Embrayage du mécanisme:** Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Puis, tourner le volant vers l'avant jusqu'à son enclenchement.

**Inserimento del meccanismo di cucito:** Tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.

**Naimechanisme inschakelen:** Houdt het handwiel vast en draai koppelschroef 103 van u af. Dan het handwiel naar u toe draaien tot het inklikt.

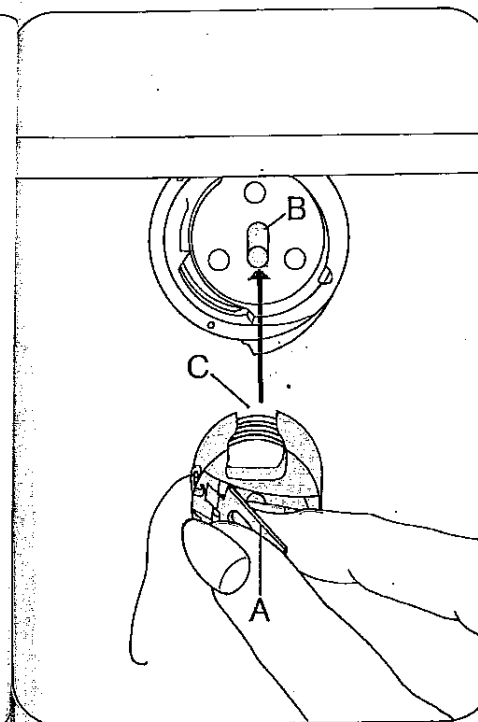


**Spule einlegen A** (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz B und bis zur Öffnung C ziehen.

*Mise en place de la canette (A), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente B jusqu'à l'ouverture C.*

**Inserimento della spolina A** (il capo del filo va rivolto verso dietro). Introdurre il filo nella fessura B, quindi fino all'apertura C.

**Spoel inleggen A: Draad van u af leggen.** Spoel in de spoelhuls duwen; dan de draad via gleuf B onder veer C door-trekken.

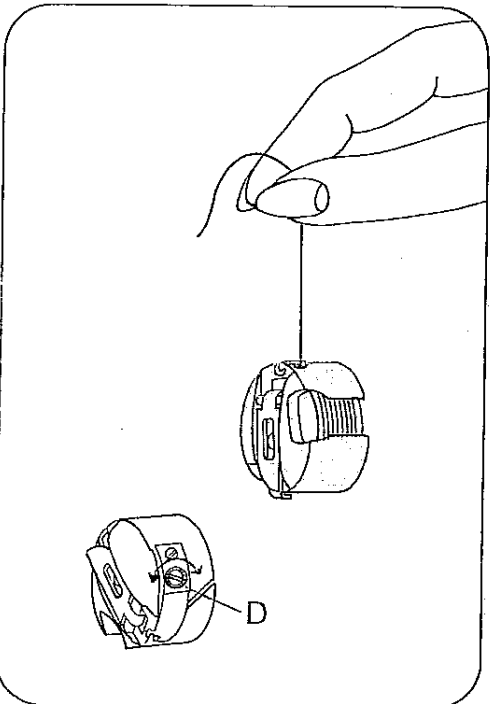


**Spulenkapsel einsetzen: Hauptschalter 107 ausschalten.** Klappe A anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift B schieben. Ausschnitt C muß dabei nach oben zeigen.

*Mise en place de la boîte à canette: Mettre la machine hors circuit par l'interrupteur général 107. Relever le loquet A et glisser la boîte à canette, l'ouverture C en haut, à fond sur le tourillon B.*

**Come inserire la capsula della spolina: Disinserire l'interruttore principale 107.** Sollevare il chiusino A e inserire la capsula fino all'arresto sul perno B. L'apertura C deve essere rivolta verso l'alto.

**Spoelhuls in de grijper: De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 107.** Klepje A openhouden en de huls zover mogelijk op stift B schuiven. De opening C van de spoelhuls boven houden.

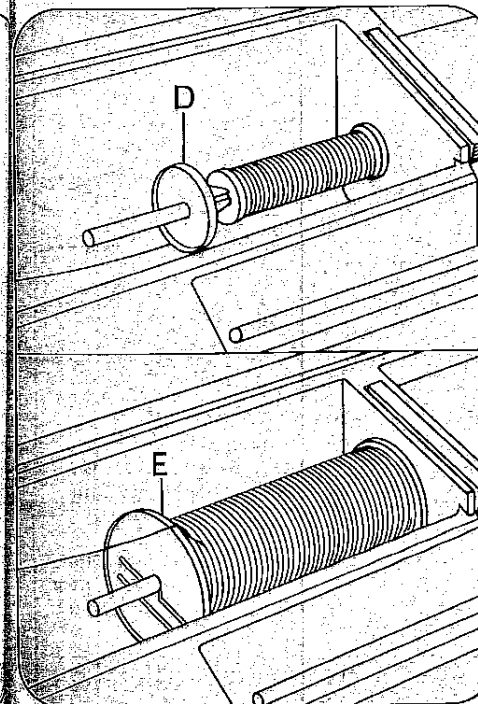


**Unterfadenspannung prüfen:** Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube D nach links drehen = schwächer, nach rechts drehen = fester).

**Tension du fil de canette:** Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis D vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

**Controllo della tensione inferiore:** Tirare la capsula con leggeri colpetti verso l'alto. Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio D a sinistra si allenta, verso destra si rinforza).

**Spoelspanning kontroleren.** Bij een juiste spanning moet de spoelhuls blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje D naar rechts is vastter; naar links is lossere spanning.

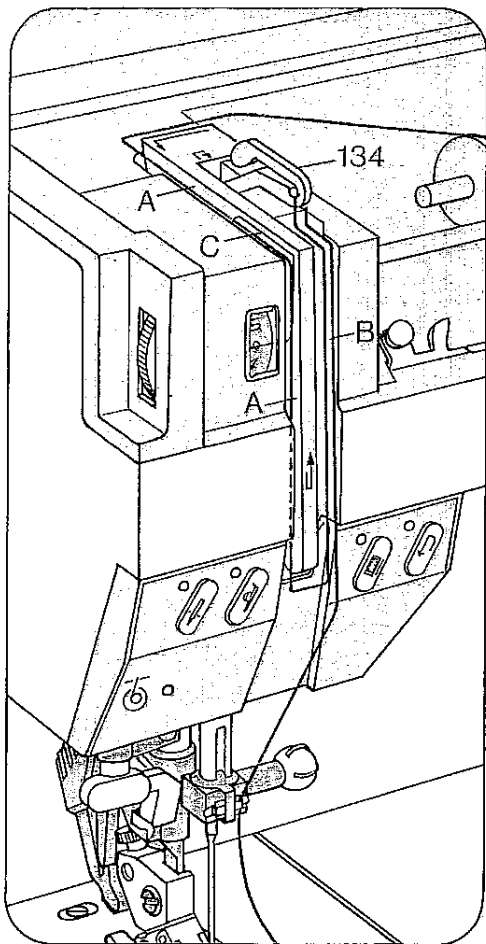


**Garnrolle aufschieben:** Vor kleine Rollen die kleine oder mittlere Ablaufscheibe D schieben, vor große Rollen die große Ablaufscheibe E.

*Mise en place de la bobine de fil: Utiliser le dérouleur D (petit diamètre) pour les petites bobines et le grand dérouleur E pour les grosses bobines.*

**Inserimento del rocchetto del filo:** Davanti a piccoli rocchetti porre il disco di scorrimento piccolo o medio D, davanti a grandi rocchetti porre il disco di scorrimento grande E.

**Naagaren op de pen: Klos op de pen schuiven.** Kleine klosjes borgen met schijf D; bij grote klossen de grote schijf E gebruiken.

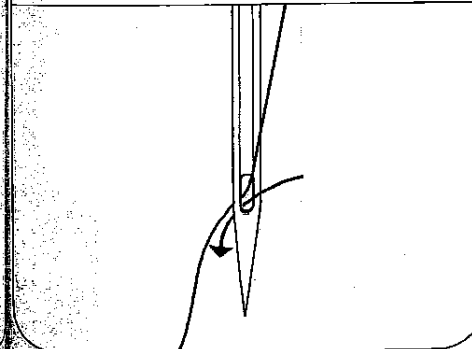
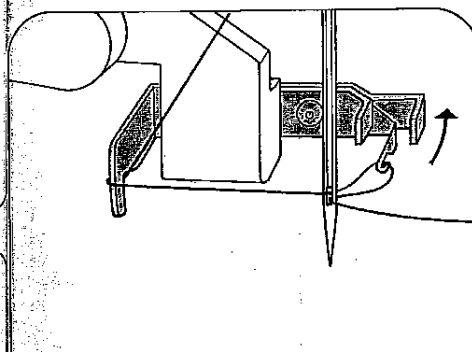
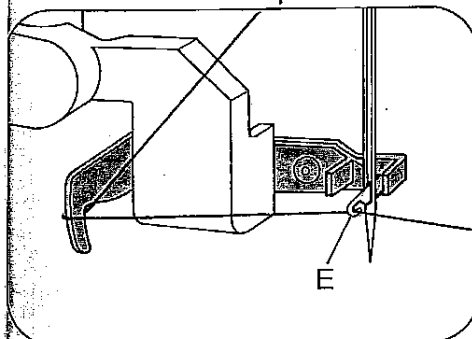
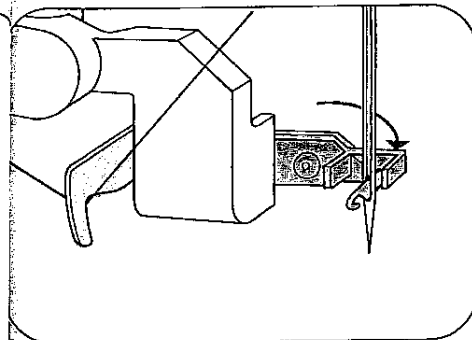


**Oberfaden einlegen:** Hauptschalter 107 ausschalten. Nadelstellung oben, Nähfuß anheben. Den Faden den Pfeilen nach in Schlitz A, links an der Führung C vorbei, von unten in Schlitz B, in den Fadenhebel 134, zurück in Schlitz B und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen.

**Passage du fil d'aiguille:** Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 107. Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer le fil dans la fente A selon les flèches; à gauche du passe-fil C, remonter par la fente B dans le releveur de fil 134, redescendre par la fente B et passer le fil par le guide-fil droit du pince-aiguille.

**Come inserire il filo superiore:** Disinserire l'interruttore principale 107. Posizione ago superiore, alzare il piedino. Tirare il filo seguendo le frecce verso l'incisione A, a sinistra accanto alla guida C, da sotto nell'incisione B, nel tendifilo 134, di ritorno nell'incisione B e quindi nel passafilo a destra del morsetto d'ago.

**Leiden van de bovendraad:** De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 107. Naald in de hoogste stand; naaiervoet omhoog. Dan de draad volgens de tekening door gleuf A, links voorbij spanning C naar beneden en weer omhoog in gleuf B, door draadhevel 134 leiden, weer naar beneden door gleuf B. Tot besluit de draad door de rechter geleider van het naaldslot trekken.



Einfädler nach vorn an die Nadel schwenken.

*Faire pivoter l'enfileur vers l'avant, contre l'aiguille.*

Girare l'infilatore in avanti verso l'ago.

Het haakje van de insteker komt nu door het oog van de naald.

Den Faden von unten in den Haken E hängen.

*D'en bas, engager le fil dans le crochet E.*

Agganciare il filo da sotto nel gancio E.

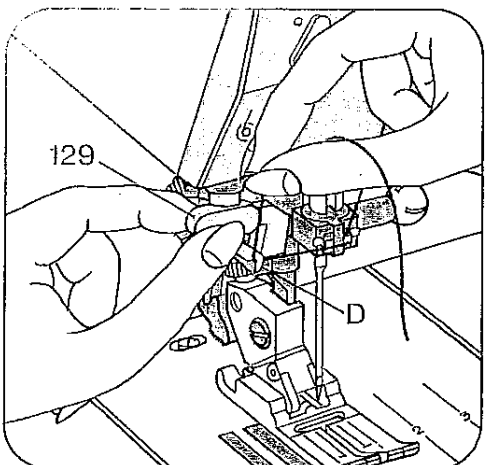
De bovendraad naar rechts in haakje E hangen.

Einfädler nach hinten schwenken, den Faden dabei loslassen und den Einfädler hochgleiten lassen. Dann den Faden ganz durch das Nadelöhr ziehen.

*Faire pivoter l'enfileur vers l'arrière tout en lâchant le fil et laisser remonter l'enfileur. Tirer le fil par le chas.*

Girare l'infilatore verso dietro, rilasciare contemporaneamente libero il filo e fare salire l'infilatore. Tirare quindi il filo completamente attraverso la cruna dell'ago.

Laat de draad los terwijl u insteker terug laat glijden. Het haakje trekt hierbij een draad lus door het naald oog. De lus met de hand geheel door het oog van de naald trekken.

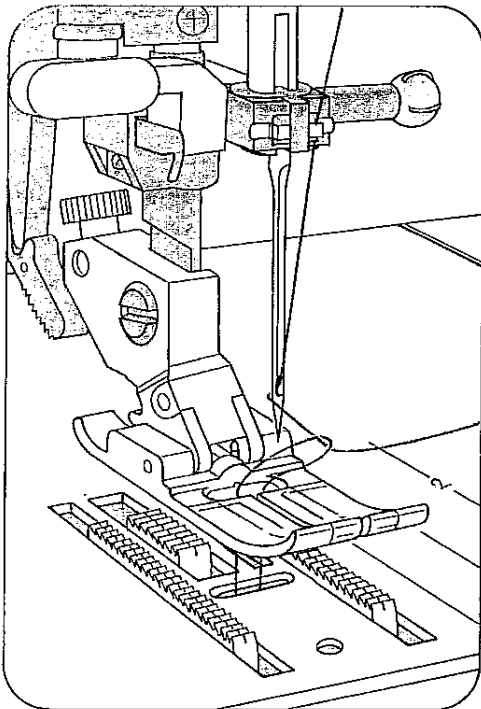


Oberfaden hinter den Haken D legen und halten. Einfädler 129 ganz nach unten ziehen.

*Coucher le fil derrière le crochet D et le retenir. Au bouton 129, tirer l'enfileur à fond vers le bas.*

Porre il filo superiore dietro il gancio D e tenerlo fermo. Tirare l'infilatore 129 completamente in basso.

De bovendraad achter haakje D leggen en strakhouden. Insteker 129 geheel naar beneden drukken en naar de achterzijde draaien.

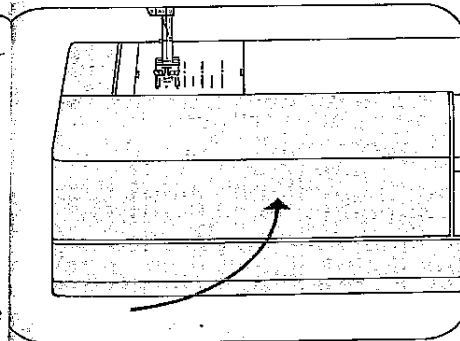


**Unterfaden heraufholen:** Oberfaden fest halten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen, bis die Nadel und der Fadenhebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

**Remontée du fil inférieur:** *Tendre légèrement le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant et coudre un point jusqu'à ce que l'aiguille et le releveur de fil se trouvent à nouveau en position haute. Remonter le fil de canette à l'aide du fil d'aiguille.*

**Far salire il filo inferiore:** Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti e cucire un punto finché ago e leva tendifilo siano di nuovo in posizione superiore. Tirare con il filo superiore il filo inferiore in giù.

**Spoeldraad omhoog halen:** Bovendraad vasthouden. Het handwiel naar u toe draaien en één steek maken tot de naald en de draadhevel weer in de hoogste stand staan. Dan met de bovendraad de spoeldraad naar boven trekken.

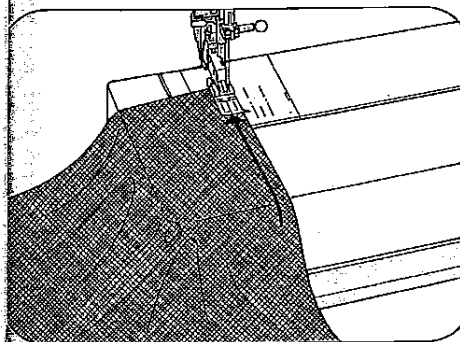


Nähfläche 108 an die Maschine schwenken.

*Remettre en place la boîte de rangement 108 contre le bras.*

Avvicinare il piano variabile 108 alle macchina.

Werkbox 108 weer terugdraaien.



Hauptschalter 107 ausschalten. Stoff unter den Nähfuß legen.

*Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 107.*

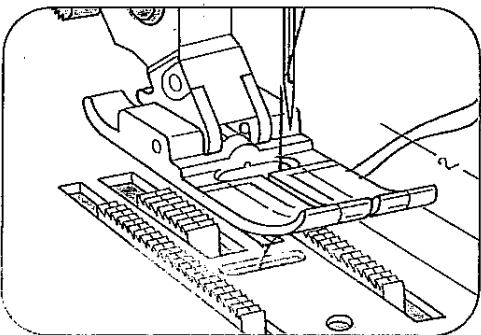
*Placer du tissu sous le pied presseur.*

*Disinserire l'interruttore principale 107.*

*Porre la stoffa sotto il piedino.*

De stroom uitschakelen met hoofdschakelaar 107.

Werkstuk onder de naaivoet leggen.

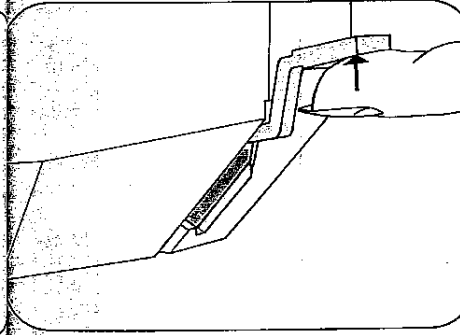


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen (etwa 10 cm).

*Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur. Les laisser dépasser d'environ 10 cm.*

Porre i fili superiore ed inferiore sotto il piedino, (circa 10 cm).

Boven- en onderdraad onder de naaivoet door naar rechts leggen (circa 10 cm).

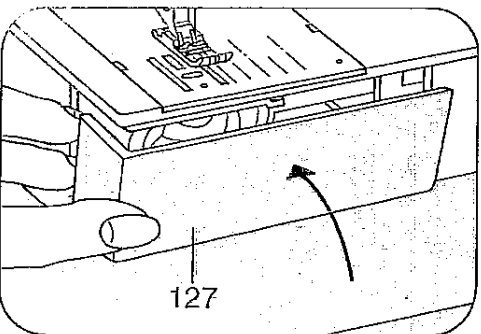


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 118 höher anheben.

*Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 118.*

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 118.

Is het werkstuk erg dik, dan stofaandrukker 118 hoger duwen.

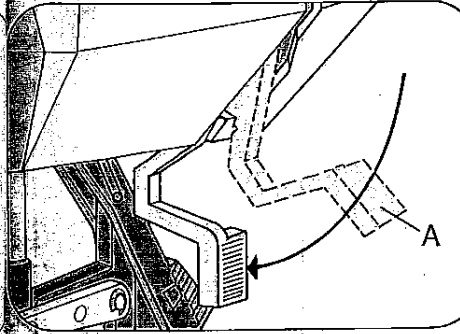


Verschlussklappe 127 schließen.

*Fermer le capot 127.*

Chiudere lo sportello 127.

Klepje 127 dicht drukken.



Hauptschalter einschalten. Stoffdrückerhebel 118 senken, (A ist die Stellung zum Stopfen).

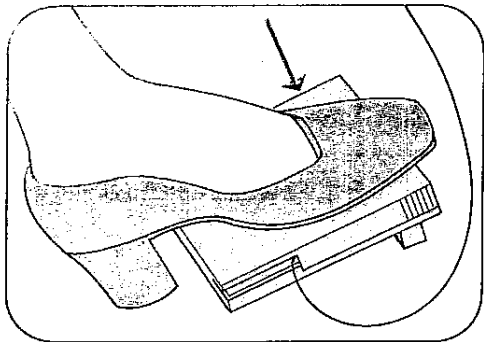
*Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.*

*Descendre le levier 118. Pour le reprisage, utiliser la position A.*

*Inserire l'interruttore principale.*

*Abbassare la leva 118. («A» corrisponde alla posizione per rammendo).*

De hoofdschakelaar inschakelen. Stoffdrukker 118 omlaag. (Tussenstand A wordt gebruikt bij stopwerk).

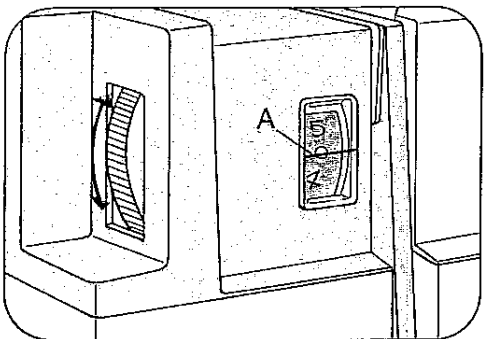


**Anlasser niedertreten.** Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Creative.

**Appuyer sur le rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la «Creative» coudra vite.

**Premere il reostato:** più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la macchina.

**Snelheidspedaal intrappen.** De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de Creative.



**Oberfadenspannung 132**

A = Einstellmarkierung.

**Tension du fil d'aiguille 132**

A = repère de réglage.

**Tensione superiore 132**

A = marcatura per la regolazione.

**Bovendraadspanning 132**

A = Instelmarkering

**Wichtig:**

Um ein gutes Nähergebnis zu erreichen ist folgendes zu beachten:

1. Eine einwandfreie Nadel.
2. Richtige Oberfaden- bzw. Unterfadenspannung.

Die Unterfadenspannung ist vom Hersteller richtig eingestellt.

Ist nach Prüfung der Unterfadenspannung (s. Seite 10) eine Korrektur erforderlich, darf die Einstellschraube **nur minimal** gedreht werden.

**Oberfadenspannung überprüfen:**

Die normale Einstellung liegt im Bereich von 3 bis 5. Je höher die Zahl, desto fester die Spannung. Überprüft wird mit einem breiten Zickzackstich. Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der beiden Stofflagen liegen. Der Bereich 3 ist zum Knopflochnähen.

**Important:**

Veillez à ceci pour obtenir une bonne couture:

1. Utiliser une aiguille impeccable et
2. Des tensions de fils bien réglées.

La tension inférieure est correctement réglée à l'usine.

Si, après contrôle, la tension inférieure (voir page 10) doit être rajustée, ne tourner que très peu la vis de réglage.

**Contrôle de la tension du fil d'aiguille:**

Position normale dans la plage entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler avec le point zigzag le plus large.

Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des deux plis. La plage de réglage 3 convient pour les boutonnières.



**Importante:**

Per ottenere un buon risultato di cucito, occorre osservare quanto segue:

1. Usare un ago perfetto.
2. Regolare correttamente le tensioni superiore ed inferiore.

La tensione inferiore è stata regolata già dal fabbricante.

Se, controllando la tensione inferiore (vedi pag. 10), fosse necessario correggere la tensione, si deve girare la vite di regolazione solo in maniera **minimale**.

**Controllo della tensione superiore:**

La tensione normale si trova nel settore tra 3 e 5. Più alta la cifra, più forte è la tensione. Si controlla con lo zigzag più largo. Eseguire una cucitura breve. L'annodamento dei fili deve avvenire nel centro tra i due lembi di stoffa.

Il settore 3 serve per confezionare occhielli.



**Belangrijk:**

Het verkrijgen van een goed stiksel is van onderstaande punten afhankelijk:

1. een onbeschadigde naald.
2. De juiste bovendraad- en onderdraadspanning.

De onderdraadspanning is in de fabriek op de juiste wijze ingesteld.

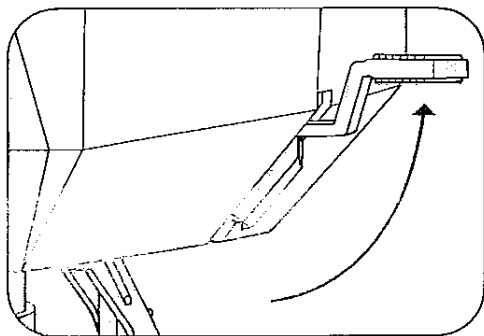
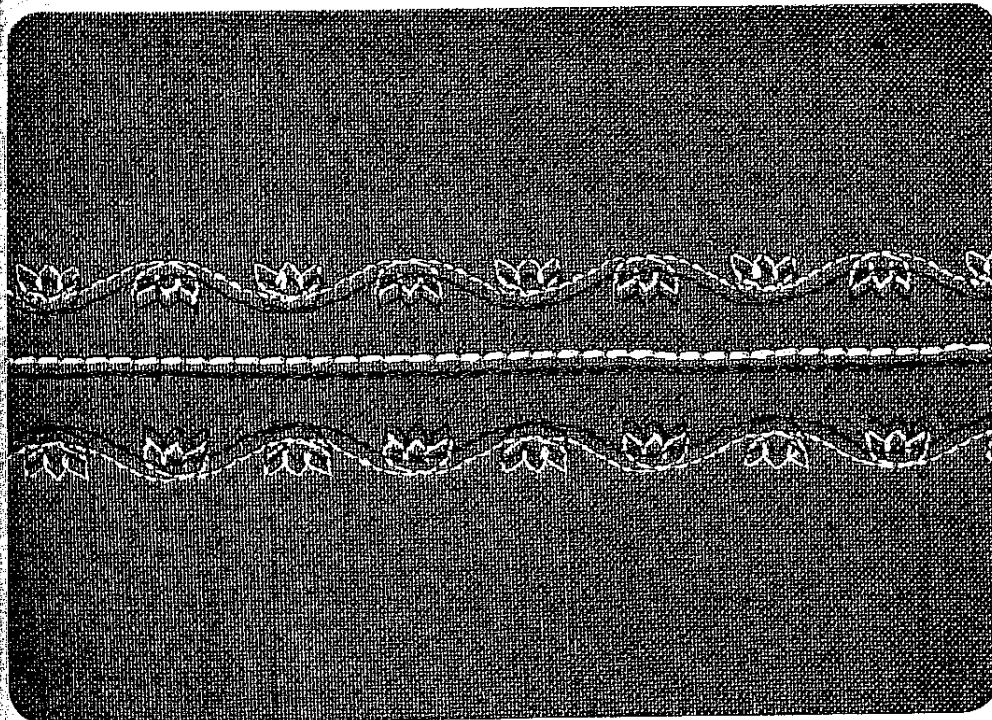
Is na het controleren van de onderdraadspanning (zie bladz. 10) correctie nodig, dan het instelschroefje op de spoelhuls altijd minimaal verdraaien.

**Bovendraadspanning controleren:**

De gebruikelijke draadspanning ligt in de zone tussen 3 en 5. Hoe hoger het cijfer hoe zwaarder de spanning. Controleer de spanning altijd met een brede zigzagsteek.

Een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven en onderdraad moet tussen de stof plaatshebben.

Bij het knoopsgat staat de spanning op 3.

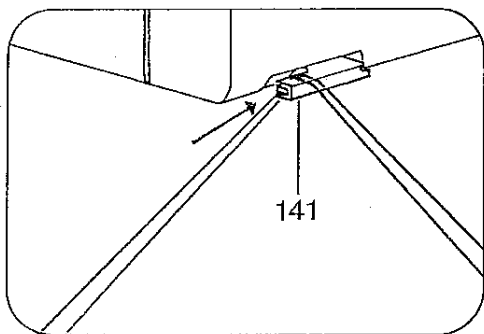


Stoffdrückerhebel 118 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

*Relever le levier 118. Dégager le tissu vers l'arrière.*

Alzare la leva alzapiedino 118. Togliere la stoffa verso dietro.

Stofdrukker 118 omhoog zetten. Stof onder de voet wegtrekken.

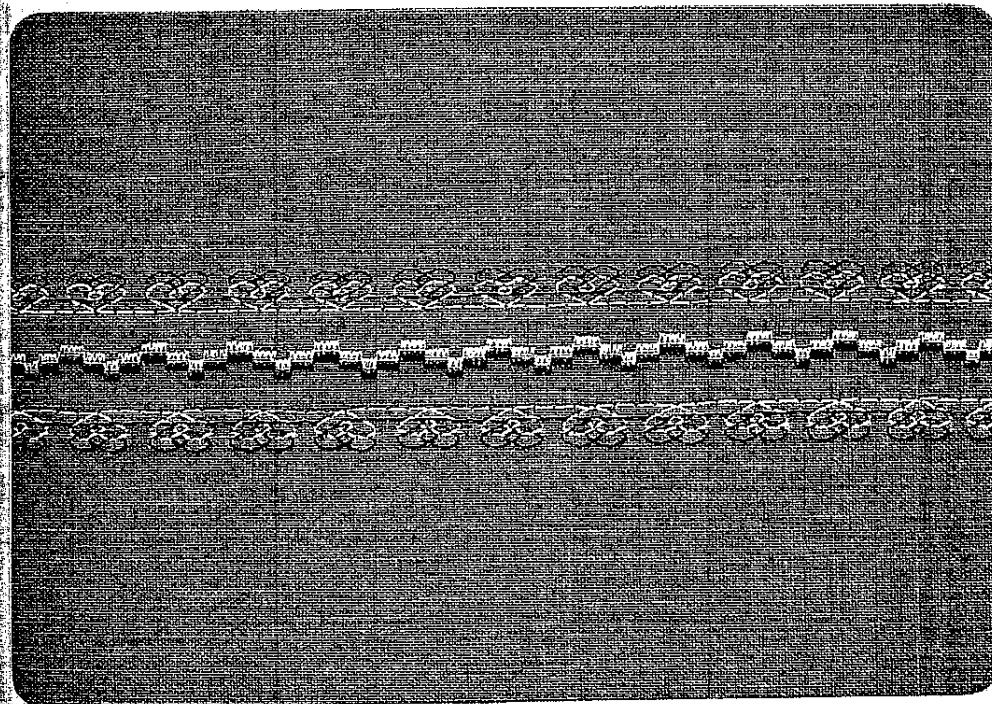


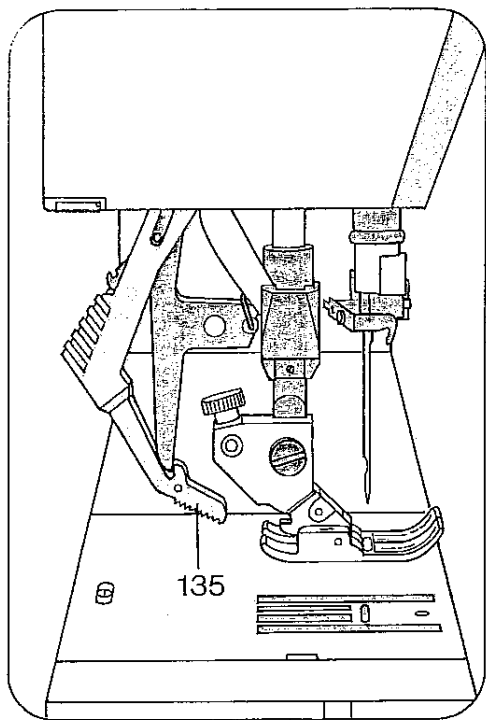
Fadenabschneider 141: Die Fäden in Pfeilrichtung hindurchziehen.

*Coupe-fil 141: Y passer les fils dans le sens de la flèche.*

Tagliafilo 141: Tirare i fili nel senso della freccia sopra il tagliafilo.

Draadafsnijder 141: De draad in pijlrichting door de afsnijder trekken.





### Doppelter Stofftransport

Er verhindert das Verschieben der Stofflagen beim Nähen.  
Vor dem Ein- und Ausschalten den Nähfuß anheben.

### Pied entraîneur

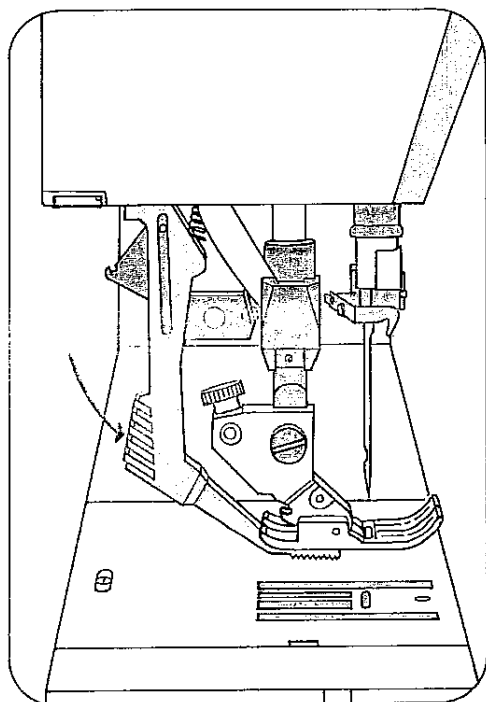
Il empêche le décalage des couches de tissu en cours de couture.  
Avant son embrayage ou débrayage, relever le pied presseur.

### Il doppio trasporto

Evita lo spostamento dei singoli strati di stoffa tra di loro durante la cucitura.  
Prima di innestarlo o disinnestarlo occorre alzare il piedino.

### Dubbel stoftransport

Het dubbel stoftransport verhindert het verschuiven van de stof. Ook bij zeer lange naden.  
Bij het in- en uitschakelen de naaivoet naar boven zetten.

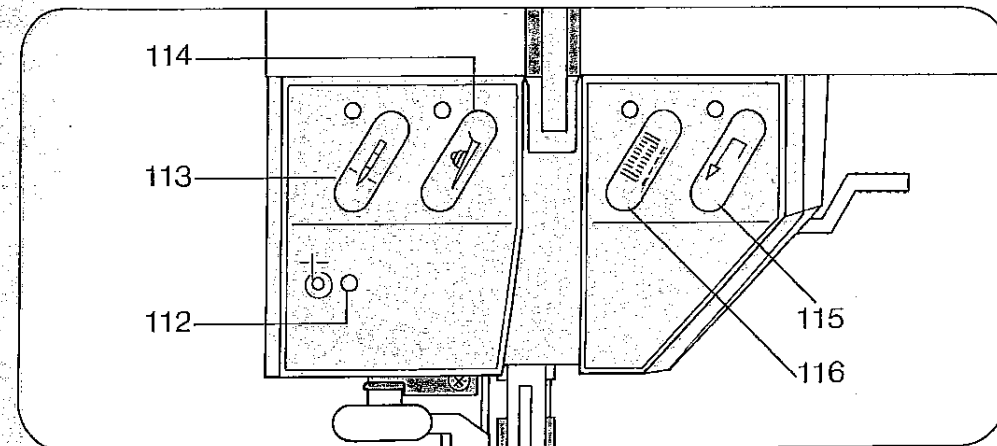


Einschalten: Obertransport 135 nach unten schieben, bis er einrastet.  
Ausschalten: Leicht nach unten drücken, nach hinten ziehen und hochgleiten lassen.

Embrayage: Glisser le pied entraîneur 135 vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.  
Débrayage: Pousser le pied entraîneur légèrement vers le bas, le dégager vers l'arrière et le laisser remonter.

Inserimento: Spingere il trasporto superiore 135 in giù finché s'innesta.  
Disinserimento: Premere leggermente in basso, tirare indietro e lasciare che si sollevi.

Inschakelen: Het dubbel stoftransport 135 naar beneden in de geleiding van de naaivoet schuiven totdat het daarin rust.  
Uitschakelen: Druk de transporteur 135 iets naar beneden; trek deze achterwaarts uit de geleiding van de voet en laat het naar boven glijden.



### Bedienungstasten der Elektronik

Beschreibung auf den nachfolgenden Seiten.

- 112 Unterfaden-Kontrollanzeige
- 113 Taste Nadelstellung unten
- 114 Taste langsam nähen
- 115 Taste rückwärts nähen
- 116 Taste Vernähen/Knopfloch/Einzelmuster

### Touches de commande du dispositif électronique

Description voir pages suivantes.

- 112 Affichage du contrôle du fil de canette.
- 113 Touche «aiguille en bas».
- 114 Touche «vitesse réduite».
- 115 Touche «couture en arrière».
- 116 Touche «point de nouage/boutonnière/motif individuel».

### Tasti di comando elettronici

Descrizione nelle pagine seguenti.

- 112 Controllo del filo inferiore
- 113 Tasto posizione ago basso
- 114 Tasto per ridurre velocità
- 115 Tasto per cucire indietro
- 116 Tasto per fissaggio cucitura/occhiello/motivo singolo

### Bedieningstoetsen van de Elektronik

Omschrijving op de volgende bladzijden.

- 112 Spoeldraadkontrolle-lampje
- 113 Toets naaldstop onder
- 114 Toets langzaam naaien
- 115 Toets achteruit naaien
- 116 Toets hechten/Knoopsgat/Enkel motief

**Elektronische Unterfadenüberwachung:** Unterfaden-Kontrollanzeige 112 blinkt, wenn der Unterfaden zu Ende geht. Sie erlischt, wenn eine volle Spule eingesetzt ist und weitergenäht wird.

**Wichtig:** Verschlussklappe 127 muß immer geschlossen sein.

**Nadelstellung unten und oben:** Beim Anhalten der Maschine geht die Nadel nach oben. **Taste 113 Nadelstellung unten** drücken. Funktionsanzeige leuchtet, die Nadel bleibt beim Anhalten unten. Taste 113 erneut drücken. Die Anzeige erlischt, die Nadel geht nach oben und bleibt oben.

**Elektronische Endgeschwindigkeitwahl:** **Taste 114 langsam nähern** drücken. Die Funktionsanzeige leuchtet. Die Maschine nähert mit halber Geschwindigkeit. Taste 114 wieder drücken. Die Anzeige erlischt, die Maschine nähert wieder mit höchster Geschwindigkeit.

#### **Vernähen/Knopfloch/Einzelmuster**

**Vernähen:** **Taste 116** drücken. Die Funktionsanzeige leuchtet, das Programm wird am Anfang vernäht und die Anzeige erlischt. Taste während des Nähens drücken, Anzeige leuchtet, eine Naht wird sofort, ein Muster oder eine Kombination am Ende vernäht. Anzeige erlischt. **Knopfloch:** Beim Knopflochprogramm 13 wird mit der **Taste 116** die Länge bestimmt und gleichzeitig gespeichert.

**Rückwärts nähern:** **Taste 115 rückwärts nähern** vor Nähbeginn drücken. Funktionsanzeige leuchtet. Die Maschine nähert dauernd rückwärts. Taste während des Nähens drücken. Anzeige leuchtet nicht. Die Maschine nähert rückwärts, solange gedrückt wird.

**Contrôle électronique du fil de canette**  
*Lorsque le fil de canette est épuisé, la lampe 112 clignote. Elle s'éteint à la mise en place d'une canette garnie et en commençant à coudre.*

**Important:** *Le capot 127 doit toujours être fermé.*

**Positionnement de l'aiguille:** *A l'arrêt de la machine, l'aiguille s'arrête en haut. Appuyer sur la touche 113 «aiguille en bas»; la diode est allumée. A l'arrêt de la machine, l'aiguille reste en bas. Appuyer à nouveau sur la touche 113; la diode s'éteint et l'aiguille monte et reste en haut.*

**Sélection électronique de la vitesse finale**  
*Appuyer sur la touche 114 «couture au ralenti». La diode s'allume et la machine coud à la moitié de sa vitesse maximale. En appuyant à nouveau sur la touche 114, la diode s'éteint et la machine coud à nouveau à la vitesse maximale.*

#### **Points de nouage/boutonnière/ motif individuel**

**Points de nouage:** *Appuyer sur la touche 116. La diode s'allume; la couture programmée est nouée au début et la diode s'éteint. Par pression sur la touche 116, en cours de couture, la diode s'allume; une couture est bridée immédiatement – un motif ou la combinaison des deux est bridée à la fin. La diode s'éteint. Boutonnière: En liaison avec le programme de boutonnière 13, la touche 116 sert à déterminer et à mémoriser simultanément la longueur.*

**Couture en arrière:** *Appuyer sur la touche 115 «couture en arrière» avant de coudre. La diode s'allume; la machine coud constamment en arrière. En appuyant sur la touche en cours de couture, la diode reste éteinte; la machine coud en arrière aussi longtemps que l'on appuie sur la touche.*

**Controllo elettronico del filo inferiore:**  
La spia di controllo 112 del filo inferiore lampeggia quando sta per finire il filo inferiore. Si spegne non appena si inserisce una spolina piena.  
**Importante:** Lo sportello 127 deve essere sempre chiuso.

**Posizione ago in basso e in alto:** Quando si ferma la macchina, l'ago si porta automaticamente in posizione alta. Premendo il **tasto 113 «ago basso»** si illumina la spia di controllo e l'ago, fermando la macchina, si porta automaticamente in basso. Premendo nuovamente il **tasto 113** la spia si spegne e l'ago si fermerà nuovamente in alto.

**Preselezione elettronica della velocità finale:** Premere il **tasto 114 «ridurre velocità»**. La spia si illumina. La macchina cuce a velocità ridotta a metà. Premere nuovamente **tasto 114**. La spia si spegne, la macchina cuce nuovamente a massima velocità.

**Fissaggio/Occhiello/Motivo singolo**  
Fissare la cucitura: Premere **tasto 116**. S'illumina la spia di controllo. La cucitura programmata viene fissata all'inizio, quindi prosegue automaticamente in avanti e la spia di controllo si spegne. Premendo il **tasto** durante la cucitura si illumina la spia e si ottiene un immediato fissaggio oppure un motivo o una combinazione viene fissato al termine. La spia di controllo si spegne. **Occhielli:** Nel programma occhielli 13 si può determinare e contemporaneamente memorizzare la lunghezza dell'occhiello con il **tasto 116**.

**Cucire indietro:** Premere il **tasto 115**. Cucire indietro della cucitura. La spia di controllo si illumina e la macchina cuce indietro permanentemente. Se si preme il **tasto** durante la cucitura la spia di controllo non si illumina e la macchina cuce indietro finché il **tasto** rimane premuto.

**Elektronische spoeldraadkontrolle:**  
Spoeldraad kontrolle lampje 112 flinkt als het spoeltje bijna leeg is. Wordt daarna een vol spoeltje ingezet, dan dooft het lampje.  
**Belangrijk:** Klep 127 moet altijd worden gesloten.

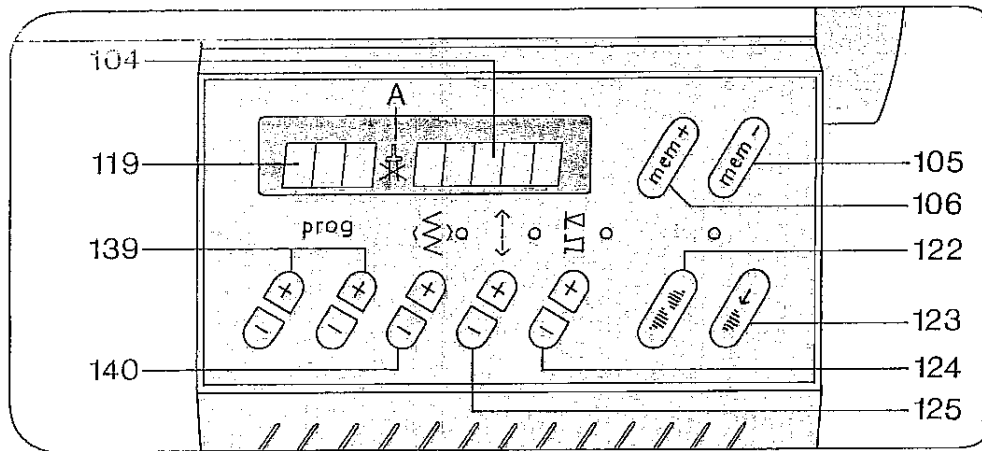
**Naaldstanden onder of boven:** Zodra de machine stopt, blijft de naald boven staan. **Toets 113 naald onder** indrukken. Indikatie gaat branden. Zodra de machine stopt, blijft de naald in de stof staan. Opnieuw op **toets 113** drukken; indikatie dooft en de naald blijft boven.

**Elektronische snelheidskeus:**  
**Toets 114 langzaam naaien** indrukken. Indikatie gaat branden. Nu zal de snelheid van de Creative tot de helft zijn teruggebracht. Doort **toets 114** opnieuw in de drukken dooft de indikatie en zal de machine weer de volle snelheid bereiken.

**Hechten/Knoopsgat/Enkel motief:** **Toets 116** wordt gebruikt om aan- en af te hechten. **Toets** indrukken: indikatie brandt. Het ingestelde programma wordt aangehecht, waarna de indikatie dooft. Wordt de **toets** tijdens het naaien ingedrukt, dan wordt een stiknaad direkt afgehecht; een motief of een motief combinatie wordt echter eerst afgemaakt en dan afgehecht. Indikatie dooft. **Knoopsgat:** Tijdens knoopsgat programma 13 kan met **toets 116** de lengte worden bepaald. De ingetoetste lengte blijft in het geheugen bewaard.

**Achteruit naaien:** **Toets 115** indrukken; indikatie brandt. De machine zal nu achteruit naaien. Echter, indien de **toets** tijdens het naaien wordt ingedrukt, dan naait de machine alleen achteruit zolang de **toets** wordt ingedrukt. De indikatie brandt hierbij niet.





Im Creative Computer sind ein Alphabet, die Zahlen von 0 – 9 und 51 Programme gespeichert. Die Programme sind mit Stichbild und der dazugehörigen Einstellnummer oder dem Einstellsymbol im Klappdeckel abgebildet. Jedem Programm ist die optimale Breite und Länge zugeordnet. Die Programme können mit den Tasten 140 Stichbreite, 125 Stichlänge oder Musterlänge und 124 Balance oder Musterlänge verändert werden, wenn beim Tippen eine Anzeige im Anzeigefeld 104 erscheint und die jeweilige Kontrollampe leuchtet. Im Computer ist außerdem ein MEM Speicher für Programmkombinationen.

Dans l'ordinateur de la Creative sont mémorisés un alphabet, les chiffres de 0 à 9 et 51 programmes. Ils sont reproduits, à l'intérieur du couvercle de bras, par leur schéma et le numéro ou le symbole de réglage correspondant. Chaque programme est mémorisé dans la longueur et la largeur optimales. Toutefois, si un affichage a lieu au visuel 104 et si la diode de contrôle correspondante s'allume, les programmes peuvent être modifiés par les touches 140, largeur du point, 125, longueur du point ou du motif, et 124, balance ou longueur du motif. Dans l'ordinateur est également intégrée une mémoire MEM pour les programmes combinés.

- Der Creative Computer**
- 104 Anzeigefeld
  - 119 Programmanzeige
  - 139 Programmtasten
  - 140 Stichbreitentasten
  - 105 Korrektur- u. Löschtaste
  - 106 Taste Programmeneingabe
  - 122 Taste Musterumkehr
  - 123 Taste Musteranfang
  - 124 Balance- u. Musterlängentasten
  - 125 Stichlängen- und Musterlängentasten sowie Programmkontrolle bei Kombinationen
  - A Doppelnadel-Kontrollanzeige

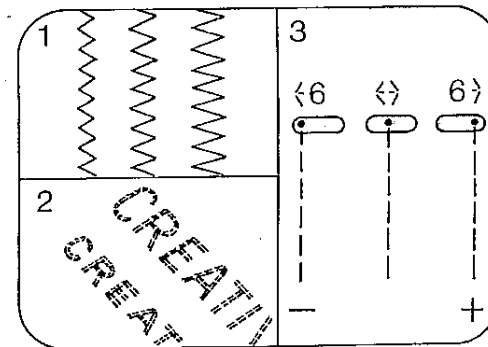
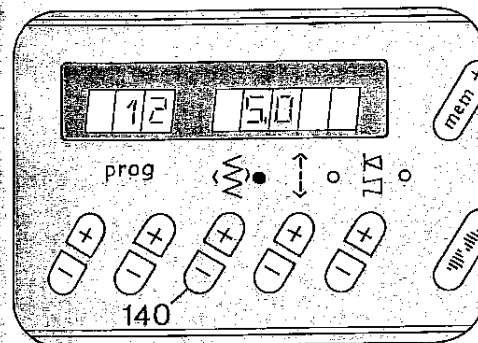
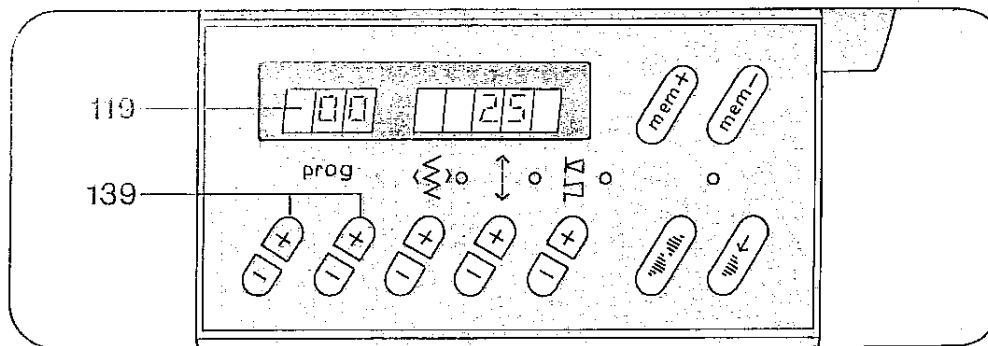
- L'ordinateur de la Creative**
- 104 Visuel
  - 119 Affichage du programme
  - 139 Touches de programme
  - 140 Touches de largeur du point
  - 105 Touche de correction/d'effacement
  - 106 Touche de programmation
  - 122 Touche d'inversion de motif
  - 123 Touche de début de motif
  - 124 Touches balance et longueur de motif
  - 125 Touches de longueur du point et de longueur du motif et de contrôle du programme pour les combinaisons de programmes
  - A Affichage de contrôle «deux aiguilles»

- Il Computer della Creative**
- 104 Pannello segnalitico
  - 119 Indicatore programma
  - 139 Tasti per programmare
  - 140 Tasti larghezza punto
  - 105 Tasto correzione e cancellazione
  - 106 Tasto programmazione
  - 122 Tasto motivo a specchio
  - 123 Tasto inizio motivo
  - 124 Tasto bilanciamento e lunghezza motivo
  - 125 Tasti lunghezza punto e lunghezza motivo nonché controllo del programma nelle combinazioni
  - A Indicatore di controllo per aghi gemelli

- De Creative computer**
- 104 Controlevenster
  - 119 Programmavenster
  - 139 Programma oproeptoetsen
  - 140 Steekbreedtetoetsen
  - 105 Korrektie- en wistoets
  - 106 Programma geheugentoets
  - 122 Toets spiegelbeeld
  - 123 Toets motiefstart
  - 124 Balans- en motieflengtetoets
  - 125 Steeklengte- en motieflengtetoets tevens programma controle van een geprogrammeerde reeks motiefjes.
  - A Tweelingnaald-kontrole-indikatie

Nel computer della Creative sono stati memorizzati un alfabeto, i numeri da 0 – 9 e 51 programmi. I programmi sono raffigurati sul coperchio ribaltabile con la figura del punto ed il corrispondente numero di programma o simbolo di regolazione. Per ogni programma è stato selezionato larghezza e lunghezza del punto ottimale. Si possono variare i programmi con i tasti 140 larghezza punto, 125 lunghezza punto o lunghezza motivo e 124 bilanciatura e lunghezza motivo, qualora dopo la scelta del programma si ha una segnalazione sul pannello segnalitico 104 e si accende la relativa spia di controllo. Nel computer si ha inoltre una memoria MEM per le combinazioni dei programmi.

De Creative computer bevat een lettertype, de getallen van 0 – 9 en 51 programma's. De programma's staan -met het bijbehorende instelnummer of symbool- in het deksel afgebeeld. Voor ieder programma is tevens de maximale breedte en gebruikelijke lengte bepaald. Deze kunnen wel veranderd worden. Van het ingetoetste nummer verschijnen de instellingen in venster 104. Met toets 140 kan de breedte, 125 de steeklengte of motieflengte en met 124, balans of motieflengte gewijzigd worden. De totale lengte van een motief kan uitsluitend gewijzigd worden met de toets waarboven een indicatie brandt. De computer bevat eveneens een MEM-geheugen voor programma-kombinaties.



### Programmwahl:

Beim Einschalten der Creative erscheint im Anzeigenfeld 119 Programm -00-. Die gewünschte Nummer mit den Programmtasten 139 in die Programmanzeige 119 eintippen. Die Symbole für die Alphabete und Zahlen werden mit der linken Taste gewählt. Die Buchstaben und Zahlen mit der rechten Taste.

### Sélection du programme:

A la mise en circuit de la machine, le programme 00 est affiché au visuel 119. A l'aide des touches correspondantes 139, afficher au visuel 119, le numéro du programme désiré. Les symboles pour les alphabets et les chiffres sont déterminés à l'aide de la touche gauche; la touche droite sélectionne les lettres et les chiffres.

### Stichbreiten-Einstellung:

Der Breitenbereich ist 0-6 mm. Die **Tasten 140** haben 3 Funktionen:  
 1. Wahl der Breite bei den Programmen.  
 2. Wahl der Größe von Buchstaben und Zahlen.  
 3. Wahl der Stichlage bei Programm 00, 02 und 03 (13 Stellungen).  
 Bei einer bestimmten Stichbreite erscheint das Symbol . Dies bedeutet, daß keine Zwillingnadel mehr verwendet werden darf.

### Largeur des points:

Réglable entre 0 et 6 mm. La touche 140 assure 3 fonctions:  
 1. Choix de la largeur du point des programmes.  
 2. Détermination de la grandeur des lettres et des chiffres.  
 3. Déport du point pour les programmes 00, 02 et 03 (13 positions).  
 A partir d'une certaine largeur de point, le symbole apparaît. Il indique que des aiguilles jumelées ne sont plus utilisables.

### La selezione del programma:

Accendendo l'interruttore principale della macchina si predispose sul pannello segnalibro 119 il programma 00. Programmare ora con i tasti 139 il programma desiderato che apparirà sul pannello segnalibro 119. Per predisporre i simboli per la selezione dei caratteri dell'alfabeto e i numeri, si usa il tasto a sinistra, lettere e numeri con il tasto a destra.

### Programma- of motiefkeus:

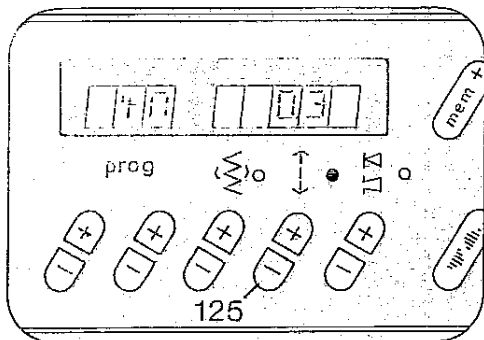
Zodra de Creative wordt ingeschakeld, gaat in venster 119 het cijfer -00- branden. Het gewenste programmanummer met programmatoetsen 139 intippen. Het nummer wordt zichtbaar in programma-venster 119. De symbolen voor de letters en cijfers worden met de linkertoets opgeroepen. De letters en cijfers op zich met de rechter toets.

### La regolazione della larghezza del punto:

Il campo di selezione si estende da 0 a 6 mm. Il **tasto 140** ha 3 funzioni:  
 1. La scelta della larghezza nei programmi  
 2. La scelta della grandezza dei caratteri e delle cifre.  
 3. Scelta della posizione d'ago: del punto diritto nei programmi 00, 02 e 03 (13 posizioni).  
 Ad una certa larghezza di punto appare il simbolo . Ciò significa che non si deve più usare un ago gemello.

### Steekbreedte regelen:

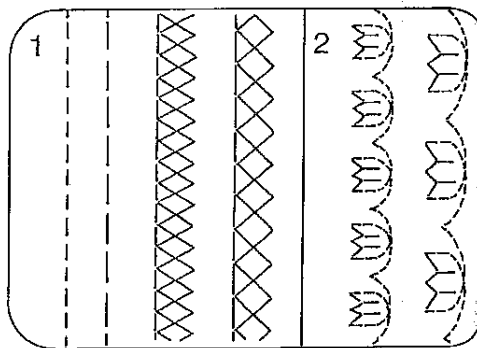
Instelbaar tussen 0 en 6 mm. **Toets 140** heeft 3 functies:  
 1. Keuze van de motiefbreedte.  
 2. Keuze van het formaat bij letters en cijfers.  
 3. Plaatsen van de naaldpositie bij de programma's 00, 02 en 03 (13 standen).  
 Bij een bepaalde steekbreedte verschijnt symbool . Dit betekent dat met deze breedte geen tweelingnaald mag worden gebruikt.



### Stichlängen- und Musterlängen-Einstellung:

Die **Tasten 125** haben 3 Funktionen:

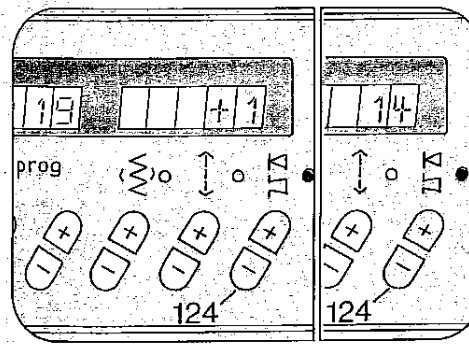
1. Wahl der Stichlänge. Der Stichlängenbereich ist 0-6 mm. Ein Teil der Programme hat eine begrenzte Stichlänge.
2. Wahl der Musterlänge bei den Programmen 22-39. Der einstellbare Bereich ist programmabhängig.
3. Kontrolle bei Programmkombinationen.



### Réglage de la longueur des points et des motifs:

La touche **125** a 3 fonctions:

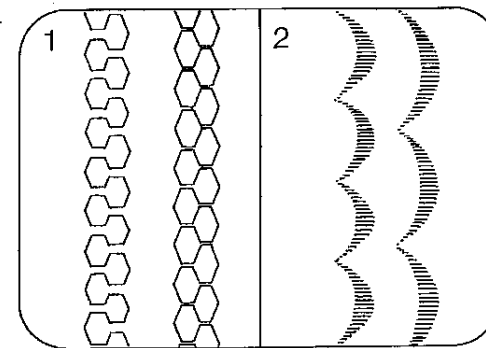
1. Détermination de la longueur du point entre 0 et 6 mm. Une partie des programmes ne peut être cousue qu'à longueur de point réduite.
2. Détermination de la longueur du motif pour les programmes 22 à 39. La plage réglable est fonction du programme.
3. Contrôle pour les programmes combinés.



### Balans- und Musterlängen-Einstellung:

Die **Tasten 124** haben 2 Funktionen:

1. Rückwärtsstichveränderung (Balance siehe Seite 28) zum Ausgleichen der Muster.
2. Wahl der Musterlänge in mm bei den Programmen 40-48 und 50. Die Musterlänge ist unabhängig von der gewählten Stichlänge (siehe Seite 26).



### Réglage de la longueur du motif et adaptation du point en arrière:

La touche **124** remplit deux fonctions:

1. Adaptation du point en arrière pour équilibrer les motifs (page 28).
2. Détermination de la longueur du motif en mm pour les programmes 40 à 48 et 50. La longueur du motif est indépendante de la longueur du point (voir page 26).

### Regolazione della lunghezza di punto e del motivo:

Il tasto **125** ha 3 funzioni:

1. La scelta della lunghezza del punto. Il campo di selezione è da 0-6 mm. Una parte dei programmi ha una lunghezza di punto limitata.
2. La scelta della lunghezza del motivo nei programmi 22-39. Il campo selezionabile dipende dai singoli programmi.
3. Il controllo nelle combinazioni dei programmi.

### Regelen van steeklengte en motieflengte:

Toets **125** heeft 3 functies:

1. Steeklengte instelling naar keuze tussen 0 en 6 mm. Bij een gedeelte van de programma's is de steeklengte beperkt.
2. Keuze van motieflengte bij de programma's 22-29. Het instelbereik is van het programma afhankelijk.
3. Controleren van een geprogrammeerde reeks motieven.

### Regolazione della bilanciatura e della lunghezza del motivo:

Il tasto **124** ha 2 funzioni:

1. La variazione del punto indietro (bilanciatura vedi pag. 29) per bilanciare i motivi.
2. Scelta della lunghezza del motivo nei programmi 40-48 e 50. La lunghezza del motivo è indipendente dalla lunghezza del punto (vedi pag. 26).

### Balans- en motieflengte instelling:

Toets **124** heeft 2 functies:

1. Wijzigen van de achterwaartse steken (balans zie bladz. 29) voor evenwicht in het motief.
2. Keuze van motieflengte in mm bij de programma's 40-48 en 50. De motieflengte is niet afhankelijk van de ingestelde steeklengte (zie bladz. 26).

### Balance oder Rückwärtsstichkorrektur

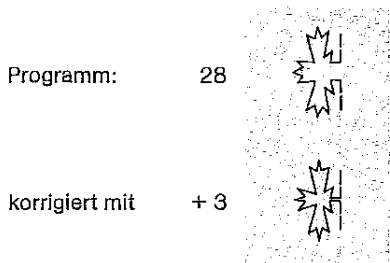
Die Balance dient zur Korrektur von Mustern oder Programmkombinationen, die durch Einfüsse, wie Stoffart und Verarbeitung, leicht verschoben genäht sind.

Korrigiert wird die Stichtlänge der Rückwärtsstiche eines Musters von -7 bis +7. Die Normaleinstellung ist 0. Bei - werden Rückwärtsstiche kürzer, Muster oder Programme werden länger. Bei + werden Rückwärtsstiche länger, Muster oder Programme werden kürzer.

Beispiele:

#### 1. Korrektur einzelner Muster (auch im MEM Speicher)

Muster zu lang.



Regel: Ist das Muster zu lang, muß mit + korrigiert werden (+1 bis +7).

#### 2. Korrektur von Muster- und Programmkombinationen (MEM Speicher)

Kombination: ~~SUREEN~~  
korrigiert mit +3: ~~SUREEN~~

Regel: Wird das zuletzt einzugebende Muster oder Programm mit - oder + korrigiert und eingegeben, ist dies für die gesamte Programmkombination gültig.

### Adaptation du point en arrière

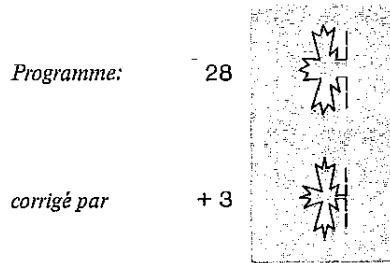
Ce dispositif permet de corriger les motifs ou programmes combinés sujets à de légères déformations dues au tissu ou à sa mise en œuvre.

La longueur des points en arrière d'un motif peut être corrigée entre -7 et +7; position normale: 0. En position -, les points en arrière deviennent plus courts; les motifs ou programmes s'allongent. En position +, les points en arrière deviennent plus longs; les motifs ou programmes se raccourcissent.

Exemples:

#### 1. Correction d'un motif (également dans la mémoire MEM)

Motif trop long



Règle: Si le motif est trop long, le corriger par un réglage + (entre +1 et +7).

#### 2. Correction de motifs et programmes combinés (mémoire MEM)

Combinaison: ~~SUREEN~~  
corrigé par +3: ~~SUREEN~~

Règle: Si le dernier programme ou motif à mémoriser est corrigé par - ou + et ainsi mémorisé, cela est valable pour toute la combinaison de programmes.

### Bilanciatura o correzione per il punto indietro

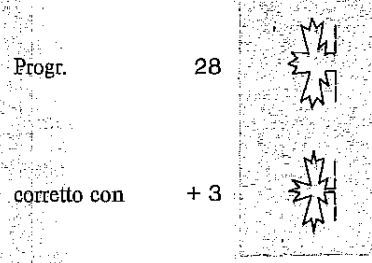
La bilanciatura serve per correggere combinazioni di motivi o programmi che, per varie cause, come genere die stoffa e tipo di lavorazione, vengono eseguiti leggermente spostati.

Si corregge la lunghezza dei punti indietro di un motivo da -7 a +7. Posizione normale è 0. Con - i punti diventano più corti, motivi e programma si allungano. Con + i punti indietro diventano più lunghi, motivi e programmi si accorciano.

Esempi:

#### 1. Correzione di un motivo singolo (anche nella memoria MEM)

Motivo troppo lungo.



Regola: Se il motivo è troppo lungo si deve correggere con + (da +1 a +7).

#### 2. Correzione di una combinazione di motivi e programmi (memoria MEM)

Combinaison: ~~SUREEN~~  
corretto con 3: ~~SUREEN~~

Regola: Se l'ultimo motivo o programma da memorizzare viene corretto e inserito con - o + modifica l'intera combinazione del programma.

### Balans of terugsteeklengte korrigeren

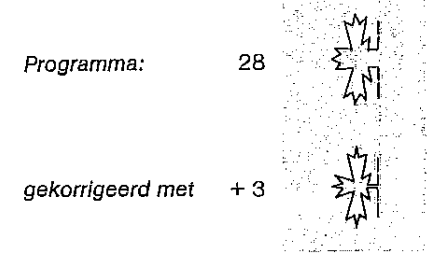
Het is mogelijk dat bij het verwerken van sommige stofsoorten de motiefjes of motiefkombinaties niet gelijkvormig zijn. De balans dient voor het korrigeren van de achterwaartse steken van een motief of motiefkombinatie.

Het instelkbereik gaat van -7 tot +7. Normaal is 0. Bij - worden de achterwaartse steken kleiner; het motiefje of de combinatie wordt langer. Bij + worden de achterwaartse steken groter; het motiefje of de combinatie word kleiner.

Voorbeeld:

#### 1. Korrigeren van één motief (ook in het MEM geheugen)

Motief te lang.

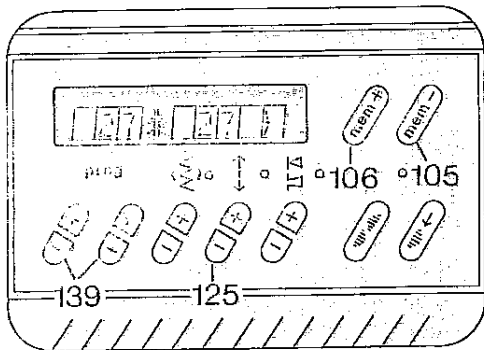


Regel: Is het motief te lang dan korrigeren met + (+1 tot +7).

#### 2. Korrigeren van motiefkombinaties (MEM-geheugen)

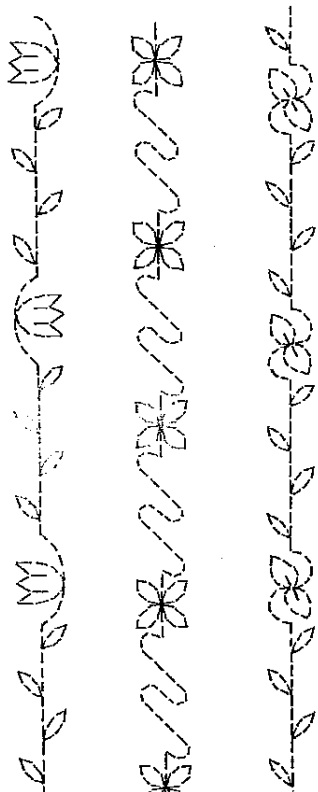
Kombinatie: ~~SUREEN~~  
gecorrigeerd met +3: ~~SUREEN~~

Regel: Wordt het laatste in te geven motief van een reeks met + of - gecorrigeerd en dan opgeslagen in het geheugen, is automatisch de gehele reeks geregeld.



progr.:

31	33	25
27	23	27
27	23	27



### Programmkombinationen speichern

Zusammenstellen von Kombinationen aus den Programmen 00-50 sowie Buchstaben und Zahlen. Es können 36 Buchstaben und Zahlen hintereinander im MEM Speicher gespeichert werden. Ebenso können 12 Programme aus der Serie 00-50 des Klappdeckels im MEM Speicher gespeichert werden. Buchstaben und Zahlen lassen sich mit den Programmen 00-50 kombinieren.

Speichern: Zuerst mit der **linken Programm-taste 139 MEM** wählen. Der MEM Speicher ist leer, wenn im Anzeigefeld 104 keine Anzeige erscheint. Die Programme, Buchstaben oder Zahlen einzeln mit den Programmtasten 139 wählen und durch Drücken der Programmeingabe **Taste 106 (mem +)** in den Speicher geben. Die Programm-Nummern, Buchstaben oder Zahlen werden einzeln im Anzeigefeld 104 sichtbar.

Die Programme können vor der Eingabe in Länge und Breite verändert werden. Zahlen und Texte in einer Programmkombination können nur in einer Größe genäht werden. Die Größe wird bestimmt durch die Einstellung des letzten Buchstabens oder einer Zahl. Wird vom Computer nichts mehr aufgenommen, ist die Speicherkapazität erschöpft und es erscheinen zwei blinkende Querstriche im Anzeigefeld.

### Kontrolle einer Programmkombination im Anzeigefeld:

Durch wiederholtes Tippen der **Taste 125** kann man die einzelnen Programme einer Kombination abrufen.

Durch Antippen und Festhalten der **Taste 125** läuft die Programmkombination im Anzeigefeld 104 ab. Beim ersten Programm einer Kombination erscheint das Symbol < links neben der Zahl. Beim letzten Programm das Symbol > rechts neben der Zahl. Bei Betätigung des Anlassers schaltet die Maschine auf den Kombinationsanfang.

### Programmkombination löschen:

**Die Korrekturtaste 105 (mem -)** drücken. Das letzte Programm der Kombination erscheint im Anzeigefeld 104.

Durch erneutes Drücken der Taste 105 wird das letzte Programm der Kombination gelöscht. Die Taste 105 so oft drücken, bis die ganze Kombination gelöscht ist.

### Achtung!

Wird die Maschine durch Drücken des Hauptschalters oder Ziehen des Netzsteckers elektrisch ausgeschaltet, wird der MEM-Speicher gelöscht. Eine zuvor gespeicherte Programmkombination muß neu eingegeben werden.

### Mémorisation de programmes combinés

Composition de programmes combinés à partir des programmes 00 à 50, des lettres et des chiffres. Jusqu'à 36 lettres et chiffres peuvent être mémorisés ensemble dans la mémoire MEM. De même, 12 programmes de la série 00 à 50 du couvercle peuvent être rentrés dans la mémoire MEM. Les lettres et les chiffres conviennent pour être combinés avec les programmes 00 à 50.

Mise en mémoire: A l'aide de la touche MEM gauche 139 afficher la mémoire. La mémoire MEM est vide lorsqu'aucun affichage n'a lieu au visuel 104. Sélectionner les programmes, lettres ou chiffres successivement à l'aide des touches de programmes 139 et les mémoriser par pression sur la touche de programmation 106 (mem +). Les numéros de programmes, lettres et chiffres sont affichés successivement au visuel 104.

La longueur et la largeur des programmes peuvent être modifiés avant la mise en mémoire. Les chiffres et les lettres dans un programme combiné ne peuvent être cousus

qu'en une seule grandeur. Elle est déterminée par le réglage de la dernière lettre ou d'un chiffre. Si la mémoire n'accepte plus aucun signe, sa capacité est épuisée et deux traits clignotants paraissent au visuel.

### Contrôle d'une combinaison de programmes au visuel:

Par pression répétée sur la touche 125, il est possible d'afficher les éléments d'une combinaison de programmes.

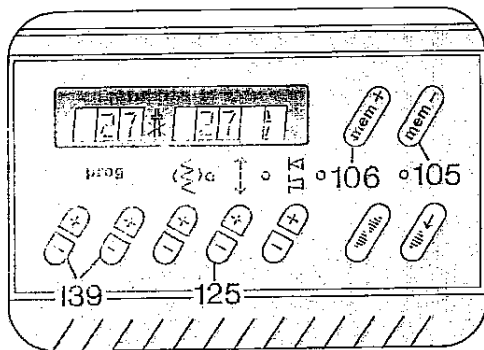
Par pression continue sur la touche 125, les programmes combinés défilent au visuel 104. Au premier programme d'une combinaison, le symbole < est affiché à gauche du chiffre. Au dernier programme, le symbole > paraît à droite du chiffre. La pression sur le rhéostat déclenche le retour de la machine au début du programme combiné.

### Effaçage de programmes combinés:

Appuyer sur la touche de correction 105 (mem -). Le dernier programme de la combinaison est affiché au visuel 104. La seconde pression sur la touche 105 produit l'effaçage du dernier des programmes combinés. Appuyer autant de fois que nécessaire sur la touche 105 pour effacer la combinaison de programmes en entier.

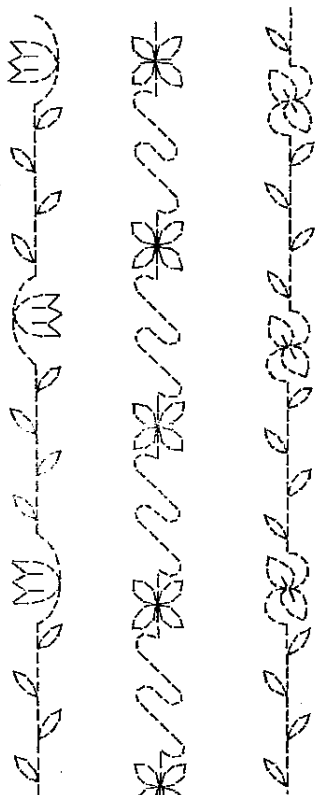
### Important!

La mémoire MEM est effacée par pression sur le bouton de l'interrupteur général ou par débranchement de la machine du secteur. Tout programme combiné mémorisé auparavant doit être à nouveau mis en mémoire.



progr.:

31	33	25
27	23	27
27	23	27



### La memorizzazione delle combinazioni dei programmi

Combinazione dei programmi 00-50 nonché lettere e numeri. Si possono memorizzare di seguite 36 lettere o numeri nella memoria MEM. Nella stessa maniera si possono memorizzare 12 programmi dalla serie 00-50 raffigurati sul coperchio ribaltabile della macchina. Si possono anche combinare lettere, numeri e programmi 00-50.

Come memorizzare: Selezionare anzitutto il tasto di programmazione 139 MEM. La memoria MEM è libera se non risulta alcuna indicazione sul pannello segnaletico 104.

Selezionare i singoli programmi, lettere o numeri con il tasto dei programmi 139 e memorizzarli premendo il tasto di programmazione 106 (mem +). I numeri dei programmi, le lettere ed i numeri selezionati sono visibili sul pannello segnaletico 104.

I programmi possono essere variati nella lunghezza e larghezza prima di premere il tasto della programmazione. Numeri e testi in una combinazione di programma possono essere cuciti in una sola grandezza. La grandezza si determina regolando l'ultima lettera o numero. Se il computer non riceve più programmazioni significa che la capacità della memoria è esaurita e sul pannello segnaletico appaiono due tratti trasversali lampeggianti.

**Controllo di una combinazione di programmi sul pannello segnaletico:** Premendo ripetutamente sul tasto 125 si possono visualizzare i singoli programmi di una combinazione.

Tenendo premuto il tasto 125 l'intera combinazione del programma scorrerà sul pannello segnaletico 104.

Nel primo programma appare il simbolo { a sinistra del numero. Nell'ultimo programma il simbolo } a destra del numero. Azionando il reostato la macchina si porta automaticamente sull'inizio del programma.

### Cancellazione della combinazione dei programmi:

Premere il tasto di correzione 105 (mem -). Sul pannello segnaletico 104 appare l'ultimo programma della combinazione. Premendo nuovamente il tasto 105 l'ultimo programma della combinazione si cancella. Continuare a premere il tasto 105 finché l'intera combinazione è cancellata.

### Attenzione!

Se si spegne la macchina premendo l'interruttore principale o sfilando la spina dalla presa a muro la memoria MEM si cancella. Occorre quindi inserire nuovamente la combinazione dei programmi precedentemente memorizzate.

### Motiefkombinaties programmeren

Kombinaties samenstellen uit de programma's 00-50 en van de letters en cijfers.

Er kunnen 36 letters en cijfers achter elkaar in het MEM geheugen worden opgeslagen. Op dezelfde wijze kunnen er 12 programma's van de serie 00-50 uit het deksel in het MEM geheugen worden geprogrammeerd. Letters en cijfers kunnen met de programma's 00-50 worden gekombineerd.

**Geheugen voeden:** Eerst met de linker-programmatoets 139 MEM oproepen. Het MEM geheugen is leeg als in venster 104 niets verschijnt.

De programma's, letters of cijfers een voor een met programmatoetsen 139 oproepen en dan door drukken van toets 106 (mem +) in het geheugen opslaan. De programmanummers, cijfers of letters zijn één voor één zichtbaar in venster 104.

De programma's kunnen voordat ze in het geheugen worden opgeslagen in lengte en breedte veranderd worden.

Letter en cijferreeksen worden steeds in een formaat gestikt. Het formaat wordt bepaald door de breedte instelling van de het laatst opgeslagen cijfer of letter. Neemt de computer niets meer op dan is het geheugen vol. Er verschijnen dan twee glimmende dwarsstreepjes in het controlevenster.

### Kontroleren van een programma-kombinatie in het controlevenster:

Door steeds toets 125 te tippen kunnen de opgeslagen programma's één voor één opgeroepen worden.

Wordt toets 125 ingedrukt en vastgehouden dan loopt de kombinatierreeks achter elkaar af in venster 104.

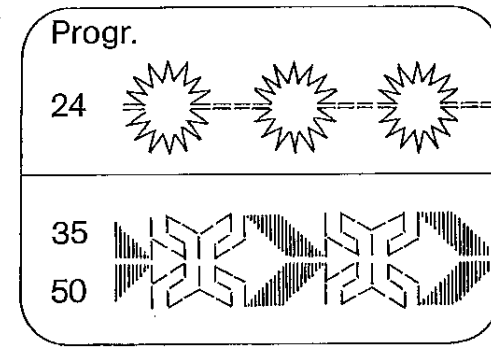
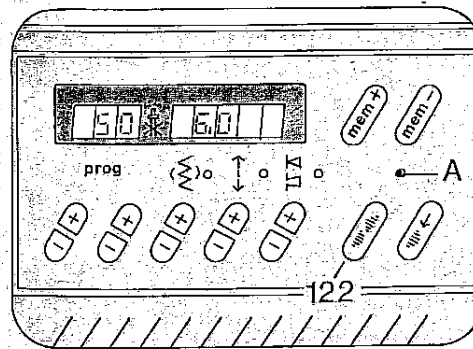
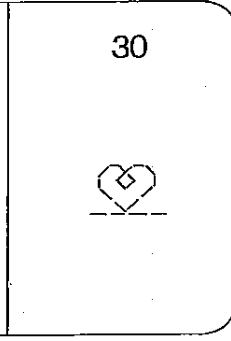
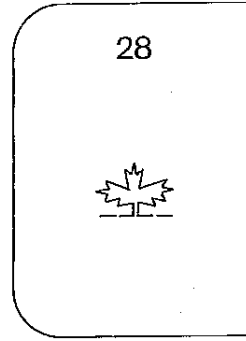
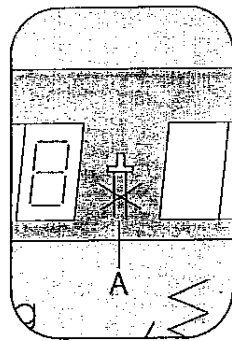
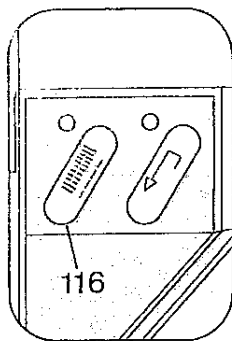
Het begin van een programma-kombinatie wordt in het venster aangeduid met symbool { links van het getal. Het einde van de combinatie met symbool } rechts van het getal.

### Wissen van het computergeheugen:

**Korrektietoets 105 (mem -) indrukken.** Het laatste programma van de combinatie verschijnt in controlevenster 104. Door toets 105 opnieuw in te drukken wordt het laatste programma gewist. Toets 105 zo vaak indrukken, tot de gehele programmareeks in gewist en het venster leeg is.

### Opgelet!

Wordt de machine door indrukken van de hoofdschakelaar of verwijderen van de netstekker uitgeschakeld, dan wordt ook het MEM-geheugen gewist. Een programmakombinatie moet opnieuw worden ingegeven.



**Einzelmuster nähen:** Vor und nach Nähbeginn muß die **Taste 116** gedrückt werden. Die Maschine näht dann ein Muster und vernäht es am Anfang und Ende.

**Nähen mit Doppelnadel:** Leuchtet das Symbol **A** auf, so muß die Stichbreite verringert werden. Nach Erlöschen der Anzeige kann das Programm mit der Doppelnadel genäht werden. Es gibt Programme die nicht mit Doppelnadel genäht werden können. Die Anzeige leuchtet dauernd.

**Cucire motivi singoli:** Premere il tasto 116 prima e dopo l'inizio della cucitura. In tal modo la macchina cuce un motivo e lo ricuce all'inizio ed alla fine.

**Cucire con Paga gemello:** Se si illumina il simbolo **A** occorre diminuire la larghezza della cucitura. Solo quando il segnale si è spento si può eseguire il programma con l'ago gemello. Vi sono dei programmi che non si possono cucire con l'ago gemello. In tal caso il segnale rimane illuminato.

**Couture des motifs individuels:** Avant et après le début de la couture, appuyer sur la touche 116. Ainsi, le motif est cousu et les points en sont bridés au début et à la fin.

**Couture avec aiguille jumelée:** Si le symbole **A** s'allume, il faut réduire la largeur du point. Le programme peut être cousu avec l'aiguille jumelée lorsque le symbole est éteint. Certains programmes ne conviennent pas pour l'aiguille jumelée; le symbole est constamment éclairé.

**Enkel motief naaien:** Voor en na het naaien begin moet toets 106 worden ingedrukt. De machine stikt dan een motief en hecht dat aan en af.

**Naaien met de tweelingnaald:** Indien indicatie **A** gaat branden moet de steekbreedte smaller worden ingesteld. Dooft de indicatie dan het programma met de tweelingnaald worden gestikt. Er zijn programma's die niet met een tweelingnaald gemaakt kunnen worden. Bij deze motiefjes blijft de indicatie branden.

**Musterumkehr:**

**Taste 122** drücken. Die Anzeige **A** leuchtet und das Programm wird spiegelverkehrt genäht. Kombinationen können durch Drücken der Taste 122 vor Nähbeginn spiegelverkehrt genäht werden. Ein Programm kann auch spiegelverkehrt in eine Kombination eingegeben werden. Beim Wählen eines anderen Programmes erlischt automatisch die Funktion und die Taste 122 muß erneut gedrückt werden, wenn es spiegelverkehrt eingegeben werden soll.

**Motivo a specchio:**

Premere il tasto 122: S'illumina la spia **A** ed il programma viene cucito a specchio rispetto alla figura originale. Anche le combinazioni possono essere eseguite a specchio premendo prima dell'inizio della cucitura il tasto 122. Si può anche inserire un programma a specchio in una combinazione. Selezionando un successivo programma si spegne automaticamente la funzione ed occorre premere nuovamente il tasto 122, se si vuole eseguirlo a specchio.

**Progr.**

24

35

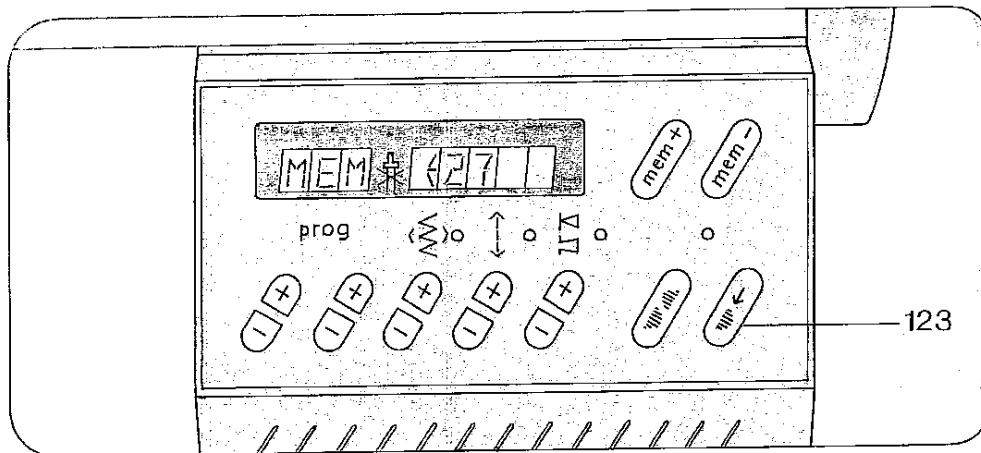
50

**Inversion de motif:**

Appuyer sur la touche 122. La diode **A** s'allume et le programme choisi est cousu inversé. Les motifs combinés peuvent être cousus inversés par pression sur la touche 122 avant le début du travail. Un programme peut également être rentré inversé dans une combinaison de programmes. La fonction est effacée automatiquement à la sélection d'un autre programme et il faut à nouveau appuyer sur la touche 122 pour rentrer le programme inversé.

**Motief in spiegelbeeld:**

Toets 122 indrukken. Lampje **A** gaat branden en het programma wordt in spiegelbeeld genaaid. Een programma-kombinatie kan in spiegelbeeld worden gemaakt als vooraf toets 122 wordt ingedrukt. De programma's kunnen ook in spiegelbeeld in het computer geheugen worden gevoed. Bij het oproepen van een ander programma dooft indicatie **A** automatisch. Toets 122 moet dus opnieuw ingedrukt worden, als een programma in spiegelbeeld in het geheugen wordt gebracht.



123

#### Musteraanfang einstellen:

Die **Musteraanfangtaste 123** drücken. Ein begonnenes Programm oder eine Kombination wird auf den Anfang zurückgestellt.

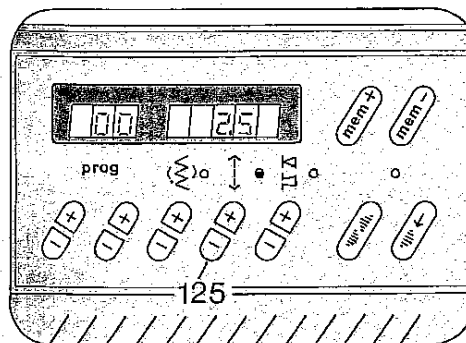
#### Régler le début du motif:

*Appuyer sur la touche début de motif 123. Un programme ou un programme combiné ou un programme combiné déjà commencé retourne à son début.*

Regolazione dell'inizio del motivo: Premere il tasto 123 per l'inizio del motivo. Un programma o una combinazione già iniziata vengono riportati all'inizio.

#### Begin van een motief instellen:

*Motiefstart toets 123 indrukken. Mocht een motief of een combinatieprogramma al gedeeltelijk zijn gemaakt, dan wordt nu teruggeschakeld naar het beginpunt.*



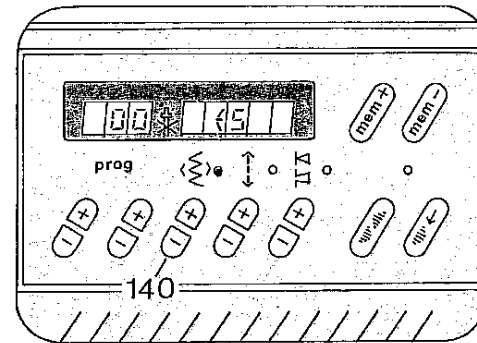
#### Geradstichnähen:

**Programm 00** ist Geradstich mit 13 Stichlagen.

**Programm 02** ist der 3-fach-Geradstich von 1,5–3 mm und

**Programm 03** von 3–6 mm; beide mit 13 Stichlagen.

Die gewünschte Stichlänge mit der **Taste 125** wählen. Mit der **Taste 140** läßt sich die Stichlage in 13 Stellungen von der Mitte nach links mit der –Taste oder nach rechts mit der +Taste verändern.



#### Couture au point droit:

*Le programme 00 est un point droit avec 13 positions de départ.*

*Le programme 02 réalise le triple point droit de 1,5 à 3 mm et le programme 03 celui de 3 à 6 mm; tous deux avec 13 positions de départ.*

*Choisir la longueur de point à l'aide de la touche 125. La touche 140 permet de déplacer le point sur 13 positions, à partir du milieu vers la gauche à l'aide de la touche – et vers la droite à l'aide de la touche +.*

#### La cucitura diritta

**Programma 00** è la cucitura diritta in 13 posizioni di punto.

**Programma 02** è la cucitura diritta tripla da 1,5–3 mm e

**Programma 03** da 3–6 mm; ambedue in 13 posizioni di punto.

La lunghezza di punto desiderata si sceglie con il tasto 125. Con il tasto 140 si selezionano le 13 posizioni di punto; con il tasto – si sposta l'ago verso sinistra, con il tasto + verso destra.

#### Rechte stiksels naaien:

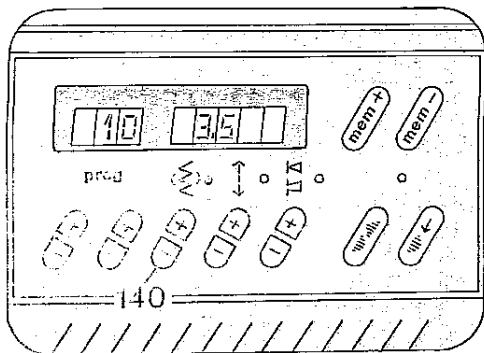
**Programma 00** is een gewone rechte steek met 13 naaldstanden.

**Programma 02** is de 3-voudige-rechte stretchsteek, steeklengte 1,5–3 mm en **Programma 03** van 3–6 mm; beide met 13 naaldstanden.

De gewenste steeklengte met **toets 125** kiezen. Met **toets 140** kan de naaldstand vanuit het midden in 13 tussenstelingen verplaatst worden.

Met de –toets verplaatst de naald naar links en met de +toets verplaatst de naald naar rechts.

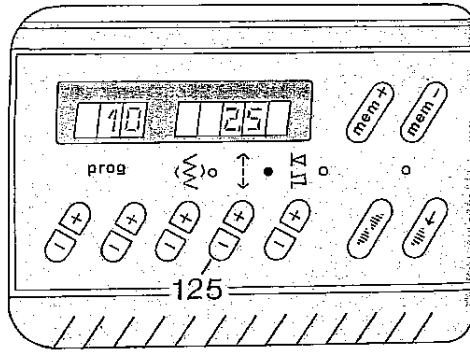




#### Zickzacknähen:

**Programm 10** ist Zickzackstich mit Stichlage Mitte.

**Programm 11** ist Zickzackstich ausgehend von Stichlage rechts. Stichbreite zwischen 0,5 und 6,0 mm mit der **Taste 140** wählen. Die gewünschte Stichtlänge mit Taste **125** wählen.



#### Couture au point zigzag:

**Programme 10** signifie point zigzag départ d'aiguille en position médiane.

**Programme 11**, c'est-à-dire point zigzag à partir de la position départ à droite. Choisir une largeur de point entre 0,5 et 6,0 mm, à l'aide de la touche **140**. Fixer la longueur du point à l'aide de la touche **125**.

#### La cucitura a zig-zag:

Il programma **10** corrisponde allo zig-zag con posizione ago centro.

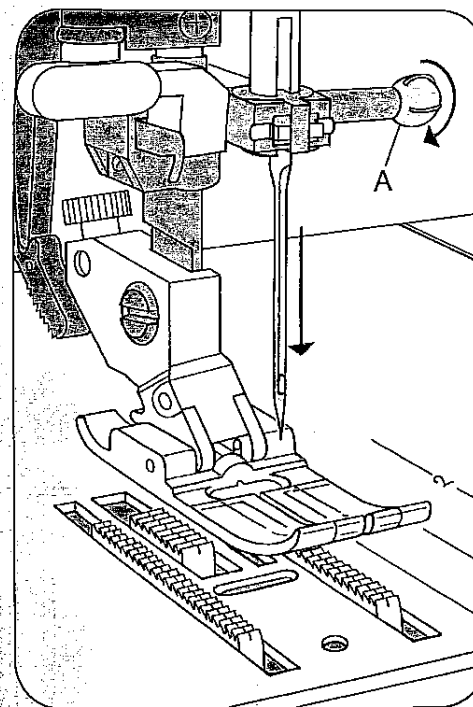
Il programma **11** cuce lo zig-zag partendo da posizione ago a destra.

Regolare la larghezza dello zig-zag tra 0,5 e 6,0 mm con il tasto **140**. La lunghezza dello zig-zag si regola con il tasto **125**.

#### Zigzagsteken:

**Motiefvenster geeft 10 aan.** Dat is een gewone zigzagsteek die vanuit het midden wordt gevormd.

**Motief 11** is een zigzagsteek die vanuit de rechternaaldstand begint. Zigzag-breedte tussen 0,5 en 6,0 mm wordt ingesteld met toets **140**. De steeklengte wordt met toets **125** geprogrammeerd.



#### Nadel auswechseln (System 130/705 H):

Hauptschalter **107** ausschalten. Schraube **A** lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

#### Remplacement de l'aiguille (système 130/705 H):

Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général **107**.

Desserrer la vis **A** et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

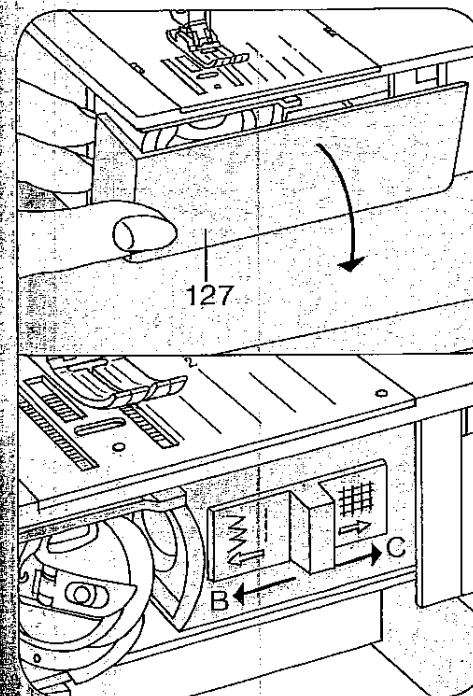
#### Come cambiare l'ago (sistema 130/705 H):

Disinserire l'interruttore principale **107**. Svitare la vite **A**. Togliere l'ago. Inserire un nuovo ago (la parte piatta del fusto verso dietro) spingendolo verso l'alto fino all'arresto. Fissare bene la vite.

#### Naald wisselen:

De stroom uitschakelen met hoofschakelaar **107**.

Schroef **A** losdraaien. Naald eruit halen. Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef **A** vastdraaien.



#### Transporteur versenken:

Klappe **127** öffnen. Versenkschieber nach **C** schieben = versenkt, nach **B** schieben = zum Nähen.

#### Abaissement de la griffe:

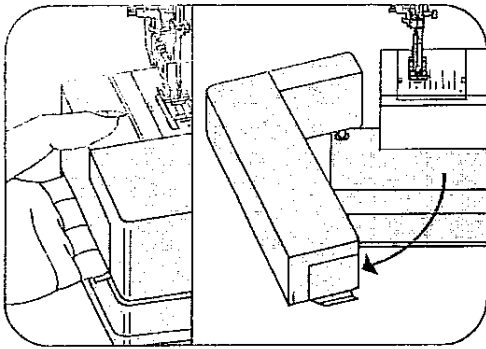
Ouvrir le cache **127** et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens **C** = griffe escamotée; le déplacer vers **B** pour la couture.

#### Come abbassare il trasporto

Aprire lo sportello **127**. Spostare la leva dell'abbassatore verso **C** = abbassato, spostando verso **B** = per cucire.

#### Stoftransport uitschakelen:

Klep **127** openen. Grendel in richting **C** schuiven = uitgeschakeld. Richting **B** schuiven = weer in werking.

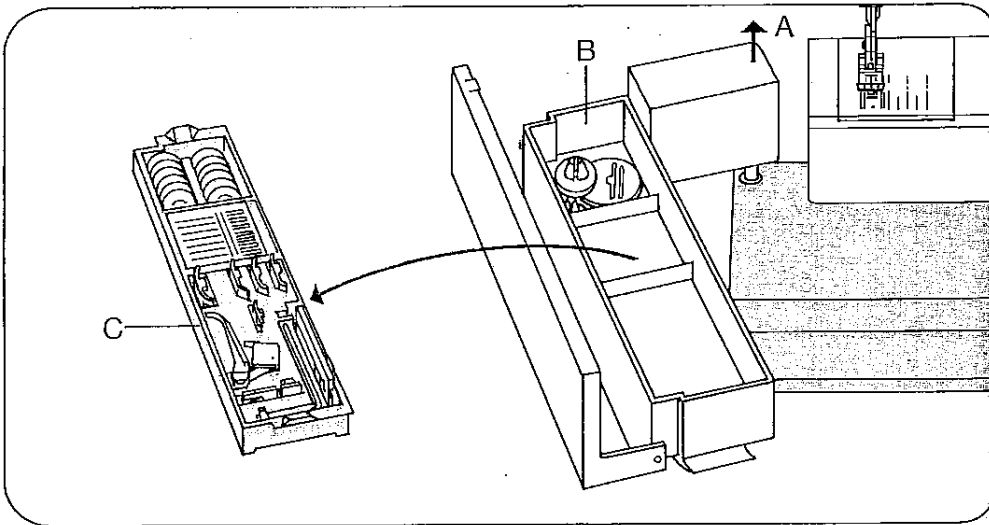


Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

*Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.*

Prendere il piano variabile da sotto e spostarlo verso sinistra.

*Pak met de linkerhand de werkbox en draai deze opzij.*



**Verwandlungs Nähfläche und Zubehör:**

Nähfläche kann herausgenommen werden. A. Nähfläche öffnen, Zubehörkästchen C herausnehmen. Unter dem Zubehörkästchen ist ein Zubehörfach B. Abbildung D zeigt, wie Nähfüße, Nadeln und Spulen eingeordnet werden müssen.

- 0 Normalnähfuß
- 1 Zierstichfuß mit Obertransport
- 2 Zierstichfuß ohne Obertransport
- 3 Blindstich- und Overlockfuß
- 4 Reißverschluß- und Kantenfuß
- 5 Knopflochfuß
- 6 Stopfuß
- 7 Säumer
- 8 Lineal

**Boîte de rangement et accessoires:**

Enlever la boîte de rangement A. L'ouvrir et enlever la boîte d'accessoires C. Sous celle-ci se trouve le casier B. Figure D vous montre comment ranger les pieds presseurs, les aiguilles et les canettes.

- 0 pied presseur normal
- 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
- 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
- 3 pied à point invisible et pour surjet
- 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piqûres au bord
- 5 pied à boutonnieres
- 6 pied à repriser
- 7 pied ourleur
- 8 guide-bord

**Il piano variabile e gli accessori:**

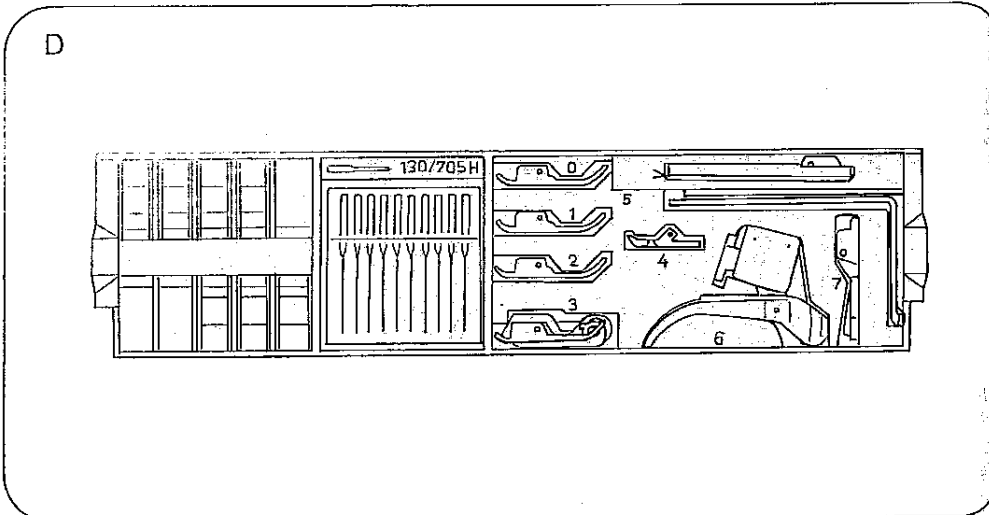
Il piano variabile può essere tolto. A. Aprire il piano variabile, togliere il contenitore C per gli accessori. Sotto il contenitore si trova lo scomparto B. La figura D mostra come devono essere sistemati i piedini, gli aghi e le spoline.

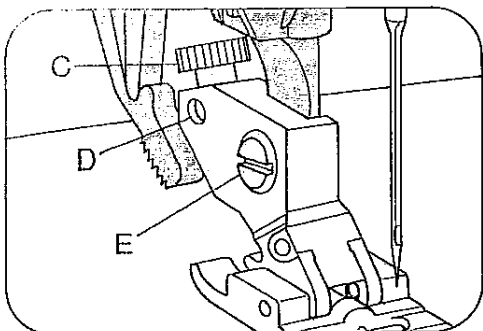
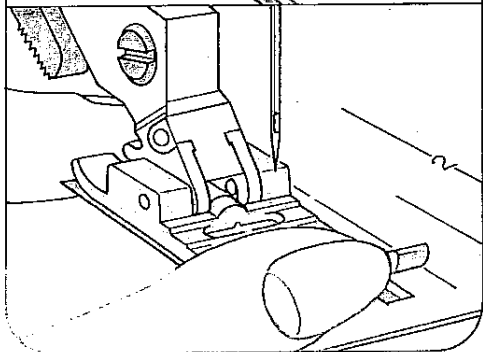
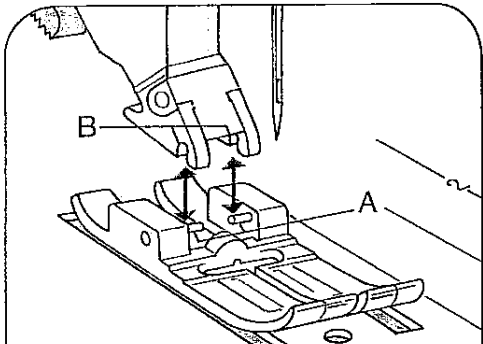
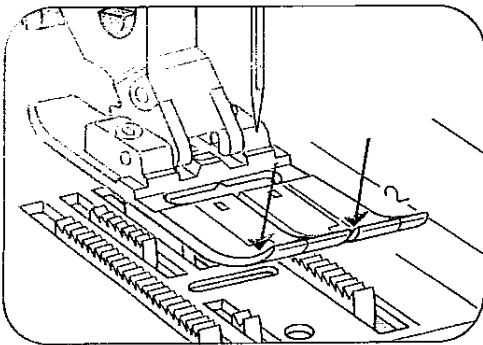
- 0 piedino normale
- 1 piedino per ricamo con doppio trasporto
- 2 piedino per ricamo senza doppio trasporto
- 3 piedino per punto invisibile e overlock
- 4 piedino per cerniere lampo e per cucire bordi
- 5 piedino per occhielli
- 6 piedino per rammendo
- 7 piedino per orlare
- 8 lineale

**Werkbox met accessoires:**

De box kan via A worden gedraaid en opgetild. Deksel openen, accessoiresvak C eruit nemen. Onder vak C zit accessoiresvak B. Op schets D is te zien hoe de voetjes, de naalden en de spoeltjes worden bewaard.

- 0 Gewone naaivoet
- 1 Borduurvoet met dubbel stoftransport
- 2 Gewone borduurvoet
- 3 Blindzoom- en overlockvoet
- 4 Treksluiting- en doorstikvoet
- 5 Knoopsгатenvoet
- 6 Stopvoet
- 7 Zomer
- 8 Lineaal





**Nähfuß auswechseln:** Hauptschalter 107 ausschalten. Die Nadel hochstellen. Den Nähfuß vorne nach unten drücken, der Fuß rastet dabei aus. Beim Knopflochfuß muß zuerst die Schiene nach vorne gezogen und die Nähfläche nach links geschwenkt werden.

**Nähfuß anbringen:** Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß die Stege A in die Nuten B einrasten. C und D sind zum Zubehör befestigen. E ist die Nähfußhalterschraube.

**Remplacement du pied presseur:** Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 107. Placer l'aiguille en se dégage alors. S'il s'agit du pied à boutonnées, il faut d'abord tirer la semelle vers l'avant et faire pivoter l'aire de couture vers la gauche.

**Mis en place de la semelle:** Abaisser le levier du pied presseur et, ce faisant, déplacer la semelle de manière que les tenons A s'emboîtent dans les rainures B.

C et D servent à fixer les accessoires. La vis E fixe le support de semelle.

**Sostituzione del piedino:** disinnestare l'interruttore principale 107. Portare l'ago in posizione superiore. Premere il piedino in basso in maniera da disinnestarlo. Nel piedino per occhielli occorre prima tirare in avanti il binario e spostare il piano di cucito verso sinistra.

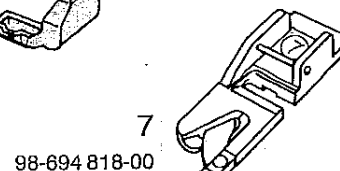
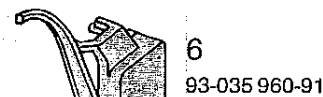
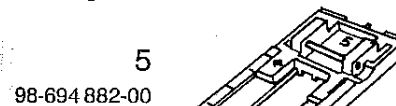
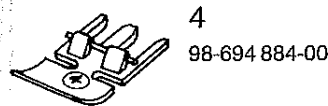
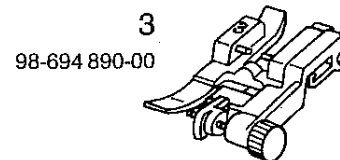
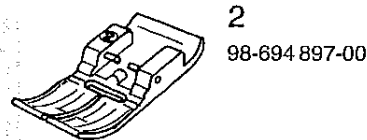
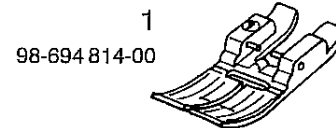
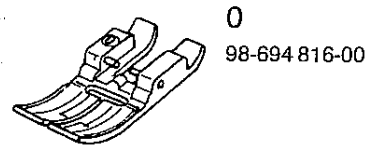
**Come applicare il piedino:** abbassare la leva alzapiedino e spostare il piedino contemporaneamente in maniera che i perni A si innestano nelle scanalature B.

C e D servono per il fissaggio degli accessori. E è la vite di fissaggio del supporto del piedino.

**Naaivoet wisselen:** Hoofdschakelaar 107 uitschakelen. Naaivoet en naald omhoog. De naaivoet aan de voorkant omlaag drukken en de voet is los. Bij de knoopsgatenvoet eerst de slede in de voet naar de voorkant schuiven en de werkbox naar buiten draaien.

**Naaivoet inklemmen:** Stoffdrukker laten zakken daarbij het voetje zo schuiven dat klem B precies over as A klikt.

C en D zijn voor het vastzetten van accessoires. E is de voethouderschroef.



**Nähfüße (Normalzubehör)**

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 0 Normalnähfuß                           | 4 Reißverschluß- und Kantenfuß |
| 1 Zierstichfuß für Obertransport         | 5 Knopflochfuß                 |
| 2 Zierstichfuß (nicht für Obertransport) | 6 Stopfuß                      |
| 3 Blindstich- und Overlockfuß            | 7 Säumer                       |
|  | 8 Lineal                       |

**Semelles de pieds presseurs (accessoires courants)**

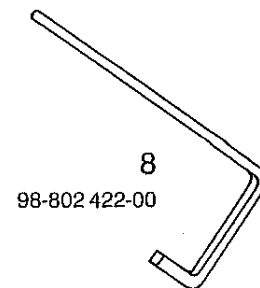
- |  |  |
|--|--|
| 0 pied presseur normal                                     | 3 pied à point invisible et pour surjet                              |
| 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur | 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piqûres au bord |
| 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur | 5 pied à boutonnières  |
|  | 6 pied à reprendre   |
|  | 7 pied ourleur   |
|  | 8 guide-bord   |

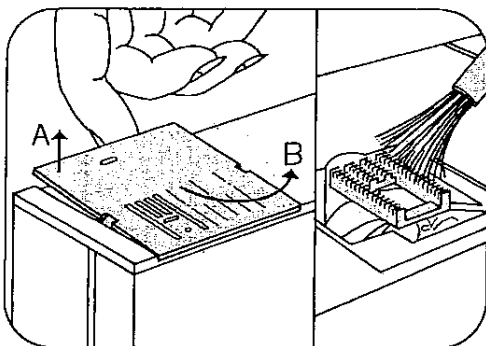
**I piedini (corredo normale)**

- |   |  |
|---|--|
| 0 piedino normale                           | 4 piedino per cerniere lampo e per impunture su bordi. |
| 1 piedino per ricamo con doppio trasporto   | 5 piedino per occhielli                                |
| 2 piedino per ricamo senza doppio trasporto | 6 piedino per rammendo                                 |
| 3 piedino per punto invisibile e Overlock   | 7 piedino orlatore                                     |
|   | 8 lineale  |

**Naaivoeten (standaard accessoires)**

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 0 Gewone naaivoet                      | 3 Blindzoom- en overlockvoet    |
| 1 Borduurvoet met dubbel stoftransport | 4 Treksluiting- en doorstikvoet |
| 2 Gewone borduurvoet                   | 5 Knoopsgatenvoet               |
|  | 6 Stopvoet                      |
|  | 7 Zomer                         |
|  | 8 Lineaal                       |





#### Reinigen und Ölen:

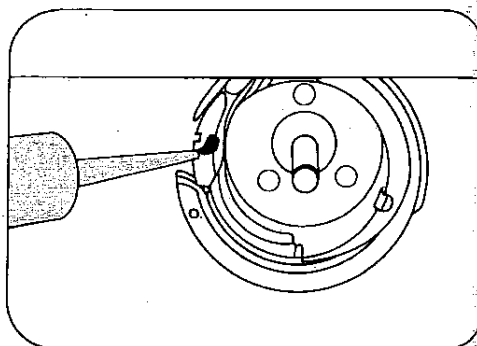
Netzstecker ziehen. Stichplatte hinten anheben A und herausnehmen B. Mit dem Pinsel den Transporteur und den Greiferraum reinigen. Die Unterfadenüberwachung wird nach den Hinweisen auf Seite 233 gereinigt.

Alle 15-20 Betriebsstunden nur einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferbahn geben.

Die Maschine ist wartungsfrei und darf sonst nicht geölt werden.

#### Stichplatte einsetzen:

Die Stichplatte an der linken Seite schräg ansetzen und eindrücken bis der Befestigungshaken hörbar einrastet. Danach die rechte Seite fest nach unten drücken, einrasten, und die korrekte Auflage der Stichplatte prüfen.

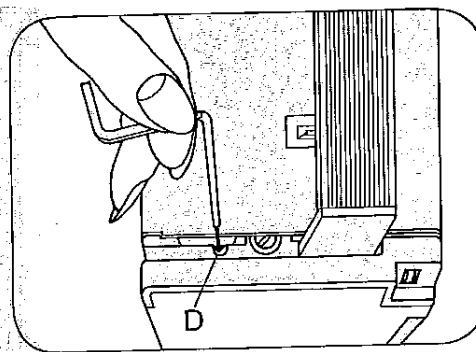


#### Nettoyage et huilage:

Sortir la fiche de la prise murale. Soulever la plaque à aiguille A à l'arrière et l'enlever vers B. A l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Nettoyer le contrôleur du fil de canette comme décrit page 235. La machine est exempte d'entretien et ne demande aucun autre graissage. Ne verser que toutes les 15 à 20 heures de service une goutte d'huile dans la coursière du crochet (cf. croquis ci-dessus).

#### Mise en place de la plaque à aiguille

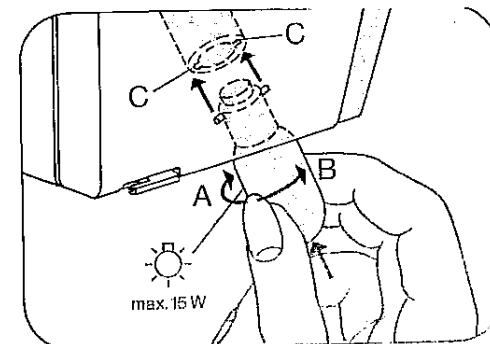
Mettre en place la plaque à aiguille en position oblique par le côté gauche et l'enfoncer jusqu'à ce que les crochets de fixation encliquettent de manière audible. Pousser ensuite fermement le côté droit vers le bas jusqu'à ce qu'il encliquette et vérifier si la plaque à aiguille est bien mise en place.



#### Glühlampe auswechseln:

Netzstecker ziehen. Die Nähfläche nach links schwenken. Klappdeckel schließen und Tragegriff hochstellen. Führungslineal zwischen Kopfdeckel und Gehäuse, sowie den Ausschnitt D durchstecken. Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Lampe hochdrücken, in Richtung A drehen und herausnehmen. Neue Lampe mit den Nocken in die Schlitz C schieben, hochdrücken und in Richtung B drehen. Lineal herausnehmen.

Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.



#### Changement de l'ampoule:

Sortir la fiche de la prise murale. Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche. Fermer le couvercle et redresser la poignée. Engager le guide-bord dans la fente entre le capot et le carter ainsi que dans la rainure D. Abaisser et maintenir le corps de l'ampoule. Abaisser et maintenir le corps de l'ampoule. Pousser l'ampoule vers le haut, la tourner vers A et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que les tenons glissent dans les fentes C. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers B. Enlever le guide-bord.

Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

#### Pulizia e lubrificazione:

Togliere la spina dalla presa a muro. Sollevare la placca d'ago da dietro A e toglierla B. Con un pennello pulire il trasportatore e il vano crochet. Il controllo del filo inferiore si pulisce seguendo le istruzioni a pag. 237.

Ogni 15-20 ore d'esercizio mettere una sola goccia d'olio, come da disegno.

La macchina è esente da manutenzione e non deve essere lubrificata in altri posti.

#### Inserimento della placca d'ago:

Accostare la placca d'ago obliquamente sul lato sinistro e premerla in giù finché il gancio di fissaggio si innesta udibilmente. Quindi premere in giù il lato destro e innestarlo e controllare il corretto appoggio della placca d'ago.

#### Schoonmaken en smeren:

Stekker uit stopcontact. Steekplaat aan achterzijde opwippen (A) en afnemen. Met het kwastje de tandjes en grijper schoonborstelen. Het „waarschuwings-oog“ van de spoelvoorraad heel voorzichtig behandelen (zie pag 239).

Om de 15-20 werkuren met één druppel olie de grijperbaan smeren, zie schets.

Op andere plaatsen mag de machine beslist niet geolied worden.

#### Steekplaat inzetten:

De steekplaat rechts vasthouden en aan de linkerkant inzetten en indrukken tot de bevestigingshaak hoorbaar inklikt. Daarna de rechterkant stevig naar beneden drukken, inklikken en controleren of de plaat gelijk ligt met de vrije arm.

#### Come sostituire la lampadina:

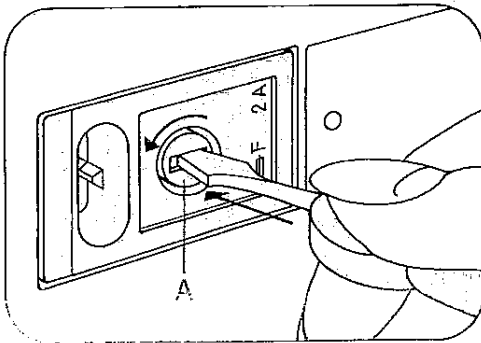
Togliere la spina dalla presa a muro. Prendere il piano variable da sotto e spostarlo verso sinistra. Chiudere il coperchio della macchina e alzare la maniglia. Inserire il lineale di guida tra il frontalino e la testa della macchina nell'apertura D. Premere il portalamпада verso il basso e tenerlo in questo posizione. Spingere la lampadina in su, girarla verso A e toglierla. Inserire la lampadina nuova con i perni nelle fessure C, premere in alto e girare in direzione B. Togliere il lineale.

La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.

#### Lampje verwisselen:

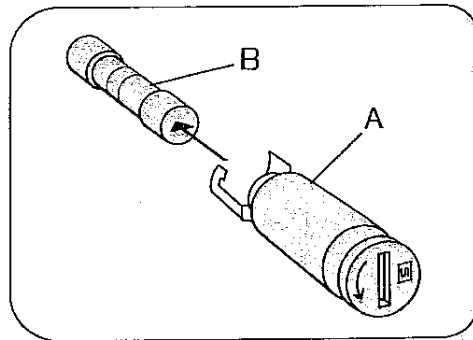
Stekker uit stopcontact. Pak met de linkerhand de werkbox en draai deze opzij. Machinedeksel sluiten en de draagbeugel omhoog zetten. Nu de lineaalstift tussen dekfel en frame in uitholling D stekken. Zo de lamphouder omlaag drukken en vasthouden. Het oude lampje omhoog drukken, richting A draaien en eruit nemen. Nieuw lampje met de nokjes in de bajonetting C houden, omhoog duwen en in richting B vastzetten. Lineaal terughalen.

Er mogen uitsluitend lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.



#### Sicherung auswechseln:

**Netzstecker ziehen.** Mit einem Schraubendreher Sicherungshalter A eine viertel Umdrehung nach links drehen, loslassen und herausnehmen. Sicherung B herausziehen. Neue Sicherung in den Halter schieben. Halter einsetzen, mit dem Schraubendreher nach hinten drücken und einer viertel Umdrehung nach rechts befestigen. (Sicherung Stärke F2A). 110 V Maschinen haben keine Sicherung.



#### Remplacement du fusible:

Sortir la fiche de la prise murale. *A l'aide d'un tournevis, tourner le support du fusible A d'un quart de tour à gauche, le lâcher et l'enlever. Engager le fusible neuf B dans le support, l'enfoncer à l'aide du tournevis et le fixer en le tournant d'un quart de tour à droite. (Fusible F2A). Les machines à 110 V ne disposent pas de fusibles.*

#### Come sostituire il fusibile:

**Togliere la spina dalla presa a muro.** Con un caviavite girare il portafusibile un quarto di giro verso sinistra, rilasciare e togliere. Estrarre il fusibile B. Inserire il nuovo fusibile nel portafusibile, premerlo con il caviavite e fissarlo girando un quarto di giro verso destra (fusibile resistenza F2A). Le macchine a 110 V non hanno fusibili.

#### Zekering wisselen:

Stekker uit het stopcontact. *Met een brede schroevendraaier de zekeringshuls A een kwartslag losdraaien, loslaten en uit de machine nemen. Zekering B uit de huls trekken. Een nieuwe zekering in de huls schuiven. De huls in de machine plaatsen, met de schroevendraaier aandrukken en met een kwartslag naar rechts vastzetten. (Zekering: type F2A). Bij 110 V machines is geen zekering ingebouwd.*

#### Sicherheitshinweise für Haushaltsnämaschinen nach DIN 57 700 Teil 28 bzw. IEC 335 Teil 28

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.**
- Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.
- Die Spannung des Antriebsriemens darf nur von einem Pfaff-Mechaniker eingestellt werden.

#### Mesures de sécurité conformément aux normes DIN 57 700 et IEC 335, chapitres 28.

- Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.*
- Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.**
- Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.*
- Confier le réglage de la tension de la courroie d'entraînement au mécanicien Pfaff.*

#### Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo DIN 57 700 parte 28 o IEC 335 parte 28

- In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.**
- La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.
- La tensione della cinghia di trasmissione deve essere regolata solamente da un tecnico Pfaff autorizzato.

#### Veiligheidsvoorschriften voor huishoudnaaimachines volgens DIN 57 700/28 IEC 335/28

- Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en neergaande naald en de werkwijze van het naalmechanisme goed in het oog te houden.*
- Bij het verlaten van de machine, tijdens het schoonmaken of bij het verwisselen van accessoires, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.**
- Er mogen uitsluitend lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.*
- De spanning van de aandrijfriem mag alleen door de Pfaff handelaar worden ingesteld.*

## Wichtig!

Wird die Maschine durch Drücken des Hauptschalters eingeschaltet, leuchtet das Nählicht und es erscheint das Programm 00, Geradstich Stichlage Mitte, im Computer.

Ein während des Nähens eingetipptes Programm wird erst wirksam, wenn die Maschine zum Stillstand kommt und der Anlasser wieder betätigt wird. Die Stichbreite und Stichelänge kann während des Nähens verändert werden.

Zum Spulen das Nähwerk ausschalten. Nach dem Spulen das Nähwerk einschalten.

Die Maschine wird durch die elektronischen Bauteile warm. Dies ist normal und hat keinerlei Bedeutung.

## Important

*La lampe d'éclairage s'allume lorsque la machine est mise en marche par enfoncement de l'interrupteur général et le programme 00 est affiché, à savoir point droit et déport milieu.*

*Un programme mémorisé en cours de couture ne se réalisera qu'après l'arrêt de la machine et une nouvelle pression sur le rhéostat à pédale. Il est possible de modifier la largeur et la longueur du point au cours de la couture.*

*Pour bobiner les canettes, débrayer les organes de couture. Le bobinage étant terminé, réembrayer les organes de couture.*

*Par ses éléments électroniques, cette machine s'échauffe davantage que les machines à coudre non-électroniques, ce qui est normal.*

## Importante!

Inserendo la macchina e premendo l'interruttore principale si accende il riflettore e nel computer appare il programma 00, cucitura dritta, posizione ago in centro. Un programma inserito durante la cucitura diventa funzionante solamente dopo che la macchina si è fermata e si aziona di nuovo il reostato. Lunghezza e larghezza del punto possono essere variate anche durante la cucitura.

Per avvolgere la spolina occorre disinnestare il meccanismo di cucito.

Dopo aver avvolto la spolina, inserire il meccanismo di cucito.

Conseguentemente all'inserimento di componenti elettronici il riscaldamento di questa macchina risulta maggiore che in altre macchine non elettroniche. Ciò rientra nella normalità.

## Belangrijk!

Zodra de machine met de hoofdschakelaar wordt aangezet gaat ook de naailamp branden en verschijnt programma 00, d.w.z. gewone stiksteek naaldstand midden, in de computer.

Elk, tijdens het naaien geprogrammeerd motief wordt pas in werking gesteld als de machine even is gestopt. Het is echter wel mogelijk de steeklengte en de zigzagbreedte tijdens het naaien te wijzigen! Bij het opwinden van een spoel altijd het vliegwiel vrijzetten.

Na het spoelen het wiel direct weer vastzetten.

Door de elektronische bouwdeelen wordt uw Creative warmer dan een niet elektronische machine. Dit is normaal en heeft verder geen betekenis.

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-042 941-91	Zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	Zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenfuß, 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-042 950-91	Zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenfuß, 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-042 953-91	
Biesenzunge (2 Stück)	93-035 952-45	
Fransenfuß	93-042 943-91	Zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Geradstichfuß mit Rundloch	98-694 821-00	Achtung! Nur Geradstich Sticlage Mitte einstellen. Für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seldenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	98-694 822-00	
Kapper 4,5 mm	93-042 946-91	Für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-042 948-91	
Kräuselfuß	93-036 998-91	Zum Kräuseln von Volants etc.
Mehrstichkräusler	98-999 650-00	Zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-036 915-91	Zum Kordonieren
Lochstichplatte	93-036 976-45	Für Lochstickerei
Rollsäumer 2 mm	98-694 873-00	Zum Säumen von Kanten
Säumer 4 mm (für Obertransport)	98-694 823-00	Zum Säumen von Kanten
Strickkantenfuß	93-042 957-91	Zum Nähen von Strickmaterial
Teflonfuß	93-036 917-91	Zum Nähen von Plastik, Kunststoff und Leder

Accessoires spéciaux  
Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire Pfaff  
contre facturation.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-042 941-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-042 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-042 953-91	
2 languettes pour nervures	93-035 952-45	
Pied pose franges	93-042 943-91	couture de franges et bâtissage
Pied pour point droit, à trou rond	98-694 821-00	Impérativement régler sur point droit, déport du point au milieu. surpiqûres et coutures sur tissus très fins et souples (Jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	98-694 822-00	
Rabatteur 4,5 mm	93-042 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-042 948-91	
Pied fronçeur	93-036 998-91	froncement de volants, etc.
Fronçeur multipoints	98-999 650-00	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-036 915-91	pose de cordons
Plaque pour broderie à jour	93-036 976-45	broderies à jours
Ourleur roulotté 2 mm	98-694 873-00	ourlage de bords
Ourleur 4 mm (pour entraînement supérieur)	98-694 823-00	ourlage de bords
Pied guide-bord pour tricot	93-042 957-91	coutures tissus-maillés
Pied à semelle Téflon	93-036 917-91	matières plastiques et synthétiques, cuir

**Accessori fuori corredo**

Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare presso il vostro concessionario Pfaff contro pagamento.

**Extra accessoires**

De extra accessoires zijn voor bijzondere werkzaamheden. Ze zijn tegen betaling leverbaar bij de officiële Pfaff dealer.

Accessorio	No. d'ordine	Lavoro di cucito
Piedino per applicazioni	93-042 941-91	per eseguire applicazioni
Bordatore a nastro (togliere il supporto del piedino)	98-053 484-91	per bordare bordi con nastro
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-042 960-91	cuciture di nervature (grossezza ago 80, per nervature fini 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,4-1,8 mm)	93-042 953-91	
Linguetta per nervature	93-035 952-45	
Piedino per frangie	93-042 943-91	per cucire frangie e passar le marche
Piedino per punto diritto con foro rotondo	98-694 821-00	Attenzione! Regolare solo su posizione ago centro per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di jersey ecc).
Placca d'ago con foro rotondo	98-694 822-00	
Piedino ribattitore 4,5 mm	93-042 946-91	per ribattiture
Piedino ribattitore 6,5 mm	93-042 948-91	
Piedino arricciatore	93-036 998-91	per arricciare volants ecc.
Arricciatore multipunti	98-999 650-00	per arricciare volants ecc.
Piedino per cordoncino	93-036 915-91	per eseguire cordoncini
Planchetta per punto inglese	93-036 976-45	per eseguire ricami inglesi
Piedino orlatore roulé 2 mm	98-694 873-00	per orlare bordi
Piedino orlatore 4 mm (per doppio trasporto)	98-694 823-00	per orlare bordi
Piedino per impunture su maglia	93-042 957-91	per eseguire impunture su materiali in maglia
Piedino Teflon	93-036 917-91	per cucire su plastica materiali sintetici e pelle

Accessoires	Bestelnr.	Toepassen
Applikatievoet	93-042 941-91	Voor applikatiewerk
Bijsboorvoet (schroef) naaivoethouder verwijderen	98-053 484-91	Omboren van kanten met band
Biezenvoet 5 tunnels (Tweelingnaald, naaldafstand 1,8-2,5)	93-042 950-91	Biesjes maken, (naalddikte 80, smalle biesjes naalddikte 70)
Biezenvoet 7 tunnels (Tweelingnaald, naaldafstand 1,4-1,8)	93-042 953-91	
Blezentongen (2 stuks)	93-035 952-45	
Doorslagvoet	93-042 943-91	Doorslaan, stofversieren
Rechtstikvoet met rond steekgat	98-694 821-00	Opgelet! Alleen rechte steken met naaldstand in het midden gebruiken. Voor doorstiknaden en voor het stikken van dunne stoffen b. v. zijden jersey
Rechtstik-steekplaat met rond steekgat	98-694 822-00	
Plattenaadvoet 4,5 mm	93-042 946-91	Voor platte naden
Plattenaadvoet 6,5 mm	93-042 948-91	
Rimpelvoet	93-036 998-91	Rimpelen van volants etc.
Rimpel- en plooivoet	98-999 650-00	Rimpelen van volants etc.
Kordonneervoet	93-036 915-91	Kordonneerwerk
Nestelplaatje	93-036 976-45	Nestelgaatjes
Rolzomer 2 mm	98-694 873-00	Rolzoom
Zomer 4 mm (voor boventransport)	98-694 823-00	Platte zoom 4 mm breed
Breiwerkvoet	93-042 957-91	Gelijktijdig stikken en afwerken van gebreide stof
Teflonvoet	93-036 917-91	Voor het stikken van plastic, kunststoffen en leder





Sticken und  
Nähen mit der  
Pfaff Creative 1467

*Broderie et couture  
sur la  
Pfaff Creative 1467*

Suggerimenti  
per ricamare e  
cucire con la  
Pfaff Creative 1467

*Borduren en  
naaien met de  
Pfaff Creative 1467*

## Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen PFAFF Creative

Damit besitzen Sie eine der besten Nähmaschinen der Welt. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, das über eine Vielzahl herausragender Eigenschaften gegenüber anderer Nähmaschinen verfügt. Aus diesem großen Angebot der Maschine haben wir für Sie verschiedene Tips und Ideen zusammengestellt und in 3 Bereiche eingeteilt:

1. *Stickstichprogramm*
2. *Programmierung der Stickstiche, des Alphabets und der Zahlen*
3. *Gerad-, Zickzack- und Nutzstichprogramm sowie Knopflochprogramm*

Sicher werden Sie als Creative-Modeschöpferin ab und zu noch Fragen haben in bezug auf ihre Nähprobleme. Wenden Sie sich einfach an Ihre PFAFF-Vertretung. Sie ist immer für Sie da.

Nachdem Sie die Erklärung der Bedienungsteile zur Kenntnis genommen haben, empfehlen wir Ihnen die folgenden Seiten mit den Verarbeitungstechniken sorgfältig durchzulesen, damit Sie die zahlreichen Anwendungsmöglichkeiten voll ausschöpfen können.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und gutes Gelingen bei Ihren kreativen Näharbeiten.

## *\*Nous vous félicitons sincèrement pour votre décision en faveur de la PFAFF creative*

*Vous possédez maintenant l'une des meilleures machines à coudre qui soit. Vous avez acquis un produit de qualité vous offrant, par rapport à d'autres machines à coudre, un grand nombre d'avantages remarquables. Parmi les multiples possibilités que cette machine met à votre portée, nous avons réuni différentes idées et en avons formé trois groupes:*

1. *Programme de points de broderie.*
2. *Programmation des points de broderie et programmes de lettres et chiffres.*
3. *Points droits, zigzag et utilitaires et programme pour boutonsnières.*

*Si, tout en exécutant des modèles, animée par votre Pfaff creative, des questions concernant vos problèmes de couture se posent, n'hésitez pas à vous adresser à votre agence Pfaff. Elle se tient à votre entière disposition.*

*Après l'examen approfondi des organes de commande et de leurs fonctions, nous vous proposons de lire attentivement les pages suivantes avec les techniques de travail; ainsi, vous pourrez tirer le meilleur parti possible des nombreuses utilisations proposées.*

*Nous vous souhaitons bonne réussite et beaucoup de succès avec vos réalisations sur la Pfaff creative.*

## Congratulazioni Signora, per la Sua nuova PFAFF Creative

Lei ha acquistato un articolo di qualità, che accumula in se numerose e ottime proprietà che staccano questa dalle altre macchine per cucire. Lei possiede ora una delle migliori macchine per cucire. Delle svariate e numerose prestazioni di questa macchina abbiamo raccolto, per Lei, consigli ed idee che abbiamo ordinato in 3 sezioni:

1. *Il programma del punto per il ricamo.*
2. *La programmazione dei punti per ricamo, dei programmi dell'alfabeto e dei numeri.*
3. *I programmi di punto diritto, zig-zag e utili come pure programma per gli occhielli.*

Sarta creativa, anche Lei avrà certamente, di tanto in tanto, qualche domanda riguardante questo o quel problema di cucito. La preghiamo di rivolgersi con fiducia al più vicino negozio PFAFF. E' sempre a Sua disposizione.

Dopo aver letto attentamente le spiegazioni sugli elementi di comando, le consigliamo di leggere e studiare pure con tanta attenzione, le seguenti pagine con le tecniche di lavorazione per poter così sfruttare al massimo le tante possibilità di applicazione.

Le auguriamo un gran successo per le Sue creazioni a tanta gioia con i Suoi lavori di cucito.

## Uw keuze viel op de Pfaff Creative dat is een gelukwens waard!

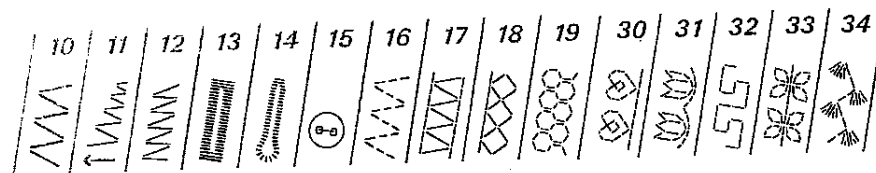
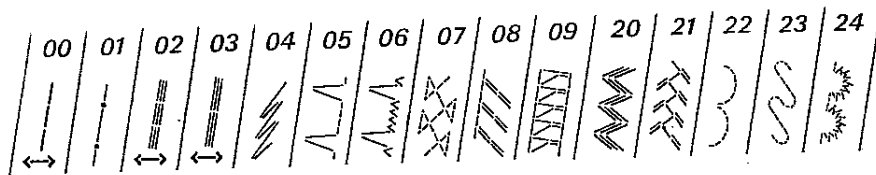
Een overweldigend aantal mogelijkheden zijn in deze naaimachine verenigd. Dankzij de moderne elektronika is het een speels genoeg creatief bezig te zijn; van de eenvoudigste stiksteek tot mooi, exclusief borduurwerk. Dit boek is zo ingedeeld dat u de verschillende technieken en de vele tips gemakkelijk kunt opstaan:

1. *Borduurprogramma*
2. *Programmeren van motieven, het alfabet en cijfers*
3. *Stiksteek, zigzag en nuttige steken, alsmede het gehele knoopsgaten programma*

Natuurlijk zult u in het begin vragen hebben over het naaiwerk of de toepassing van uw Creative. Uw PFAFF handelaar zal u graag van dienst zijn, omdat ook hij wenst dat u tot volle tevredenheid met de machine kunt werken.

Nadat u kennis heeft genomen van de verklaring van de bediingsdelen, adviseren wij u de volgende pagina's met verwerkings-technieken zorgvuldig door te lezen, zodat u de vele toepassingsmogelijkheden volledig kunt benutten.

Onze wens: Veel plezier en vooral veel mooie werkstukken maken met uw Pfaff Creative.



### Programm-Möglichkeiten

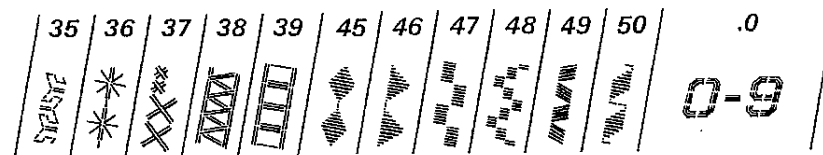
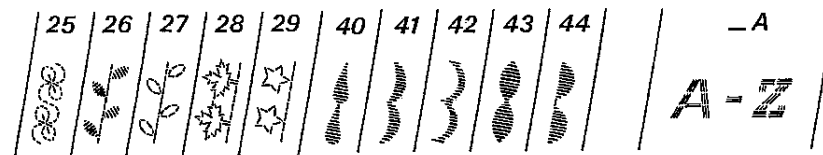
- Gerad-Zickzack- und Nutzstichprogramm von 00 bis 21
- Stickstichprogramm von 22 bis 36 und von 40 bis 50
- Knopflochprogramm  
Riegel- oder Wäscheknopfloch (Programm 13)  
Augenknopfloch (Programm 14)  
Knopfannähprogramm (Programm 15)
- Kreuzstichprogramm (Programm 37)
- Hohlsaumprogramm (Programm 38 und 39)
- Alphabetprogramm  
Druckbuchstaben von A bis Z
- Zahlen, von 0 bis 9

### Programmes réalisables

- *Points droits, zigzag et utilitaires, de 00 à 21.*
- *Points de broderie, de 22 à 36 et de 40 à 50.*
- *Boutonnieres*  
*Boutonnieres de lingerie (programme 13)*  
*Boutonnieres à ceillet (programme 14)*  
*Pose de boutons (programme 15)*
- *Points croisés (programme 37)*
- *Ajours programmes 38 et 39*
- *Alphabet en caractères droits, de A à Z.*
- *Chiffres, de 0 à 9.*

Tableau des programmes pages 06-08

Programmtabelle Seiten 02-04



### Varietà di programmi

- Programma dei punti diritti, zig-zag e utili da 00 a 21
- Programma dei punti per ricamo dal 22 al 36 e dal 40 al 50
- Programma per occhielli  
Occhiello a travette per biancheria (programma 13)  
Occhiello a gocia (programma 14)  
Programma per attaccare bottoni (programma 15)
- Programma dei punti a croce (programma 37)
- Programma dei punti a giorno (programma 38 e 39)
- Programma dell'alfabeto  
Le lettere in stampatello dalla A alla Z
- I numeri da 0 a 9

Tabella dei programmi pagina 010-012

### Programma mogelijkheden

- *Recht- zigzag- en nuttig programma van 00 tot 21*
- *Borduurstekenprogramma van 22 tot 36 en van 40 tot 50*
- *Knoopsgatenprogramma*  
*Brede of smalle knoopsgaten (programma 13)*  
*Oogjesknoopsgat (programma 14)*  
*Knopen aanzetten (programma 15)*
- *Kruissteekprogramma (programma 37)*
- *Ajourprogramma (programma 38 en 39)*
- *Alfabetprogramma*  
*Blokletters, A tot Z*
- *Cijfers, van 0 tot 9*

Programmatabel pagina 014-016

prog			
00		3-5	Normalnähfuß Pied standard

## Nähempfehlungen

Über jeder Arbeitsbeschreibung befindet sich ein Kästchen mit der jeweiligen Nähempfehlung für die Einstellung der Nähmaschine und die Wahl des Nähfußes.

Die einzelnen Symbole bedeuten:

prog	z.B. Geradstich	00
	doppelter Stofftransport eingeschaltet	
	oder	
	doppelter Stofftransport ausgeschaltet	
	die empfohlene Oberfadenspannung z. B.	3-5
	die Wahl des Nähfußes z. B.	0 Normalnähfuß

## Suggestions

*Au-dessus de chaque description de travail se trouve une case avec les recommandations de couture pour entraînement supérieur, tension du fil d'aiguille et pied presseur.*

*Signification des différents symboles:*

prog	<i>par ex., point droit</i>	00
	<i>entraînement double embrayé</i>	
	<i>ou</i>	
	<i>entraînement double débrayé</i>	
	<i>la tension de fil d'aiguille recommandée, par exemple:</i>	3-5
	<i>le pied presseur à utiliser par exemple:</i>	0 (accessoires standards)

prog			
00		3-5	piedino normale gewone naaivoet

## Consigli di cucito

Sopra ogni descrizione di lavoro troverete uno schema con i relativi consigli di cucito per la regolazione della macchina e la scelta del piedino.

Il significato dei singoli simboli sono:

prog	ad es. cucitura diritta	00
	doppio trasporto stoffa, inserito	
	oppure	
	doppio trasporto stoffa, desinserito	
	la tensione filo superiore consigliata, p.es.	3-5
	la selezione del piedino per cucire, p.es.	0 piedino normale

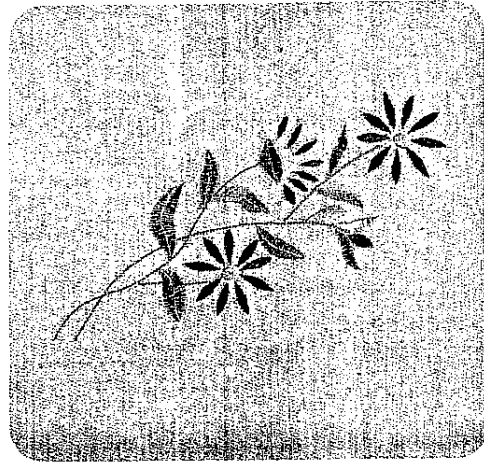
## Naaiadviezen

Boven iedere werkbeschrijving staat een blokje met symbolen dat advies geeft t.a.v. de instelling van de naaimachine en het gebruik van de bijbehorende naaivoet.

De symbolen betekenen:

prog	b.v. rechte steek	00
	boventransport inschakelen	
	boventransport uitschakelen	
	aanbevolen bovenspanning b.v.	3-5
	naaivoetnummer b.v.	0 gewone naaivoet

## Stickstichprogramme



## Buntstickerei

Ihrer Phantasie sind bei diesen Stickarbeiten keine Grenzen gesetzt. Sie sind, mit Hingabe an das Detail, an Schmuck und Farbigkeit, das Spiegelbild Ihrer Persönlichkeit.

Die nachfolgenden Seiten sollen Ihnen Anregungen geben, wie Sie mit Ihrer Creative Kleider, Blusen oder sonstige Bekleidungsstücke bestücken können.

Übertragen Sie das Muster mit Pauspapier auf die rechte Stoffseite.

Während des Nähens sollten Sie immer Papier unterlegen.

prog			
04 43 44 46		-3+	2

*Nähgarn: Stick- und Stopfgarn*

Motiv 1 setzt sich aus oben angeführten Programmen zusammen:

### 1. Arbeitsgang, Stiele

- Programm 04
- Stichlänge auf 2,5 mm ändern
- Mit Programm 04 die vorgezeichneten Linien nachnähen.

### 2. Arbeitsgang, Blätter

- Programm 44
- Stichbreite auf 4,0 mm ändern
- Musterlänge auf 25 ändern
- Nadelstellung unten
- Das Blatt, vom Stiel aus beginnend, leicht geschwungen ausnähen. Die Nadel im Stoff stehen lassen, den Stoff um 180 Grad drehen und das Muster zurücknähen. Alle Blätter können, durch Verändern der Musterlänge, größer oder kleiner genäht werden.

### 3. Arbeitsgang, halbe Blüte

- Programm 46
- Stichbreite 5,0 mm
- Musterlänge 20
- Die Spitze des Musters sollte auf den Stiel treffen.

### 4. Arbeitsgang, Blüten

- Programm 43
- Stichbreite 4,5 mm
- Musterlänge 20
- Den Blütenkranz nähen, auch bei der halben Blüte.

### 5. Arbeitsgang, Blütenmitte

- Programm 43
- Stichbreite 5,0 mm
- Musterlänge 5,0
- Punkte in Blütenmitte nähen.

Für ein Einzelmuster Taste 116 Knopflochsymboldrücken nach Nähbeginn drücken!

## Programme de points de broderie



## Broderie de motifs

La broderie n'oppose aucune limite à votre imagination. L'harmonie des détails, des dessins et des couleurs sera le reflet de votre personnalité.

Les indications sur les pages suivantes vous donneront des suggestions pour orner vos robes, chemises et autres vêtements sur votre Créative. À l'aide de papier calque, reportez les tracés sur l'endroit du tissu.

Cousez toujours sur le tissu renforcé à l'envers par du papier.

prog			
04 43 44 46		-3+	2

Fil: fil à broder ou à reprendre

Le motif 1 se compose des programmes indiqués ci-dessus:

### 1<sup>re</sup> opération, tiges

- Mémo-risez le programme 04.
- Modifiez la longueur du point sur 2,5 mm.
- Couvrez les tracés de points correspondant au programme 04.

### 2<sup>e</sup> opération, feuilles

- Mémo-risez le programme 44.
- Modifiez la largeur du point sur 4,0 mm.
- Modifiez la longueur du motif sur 25.
- Arrêtez l'aiguille en bas.
- En partant à la tige, cousez en tournant légèrement l'ouvrage; laissez l'aiguille dans le tissu; tournez-le d'un demi-tour et cousez en revenant vers la tige. Ainsi, toutes les feuilles peuvent être cousues plus ou moins grandes par modification de la longueur du motif.

### 3<sup>e</sup> opération, demi-fleur

- Programme 46
- Largeur du point 5,0 mm
- Longueur du motif 20
- La pointe du motif devrait se trouver près de la tige.

### 4<sup>e</sup> opération, pétales

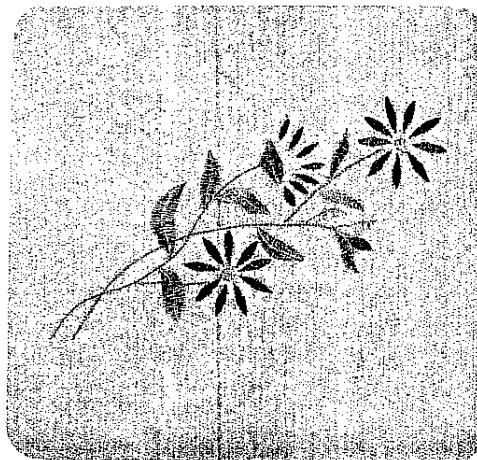
- Programme 43
- Largeur du point 4,5 mm
- Longueur du motif 20.
- Cousez la couronne de pétales, également celle de la demi-fleur.

### 5<sup>e</sup> opération, étamines

- Programme 43
- Largeur du point 5,0 mm
- Cousez des points au milieu, entre les pétales.

Pour un motif individuel, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture.

## Programma ricamo



### Ricamo a colori

Nessun limite viene imposto alla Sua fantasia nel realizzare simili lavori di ricamo. Essi sono una diretta riflessione della Sua personalità, appunto perchè richiedono amore per il dettaglio, fantasia per il disegno e per le tinte.

Le seguenti pagine intendono darle dei suggerimenti soltanto, come ricamare con la Creative i Suoi vestiti, camicette o altri capi del Suo corredo. Con l'apposita carta copiativa trasferisca il motivo sulla parte dritta della stoffa.

Durante l'operazione di cucitura è consigliabile mantenere sotto la stoffa della carta velina.

prog				
04 43 44 46				

Filo: Filo da ricamo e rammendo

Il motivo 1 è composto dai suddetti programmi.

#### 1. operazione, gambi

- Programma 04
- Modificare lunghezza punto a 2,5 mm
- Col programma 04 seguire il disegno

#### 2. operazione, foglie

- Programma 44
- Modificare larghezza punto a 4 mm
- Modificare lunghezza motivo a 25 mm
- Posizione dell'ago in basso
- Eseguire la fogliolina partendo dal gambo arcuando leggermente i lati. Lasciare l'ago nella stoffa e girarla di 180° e continuare la realizzazione del motivo cucendo il ritorno. Ogni fogliolina, modificandone la lunghezza del motivo, può essere eseguita in diverse dimensioni.

#### 3. operazione, mezzo fiore

- Programma 46
- Larghezza punto 5,0
- Lunghezza motivo 20
- La punta del motivo deve terminare sul gambo.

#### 4. operazione, corolle

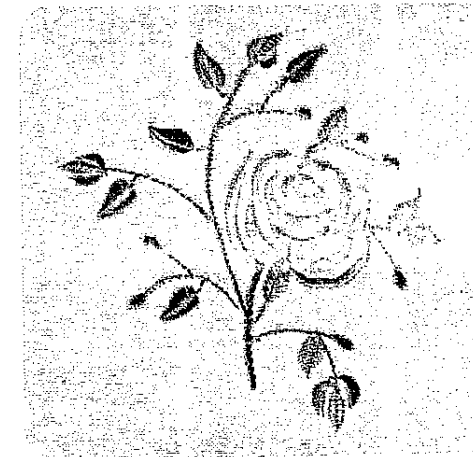
- Programma 43
- Larghezza punto 4,5
- Lunghezza motivo 20
- Cucire le corolle, anche del mezzo fiore.

#### 5. operazione, centro corolla

- Programma 43
- Larghezza punto 5,0
- Lunghezza motivo 5,0
- Cucire i punti nel centro del fiore.

Per i motivi singoli premere solo **dopo** l'inizio del lavoro il tasto I16 con il simbolo dell'occhiello!

## Borduurprogramma



### Kleurfantasie

Uw Pfaff Creative zal een goede weerspiegeling geven van uw eigen creativiteit en gevoel voor kleurcombinaties. Experimenteer naar hartelust! De volgende pagina's geven u wellicht een kleine hint om ideeën uit te werken op blouses, japonnen en huishoudtextiel.

Ook hier weer bij borduurwerk op enkele stof dubbelgevouwen vloepapier onder de stof meenaaien.

prog				
04 43 44 46				

Garen: soepel en dun garen

Het motief is samengesteld uit het hierboven beschreven programma:

#### 1e fase, steeltjes

- Programma 04 intoetsen
- Steeklengte veranderen naar 2,5 mm
- Met programma 04 de op de stof getekende lijntjes nastikken

#### 2e fase, blaadjes

- Programma 44 intoetsen
- Steekbreedte op 4,0 mm
- Motieflengte op 25
- Toets „naald onder“ indrukken
- Begin, vanaf de steel de heft van het blad te borduren; de stof daarbij iets draaien. De naald in de stof laten staan; de stof 180° draaien en het motief terug naaien. Elk blaadje kan door het veranderen van motieflengte groter of kleiner gemaakt worden.

#### 3e fase, halve bloemen

- Programma 46 intoetsen
- Steekbreedte 5,0
- Motieflengte 20
- De punt van het motief moet het steeltje raken.

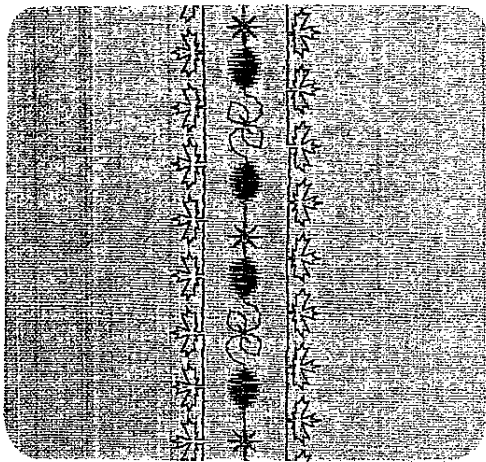
#### 4e fase, bloemen

- Programma 43 intoetsen
- Steekbreedte 4,5
- Motieflengte 20
- Toets „enkelmotief“ indrukken.
- De bloemblaadjes naaien, ook van de halve bloemen.

#### 5e fase, hart van de bloem

- Programma 43 intoetsen.
- Steekbreedte 5,0
- Motieflengte 5,0
- In iedere bloem het hartje borduren.

Bij het stikken van één motief toets I16 knoeps-gatsymbool na het naalbegin indrukken.



## Zierborten

Durch Zusammenstellen von verschiedenen Mustern können Sie Ihrer eigenen Kreativität freien Lauf lassen.

Die abgebildeten Borten, die wir Ihnen nachfolgend erläutern, sollen eine kleine Anregung sein.

- Zum Borten-Nähen empfehlen wir den Zierstichfuß Nr. 2.
- Papier unter den Stoff legen. Dadurch erreichen Sie ein besseres Nähergebnis.

**Borte 1** setzt sich aus folgenden Programmen zusammen:

prog			
43 36 25 28		-3+	2

### 1. Arbeitsgang, Mittelmotiv

- Programm 43 wählen
- Stichtlänge 0,3
- Musterlänge 8,0
- Taste **mem** + drücken
- Programm 36 wählen
- Taste **mem** + drücken
- Programm 43 wählen
- Stichtlänge 0,3
- Musterlänge 8,0 (Taste 124)
- Taste **mem** + drücken
- Programm 25 wählen
- Taste **mem** + drücken
- Das gespeicherte Programm nähen.

### 2. Arbeitsgang, Außenkante

- Programm 28 wählen
- Das gewählte Programm auf beiden Seiten am Mittelmotiv entlangnähen.

## Bordures décoratives

Combinez les points à votre guise, vous personnaliserez ainsi vos broderies. Les quelques bordures reproduites, simples suggestions, seront expliquées ci-après.

- Pour coudre les bordures, nous recommandons d'utiliser le pied n° 2.
- Placez le tissu sur du papier. Ainsi, la bordure gagnera en régularité.

**Bordure 1** Elle se compose des programmes suivants:

prog			
43 36 25 28		-3+	2

### 1<sup>re</sup> opération, motif médian

- Affichez le programme 43
- Longueur du point 0,3
- Longueur du motif 8,0
- Appuyez sur la touche **mem** +
- Affichez le programme 36
- Appuyez sur la touche **mem** +
- Affichez le programme 43
- Longueur du point 0,3
- Longueur du motif 8,0 (touche 124)
- Appuyez sur la touche **mem** +
- Affichez le programme 25
- Appuyez sur la touche **mem** +
- Cousez le programme mémorisé.

### 2<sup>e</sup> opération, motif extérieur

- Affichez le programme 28
- Cousez le programme choisi, de part et d'autre du motif médian.

## Bordure ornamentali

Componendo vari motivi potete dare libero sfogo alla vostra creatività.

Le bordure qui di seguito raffigurate vogliono essere un piccolo stimolo a tale proposito.

- Per eseguire bordure consigliamo l'uso del piedino N. 2.
- Porre della carta sotto la stoffa. Si otterrà così un miglior risultato.

**La bordura 1** si compone dai seguenti programmi:

prog			
43 36 25 28		-3+	2

### 1. operazione, motivo centrale

- Selezionare motivo 43
- Lunghezza punto 0,3
- Lunghezza motivo 8,0
- Premere tasto + **mem**
- Selezionare motivo 36
- Premere tasto + **mem**
- Selezionare programma 43
- Lunghezza punto 0,3
- Lunghezza motivo 8,0 (tasto 124)
- Premere tasto + **mem**
- Selezionare motivo 25
- Premere tasto + **mem**
- Eseguire il programma memorizzato

### 2. operazione, bordura laterale

- Selezionare programma 28
- Eseguire il motivo selezionato su ambedu i lati del motivo centrale.

## Sierband

Uw eigen creativiteit nu eens lekker uitleven op deze siersteekcombinaties. Dat geeft Creative - voldoening!

Ontelbare combinaties; smal breed en in alle denkbare kleurschakeringen zijn mogelijk. Wij geven u slechts enkele voorbeelden.

- Bij het maken van sierband adviseren wij u de borduurvoet nr. 2, te gebruiken.
- Leg vloeipapier onder de stof, voor een perfect resultaat.

**Rand 1** is uit de volgende programma's samengesteld:

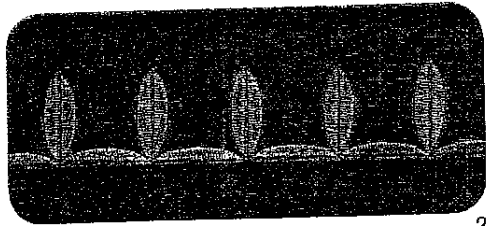
prog			
43 36 25 28		-3+	2

### 1e fase, middenmotief

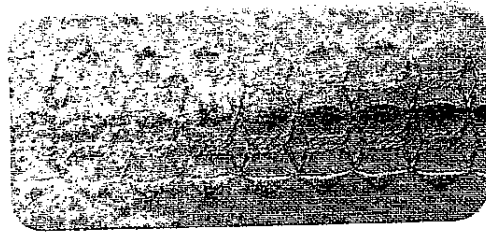
- Programma 43 intoetsen
- Steeklengte 0,3
- Motieflengte 8,0
- Toets **mem** + indrukken
- Programma 36 intoetsen
- Toets **mem** + indrukken
- Programma 43 intoetsen
- Steeklengte 0,3
- Motieflengte 8,0 (toets 124)
- Toets **mem** + indrukken
- Programma 25 intoetsen
- Toets **mem** + indrukken
- Het ingetoetste programma naaien.

### 2e fase, buitenrand

- Programma 28 intoetsen
- Stik dit motief aan beide zijden langs het middenmotief.



2



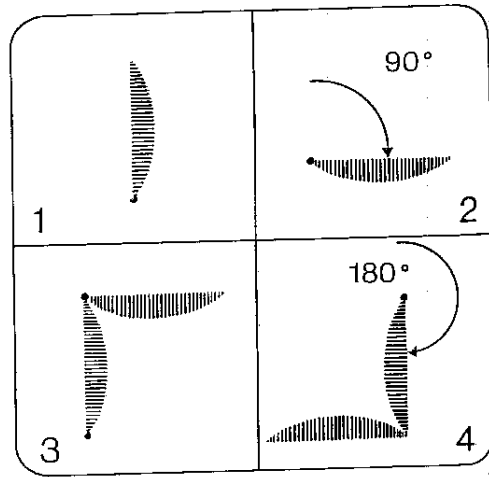
### Borte 2

prog			
44		-3+	2

- Programm 44 wählen
- Stichbreite 4,0
- Musterlänge 25 (Taste 124)
- Taste „Nadel unten“

Für ein Einzelmuster Taste 116 Knopflochsymbol nach Nähbeginn drücken.

Das gewählte Muster nähen bis die Nadel im Stoff stehen bleibt (1 in Fig. 3).  
 Das Material um 90 Grad drehen (2 in Fig. 3).  
 Das Muster nähen bis die Nadel im Stoff stehen bleibt (3 in Fig. 3).  
 Das Material um 180 Grad drehen (4 in Fig. 3) und das Muster, wie Fig. 2 zeigt, zurücknähen.  
 Diese beiden Nähvorgänge so oft wiederholen bis die Borte beendet ist (Fig. 2).



### Bordure 2

prog			
44		-3+	2

- Affichez le programme 44
- Largeur du point 4,0
- Longueur du motif 25 (touche 124)
- Touche «aiguille en bas»

*Pour un motif individuel, appuyez sur la touche 116 portant le symbole boutonnière, après le début de la couture.*

*Cousez le motif choisi jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête dans le tissu (1, fig. 3).  
 Tournez l'ouvrage de 90° (2, fig. 3).  
 Cousez le motif jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête dans le tissu (3, fig. 3).  
 Tournez l'ouvrage de 180° (4, fig. 3).  
 Répétez ces opérations jusqu'à ce que la bordure soit terminée (fig. 2).*

### Bordura 2

prog			
44		-3+	2

- Selezionare programma 44
- Larghezza punto 4,0
- Lunghezza motivo 25 (tasto 124)
- Tasto «ago basso»

Per i motivi singoli premere tasto 116 simbolo occhiello solo dopo l'inizio del lavoro.

Cucire il motivo selezionato e fermarsi con l'ago nella stoffa (1 in fig. 3).  
 Girare il materiale di 90 gradi (2 in fig. 3).  
 Cucire il motivo e fermarsi con l'ago nella stoffa (3 in fig. 3).  
 Girare il materiale di 180 gradi (4 in fig. 3) e cucire il motivo di ritorno, ome indicato in fig. 2.  
 Ripetere le due cuciture fintantoché la bordura sia terminata (fig. 2).

### Rand 2

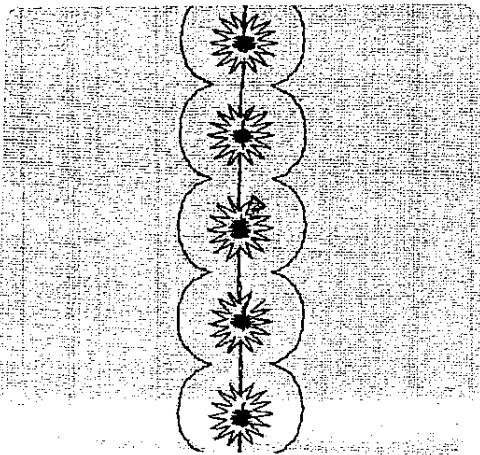
prog			
44		-3+	2

- Programma 44 intoetsen
- Steekbreedte 4,0
- Motieflengte 25 (toets 124)
- Toets naald onder indrukken.

Enkelmotieftoets 116, knoopsgatsymbol, na het naaibegin indrukken.

Het motief stikken tot de naald in de stof blijft staan (1 in Afb. 3).  
 Het materiaal 90 graden draaien (2 in Afb. 3).  
 Het motief naaien tot de naald in de stof blijft staan (3 in Afb. 3).  
 Het materiaal 180 graden draaien (4 in Afb. 3) en het motief terug stikken, zie Afb. 2.  
 Het voorgaande herhalen tot de rand lang genoeg is (Afb. 2).





Borte 1

prog			
24 22 43		-3+	2

**1. Arbeitsgang, Mittelmotiv**

- Programm 24 wählen
- Nadelstellung unten

Das gewählte Programm, wie die Vorlage zeigt, nähen. Kurz vor Nahtende die Taste 116 Knopflochs-symbol drücken. Die Nadel bleibt bei Musterende im Stoff stehen. Material um 180 Grad drehen.

- Die zweite Seite mustergleich zurücknähen.

**2. Arbeitsgang, Außenkanten**

- Programm 22 wählen
- Musterlänge auf 18 mm ändern (Taste 125)

Das gewählte Programm auf beiden Seiten am Mittelmotiv entlangnähen.

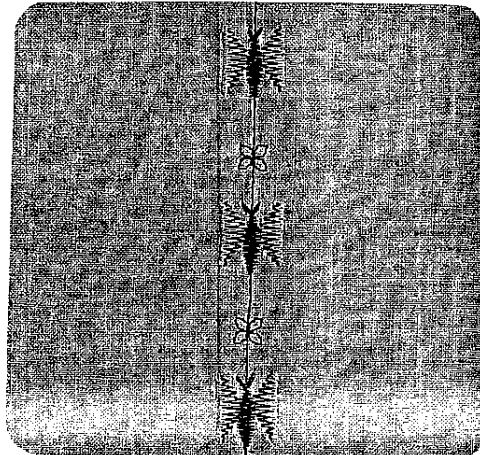
Die zweite Seite kann, ohne den Stoff zu drehen, durch Drücken der Taste „Musterumkehr“ genäht werden.

**3. Arbeitsgang, Mittelpunkte**

- Programm 43 wählen
- Stichbreite auf 4,0 mm ändern
- Stichtlänge auf 0,25 ändern
- Musterlänge auf 5,0 ändern (Taste 124)

Das gewählte Programm (Punkte) in die Mitte der Kreise nähen.

Für ein Einzelmuster Taste 116 Knopflochs-symbol nach Nähbeginn drücken. Siehe Seite 123.



Bordure 1

prog			
24 22 43		-3+	2

**1<sup>re</sup> opération, motif médian**

- *Mémorisez le programme 24*
- *Placez l'aiguille en bas*

*Cousez le programme mémorisé. Peu avant la fin de la couture, appuyez sur la touche 116 «boutonnière»; au dernier point du motif, l'aiguille reste dans le tissu. Tournez l'ouvrage d'un demi-tour.*

- *Cousez la seconde moitié en veillant à la concordance des motifs.*

**2<sup>e</sup> opération, motif extérieur**

- *Mémorisez le programme 22*
- *Modifiez la longueur du motif sur 18 mm (touche 125).*

*Cousez le programme mémorisé de part et d'autre du motif médian. Sans qu'il soit nécessaire de tourner l'ouvrage, vous pourrez coudre le second côté après avoir appuyé sur la touche «motif inversé» .*

**3<sup>e</sup> opération, points médians**

- *Mémorisez le programme 43*
  - *Changez la largeur du point sur 4 mm*
  - *Changez la longueur du point sur 0,25*
  - *Changez la longueur du motif sur 5,0 (touche 124)*
- Cousez ce programme dans le milieu des cercles médians.*

*Pour un motif individuel, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture. Voir page 123.*

Bordura 1

prog			
24 22 43		-3+	2

**1. operazione, motivo centrale**

- Selezioni il programma 24
- Posizione ago bassa

Eseguire il programma selezionato. Prima di terminare la cucitura premere il tasto 116 «simbolo/occhiello». Al termine della cucitura l'ago resta nella stoffa. Girare il materiale di 180 gradi.

- Eseguire la seconda parte conforme al motivo.

**2. operazione, bordi laterali**

- Selezionare il programma 22
- Modificare la lunghezza del motivo a 18 mm (tasto 125).

Esguire il programma inserito su ambedue i lati del motivo centrale. La seconda parte può essere eseguita senza girare la stoffa, ma premendo soltanto il tasto «motivo a specchio» .

**3. operazione, punti centrali**

- Selezioni il programma 43
- Variare la larghezza del punto su 4,0 mm
- Variare lunghezza punto su 0,25
- Lunghezza motivo su 5,0 (tasto 124)

Cucire il programma selezionate (punti) nel centro dei cerchi.

Per i motivi singoli premere il tasto 116 simbolo occhiello solo **dopo** l'inizio del lavoro. Vedi pagina 123.

Rand 1

prog			
24 22 43		-3+	2

**1e fase, middenmotief**

- Programma 24 intoetsen
- Toets naald onder indrukken.

Het randje tot de gewenste lengte naaien. Even voor het einde van het stiksel toets 116 knoopsgat-symbool indrukken. De naald blijft aan het einde van het motief in de stof staan. De stof 180 graden draaien.

- Het tweede stiksel precies tegen het eerste stiksel terugnaaien.

**2e fase, zijkanten**

- Programma 22 intoetsen.
  - Motieflengte instellen op 18 mm (toets 124)
- De geprogrammeerde rand aan beide zijden van het middenmotief stikken.

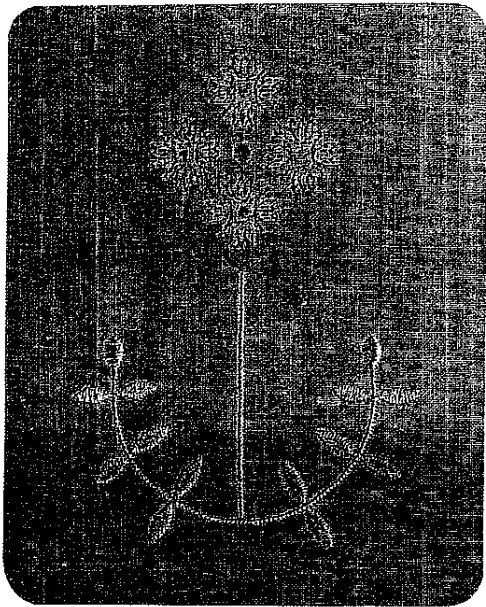
Toets „spiegelbeeld“ indrukken voor de tweede rand. De stof hoeft dan niet te worden gedraaid.

**3e fase, middenstip**

- Programma 43 intoetsen
- Steekbreedte op 4,0 brengen
- Steeklengte op 0,25 brengen
- Motieflengte op 5,0 brengen (toets 124)

Dit motieffe een voor een in het midden van de stiksel stikken.

Bij een enkel motief toets 116 knoopsgat-symbool na naalbegin indrukken. Zie bladz 123.



1

#### Borte 1

prog			
04 31 43		-3+	2

Zuerst das Muster auf Papier zeichnen und anschließend auf den Stoff übertragen.

##### 1. Arbeitsgang, Stiele

- Programm 04 wählen und den vorgezeichneten Linien nachnähen.

##### 2. Arbeitsgang, Blätter

- Programm 43 wählen
- Stichbreite 4,5
- Musterlängen: 12-10-9,0-8,0 (Taste 124)
- die Blätter vom Stiel aus beginnend nähen.

##### 3. Arbeitsgang, Blüte

- Programm 31 wählen
- Taste 113 „Nadel unten“ drücken

Die Blüten entstehen durch Drehen des Stoffes. Das gewählte Muster nähen bis die Nadel im Stoff stehen bleibt. Den Stoff 90 Grad drehen. Diesen Vorgang 3 mal wiederholen.

##### 4. Arbeitsgang, Blütenmitte

- Programm 43
  - Stichbreite 5,0
  - Stichlänge 0,25
  - Musterlänge 5,0 (Taste 124)
- Das Programm laut Abbildung in die Mitte nähen.

##### 5. Arbeitsgang, Knospenmitte

- Programm 43
  - Stichbreite 2,5
  - Stichlänge 0,25
  - Musterlänge 3,0 (Taste 124)
- Das Programm laut Abbildung nähen.

Für ein Einzelmuster Taste 116 Knopflochsymboldrücken. Siehe Seite 123.

#### Borte 2

prog			
30 36		-3+	2

##### 1. Arbeitsgang, Mitte

- Programm 36 wählen
- Das gewählte Programm nähen.

##### 2. Arbeitsgang, Herzmotiv

- Programm 30 wählen
- Das gewählte Programm nähen, dabei soll die rechte Außenkante des Nähfußes am Mittelmotiv entlanglaufen.

#### Bordure 1

prog			
04 31 43		-3+	2

Tracez le motif d'abord sur une feuille de papier avant de le reporter sur le tissu.

##### 1<sup>re</sup> opération, tiges

- Affichez le programme 04.
- Cousez en suivant le tracé.

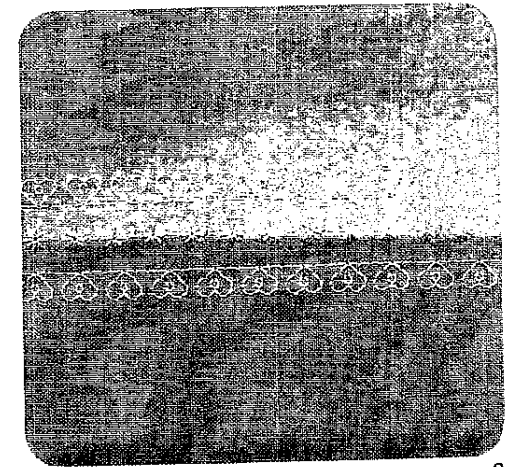
##### 2<sup>e</sup> opération, feuilles

- Affichez le programme 43
- Largeur du point 4,5
- Longueur des motifs: 12-10-9,0-8,0 (touche 124)
- Cousez les feuilles en partant aux tiges.

##### 3<sup>e</sup> opération, pétales

- Affichez le programme 31
- Touche 113 «aiguille en bas»

Les fleurs sont formées par la rotation du tissu. Cousez le motif choisi jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête dans le tissu. Tournez l'ouvrage d'un quart de tour. Répétez ces opérations trois fois.



2

##### 4<sup>e</sup> opération, étamines

- Affichez le programme 43
  - Largeur du point 5,0
  - Longueur du point 0,25
  - Longueur du motif 5,0 (touche 124)
- Conformément à l'illustration, cousez le programme au milieu.

##### 5<sup>e</sup> opération, bourgeon

- Affichez le programme 43
  - Largeur du point 2,5
  - Longueur du point 0,25
  - Longueur du motif 3,0 (touche 124)
- Cousez le programme selon l'illustration.

Pour un motif individuel, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture. Voir page 123.

#### Bordure 2

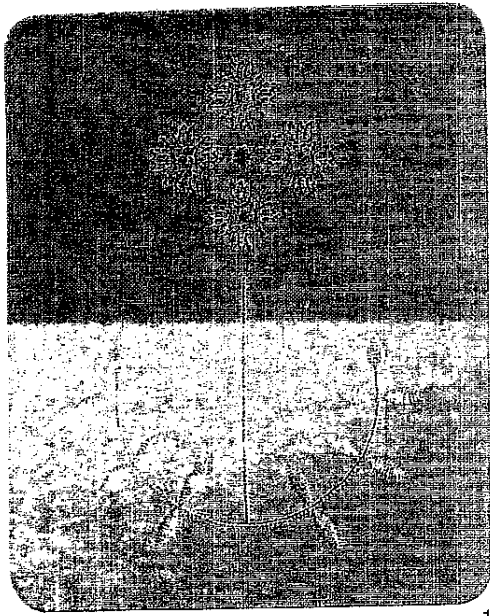
prog			
30 36		-3+	2

##### 1<sup>re</sup> opération, partie médiane

- Affichez le programme 36
- Cousez le programme choisi.

##### 2<sup>e</sup> opération, parties extérieures (cœurs)

- Affichez le programme 30
- Cousez le programme choisi en longeant, avec le bord droit du pied, la partie médiane de la bordure.



1

#### Bordura 1

prog			
04 31 43		-3+	2

Disegnare anzitutto il motivo su carta e trasferirlo poi sulla stoffa.

##### 1. operazione, gambi

- Selezionare programma 04 e cucire lungo le linee segnate.

##### 2. operazione, foglie

- Selezionare programma 43
- Larghezza punto 4,5
- Lunghezza motivo 12 - 10 - 9,0 - 8,0 (tasto 124).
- Cucire le foglie, iniziando dal gambo.

##### 3. operazione, corolla

- Selezionare programma 31
- Premere tasto 113 ago basso

Le corolle si formano girando la stoffa. Eseguire il motivo selezionato e fermarsi con l'ago nella stoffa. Girare la stoffa di 90 gradi. Ripetere 3 volte questa procedura.

##### 4. operazione, centro corolla

- Selezionare programma 43
  - Larghezza punto 5,0
  - Lunghezza punto 0,25
  - Lunghezza motivo 5,0 (tasto 124)
- Cucire il programma come da figura nel centro.

##### 5. operazione, centro bocciole

- Programma 43
  - Larghezza punto 2,5
  - Lunghezza punto 0,25
  - Lunghezza motivo 3,0 (tasto 124)
- Cucire il programma come da figura.

Per i motivi singoli premere il tasto 116 simbolo occhio solo dopo l'inizio del lavoro. Vedi pagina 123.

#### Bordura 2

prog			
30 36		-3+	2

##### 1. operazione, centro

- Selezionare programma 36
- Cucire il programma selezionato.

##### 2. operazione, motivo a cuore

- Selezionare programma 30
- Cucire il motivo selezionato, in maniera che il bordo esterno destro del piedino scorri lungo il motivo centrale.

#### Rand 1

prog			
04 31 43		-3+	2

Het gehele motief eerst op papier tekenen en het daarna overbrengen op de stof.

##### 1e fase, steeltjes

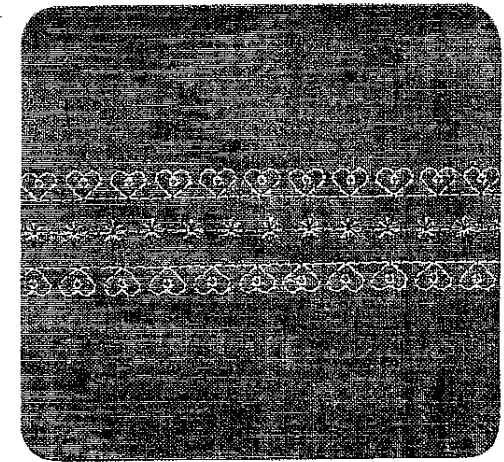
- Programma 04 intoetsen en de voorgetekende steellijnen nastikken.

##### 2e fase, blaadjes

- Programma 43 intoetsen
- Steekbreedte 4,5
- Motieflengte: van onder naar boven 12 - 10 - 9,0 - 8,0 (toets 124)
- De blaadjes vanaf het steeltje beginnend borduren. Denk aan toets enkel motief.

##### 3e fase, bloemen

- Programma 31 intoetsen
  - Toets 113 naald onder indrukken
- Het bloempje ontstaat door draaien van de stof. Een motief stikken tot de naald in de stof blijft staan. De stof 90 graden draaien. Dit 3 maal herhalen.



2

##### 4e fase, motief tussen de bloemen

- Programma 43
  - Steekbreedte 5,0
  - Steeklengte 0,25
  - Motieflengte 5,0 (toets 124)
- Het hartje in het midden van de bloem borduren.

##### 5e fase, hart van de bloem

- Programma 43
  - Steekbreedte 2,5
  - Steeklengte 0,25
  - Motieflengte 3,0 (toets 124)
- Het hartje van de bloem borduren.

Bij een enkel motief toets 116 knoopsgatsymbool na naaibegin indrukken. Zie bladz. 123.

#### Rand 2

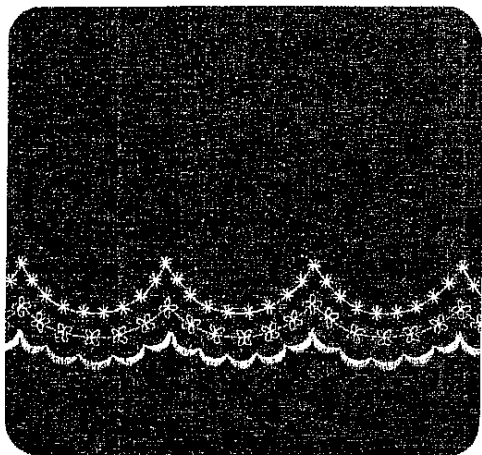
prog			
30 36		-3+	2

##### 1e fase, middenrand

- Programma 36 intoetsen
- Het gekozen programma naaien.

##### 2e fase, hartjesmotief

- Programma 30 intoetsen
- Het programma aan beide zijden van het middenmotief naaien. Laat de zijkant van de naaivoet langs buitenkant van de middenrand lopen.



### Borte 1

prog			
41 33 36		3-5	2

Die Bogengröße zum Vorzeichen richtet sich nach der entsprechenden Musterlänge des jeweiligen Programmes. Auf einem Stoffrest zuerst das Muster ausprobieren.

#### 1. Arbeitsgang, Außenkante

- Programm 41 wählen
- Stichbreite 6,0
- Musterlänge 10 (Taste 124)
- Taste 113 „Nadel unten“ drücken

Das gewählte Programm der vorgezeichneten Linie nachnähen.

#### 2. Arbeitsgang, Mittelmotiv

- Programm 33 wählen
- Taste „Nadel unten“





Das gewählte Programm füßchenbreit an der zuvor genähten Ziernaht entlangnähen.

#### 3. Arbeitsgang, Schlußmotiv

- Programm 36 wählen
- Taste „Nadel unten“

Das gewählte Programm füßchenbreit an der zuvor genähten Ziernaht entlangnähen (Fig. 1).

### Bordure 1

prog			
41 33 36		3-5	2

*La longueur de l'arc tracé est fonction de la longueur de motif du programme correspondant. Essayez d'abord le motif sur une chute de tissu.*

#### 1<sup>e</sup> opération, feston extérieur

- Affichez le programme 41
- Largeur du point 6,0
- Longueur du motif 10 (touche 124)
- Touche «aiguille en bas»

*Coudre le programme choisi le long du tracé.*

#### 2<sup>e</sup> opération, motif médian

- Affichez le programme 33
- Touche «aiguille en bas»

*Cousez le programme choisi en longeant la couture précédente à une largeur de semelle de pied presseur.*

#### 3<sup>e</sup> opération, motif intérieur

- Affichez le programme 36
- Touche «aiguille en bas»

*Cousez ce programme également, en longeant la couture précédente, à une largeur de semelle (fig. 1).*

### Bordura 1

prog			
41 33 36		3-5	2

La grandezza dei festoni da disegnare dipende dalla corrispondente lunghezza motivo del relativo programma. Fare quindi prima un campione di cucitura su un ritaglio di stoffa.

#### 1. operazione, bordo esterno

- Selezionare programma 41
- Larghezza punto 6,0
- Lunghezza motivo 10 (tasto 124)
- Premere tasto 113 «ago basso»

Cucire il programma selezionato lungo la linea disegnata.

#### 2. operazione, motivo centrale

- Selezionare programma 33
- Tasto «ago basso»




Cucire il motivo selezionato a larghezza di piedino lungo il motivo cucito precedentemente.

#### 3. operazione, motivo finale

- Selezionare programma 36
- Tasto «ago basso»

Cucire il motivo selezionato a larghezza di piedino lungo il motivo cucito precedentemente (fig. 1).

### Rand 1

prog			
41 33 36		3-5	2

De schulpgröote moet overeenkomen met de totale lengte van het aantal motiefjes die in een schulp verwerkt worden. Eerst uitproberen op een restje stof.

#### 1e fase, buitenrand

- Programma 41 oproepen
- Steekbreedte blijft 6,0
- Motieflengte 10 (toets 124)
- Toets „naald onder“ indrukken.

De grote schulpen voortekenen op de stof. Dan de lijn volgen met de opgeroepen steek.

#### 2e fase, middenmotief

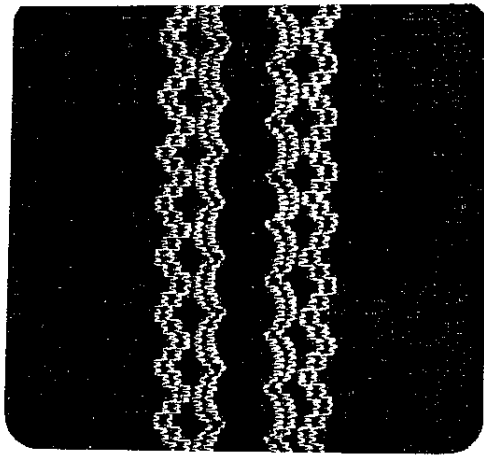
- Programma 33 oproepen
- Toets „naald onder“ indrukken

Het motief op voetbreedte langs de schulprand stikken.

#### 3e fase, sluitrand

- Programma 36 oproepen
- Toets „naald onder“ indrukken.

Het motief op voetbreedte langs de middenrand borduren (Afb. 1).



2

### Ziernähte mit der Doppelnaedel

prog			
nach Wahl		3-5	2

Nadel: Doppelnaedel, Abstand 1,6

Mit der Doppelnaedel lassen sich sehr schöne Ziernähte nähen. Die Abbildungen zeigen, wie sich mit etwas Fantasie schöne Muster herstellen lassen. Wenn bei der Musterwahl das Symbol Doppelnaedel aufleuchtet und durchkreuzt ist, muß die Stichbreite schmäler eingestellt werden. Nach Erlöschen des Symbols kann das Muster mit der Doppelnaedel genäht werden.

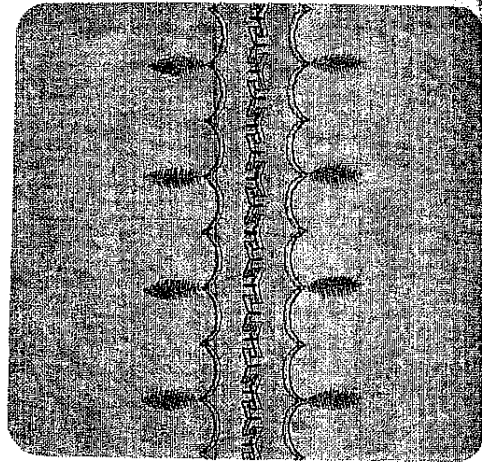
Zum Nähen nehmen Sie zwei Garnrollen verschiedener Farbe. Stecken Sie je eine Garnrolle auf die Garnrollenstifte und sichern mit der entsprechenden Ablaufscheibe. Legen Sie je einen Faden links und rechts an der Führung „C“ vorbei. Den Faden wie gewohnt weiter einlegen. Jede Naedel einzeln einfädeln. Faden einlegen. Seite 108/109.

#### Borte 3

##### Arbeitsablauf:





- Zuerst das Mittelmotiv nähen.
- Anschließend die Bogenkante füßchenbreit entlangnähen.
- Zum Abschluß Einzelmuster an die Bogenspitze nähen (Fig. 3).

Für ein Einzelmuster Taste 116 Knopflochsymbold nach Nähbeginn drücken. Siehe Seite 123.



3

### Couture décorative avec l'aiguille jumelée

prog			
au choix		3-5	2

Aiguille: aiguille jumelée, écartemet 1,6

*L'aiguille jumelée permet de réaliser de très jolis motifs décoratifs. Les illustrations montrent quels motifs élégants il est possible de broder avec un peu d'imagination.*

*Si en choisissant le motif, le symbole «aiguille jumelée» apparaît allumé et barré, réduisez la largeur du point. Lorsque le symbole est sombre, le motif peut être cousu avec l'aiguille jumelée.*

*Travaillez avec deux fils de couleurs différentes. Passez une bobine sur chaque broche et utilisez le dérouleur de fil. Couchez un fil de chaque côté du disque «C». Terminez l'enfilage comme d'habitude. Enfilez séparément les aiguilles. Pour l'enfilage voyez aussi pages 108/109.*





#### Bordure 3

##### Suite des opérations:

- Commencez par le motif médian.
- Cousez ensuite les festons à la largeur d'une semelle du motif précédent.
- Cousez les motifs individuels sur la pointe du feston (fig. 3).

*Pour un motif individuel, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture. Voir page 123.*

### Cuciture ornamentali con l'ago gemello

prog			
a scelta		3-5	2

Ago: Ago gemello, distanza 1,6

Con l'ago gemello si possono eseguire bellissimi motivi ornamentali. Le figure mostrano come, con un pò di fantasia, si possono eseguire dei bei motivi.

Quando, selezionando il motivo, s'illumina il simbolo ago gemello ed è sbarrato da una croce, occorre scegliere una larghezza punto minore. Solo dopo che il simbolo si è spento si può eseguire il motivo con l'ago gemello.

Per cucire scegliete due rocchetti di filo di colori differenti. Ponete i rocchetti sugli appositi perni e anteponeteci il disco di scorrimento. Inserite un filo a destra ed uno a sinistra del disco «C». Continuare ad infilare i fili come di consueto. Infilare ciascun filo in un ago diverso. Inserire un cordoncino. Vedi pagine 108/109.

#### Bordura 3

##### Procedimento:

- Eseguire prima il motivo centrale.
- In seguito cucire il bordo dei festoni a larghezza piedino.
- Cucire alla fine i motivi singoli sulle punte dei festoni (fig. 3).

Per i motivi singoli premere il tasto 116 simbolo occhietti solo dopo l'inizio del lavoro. Vedi pagina 123.

### Borduren met de tweelingnaald

prog			
naar wens		3-5	2

Naald: tweelingnaald, afstand 1,6

Zoals u op bovenstaande afbeeldingen kunt zien zijn er, met een beetje fantasie, mooie borduurandjes te maken met de tweelingnaald. Indien bij het opgeroepen programma het symbool „tweelingnaald“ gaat branden en dit is doorgekruist, dan moet de steekbreedte smaller worden ingesteld. Nadat het lampje dooft kan het motief gestikt worden.

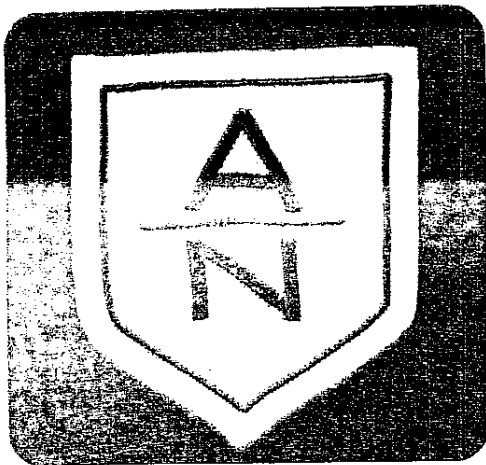
Voor het borduren gebruikt u twee verschillende kleuren garen. Steek de klosjes garen op de garenpennen en zet ze vast met de bijpassende borgschijven. De machine op de normale manier inrijgen alleen bij schif „C“ een draad links, de andere draad rechts van de schijf leggen en boven de naald, een draad rechts en een draad links door de draadhaakjes trekken. Dan de draadjes apart door de bijpassende naaldoojjes steken. Draden inrijgen zie bladz. 108/109.

#### Rand 3

##### Werkwijze:

- Eerst de middenrand stikken.
- Aansluitend het schulpbandje op voetbreedte langs de middenrand naaien.
- Tot besluit steed een motief dwars op de punt van de schulpen borduren (Afb. 3).

Bij een enkel motief toets 116 knoopgatsymbool na naaibegin indrukken. Zie bladz. 123.

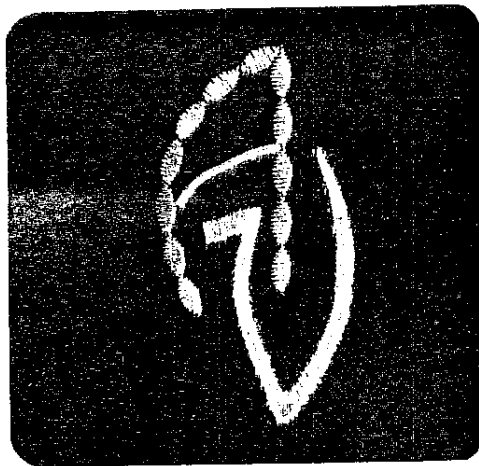


### Monogramme mit dem Stickfuß genäht





prog			
10 43		-3+	2

**Nähgarn:** Stick- und Stopfgarn

Einfache Blockbuchstaben oder Monogramme aus Ziermustern zusammengestellt, lassen sich leicht nähen. Zuerst das Monogramm auf Papier zeichnen und anschließend auf den Stoff übertragen. Nähen Sie den vorgezeichneten Linien mit dem gewählten Programm nach. Werden Monogramme in Frottee gearbeitet, muß das Papiermuster zuvor aufgesteckt werden. Die vorgezeichneten Linien mit einem schmalen Zickzackstich nachnähen. Anschließend die Konturen mit dem gewählten Programm übernähen.



### Couture de monogrammes à l'aide du pied à broder

prog			
10 43		-3+	2

**Fil:** fil à broder ou à repriser

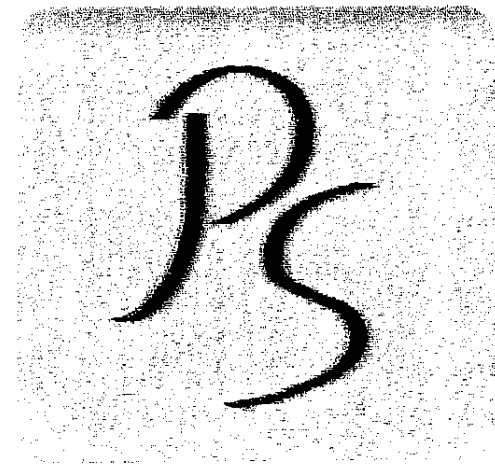
*Il est facile de coudre des lettres droites ou des monogrammes composés de motifs décoratifs. Tracez le monogramme d'abord sur du papier avant de le transporter sur le tissu. Couvrez les tracés de points de l'un des programmes indiqués. Pour la couture de monogrammes sur le tissu éponge, épinglez sur le tissu le papier portant le tracé du monogramme. Suivez ce tracé au point zigzag étroit avant de le couvrir de points du programme choisi.*

### Monogrammi eseguiti col piedino da ricamo





prog			
10 43		-3+	2

**Filo:** Filo da ricamo e rammendo

E' facile ricamare lettere stampatello o monogrammi con dentro motivi ornamentali. Dapprima disegnare il monogramma previsto su carta eppoi trasportarlo sulla stoffa al posto previsto. Ora col programma scelto Lei deve soltanto seguire il disegno. Volendo ricamare dei monogrammi su stoffe spugna, bisogna impuntare la carta sulla stoffa e quindi ricamare seguendo il disegno usando però un punto zig-zag stretto. Infine col programma selezionato cucire i contorni.

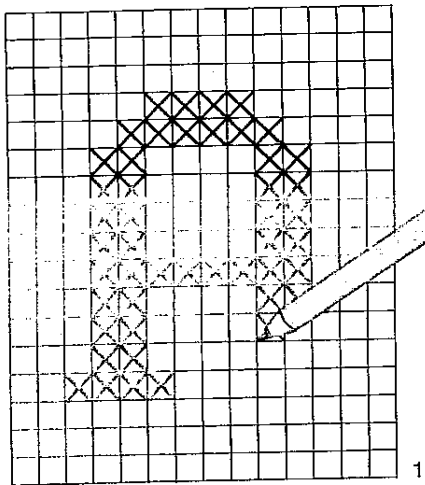


### Monogrammen maken met de borduurvoet

prog			
10 43		-3+	2

**Garen:** machine borduurgaren

Gewone blokletters of kunstig verstrengelde monogrammen zijn op de Pfaff Creative snel gemaakt. Ontwerp vooraf op papier de combinatie. Teken dit na op de stof en volg de lijnen met het gekozen programma. Letters op badstof worden duidelijker als op de stof de papieren tekening wordt gespeld. De lijnen eerst met een smalle zigzag voorwerken en dan met de gewenste siersteek nogmaals over borduren.



Block 2 =

Seite 82 - 169

1467

## Kreuzstiche

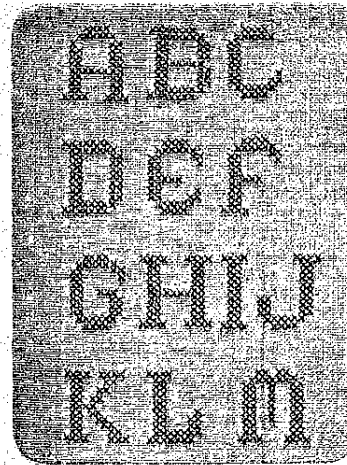
Falls Sie keine Kreuzstichvorlage haben, können Sie Ihr Kreuzstichmuster nach Ihrer eigenen Vorstellung entwerfen und nähen.

- Das Kreuzstichmuster auf Karopapier zeichnen (s. Fig. 1).
- Die Anzahl der Kreuzstiche sind für jede Musterfolge in den MEM Speicher zu geben. Wird das gespeicherte Programm nicht mehr benötigt, sind mit der Taste **mem** - die Programme aus dem Speicher zu löschen. (siehe Seite 120/121)
- Zierstichfuß Nr. 2 hat rote Markierungslinien, die Ihnen das Kreuzstichnähen erleichtern. Die Querlinien im Fuß bestimmen den Musteranfang.
- Lassen Sie die linke Metallkante im Sichtfenster des Fußes genau an der Linie des zuvor genähten Musters entlanglaufen, dadurch entstehen keine Zwischenräume bei aneinanderstoßenden Mustern.

## Points croisés

*Si vous n'avez pas de patrons pour motifs à points croisés, réalisez et cousez vos motifs selon vos propres idées.*

- *Dessinez le motif sur du papier quadrillé (fig. 1).*
- *Mémoisez dans la mémoire MEM le nombre des points croisés pour chaque suite de motifs. Si le programme mémorisé n'est plus nécessaire, l'effacer par pression sur la touche mem - . (pages 120/121).*
- *Le pied 2 possède des lignes de repère rouges pour vous faciliter la couture aux points croisés. Les lignes transversales dans le pied coïncident avec le début du motif.*
- *Dirigez l'ouvrage de manière que la règle métallique gauche dans le voyant longe exactement le bord du motif cousu auparavant; vous éviterez ainsi des écarts entre les points qui devraient être joints.*

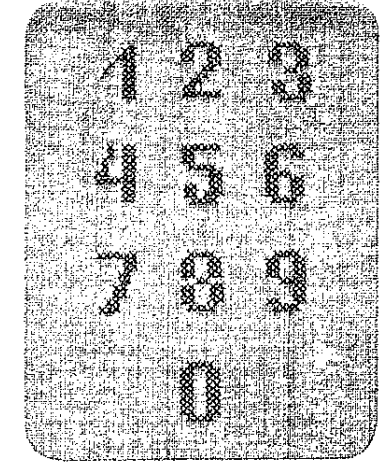


Anregungen:  
(ohne Beschreibung)

Suggestions:  
(sans description)

Ulteriori suggerimenti:  
(senza descrizione)

Voorbeelden:  
(zonder beschrijving)



## Punti croce

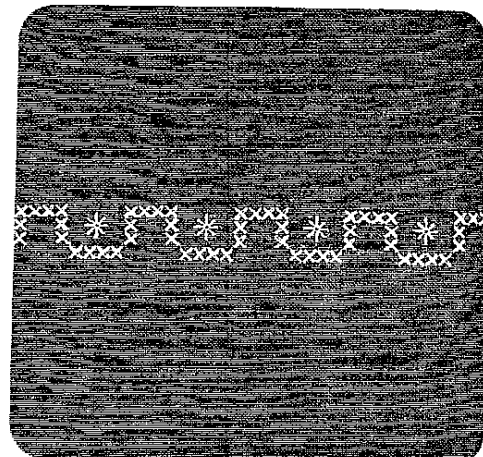
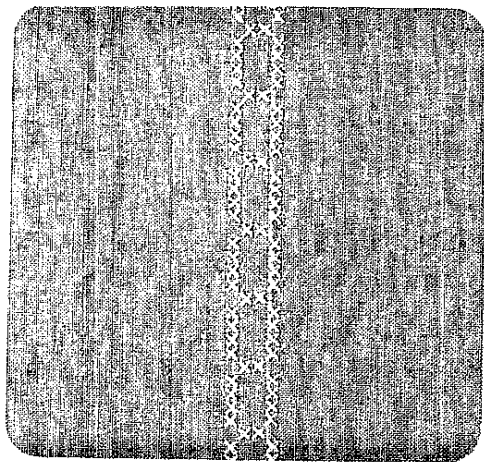
Non avendo alla mano un campione per fare un lavoro col punto croce, Lei può crearsi un proprio motivo secondo proprie idee.

- Disegnare il motivo per punto croce su carta quadrettata (fig. 1).
- Occorre inserire la quantità dei punti croce per ogni sequenza di motivo. Quando i programmi memorizzati non servono più occorre cancellarli con il tasto **mem** - (vedi pag. 120/121)
- Il piedino da ricamo N. 2 ha due linee di demarcazione rosse, che facilitano la cucitura dei punti croce. Le linee trasversali sul piedino determinano l'inizio del motivo.
- Lei deve lasciar scorrere l'orlo metallico nella finestrella del piedino esattamente sulla linea del motivo prima cucito; ciò evita la nascita di spazi involuti fra i motivi susseguenti.

## Kruissteken

Indien u geen kant en klaar kruissteekpatroon hebt, dan kunt u zelf een ontwerpje samenstellen op ruitjespapier.

- Teken het ontwerp mooi in de ruitjes (Afb. 1)
- Noteer de juiste programmeerorde in het MEM geheugen. De reeksen moeten een voor een geprogrammeerd worden. Wordt het geprogrammeerde geheugen niet meer gebruikt, dan kan het met toets **mem** - gewist worden. Daarna de volgende reeks programmeren. (zie bladz. 120/121)
- Op borduurvoet nr. 2 zijn rode dwarslijntjes aangebracht die speciaal bij het maken van kruissteekjes van nut zijn. De dwarslijnen geven het beginpunt aan van een motief.
- Laat de linker metaalkant in het zichtvenster van de voet precies langs de zijlijn van de vooraf gemaakte reeks lopen. Zo wordt ruimte tussen de reeksen vermeden.



Mit dem Kreuzstichprogramm lassen sich viele schöne Bordüren, Monogramme oder sonstige Stickereien herstellen.

Le programme de points croisés convient pour réaliser d'attrayants monogrammes, bordures et autres broderies.

#### Borte 1

prog			
37 37i		-3+	2

Folgende Programme

- 4 x 37
- 1 x 37i Musterumkehr durch jeweiliges Drücken der Taste **mem +** in den Computer geben.

Das Muster an der markierten Linie entlangnähen. Nach Beendigung der Naht das Material drehen und mustergleich zurücknähen (Fig. 1).

#### Borte 3

prog			
37 37i		-3+	2

#### 1. Arbeitsgang, Mitte

Folgende Programme

- 1 x 37
- 1 x 37i Musterumkehr durch jeweiliges Drücken der Taste **mem +** in den Computer geben.
- Das Muster an der markierten Linie entlangnähen.

#### 2. Arbeitsgang, Außenkanten

Folgende Programme

- 4 x 37
- 2 x 37i Musterumkehr in den Computer geben.
- Das Muster an das Mittelmotiv rechts und links anfügen (Fig. 3).

#### Bordure 1

prog			
37 37i		-3+	2

Rentrez les programmes suivants:

- 4 x 37
- 1 x 37i motif inversé, par pression sur la touche **mem +** dans l'ordinateur.

Cousez le motif le long du tracé. A la fin de la couture, tournez l'ouvrage et revenez (fig. 1).

#### Bordure 3

prog			
37 37i		-3+	2

#### 1<sup>re</sup> opération, partie médiane

Mémorisez les programmes suivants:

- 1 x 37
- 1 x 37i inversion de motif par pression sur la touche **mem +**.
- Cousez le motif en longeant le tracé.

#### 2<sup>e</sup> opération, bords extérieurs

Mémorisez les programmes suivants:

- 4 x 37
- 2 x 37i inversion de motif
- Cousez ce motif de part et d'autre du motif médian (fig. 3).

Con i programmi del punto croce si possono ottenere molte belle bordure, monogrammi o altri ricami.

#### Bordura 1

prog			
37 37i		-3+	2

Inserire i seguenti programmi nel computer, premendo ogni volta il tasto **mem +**:

- 4 x 37
- 1 x 37i motivo a specchio

Cucire il motivo lungo la linea marcata. Dopo aver terminato la cucitura girare il material ed eseguire la cucitura di ritorna conforme il motivo (fig. 1).

#### Bordura 3

prog			
37 37i		-3+	2

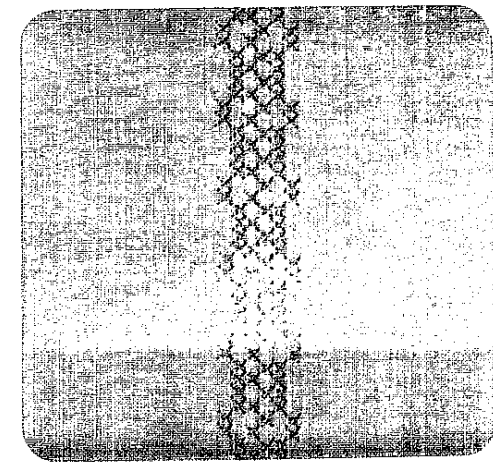
#### 1. operazione, centro

- 1 x 37
- 1 x 37i motivo a specchio inserire nel computer premendo ogni volta il tasto **mem +**
- Cucire il motivo lungo la linea marcata.

#### 2. operazione, bordi esterni

Inserire i seguenti programmi nel computer:

- 4 x 37
- 2 x 37i motivo a specchio
- Aggiungere il motivo a destra e a sinistra del motivo centrale (fig. 3).



Met het kruissteekprogramma kunnen verschillende randjes, monogrammen of andere borduurwerkjes worden gemaakt.

#### Rand 1

prog			
37 37i		-3+	2

De volgende programma's door herhaaldelijk drukken van toets **mem +** in het geheugen brengen.

- 4 x 37
- 1 x 37i spiegelbeeld

De rand langs de vooraf gemerkte lijn borduren. Na beëindiging de stof draaien en de rand nogmaals, motief op motief, tegen het eerste stiksel borduren (Afb. 1).

#### Rand 3

prog			
37 37i		-3+	2

De volgende programma's met toets **mem +** in het lege geheugen brengen.

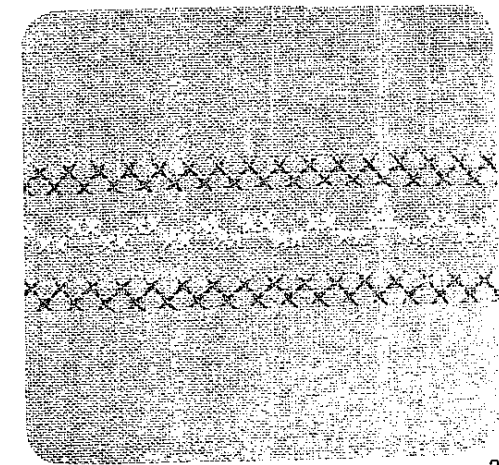
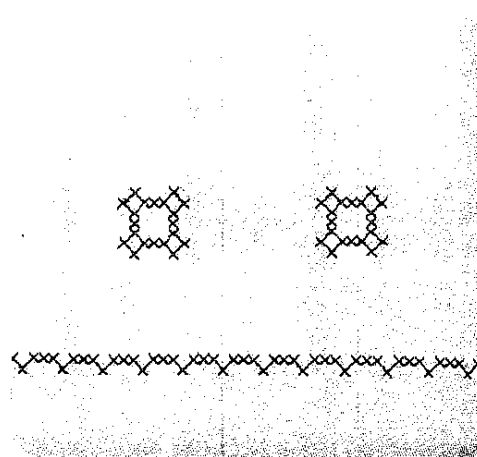
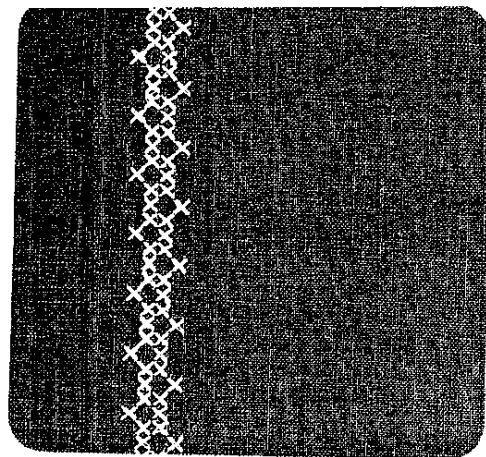
- 1 x 37
- 1 x 37i spiegelbeeld
- De geprogrammeerde rand over de vooraf gemerkte lijn stikken. Daarna geheugen wissen.

#### 2e fase, buitenrand

De volgende programma's met toets **mem +** in het geheugen brengen.

- 4 x 37
- 2 x 37i spiegelbeeld
- Deze rand links en rechts tegen de middenrand borduren (Afb. 3).





### Borte 1

prog			
37 37i		-3+	2

Folgende Programme

- 1 x 37
- 3 x 37i Musterumkehr durch jeweiliges Drücken der Taste **mem +** in den Computer geben.
- Das Muster an der markierten Linie entlangnähen. Nach Beendigung der Naht das Material drehen und mustergleich zurücknähen (Fig. 1).

### Borte 3

prog			
37 37i		-3+	2

#### 1. Arbeitsgang, Mitte

Folgende Programme

- 2 x 37
- 2 x 37i Musterumkehr durch jeweiliges Drücken der Taste **mem +** in den Computer geben.
- Das Muster an der markierten Linie entlangnähen.

#### 2. Arbeitsgang, Außenkanten

Folgende Programme

- 1 x 37
- 1 x 37i Musterumkehr in den Computer geben.
- Das Muster fübchenbreit rechts und links an das Mittelmotiv anfügen (Fig. 3).

### Bordure 1

prog			
37 37i		-3+	2

Mémorisez les programmes suivants:

- 1 x 37
- 3 x 37i motif inversé par pression sur la touche **mem +**.
- Cousez le motif le long du tracé. Au dernier point tournez l'ouvrage d'un demi-tour et revenez au début en veillant à la symétrie (fig. 1).

### Bordure 3

prog			
37 37i		-3+	2

#### 1<sup>re</sup> opération, partie médiane

Mémorisez les programmes suivants:

- 2 x 37
- 2 x 37i motif inversé par pression sur la touche **mem +**.
- Cousez le motif le long du tracé.

#### 2<sup>e</sup> opération, bords extérieurs

Mémorisez les programmes suivants:

- 1 x 37
- 1 x 37i motif inversé
- Cousez ce motif de part et d'autre du motif médian (fig. 3).

### Bordura 1

prog			
37 37i		-3+	2

Inserire i seguenti programmi nel computer, premendo ogni volta il tasto **mem +**:

- 1 x 37
- 3 x 37i motivo a specchio
- Cucire il motivo lungo la linea marcata. Al termine della cucitura girare il materiale e cucire di ritorno conforme il motivo (fig. 1).

### Bordura 3

prog			
37 37i		-3+	2

#### 1. operazione, centro

Inserire i seguenti programmi nel computer, premendo ogni volta il tasto **mem +**:

- 2 x 37
- 2 x 37i motivo a specchio
- Cucire il motivo lungo la linea marcata.

#### 2. operazione, bordi esterni

Inserire i seguenti programmi nel computer:

- 1 x 37
- 1 x 37i motivo a specchio.
- Cucire il motivi a larghezza di piedino a destra e sinistra del motivo centrale (fig. 3).

### Rand 1

prog			
37 37i		-3+	2

De volgende programma's met toets **mem +** in het geheugen brengen.

- 1 x 37
- 3 x 37i spiegelbeeld
- De geprogrammeerde rand langs de vooraf gemerkte lijn borduren. Na beindiging de stof draaien en de rand nogmaals, motief op motief, tegen de eerste rand borduren (Afb. 1).

### Rand 3

prog			
37 37i		-3+	2

#### 1e fase, middenrand

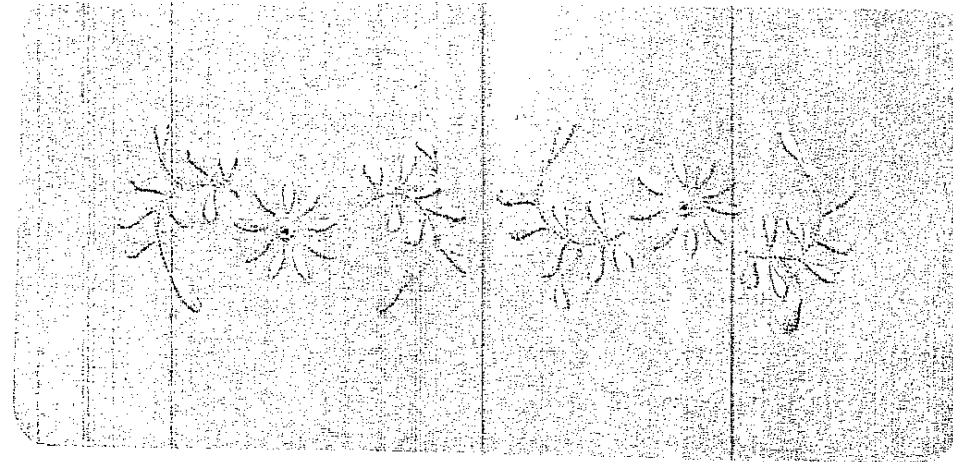
De volgende programma's met toets **mem +** in het geheugen brengen

- 2 x 37
- 2 x 37i spiegelbeeld
- De rand langs de gemerkte lijn stikken. Geheugen wissen.

#### 2e fase, buitenrand

De volgende programma's met toets **mem +** in het geheugen brengen.

- 1 x 37
- 1 x 37i spiegelbeeld
- Deze rand links en rechts, op voetbreedte langs de middenrand borduren (Afb. 3).



## Weißstickerei

Weißstickerei ist eine sehr bekannte und beliebte Technik. Beim Ton-in-Ton-Sticken mit verschiedenen artigen Stichen lassen sich die abgebildeten Muster mit der Maschine in kurzer Zeit nacharbeiten. Übertragen Sie das abgebildete Muster entweder durch Aufbügeln (Aufbügelmuster) oder mit Pauspapier auf die rechte Stoffseite. Vor dem Nähen sollten Sie immer doppeltes Seidenpapier unterlegen.

prog			
04 11i 40 43		-3+	2

Garn: Stick- und Stopfgarn

Fig. 1 setzt sich aus oben angeführten Programmen zusammen.

### 1. Arbeitsgang, Stiele

- Programm 0,4
- Stichlänge 2,5 mm
- Mit Programm 04 den vorgezeichneten Linien, (Stiele) nachnähen.

### 2. Arbeitsgang, Blattstickerei

- Programm 40
- Stichbreite 5,0 mm
- Die Blattmotive vom Stiel aus beginnend leicht geschwungen nähen.

### 3. Arbeitsgang, Lochstickerei

- Programm 11i Musterumkehr
  - Lochstickerei siehe Seite 90.
- Die Locharbeit nach Vorzeichnung jeweils in die Blütenmitte arbeiten (Fig. 1). Anschließend Blütenblätter nähen Prog. 43.

Für ein Einzelmuster Taste 116 Knopflochsymbold nach Nähbeginn drücken. Siehe Seite 123.

## Broderie blanche

*La broderie blanche, très connue et recherchée pour la broderie ton sur ton, utilise différents genres de points. Les motifs reproduits sont réalisables en peu de temps sur la Pfaff Créative.*

*Reportez le motif choisi sur l'endroit du tissu, soit par repassage, soit l'aide de papier calque. Vous avez avantage à renforcer le tissu à l'envers par deux couches de papier de soie.*

prog			
04 11i 40 43		-3+	2

Fil: fil à broder et à repriser

*Le motif reproduit sur la fig. 1 se compose des programmes indiqués.*

### 1<sup>re</sup> opération, tiges

- Programme 04
- Longueur du point 2,5 mm
- Cousez sur le tracé des tiges en utilisant le programme 04.

### 2<sup>e</sup> opération, feuilles

- Programme 40
- Largeur du point 5,0 mm
- Brodez les feuilles à partir des tiges, selon une faible courbe.

### 3<sup>e</sup> opération, œillets

- Programme 11i motif inversé
- Pour les œillets, voir page 90.

*Brodez les œillets selon dessin, au milieu des fleurs (fig. 1). Puis brodez les pétales, programme 43.*

*Pour un motif individuel, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture. Voir page 123.*

## Ricamo in bianco

Il ricamo in bianco è una tecnica molto conosciuta e molto usata. E' facile infatti, con la macchina, ricamare motivi come qui illustrato, con un filo dello stesso colore della stoffa, utilizzando la varietà dei punti.

Riportare dapprima a mezzo tecnica a stiro oppure a mezzo carta copiativa, il motivo scelto sul diritto della stoffa.

Prima di iniziare a cucire, mettere sotto, sempre, della carta velina doppia.

prog			
04 11i 40 43		-3+	2

Filo: Filo da ricamo o rammendo

Fig. 1 si compone dai motivi suddetti.

### 1. operazione, gambi

- Programma 0,4
- Lunghezza punto 2,5 mm
- Cucire con il programma 04 sulle linee disegnate precedentemente (gambi).

### 2. operazione, ricamo delle foglie

- Programma 40
- Larghezza punto 5,0 mm
- Cucire i motivi a foglia, iniziando dal gambo e leggermente arcuato.

### 3. operazione, ricamo inglese

- Programma 11i motivo a specchio
- Per ricamo inglese vedi a pagina 90.

Eseguire il ricamo inglese nel centro del fiore, secondo il disegno fatto precedentemente (fig. 1). Cucire successivamente i petali dei fiori, prog. 43.

Per il motivo singolo premere il tasto 116 simbolo occhio solo dopo l'inizio del lavoro. Vedi pagina 123.

## Witgoed en huishoudtekstiel

Van oudsher bekende technieken voor het borduren met de hand zijn op uw Creative vlot gemaakt. Het geeft cachet aan uw huishoudtekstiel en „fijne“ was. Vooral het „ton sur ton“ borduren, zoals hier is afgebeeld, geeft een goed idee over de mogelijkheden.

Teken het gewenste motief (eventueel d.m.v. een strijkpatroon) op de stof. Denk er aan onder de stof dubbel vloeipapier te leggen!

prog			
04 11i 40 43		-3+	2

Garen: machine borduurgaren

Afb. 1 is samengesteld uit de bovenstaande motieven.

### 1e fase, steeltjes

- Programma 04
- Steeklengte 2,5 mm
- Borduur met programma 04 de gestelde steellijnen.

### 2e fase, de blaadjes

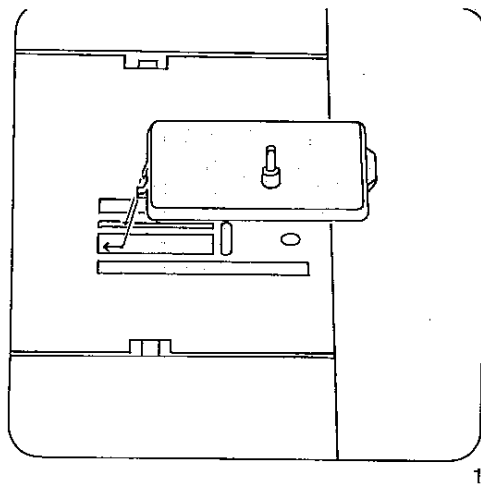
- Programma 39
- Steekbreedte 5,0 mm
- Vanuit de steel beginnend de blaadjes licht gebogen borduren.

### 3e fase, nestelgaatje

- Programma 11i spiegelbeeld
- Nestelgaatjes, zie bladz. 90.

De nestelgaatjes in het hart van de bloem verwerken (Afb. 1). Aansluitend, met prog. 43 de bloemblaadjes borduren.

Bij de enkele motieven toets 116 knoopgat-symbool na het begin indrukken. Zie bladz. 123.



## Lochstickerei mit der Lochstickplatte (Sonderzubehör)

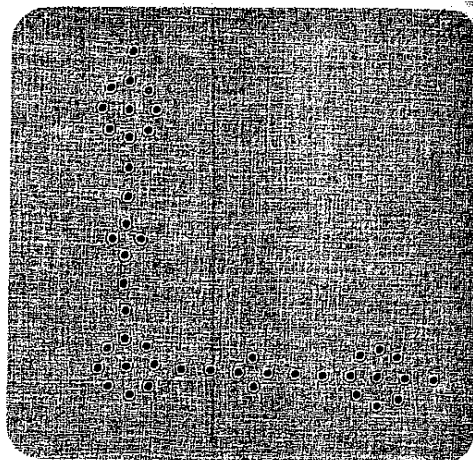
prog			
11	—	2-3	entfernen

Taste: Musterumkehr  
 Transporteur: versenkt  
 Stoffdrückerhebel: in Stopfstellung (Seite 202)

Nähgarn: Stick- und Stopfgarn

**Lochstickplatte anbringen:** Lochstickplatte mit den Doppelzäpfchen hinter dem mittleren Zahnstück einhängen, über die Stichplatte legen und einrasten (siehe Fig. 1).

Den vorgezeichneten Stoff straff in einen Stickrahmen einspannen. Ein bis zwei Fäden im Stoff einschneiden und über den Dorn drücken. Der Stoff muß dabei den Dorn sehr eng umschließen. Unterfaden nach oben holen und für die ersten Stiche festhalten (zuvor Stoffdrückerhebel in Stopfstellung)! Seite 202. Den Einschnitt mit Zickzackstichen umstechen, dabei den Rahmen langsam und gleichmäßig im Uhrzeigersinn drehen. Zum Abschluß mit einigen Geradstichen am Rand vernähen (Fig. 2).



## Broderie anglaise (œillets) avec plaque à œillets (option)

prog			
11	—	2-3	entlever

Touche: Inversion de motif abaissée  
 Griffe: en position reprise (page 202)  
 Releveur de fil: en position reprise (page 202)

Fil: fil à broder ou à repriser

**Fixation de la plaque à œillets:** Selon figure 1, engagez les deux tenons de la plaque, de l'arrière dans les rainures de la plaque à aiguille; descendez et encliquez la plaque à œillets.

Après avoir dessiné les œillets sur le tissu, tendez-le de droit-fil dans le métier à broder. Incisez un à deux fils du tissu. Engagez l'éperon de la plaque dans l'incision. Le tissu doit serrer l'éperon de près. Tirez le fil de canette vers le haut et maintenez-le pendant les premiers points. Auparavant, placez le releveur du pied presseur en position broderie (page 202). Entourez le trou de points zigzags tout en tournant le métier lentement et régulièrement dans le sens des aiguilles de montre. Terminez par quelques points droits au bord extérieur (fig. 2).

## Ricamo inglese con la placchetta per ricamo inglese (accessorio a parte)

prog			
11	—	2-3	togliere (Piedino)

Tasto: Motivo a specchio abbassato  
 Trasporto: in posizione rammendo  
 Leva alzapiedino: (vedi pagina 203)

Filo: Filo da ricamo o rammendo

**Applicazione della placchetta per ricamo inglese:** disporre la placchetta con il doppio perno dietro il dentino centrale, metterla poi sulla placca d'ago e farla scattare in posizione (vedi fig. 1).

Serrare bene la stoffa con il motivo disegnato nel tamburello da ricamo. Tagliare uno o due fili della stoffa e premerla sopra il perno della placchetta. La stoffa deve stringersi bene attorno al perno. Far scendere il filo inferiore e tenerlo fermo durante i primi punti (dapprima portare la leva alzapiedino in posizione rammendo!) Pagina 202. Sorfilare il fore con punti a zigzag, girando il tamburello lentamente e con moto uniforme in senso orario. Al termine eseguire alcuni punti diritti sul bordo (fig. 2).

## Nestelgaatjes met het speciale nestelplaatje (extra accessoire)

prog			
11	—	2-3	verwijderen

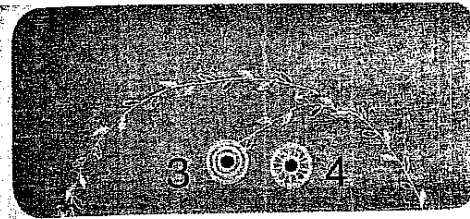
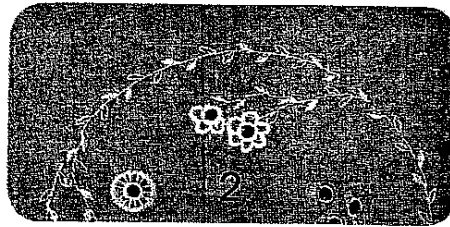
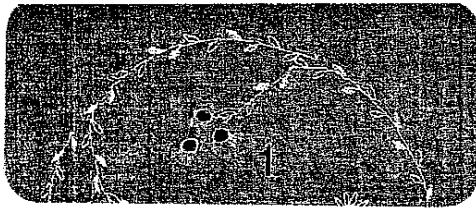
Toets: spiegelbeeld  
 Transporteur: uitgeschakeld  
 Stofdrucker: in stopstand (zie bladz. 203)

Garen: machine borduurgaren

**Nestelplaatje aanbrengen:** Steek het nestelplaatje met het nokje in de tweede gleuf links, aan de achterkant, van de transporteur. Dan het haakje aan de voorzijde over de steekplaat klikken (Afb. 1).

Teken de plaats waar de gaatjes moeten komen op de stof en span het geheel stevig in een borduurring. Voorzichtig met de schaar punt het gaatje voorprikkelen (een tot twee draadjes) en over de doorn van het nestelplaatje drukken. De stof moet dan strak om de doorn gespannen blijven. De stofdrucker in stopstand plaatsen (zie bladz. 202). Spoeldraad omhoog halen en tijdens de eerste steken vasthouden.

Het gaatje met zigzagsteken afwerken. Omdat het transport is uitgeschakeld zelf de ring langzaam en gelijkmatig draaien. Met enkele rechte steken het nestelgaatje aan de buitenkant afhechten (Afb. 2).



Bei dieser Stickerei ist es sehr wichtig, daß der Rahmen gleichmäßig geführt wird.  
Wie die einzelnen Motive genäht werden, können Sie aus folgenden Anweisungen entnehmen:

- Motiv 1 2 Arbeitsgänge:**  
1. Arbeitsgang, Programm: 11 | Musterumkehr  
Stichbreite: 2,0  
2. Arbeitsgang, Programm: 44  
Stichbreite: 6,0
- Motiv 2 2 Arbeitsgänge:**  
1. Arbeitsgang, Programm: 11 | Musterumkehr  
Stichbreite: 2,0  
2. Arbeitsgang, Programm: 42  
Stichbreite: 6,0
- Motiv 3 3 Arbeitsgänge:**  
1. Arbeitsgang, Programm: 11 | Musterumkehr  
Stichbreite: 2,0  
2. Arbeitsgang, Programm: 10  
Stichbreite: 1,5  
3. Arbeitsgang, Programm: 11  
Stichbreite: 2,0
- Motiv 4 2 Arbeitsgänge:**  
1. Arbeitsgang, Programm: 11 | Musterumkehr  
Stichbreite: 2,0  
2. Arbeitsgang, Programm: 06  
Stichbreite: 6,0

*Veillez à guider bien régulièrement le métier à broder.  
Procédez de la manière suivante pour réaliser les différents motifs:*

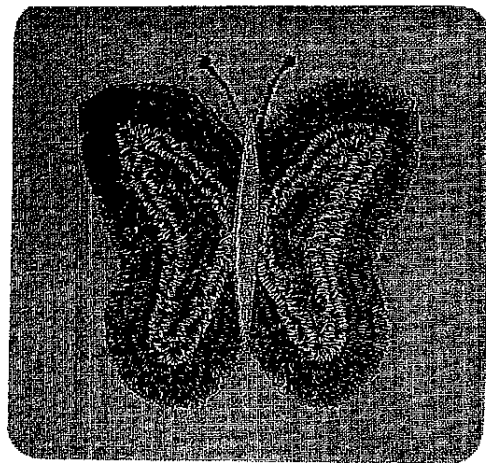
- Motif 1 2 opérations:**  
*1<sup>re</sup> opération:* programme: 11 |  
inversion de motif  
largeur du point: 2,0  
*2<sup>e</sup> opération:* programme: 44  
largeur du point: 6,0
- Motif 2 2 opérations:**  
*1<sup>re</sup> opération:* programme: 11 |  
inversion de motif  
largeur du point: 2,0  
*2<sup>e</sup> opération:* programme: 42  
largeur du point: 6,0
- Motif 3 3 opérations:**  
*1<sup>re</sup> opération:* programme: 11 |  
inversion de motif  
largeur du point: 2,0  
*2<sup>e</sup> opération:* programme: 10  
largeur du point: 1,5  
*3<sup>e</sup> opération:* programme: 11  
largeur du point: 2,0
- Motif 4 2 opérations:**  
*1<sup>re</sup> opération:* programme: 11 |  
inversion de motif  
largeur du point: 2,0  
*2<sup>e</sup> opération:* programme: 06  
largeur du point: 6,0

E' importante che durante questi ricami il tamburello venga guidato uniformemente.  
La maniera di eseguire i singoli motivi potete vedere dalle seguenti istruzioni:

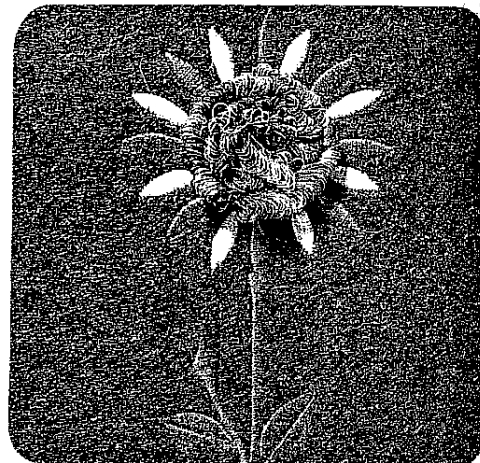
- Motivo 1 2 operazioni:**  
1. operazione, programma: 11 | motivo a specchio  
larghezza punto: 2,0  
2. operazione, programma: 44  
larghezza punto: 6,0
- Motivo 2 2 operazioni:**  
1. operazione, programma: 11 | motivo a specchio  
larghezza punto: 2,0  
2. operazione, programma: 42  
larghezza punto: 6,0
- Motivo 3 3 operazioni:**  
1. operazione, programma: 11 | motivo a specchio  
larghezza punto: 2,0  
2. operazione, programma: 10  
larghezza punto: 1,5  
3. operazione, programma: 11  
larghezza punto: 2,0
- Motivo 4 2 operazioni:**  
1. operazione, programma: 11 | motivo a specchio  
larghezza punto: 2,0  
2. operazione, programma: 06  
larghezza punto: 6,0

Bij dit borduurwerk is het noodzakelijk dat de borduurring gelijkmatig wordt gedraaid.  
Voor ieder motief wordt hieronder de werkwijze gegeven.

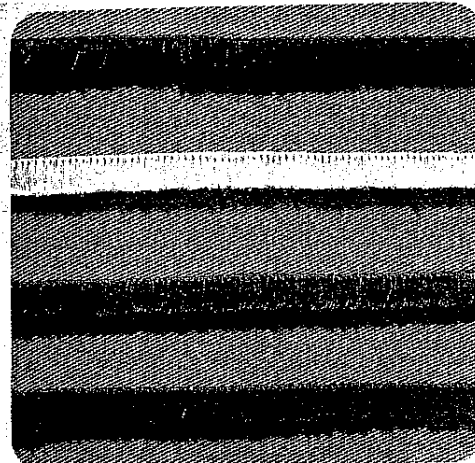
- Motief 1 2 fases:**  
1e fase, programma: 11 | spiegelbeeld  
steekbreedte: 2,0  
2e fase, programma: 44  
steekbreedte: 6,0
- Motief 2 2 fases:**  
1e fase, programma: 11 | spiegelbeeld  
steekbreedte: 2,0  
2e fase, programma: 42  
steekbreedte: 6,0
- Motief 3 3 fases:**  
1e fase, programma: 11 | spiegelbeeld  
steekbreedte: 2,0  
2e fase, programma: 10  
steekbreedte: 1,5  
3e fase, programma: 11  
steekbreedte: 2,0
- Motief 4 2 fases:**  
1e fase, programma: 11 | spiegelbeeld  
steekbreedte: 2,0  
2e fase, programma: 06  
steekbreedte: 6,0



1



2



3

## Fransen nähen

### Schmetterling

Dafür sind zwei Arbeitsgänge erforderlich.

#### 1. Arbeitsgang (Flügel)

prog			
10		2-3	Fransenfuß

Stichbreite: 1,5 mm

Stichlänge: 0,5 mm

Fransenfuß: (Sonderzubehör)

#### 1. Arbeitsgang, Flügel

Auf einem Probestreifen zunächst eine Fransennaht nähen. Während des Nähens die Stichlänge nach Wunsch einstellen. Die Flügel von außen nach innen kreisförmig ausnähen.

#### 2. Arbeitsgang (Körper)

prog			
43		2-3	2

Musterlänge: nach Bedarf

#### 2. Arbeitsgang, Körper

Den Körper, wie die Abbildung zeigt, ausnähen (Fig. 1).

#### 3. Arbeitsgang

Zum Abschluß die Fühler mit kleinen Zickzackstichen nähen, am Ende mit

- Programm 43
- Stichbreite 4,0
- Musterlänge 5,0
- die Pünktchen aufsetzen (Fig. 1).

### Blüte

prog			
10 43 44		-3+	2

Das Muster für die Blüte auf den Stoff zeichnen. Blüte, Stiele und Blätter wie die Abbildung zeigt nähen.

Zum Abschluß mit dem Fransenfuß die Fransennähte nähen.

Beginnen Sie von außen und nähen Sie spiralförmig nach innen (Fig. 2).

Für ein Einzelmuster Taste 116 Knopflochsymbol nach Nähbeginn drücken. Siehe Seite 123.

### Fransennaht (aufgeschnitten Fig. 3)

Maschineneinstellung wie erster Arbeitsgang Schmetterling (Flügel).

Die Fransennaht nähen.

Normalnähefuß einsetzen.

Danach die Fransen nach rechts oder links umlegen und mit einem schmalen Zickzackstich von 1 mm Breite und 1 mm Länge am Schlingenaustritt im Stoff festnähen.

Damit sich die Fransen beim Festnähen nicht verschieben oder hängenbleiben, werden die losen Fransen zur Hälfte mit einem etwas festeren Papier während des Nähens abgedeckt.

Zum Schluß die Schlaufen mit einer Schere aufschneiden.

## Confection de franges

### Papillon

Deux opérations sont nécessaires:

#### 1<sup>re</sup> opération, (ailes)

prog			
10		2-3	ped pour franges

Largeur du point: 1,5 mm

Longueur du point: 0,5 mm

Pied pour franges: (en option)

#### 1<sup>re</sup> opération, ailes

Faites d'abord une couture de franges sur une bande d'essai. Tout en cousant, réglez la longueur du point au choix. Cousez les ailes en rond, de l'extérieur vers l'intérieur.

#### 2<sup>e</sup> opération (corps)

prog			
43		2-3	2

Longueur du motif: au choix

#### 2<sup>e</sup> opération, corps

Cousez le corps comme le montre la photographie (fig. 1).

#### 3<sup>e</sup> opération

Pour terminer, cousez les antennes par de petits points zigzag.

- Programme 43
- Largeur du point 4,0
- Longueur du motif 5,0
- pour les points (fig. 1).

### Fleurs

prog			
10 43 44		-3+	2

Dessinez la fleur sur le tissu.

Cousez la fleur, les tiges et les feuilles selon l'illustration.

Pour terminer, avec le pied pour franges, cousez le cercle de l'extérieur vers l'intérieur (fig. 2).

Pour un motif individuel, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture. Cf. page 123.

### Couture de franges (ouvertes, fig. 3)

Régler la machine comme pour la première opération »papillon« (ailes).

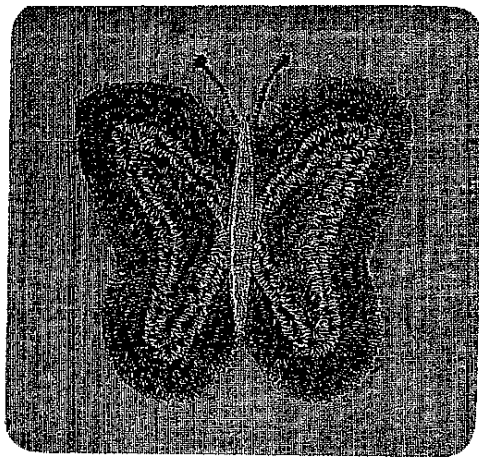
Effectuer la couture de franges.

Mettre en place le pied presseur standard.

Replier ensuite les franges vers la droite ou la gauche et les fixer à l'endroit où les boucles sortent du tissu, au moyen d'un point zigzag étroit d'une largeur de 1 mm et d'une longueur de 1 mm.

Pour éviter que les franges ne se déplacent ou ne restent accrochées au pied, couvrir le bord des franges lâches pendant la couture avec un papier rigide.

Pour terminer, ouvrir les boucles au moyen de ciseaux.



1

## Cucitura frange

### Farfalla

Necessitano per questo motivo 2 operazioni

#### 1. operazione (ali)

prog			
10		2-3	Piedino a frange

Larghezza punto: 1,5 mm

Lunghezza punto: 0,5 mm

Piedino a frangie: (Accessorio a parte)

#### 1. operazione (ali)

Eseguire prima di tutto una prova di cucitura a frangie su un ritaglio di stoffa. Durante la cucitura si può regolare la lunghezza di punto desiderata. Eseguire le ali dall'esterno verso l'interno in maniera circolare.

#### 2. operazione (corpo)

prog			
43		2-3	2

Lunghezza motivo: a scelta

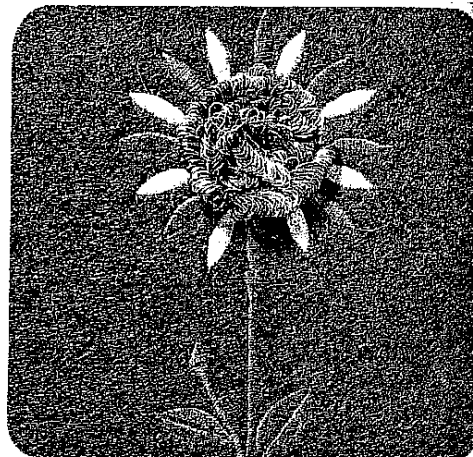
#### 2. operazione, corpo

Cucire il corpo come fa figura (fig. 1)

#### 3. operazione

Al termine cucire le antenne con piccoli punti a zigzag ed infine eseguire i puntini con:

- Programma 43
- Larghezza punto 4,0
- Lunghezza motivo 5,0 (fig. 1)



2

### Fiore

prog			
10 43 44		-3+	2

Disegnare il fiore come da figura con corolla, gambo e foglie sulla stoffa e cucirlo.

Eseguire alla fine la corolla con il piedino a frangie. Iniziare dall'esterno e cucite a forma di spirale verso l'interno (fig. 2).

Per i motivi singoli premere il tasto 116 simbolo occhio solo dopo aver iniziato il lavoro. Vedi pagina 123.

#### Cucitura delle frangie (tagliate fig. 3)

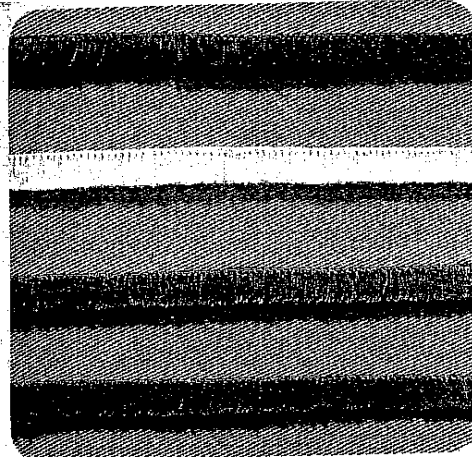
Regolazione della macchina come per la prima operazione della farfalla (ala).

Cucire la frangia.

Inserire il piedino normale.

Piegare quindi le frangie a destra o sinistra e fissarle con una cucitura a zigzag stretto 1 mm e lungo 1 mm all'uscita dei fili dalla stoffa. Affinché le frangie non si spostino o si aggancino durante la cucitura si coprono le frangie con un foglio di carta un po' rigida.

Al termine si aprono le frangie con una forbice.



3

## Franje stikken

### Vlinder

Voor de vlinder zijn 2 handelingen nodig.

#### 1e fase (vleugels)

prog			
10		2-3	doorslagvoet

Steekbreedte: 1,5 mm

Steeklengte: 0,5 mm

Doorslagvoet: (extra accessoire)

#### 1e fase, vleugel

Op een proeflapje een franjerand stikken. Tijdens het naaien de steeklengte bepalen. De vleugels van buiten naar binnen spiraalvormig opvullen.

#### 2e fase (lijfje)

prog			
43		2-3	2

Motieflengte: naar wens

#### 2e fase, lijfje

Borduur vanuit het midden het lijfje (Afb. 1).

#### 3e fase

Tot besluit de voelsprietten met een smalle zigzag stikken, aan het einde met

- Programma 43
  - Steekbreedte 4,0
  - Motieflengte 5,0
- de bolletjes aanbrengen (Afb. 1).

### Bloemmotief

prog			
10 43 44		-3+	2

Teken het bloemmotief op de stof. Borduur eerst de bloemblaadjes het steeltje en de blaadjes.

Tot besluit het hartje met de doorslagvoet, spiraalvormig van buiten naar binnen opvullen (Afb. 2).

Bij de enkele motieven toets 116 knoopsgat-symbool na het begin indrukken (afrechten). Zie blad. 123.

#### Franjenaad (doorgeknipt afb. 3)

Machine instellen zie eerste fase vlinder (vleugels).

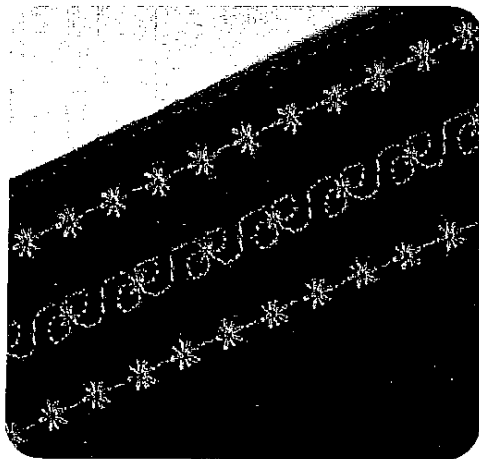
De franjenaad naaien.

Gewone naaivoet aanzetten.

Daarna de franjerand platleggen naar links of rechts en met een smalle zigzagsteek van 1 mm breed en 1 mm lang de bovenkant van de lussen vastnaaien in de stof.

Om te voorkomen dat de franjerand bij het vastnaaien verschuift of blijft hangen in de voet, wordt de losse franjekant voor de helft met stevig papier afgedekt tijdens het vastzetten.

Tot slot de lussen met een schaar doorknippen.



### Schmucknähte auf Leder

prog			
nach Wahl		-3+	0

Garn: Stick- und Stopfgarn  
Nadel: 130/705 H-LR, Stärke 80

Leder ist sehr elastisch. Deshalb sollte vor Nähbeginn immer doppeltes Papier oder leichte Vlieseline untergelegt werden.

Die Stichelänge nicht zu dicht einstellen, da Leder sehr leicht perforiert.

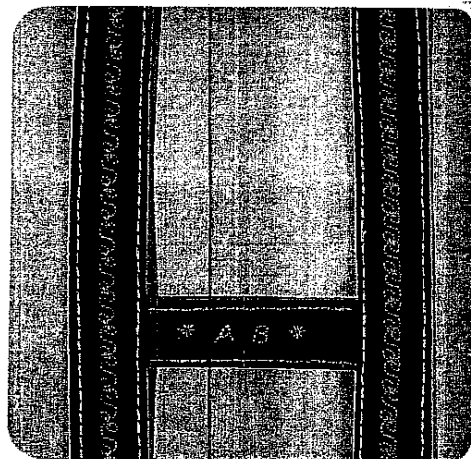
Vorsicht: Trennstellen bleiben in Leder sichtbar.

### Flache Ledernähte

prog			
nach Wahl		-3+	0

Nadel: 130/705 H-LR, Stärke 80

Die Schnittkanten ca. 1/2 cm breit übereinanderlegen und schmalkantig mit dem Geradstich absteppen. Anstelle des Geradstiches kann auch ein Zickzackstich oder ein anderes Programm für die Naht gewählt werden.



### Points décoratifs sur le cuir

prog			
au choix		-3+	0

Fil: fil à broder ou à repriser  
Aiguille: 130/705 H-LR, grosseur 80

*Le cuir fin est très souple et extensible. Il convient donc de toujours le travailler, soit sur deux couches de papier, soit sur un non tissé fin.*

*Ne choisissez pas un point trop court, le cuir pourrait déchirer aux perforations.*

*Les perforations d'une couture décousue restent toujours visibles.*

### Piûres plates sur cuir

prog			
au choix		-3+	0

Aiguille: 130/705 H-LR, grosseur 80.

*Placez les pièces l'une sur l'autre en décalant les bords d'environ un demi centimètre. Cousez près du bord, de part et d'autre, au point droit ou bien au point zigzag ou encore avec un autre programme sur la piûre double.*

### Cuciture ornamentali su pelle

prog			
a scelta		-3+	0

Filato: Filo per ricamo o rammendo  
Ago: 130/705H LR grossezza 80

La pelle è molto elastica. Pertanto è opportuno sottoporvi sempre della carta doppia o della fliselina prima di iniziare a cucire.

Non regolare la lunghezza del punto troppo fitta, poichè la pelle può facilmente tagliarsi.

Attenzione: le cuciture interrotte rimangono visibili sulla pelle.

### Cuciture piatte sulla pelle

prog			
a scelta		-3+	0

Ago: 130/705H LR grossezza 80

Sovrapporre i bordi della pelle di circa 1/2 cm e cucire vicino al bordo con la cucitura diritta. Al posto della cucitura diritta si può usare anche un punto a zigzag o un altro programma a scelta.

### Sierstiksels op leder

prog			
naar wens		-3+	0

Garen: dun, soepel garen  
Naald: 130/705 H-LR dikte 80

Dun leder kan zeer elastisch zijn. Daarom voor een perfect resultaat altijd dubbelgevouwen vloei-papier of vliezeline onderleggen.

Ook opletten dat de steeklengte niet te kort wordt gesteld, omdat anders het leder geperforeerd kan worden en uitscheurt.

Opgelet: nooit in leder tornen; iedere steek blijft zichtbaar.

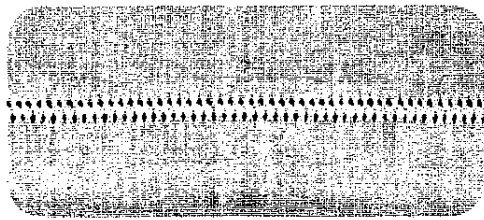
### Platte naad in leder

prog			
naar wens		-3+	0

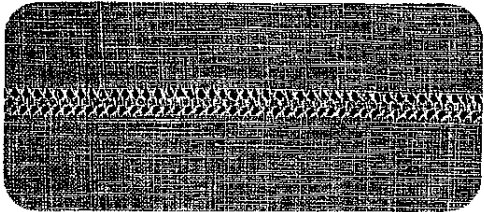
Naald: 130/705 H-LR, dikte 80

De knipkanten 1/2 cm breed over elkaar leggen. Beide zijden van de naad met een rechte steek vlak langs de kant doorstikken. In plaats van de rechte steek kan de afwerking ook gemaakt worden met zigzagsteken of een siersteek.

Deze techniek kan bijzonder mooie effecten geven indien met verschillende kleuren leder (patchwork) gewerkt wordt.



2



3

## Hohlsaum

Der Hohlsaum kann, wie die Abbildungen zeigen, in verschiedenen Arten, sowohl als Randbefestigung wie auch in Wäsche- oder Kleidungsstücke gearbeitet werden.

### Saumkante mit Hohlsaum ausnähen

prog			
38		-3+	2

Stichbreite: 2 mm

Garn: Stick- und Stopfgarn

Für den Hohlsaum mit Saumeinschlag (Fig. 4) sind Fäden in der gewünschten Breite auszuziehen. Den Saumbuch an die ausgezogenen Fäden anstoßen lassen und heften. Mit oben stehendem Programm den Saum befestigen.

### Hohlsaum mit der Wingnadel

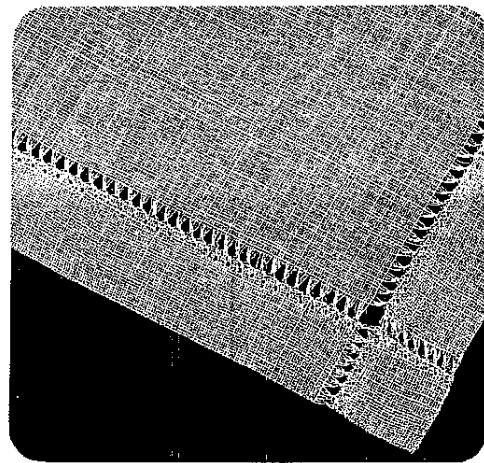
prog			
38 39		-3+	2

Garn: Stick- und Stopfgarn

Nadel: Wingnadel

Bei dieser Arbeit werden 4 Fäden ausgezogen. Nach 5 bleibenden Fäden erneut 4 Fäden ausziehen.

Mit Programm 38 oder 39 die 5 verbliebenen Fäden übernähen (Fig. 2 + 3).



4

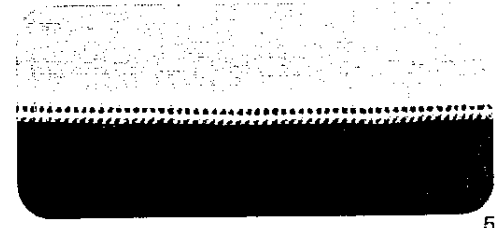
### Hohlsaum als Kantenabschluß mit der Wingnadel

prog			
38		-3+	0

Garn: Stick- und Stopfgarn

Nadel: Wingnadel

Dieser Kantenabschluß findet bei sehr feinem, dünnen Material seine Anwendung. Er eignet sich besonders für Volant, Rüschen, oder als Saumabschluß. Für diese Arbeit müssen **keine Fäden** ausgezogen werden. Nähen Sie fübchenbreit an der Kante des Materials entlang. Zum Abschluß wird das überstehende Material an der Hohlsaumnäht mit einer kleinen Schere vorsichtig abgeschnitten (Fig. 5).



5

## Ajours

Comme les illustrations le montrent, les ajours peuvent être réalisés de différentes manières et servir de renfort ou d'ornement dans le linge et les vêtements.

### Ourlet ajouré

prog			
38		-3+	2

Largeur du point: 2 mm

Fil: fil à broder ou à reprendre

Pour former l'ourlet ajouré (fig. 4), retirez le nombre de fils désiré. Formez la cassure de l'ourlet au bord des fils tirés et bâtissez. Fixez l'ourlet à l'aide du programme ci-dessus.

### Jour avec aiguille Wing

prog			
38 39		-3+	2

Fil: fil à broder ou à reprendre

Aiguille: Wing

Pour cette broderie, tirez quatre fils, laissez 5 fils en place et tirez les quatre fils suivants. A l'aide du programme 38 ou 39, cousez sur les cinq fils laissés dans le tissu (fig. 2 et 3).

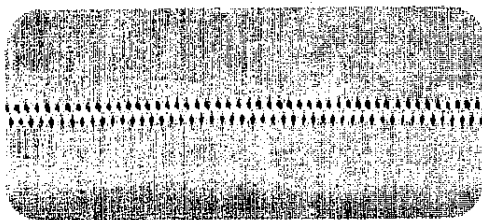
### Jour de bordure avec l'aiguille Wing

prog			
38		-3+	0

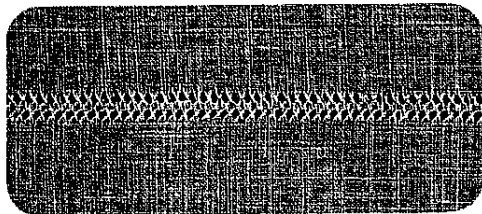
Fil: fil à broder ou à reprendre  
Aiguille: aiguille Wing

Cette bordure convient pour les tissus très fins, en particulier pour les volants, ruches et bordures d'ourlets. Pour ce genre de jour, ne pas tirer de fils. Cousez le long du bord, à la largeur de la semelle du pied. Coupez le tissu dépassant la couture à jours prudemment à l'aide de petits ciseaux (fig. 5).

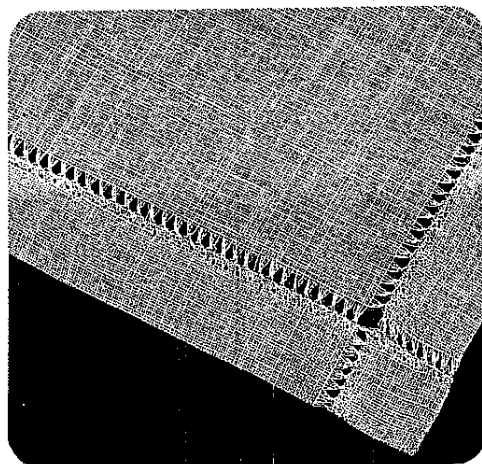




2



3







4

## L'orlo a giorno

Si possono eseguire orli a giorno in varie maniere, come mostrato dalle figure, sia come rifinitura di bordi, come quale guarnizione su biancheria o indumenti.

### Eseguire un orlo a giorno come bordo

prog			
38		-3+	2

Larghezza punto: 2 mm

Filato: Filo da ricamo o rammendo

Per questo orlo a giorno occorre sfilare fili nella larghezza desiderata (fig. 4). Accostare il bordo piegato ai fili sfilati ed imbastire. Fissare l'orlo con il programma sopra descritto.

### Orlo a giorno con ago WING

prog			
38 39		-3+	2





Filato: Filo da ricamo o rammendo

Ago: Ago WING

Per questo lavoro si sfilano 4 fili, si lasciano 5 fili e si sfilano poi nuovamente altri 4 fili.

Cucire con i programmi 38 o 39 sopra i 5 fili rimasti (fig. 2 + 3).

### Orlo a giorno come rifinitura di bordo con l'ago WING

prog			
38		-3+	0

Filato: Filo per ricamo o rammendo





Ago: Ago WING

Si usa questa rifinitura su tessuti molto fini e sottili. E' indicato particolarmente su volants, guarnizioni increspate o come rifinitura di bordi. Per questo lavoro non occorre sfilare fili. Cucite a larghezza di piedino lungo il bordo del materiale. Al termine si ritaglia con una forbice piccola il materiale oltre l'orlo a giorno (fig. 5).

## Open zoom

Zoals bovenstaande afbeeldingen tonen zijn er diverse mogelijkheden om met de machine aantrekkelijke open zomen of open sierstiksels te maken.

### Open zoom



prog			
38		-3+	2

Steekbreedte: 2 mm

Garen: machine borduurgaren

De zoom eerst voorvouwen (Afb. 4) en daarlangs het gewenste aantal draden uittrekken. De zoom volgens afbeelding inrijgen. Met het bovenstaande programma afwerken.

### Open zoom met zwaardnaald

prog			
38 39		-3+	2





Garen: machine borduurgaren

Naald: zwaardnaald

Om deze zoom te maken eerst 4 draden uittrekken 5 draden laten zitten en daarna nogmaals 4 draden uittrekken.

Met programma 38 of 39 over de 5 overgebleven draden stikken (Afb. 2 + 3).

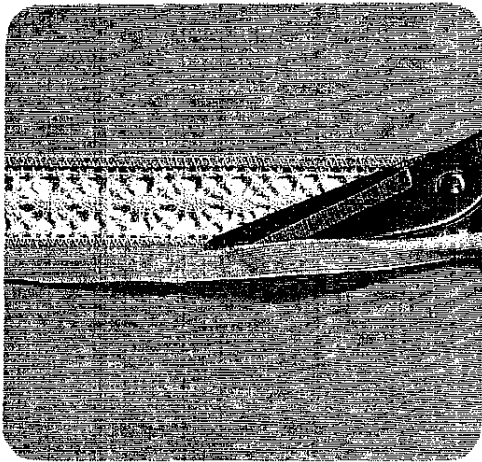
### Kantafwerking met de zwaardnaald

prog			
38		-3+	0

Garen: machine borduurgaren

Naald: zwaardnaald

Op deze wijze kan een roesje, volant of zoom van zeer fijn materiaal, op een bijzonder mooie manier afgewerkt worden. Hierbij behoeven geen draadjes uitgetrokken te worden. Kies het programma en stik dit op voetbreedte van de kant op het materiaal. Tot besluit de uitstekende stof, precies langs het randje met een scherp schaartje wegknippen (Afb. 5).



1

## Spitzen einsetzen

Für diese Arbeit sind zwei Arbeitsgänge erforderlich.

### 1. Arbeitsgang

prog			
00		-3+	0

Der Spitzeneinsatz wird zunächst auf die rechte Stoffseite geheftet und schmalkantig mit dem Geradstich aufgenäht.

Der unter der Spitze liegende Stoff wird in der Mitte aufgeschnitten und zur Seite gebügelt.

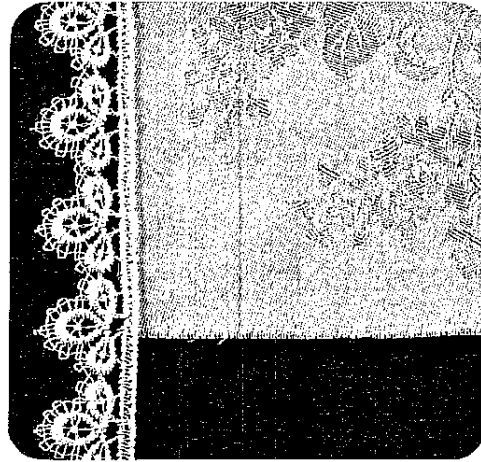
### 2. Arbeitsgang

prog			
10		-3+	0

Stichbreite: nach Bedarf

Stichlänge nach Bedarf

Spitzenrand mit kleinen, dichten Zickzackstichen auf beiden Seiten von rechts übernähen. Auf der linken Seite den überstehenden Stoff abschneiden (Fig. 1).



2

## Spitzen ansetzen

Für diese Arbeit sind zwei Arbeitsgänge erforderlich.

### 1. Arbeitsgang

prog			
10		-3+	0

Stichbreite: 5,0 mm

Stichlänge: 1,5 mm

Die Schnittkanten der Decke mit dem Zickzackstich versäubern (Fig. 2).

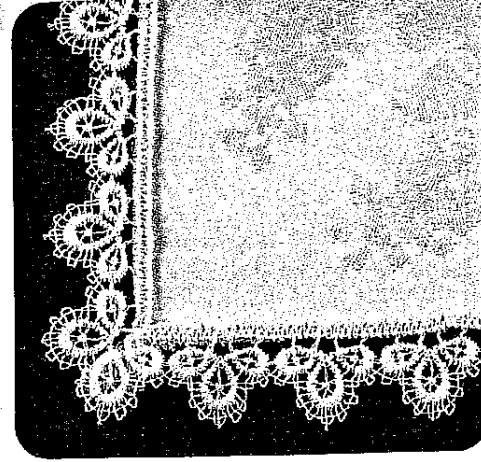
### 2. Arbeitsgang

prog			
00		-3+	0

Stichlänge: 3,0 mm

Die Spitze auf die rechte Stoffseite aufheften und aufsteppen (Fig. 3).

Die Ecken mit Steppstichen befestigen.



3

## Incrustation de dentelle

Ce travail demande deux opérations.

### 1<sup>re</sup> opération

prog			
00		-3+	0

Bâtissez la dentelle sur l'endroit du tissu et fixez-la par un point droit bien au bord.

Ouvrez aux ciseaux le tissu sous la dentelle, au milieu entre les coutures, repliez les bords et repassez.

### 2<sup>e</sup> opération

prog			
10		-3+	0

Largeur du point: suivant besoin

Longueur du point: suivant besoin

De l'endroit, surpiquez les bords de la dentelle à petits points zigzag denses. Sur l'envers, coupez le tissu au ras de la couture (voir fig. 1).

## Pose de dentelle

Ce travail demande deux opérations.

### 1<sup>re</sup> opération

prog			
10		-3+	0

Largeur du point: 5,0 mm

Longueur du point: 1,5 mm

Surfilez les bords de coupe au point zigzag (fig. 2).

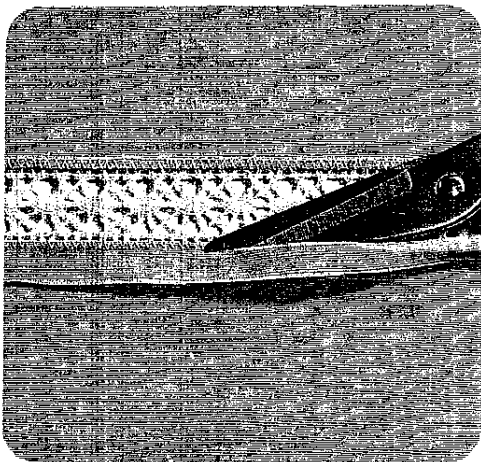
### 2<sup>e</sup> opération

prog			
00		-3+	0

Longueur du point: 3,0 mm

Bâtissez la dentelle sur l'endroit du tissu avant de la coudre (fig. 3).

Fixez les coins au point de couture.



1

### Inserimento di pizzi

Per questo lavoro occorrono 2 operazioni

#### 1. operazione

prog			
00		-3+	0

Si imbastisce prima il pizzo sul diritto della stoffa e cucita vicino ai bordi con una cucitura diritta.

Tagliare quindi la stoffa sotto il pizzo nel centro e stirarla verso i bordi.

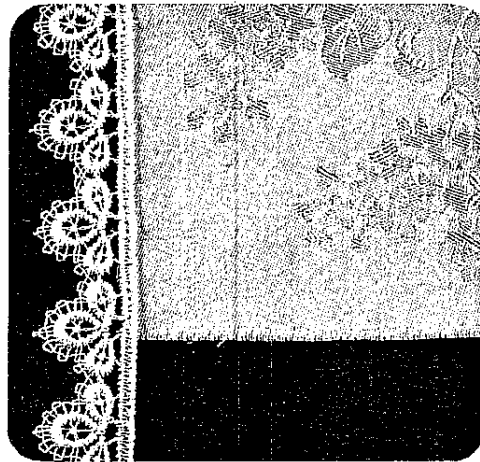
#### 2. operazione

prog			
10		-3+	0

Larghezza punto: a scelta

Lunghezza punto: a scelta

Fissare il bordo del pizzo con piccoli punti a zigzag su ambedue i lati dalla parte diritta della stoffa. Ritagliare quindi dal rovescio la stoffa eccedente (fig. 1).



2

### Applicazione di pizzi

Per questo lavoro occorrono 2 operazioni.

#### 1. operazione

prog			
10		-3+	0

Larghezza punto: 5,0 mm

Lunghezza punto: 1,5 mm

Rifinire il bordo del tessuto con un punto a zigzag (fig. 2).

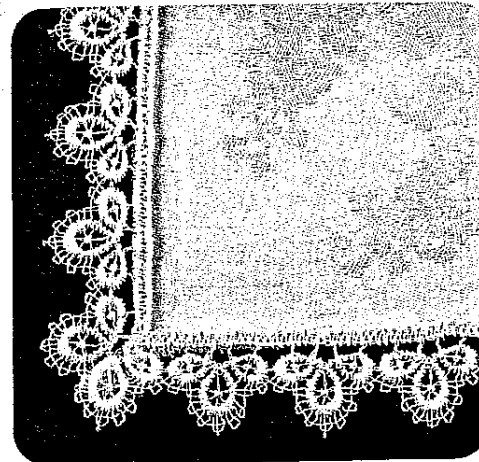
#### 2. operazione

prog			
00		-3+	0

Lunghezza punto: 3,0 mm

Imbastire il pizzo sul diritto della stoffa e cucirlo (fig. 3).

Fissare gli angoli con punti diritti.



3

### Kant inzetten

Dit werk wordt in twee fases gestikt.

#### 1e fase

prog			
00		-3+	0

Het kant eerst op de rechter stofkant leggen, daarna rijgen of spelden. De beide zijden opstikken met de rechte steek.

De onder het kant liggende stof in het midden doorknippen, de rafelkanten naar de zijkant platstrijken.

#### 2e fase

prog			
10		-3+	0

Steekbreedte: naar wens

Steeklengte: naar wens

De beide kantranden met een smalle, dicht op elkaar liggende zigzagsteek afwerken. De uitstekende stof aan de linkerkant wegnippen (Afb. 1).

### Kant aanzetten

Dit wordt in twee fases gestrikt.

#### 1e fase

prog			
10		-3+	0

Steekbreedte: 5,0 mm

Steeklengte: 1,5 mm

De knipkanten met de zigzagsteek afwerken (Afb. 2).

#### 2e fase

prog			
00		-3+	0

Steeklengte: 3,0 mm

Het kant op de rechter stofkant rijgen en opstikken (Afb. 3).

De hoekjes met stiksteekjes afstikken.



## Biesen

(Biesenfuß + Biesenzunge Sonderzubehör)

prog			
00			Biesenfuß

Nadel: *Doppelnadel*

Biesennähte sind besonders beliebt als Verzierung an Wäsche, Kleidern, Blusen etc.

## Biesen mit der Biesenzunge genäht

### Faden einlegen:

Biesen werden immer mit 2 Oberfäden genäht. Stecken Sie je eine Garnrolle auf die Garnrollenstifte und sichern mit der entsprechenden Ablaufscheibe. Beim Einfädeln führen Sie je einen Faden links und rechts an der Scheibe „C“ vorbei (Fig. 3a). Die Fäden wie gewohnt weiter einlegen. Die Fäden nicht miteinander verdrehen. Jeden Faden getrennt in die jeweilige Fadenleitöse und die Nadel einfädeln (Fig. 3b).

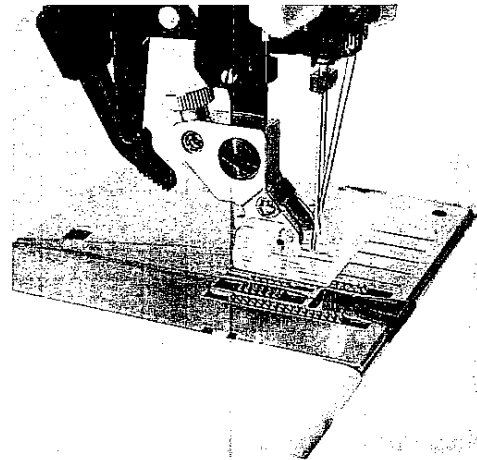
Die Fadenspannung sollte für jede Stoffart angepaßt werden. Je straffer die Spannung, desto plastischer erscheinen die Biesen. Die Fig. 1 zeigt, wie die Biesenzunge eingerastet wird.

**Für dünne Materialien** wird der Biesenfuß mit 7 Rillen, die kleine Biesenzunge sowie eine Doppelnadel bis 2 mm verwendet.

**Für stärkere Materialien** wird der Biesenfuß mit 5 Rillen, die große Biesenzunge sowie die erforderliche Doppelnadel verwendet.

Möchten Sie mehrere Biesen nebeneinander nähen, dann benutzen Sie die Rillen des Biesenfußes (Fig. 2).

Bei größeren Abständen empfehlen wir das Führungslinéal.



## Nervures

(*pied à nervures et languette, accessoires spéciaux*)

prog			
00			pied à nervures

Aiguille: *aiguille jumelée*

*Les nervures sont toujours cousues de mode sur le linge, les robes, les chemisiers, etc.*

## Nervures cousues avec une languette

### Mise en place du fil:

*Les nervures sont toujours cousues avec deux fils d'aiguille. Passez une bobine de fil sur chaque broche à bobine et calez-la à l'aide du disque dérouleur adéquat. Couchez un fil à gauche et l'autre à droite, du disque de tension (fig. 3a).*

*Poursuivez l'enfilage comme d'habitude jusqu'à l'aiguille correspondante (fig. 3b).*

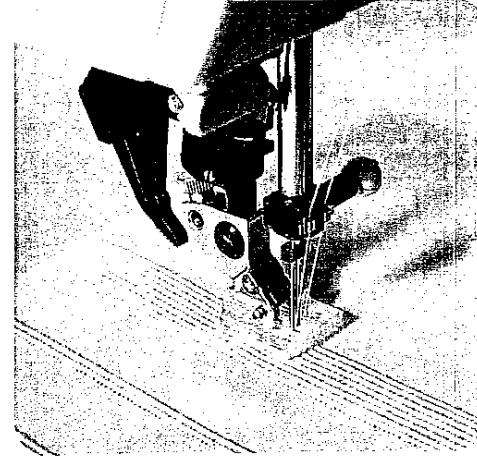
*Adaptez la tension des fils au tissu. Plus la tension sera forte, plus la nervure aura de relief. La fig. 1 montre la mise en place de la languette.*

**Pour les matières fines,** utilisez le pied à nervures à 7 rainures, la petite languette et une aiguille jumelée jusqu'à 2 mm.

**Pour les matières plus fortes,** préférez le pied à nervures à 5 rainures, la grande languette et l'aiguille jumelée adéquate.

*Pour réaliser plusieurs nervures parallèles, utilisez une rainure du pied comme guide (fig. 2).*

*Pour de plus grands espacements, nous recommandons le guide-droit.*



## Nervature

(Piedino per nervature + piastrina per pieghine, accessori speciali)

prog			
00			Piedino per nervature

Ago: *ago doppio*

Le nervature sono un elemento decorativo molto usato per biancheria, vestiti, camicette eccetera.

## Nervature cucite con la linguetta per pieghine

Nervature vengono cucite sempre con due fili superiori.

Infilare nella relativa posizione rispettivamente un rocchetto di filo ed assicurarne col disco di scorrimento. Disporre rispettivamente un filo a sinistra e l'altro a destra fra i dischi di tensione dei fili «C» (fig. 3a).

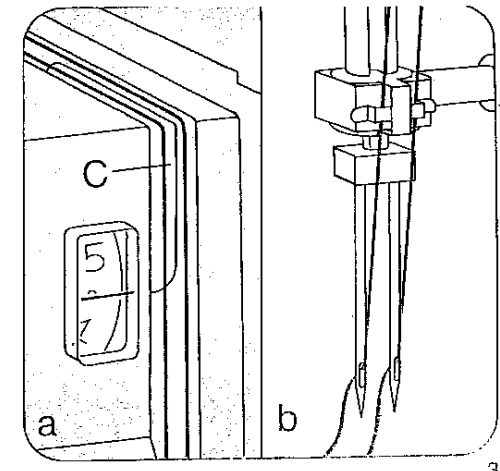
Altrimenti i fili vengono inseriti come sempre. Ogni filo infilarlo separatamente nella cruna dell'ago (fig. 3b).

La tensione del filo dovrebbe tenere conto della qualità della stoffa. Maggiore la tensione, più plastica apparirà la nervatura. Fig. 1 mostra come viene posizionata la linguetta per nervature.

**Per materiali sottili** si usano piedino con 7 scanalature, la piastrina piccola ed un ago doppio fino 2 mm.

**Per material più forti** si userà un piedino a 5 scanalature, la piastra grande e l'ago doppio adatto. Desiderando cucire più nervature le une accanto alle altre, allora usi le scanalature del piedino apposito (fig. 2).

Per distanze maggiori conviene applicare l'asta di guida.



## Biesjes

(Biezenvoet + biestongetjes, extra accessoires)

prog			
00			biezenvoet

Naald: *tweelingnaald*

Biesjes worden over het algemeen gemaakt in jurken en blouses.

## Biesjes met het biestongetje

### Bovendraden inrijgen:

Biesjes worden altijd met 2 bovendraden gestikt. Steek de klosjes garen op de garenpennen en borg ze met de bijpassende borgschijven. Leg een draad links en een draad rechts van schijf „C“ (Afb. 3a).

De draden verder op de gewone manier inrijgen tot de naald. Dan een draad rechts en een draad links door de draadklemmen boven de naald trekken en ze door de bijpassende naaldooien steken (Afb. 3b).

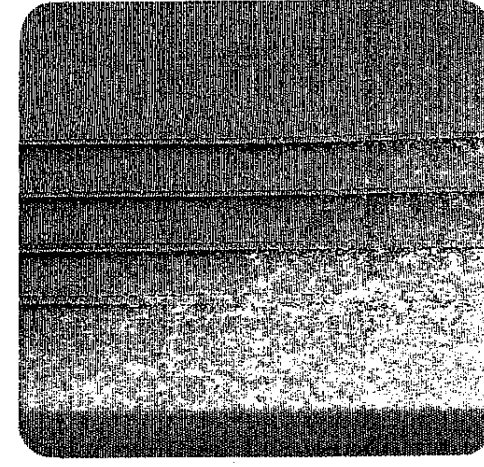
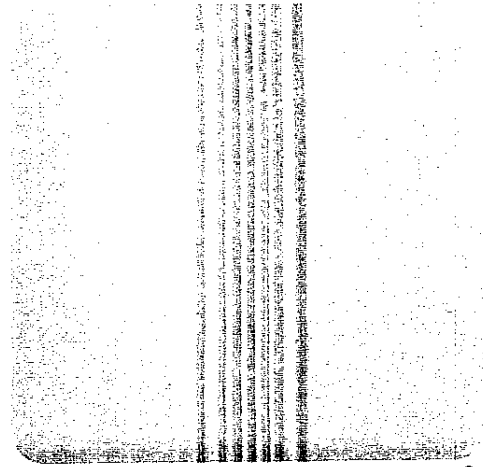
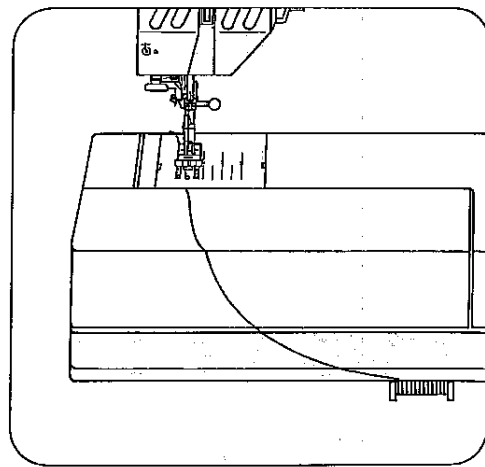
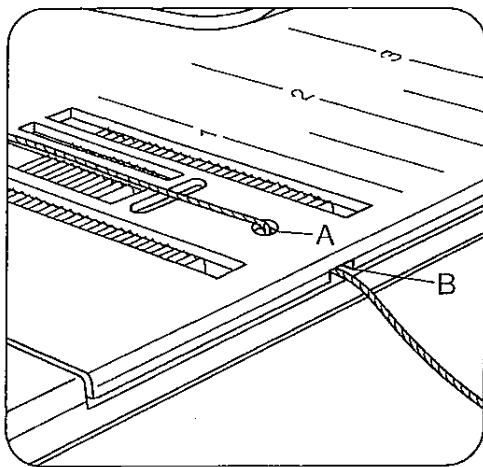
De draadspanning aanpassen aan de stofsoort. Over het algemeen kan de spoelspanning iets vaster gedraaid worden. Op Afb. 1 kunt u zien hoe het biezenongetje ingeklikt wordt.

**Voor dunne stoffen** wordt de biezenvoet met 7 tunnels, het kleine biestongetje en een tweelingnaald tot 2 mm gebruikt.

**In wat zwaardere stof** wordt de biezenvoet met 5 tunnels, de grootste biezentong en een bijpassende tweelingnaald gebruikt.

De biesjes kunnen zowel op afstand als direct naast elkaar worden gestikt. De tunnels van de voet dienen als geleiding voor de dicht naast elkaar liggende biesjes (Afb. 2).

Wordt de afstand groter dan kan de lineaal als geleiding dienen.



### Biesen mit Einlauffaden genäht

prog			
00		-5+	Biesenfuß

Nadel: *Doppelnadel*

Heben Sie die Stichplatte ab und führen den Einlauffaden durch die runde Bohrung „A“, danach die Stichplatte wieder einrasten. Die Kerbe „B“ ist die Einlauffrille (Fig. 1). Die Rolle des Einlauffadens vor die Maschine legen (Fig. 2).

Den Anfang des Einlauffadens legen Sie, zusammen mit Ober- und Unterfäden nach hinten unter den Biesenfuß. Den Anschlagetisch an die Maschine schwenken.

Wählen Sie den Einlauffaden in der gleichen Farbe wie das Obermaterial.

### Nervures à fil de passe

prog			
00		-5+	piéd à nervures

Aiguille: *aiguille jumelée*

*Enlevez la plaque à aiguille et enfitez le fil de passe par le trou A (fig. 1); remettez la plaque en place. La rainure B guide le fil de passe. Posez la bobine du fil de passe devant la machine (fig. 2).*

*Couchez le fil de passe et les fils d'aiguille et de crochet, vers l'arrière, sous le piéd à nervures. Avancez la table mobile contre la machine. Choisissez un fil de passe de la même couleur que le tissu.*

### Nervature con rinforzo

prog			
00		-5+	Piedino per nervature

Ago: *ago doppio*

Smontare la placca d'ago ed introdurre il filo di rinforzo attraverso il forellino A (fig. 1), poi riposizionarla. La scanalatura «B» è per l'entrata del filo. Sistemare il rochetto del filo di rinforzo davanti alla macchina (fig. 2).

Il capo del filo di rinforzo, lo metterò unitamente ai fili superiore e inferiore dietro sotto il piede per nervature.

Riaccostare il ripiano alla macchina. Scegli un filo di rinforzo dello stesso colore del materiale superiore.

### Biesjes met vuldraad

prog			
00		-5+	biezenvoet

Naald: *tweelingnaald*

Haal de steekplaat omhoog en steek de vuldraad door het gaatje „A“. Daarna de steekplaat weer inklikken. De toevoer van de vuldraad wordt geregeld via gleuf „B“ (Afb. 1). Het klosje vuldraad voor de machine leggen (Afb. 2).

Het begin van de vuldraad plus boven- en onderdraadjes onder de biezenvoet door naar achteren leggen. De werkbox tegen de machine draaien. Kies dezelfde tint vuldraad als de bovenstof.

### Schmale Fältchen

prog			
00		3-5	0

Nadel: *130/705-H, Stärke 80*

Den ersten Faltenbruch bügeln und in der gewünschten Breite absteppen. Die weiteren Faltengruppen auf die gleiche Weise vorbereiten und absteppen (Fig. 3).

Zum Absteppen breiter Falten empfehlen wir das Führunglineal. Das Lineal auf die erforderliche Breite ausrichten und an der Bruchkante entlanglaufen lassen. Siehe Seite 118 u. 142/143.

### Plis étroits

prog			
00		3-5	0

Aiguille: *130/705-H, grosseur 80*

*Repassez le premier pli et cousez-le à la largeur désirée. Préparez et piquez les autres groupes de plis de la même manière (fig. 3).*

*Pour piquer les plis larges, nous préconisons le guide-droit. Réglez son archet sur la largeur prévue et guidez la cassure du tissu le long de l'archet (pages 118 et 142/143).*

### Pieghe strette

prog			
00		3-5	0

Ago: *130/705-H, grossezza 80*

Stirare la prima piega e poi cucire nella larghezza richiesta. Poi di seguito preparare le pieghe seguenti e cucirle (fig. 3).

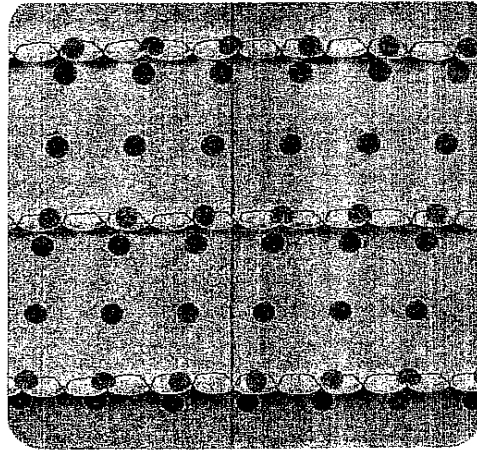
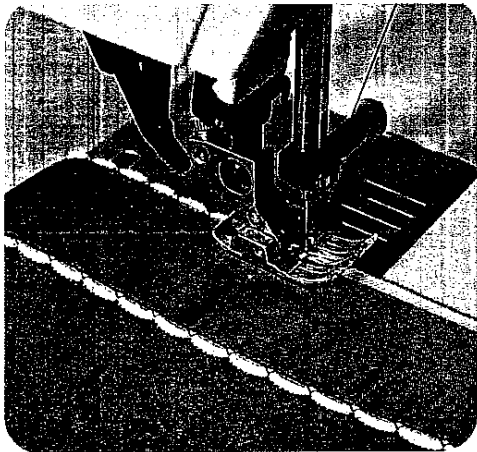
Per cucire pieghe larghe consigliamo l'uso del lineale di guida. Regolare il lineale sulla larghezza necessaria e lasciarlo scorrere lungo la piegatura. Vedi pag. 118 e 142/143.

### Smalle naaldplooijs

prog			
00		3-5	0

Naald: *130/705 H, dikte 80*

De eerste plooiwou instrikken en op gewenste breedte instikken. De rest van de plooijs op dezelfde wijze voorbereiden en instikken (Afb. 3). Voor bredere plooijs adviseren wij u gebruik te maken van de lineaal. De lineaal op de gewenste plooiwou breedte vastzetten en de plooiwou langs de lineaal laten lopen. Zie bladz. 118 en 142/143.



## Muschelkante

prog			
05		-5+	2

Stichlänge: 1,5 mm

Taste: Musterumkehr

Die Muschelkante wirkt besonders effektiv bei dünnen, weichen Geweben. Schlagen Sie den Stoff an der Stelle, die verziert werden soll, einmal um. Beim Nähen zieht der Blindstich den Stoff zu einer Muschel zusammen. Je stärker die Oberfadenspannung, je tiefer der Muschelkanteneinzug (Fig. 2). Durch das Mitführen eines farbigen Wollfadens verstärken Sie die Muschelkante und erzielen gleichzeitig einen hübschen Kontrastabschluß.

Legen Sie Ihr Material so unter die Nadel, daß der breite Zickzackstich des Blindstiches über die Stoffkante sticht (Fig. 1).

## Bord coquille

prog			
05		-5+	2

Longueur du point: 1,5 mm

Motif inversé

*Le bord coquille est particulièrement indiqué pour orner les étoffes fines et souples. Pliez le tissu à l'endroit à orner. En cousant, le point jeté doit se faire dans le vide; les fils ramassent le bord en forme de coquille (fig. 2). Plus le fil d'aiguille sera tendu, plus la coquille sera prononcée. Par l'adduction d'un fil de laine de couleur appropriée, le bord coquille est à la fois renforcé et orné (fig. 1).*

## Orlo a conchiglia

prog			
05		-5+	2

Lunghezza punto: 1,5 mm





Tasto: Motivo a specchio

Con l'orlo a conchiglia si raggiunge un effetto particolarmente bello sui tessuti morbidi e sottili. Ripiegare la stoffa dove bisogna eseguire l'ornamento. Durante la cucitura poi il punto invisibile formerà automaticamente il punto a conchiglia. Più forte sarà la tensione del filo superiore, maggiore risulterà l'effetto conchiglia (fig. 2).

Se poi usiamo anche un filo di lana colarata, rinforzeremo l'orlo a conchiglia ed inoltre otterremo un contrasto molto simpatico.

Disporre il materiale sotto l'ago in maniera che lo zigzag largo del punto invisibile passi sempre oltre il bordo della stoffa da bordare (fig. 1).

## Schulprandje

prog			
05		-5+	2

Steeklengte: 1,5 mm

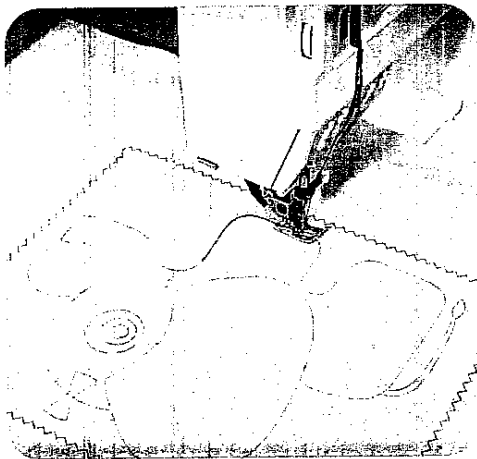
Toets: spiegelbeeld

Het beste resultaat wordt bereikt in lichte, soepele stof. Sla de stof, op de plaats die versierd moet worden, dubbel en leg de stof onder de naalvoet.

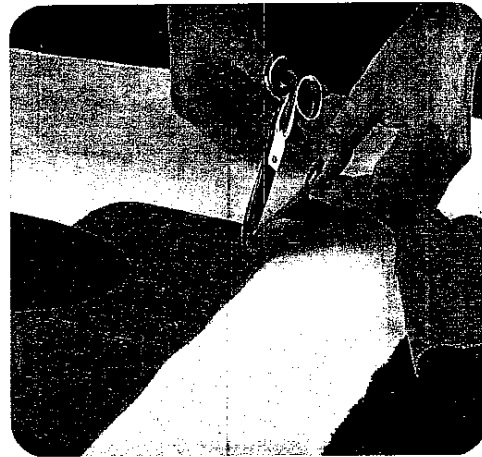
Tijdens het naaien worden de schulpjes gevormd. Hoe vaster de bovendraadspanning, des te dieper worden de schulpjes (Afb. 2).

Door het meevoeren van een draadje wol of katoen wordt de schulprand verstevigt en heeft u gelijktijdig een leuke afwerking.

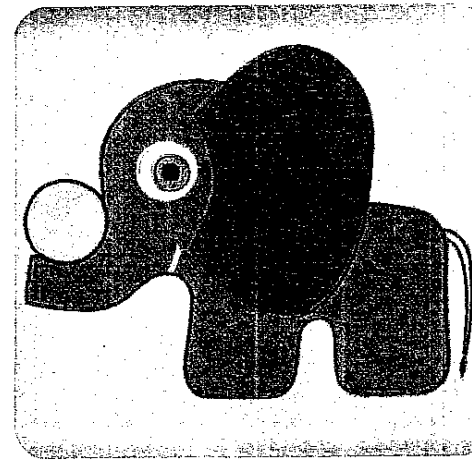
Tijdens het naaien moet de zigzagsteek van de schulpsteek net buiten de stof vallen (Afb. 1).



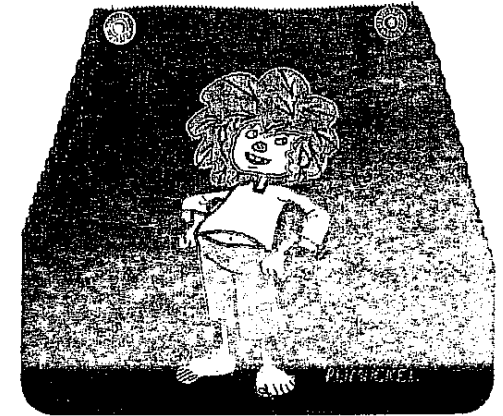
1



2



3



4

## Applikation

Dafür sind zwei Arbeitsgänge erforderlich:

### 1. Arbeitsgang

prog			
10		2-3	2

Stichbreite: 0,5 mm

Stichlänge: 1,0 mm

Muster auf linke Stoffseite zeichnen, Applikationsstoff auf rechte Stoffseite legen und festheften, Fadenlauf beachten.

Konturen auf linker Stoffseite nachnähen (Fig. 1). Überstehender Applikationsstoff wird den Konturen entlang abgeschnitten (Fig. 2).

### 2. Arbeitsgang

prog			
10		2-3	2

Stichbreite: 1,5 mm

Stichlänge: 0,2 bis 0,25 mm (zum Kordonieren).

Schnittkanten übernähen (Kordonieren). Plastischer wirkt die Abschlußkante, wenn Sie einen Einlauffaden übernähen (Fig. 3 + 4).

Stoffdruckmuster zu applizieren ist noch einfacher. Vor dem Ausschneiden der Motive aufbügelbares Vliesmaterial unterlegen. Der Stoff ist verstärkt, läßt sich mühelos ausschneiden und franst nicht. Das ausgeschnittene Motiv aufheften und mit dicht gestellten, schmalen Zickzackstichen übernähen. Während des Kordonierens Papier auf die Stoffunterseite legen.

So entsteht eine korrekte Naht.

- Zum Kordonieren empfehlen wir den Applikationsfuß (Sonderzubehör).

## Applications

Deux opérations sont nécessaires:

### 1<sup>re</sup> opération

prog			
10		2-3	2

Largeur du point: 0,5 mm

Longueur du point: 1,0 mm

Tracez le dessin sur l'envers du tissu. Placez le tissu à appliquer sur l'endroit du tissu de fond en veillant au droit-fil.

A petits points surpiquez les contours et tracés de l'envers (fig. 1). Ensuite, coupez le tissu d'application superflu le long des contours (fig. 2).

### 2<sup>e</sup> opération

prog			
10		2-3	2

Largeur du point: 1,5 mm

Longueur du point: 0,2 à 0,25 mm (bourdon)

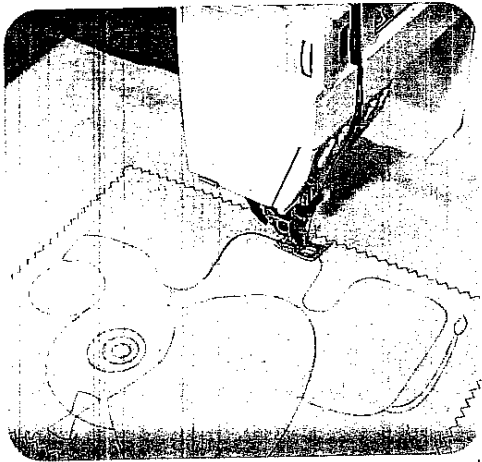
Couvrez les bords de coupe (au point bourdon). Les contours gagneront en relief si vous insérez un fil de passe dans la couture (fig. 3 et 4).

L'opération est encore plus simple si vous appliquez des dessins imprimés sur tissu.

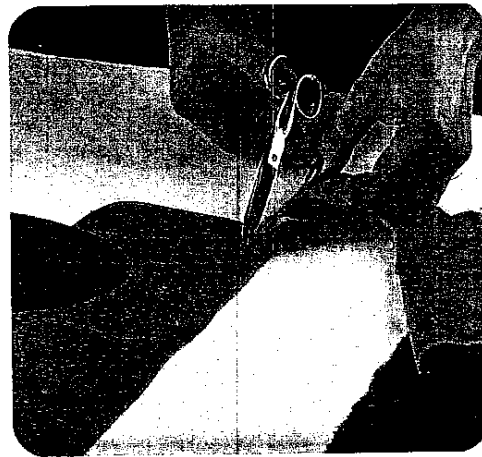
Renforcez le tissu à appliquer en le repassant sur un non-tissé thermocollant. Ainsi, l'étoffe plus rigide est plus facile à découper et ne s'effiloche pas. Bâissez le motif sur le tissu de fond et surpiquez les bords de l'application au point zigzag dense et étroit.

Pendant la couture au point bourdon, nous vous recommandons de mettre du papier sur l'envers du tissu afin d'obtenir une couture impeccable.

- Pour cette opération nous recommandons le pied pour applications (accessoire spécial).



1







2

## Applicazioni

Occorrono 2 operazioni:

### 1. operazione

prog			
10		2-3	2

Larghezza punto: 0,5 mm

Lunghezza punto: 1,0 mm

Disegnare il motivo sul rovescio della stoffa e porre la stoffa da applicare sul dritto. Attenzione al senso del filo.

Cucire i contorni del motivo dal rovescio (fig. 1). Ritagliare la stoffa eccedente lungo la cucitura (fig. 2).

### 2. operazione

prog			
10		2-3	2

Larghezza punto: 1,5 mm

Lunghezza punto: 0,2-0,25 mm (punto cordoncino)

Cucire sopra i bordi tagliati (cordoncino).

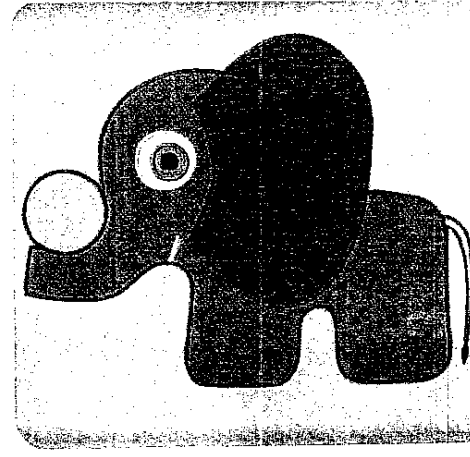
Il bordo risulterà più in rilievo se si cucirà sopra dei fili di rinforzo (fig. 3 + 4).

L'applicazione di figure in stoffa già tagliate è ancora più semplice. Prima di tagliare i motivi applicare sotto con il ferro della fliselina. La stoffa così rinforzata si taglierà con maggior facilità e non sfrangia.

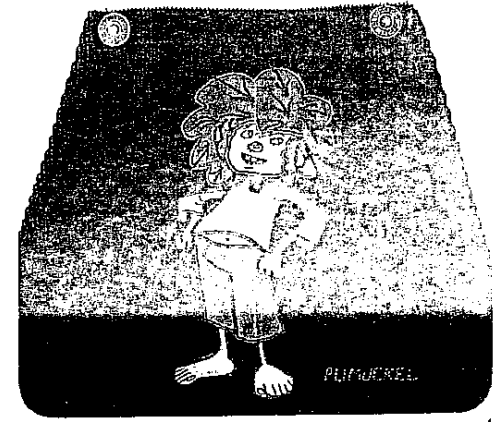
Imbastire i motivi tagliati sulla stoffa e cucirli con dei punti a zigzag fitti e stretti. Durante l'esecuzione del cordoncino porre della carta sotto la stoffa.

Si avrà così una cucitura perfetta.

- Per eseguire il cordoncino consigliamo di usare il piedino per applicazioni (accessorio a parte).



3



4

## Applikatie

Hiervoor zijn twee bewerkingen nodig:

### 1e bewerking

prog			
10		2-3	2

Steekbreedte: 0,5 mm

Steeklengte: 1,0 mm

Teken het motief op de linkerkant van de stof (Afb. 1). De applikatiestof aan de rechterkant over het motief leggen; vastspelden of rijgen.

Het motief op de linkerkant van de stof nastikken. De overtollige applikatiestof buiten het motief wegknippen (Afb. 2).

### 2e bewerking

prog			
10		2-3	2

Steekbreedte: 1,5 mm

Steeklengte: 0,2 tot 0,25 mm

Ter versterking van de stof; drie laggjes vloeipapier aan de linkerkant van de stof, onder het motief, leggen tijdens het kordonneren (Afb. 3 + 4).

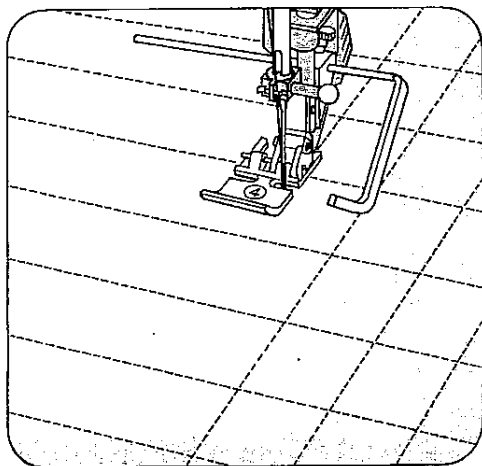
Het motief afwerken met de kordonneersteek. Nog mooier wordt de applikatie, wanneer een vuldraad wordt meegenomen onder de kordonneersteek.

Nog eenvoudiger wordt de applikatie wanneer u een motief uit voorgedrukte stof neemt. Eerst vliezelina aan de achterzijde van het motief strijken om de stof te versterken.

Het motief uitknippen, vastrijgen en met de zigzagsteek opstikken.

- Voor het kordonneerwerk adviseren wij u gebruik te maken van de speciale applikatievoet (extra accessoires).





1

### Wattestepperei

prog			
00		3-5	0/4

#### ● Führungslineal

Steppeereien mit Watte oder anderem weichem Material als Unterlage wirken besonders plastisch. Hierfür wird der Stoff mit Watteline oder Schaumstoff unterlegt und mit einem leichten Stoff abgedeckt (Fig. 3).

Damit sich nichts verschiebt, wird die ganze Fläche mit großen Heftstichen durchgenäht.

Karo- und Rippenmuster können in geradem und schrägem Fadenlauf gesteppt werden. Gleichmäßig gemusterte Stoffe durchnäht man zwischen den Mustern oder um die Musterung herum.

Der Abstand zwischen den einzelnen Stepplinien läßt sich mit Hilfe des Führungslineals bestimmen. Die erste Naht wird entweder auf dem Stoff markiert, oder Sie lassen das Lineal an der gerade geschnittenen Stoffkante entlanglaufen.

Wenn die erste Naht fertig ist, verschieben Sie die Nähnarbeit, damit das Lineal auf der ersten genähten (oder markierten) Steppnaht entlangläuft. Bei jeder weiteren Naht läuft das Lineal auf der vorangegangenen Naht (Fig. 1).

Wattestepperei läßt sich auch sehr vorteilhaft auf gemusterten Stoffen nähen.

Die Vorbereitung des Materials ist die gleiche wie oben beschrieben. Nur die Konturen umnähen und Sie haben eine sehr schöne Stickerei (Fig. 2).

**Bei dieser Arbeit darf die Nadellage nicht verändert werden.**



2

### Ouatinage

prog			
00		3-5	0/4

#### ● guide-ouateur

*Les piqûres sur de l'ouate et d'autres matières souples confèrent un relief particulier à l'ouvrage ainsi orné. Pour ce travail, superposez trois épaisseurs: le tissu léger, l'ouatine, ou la mousse de plastique fine ou la flanelle et, enfin, le tissu supérieur (fig. 3).*

*Pour empêcher tout décalage, assemblez l'ensemble à grands points de bâtis.*

*Sur les tissus à carreaux, les piqûres peuvent être faites selon le droit-fil ou en biais. Sur les tissus à dessins réguliers, cousez entre les dessins ou sur leurs contours. À l'aide du guide ouateur, vous pourrez déterminer l'espacement entre les coutures.*

*La première couture peut être marquée sur le tissu ou être réalisée à l'aide du guide longeant le bord de coupe rectiligne.*

*Après avoir effectué cette première couture, guidez l'ouvrage de sorte que l'archet du guide puisse suivre la couture précédente ou son tracé. Pour obtenir des coutures bien parallèles, guidez le travail régulièrement d'après la couture précédente (fig. 1).*

*Les piqûres de ce genre sont également très avantageuses sur les tissus à dessins.*

*La préparation est identique à celle décrite ci-dessus. Il suffira de suivre les contours pour obtenir une broderie du plus bel effet (fig. 2).*

**Pour ce travail, ne pas déporter l'aiguille.**

### Ovattature

prog			
00		3-5	0/4

#### ● Asta guida

Cuciture su un materiale con un'imbottitura di ovatta o simile materiale morbido, rendono molto in effetto plastico. Come involucro si prende della ovatta, come detto, oppure gommapiuma (fig. 3).

Per evitare che all'interno si sposti qualche cosa il tutto viene fermato con punti lunghi.

Motivi a quadri o a coste si possono cucire con punto diritto a sbieco. Stoffe con motivi che se ripetono regolarmente si possono cucire fra i motivi oppure lungo i motivi stessi.

Con l'asta di guida è facile determinare ed osservare la distanza fra le singole cuciture.

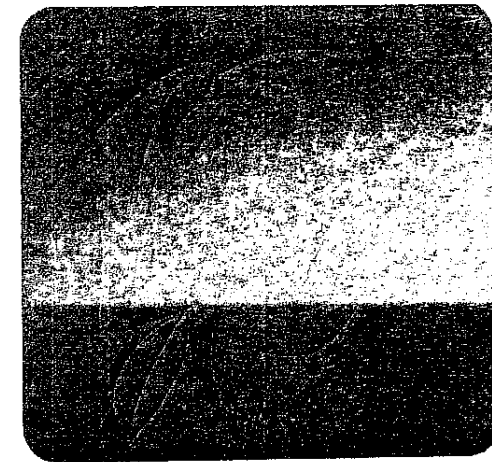
La prima cucitura viene segnata completamente sulla stoffa, oppure Lei lascia battere la guida contro il margine tagliato.

Finite la prima cucitura, spostare solo il materiale da cucire, in modo che l'asta guida possa seguire la prima cucitura fatta o segnata. Quindi l'asta guida correrà sempre sulla cucitura precedentemente segnata o eseguita (fig. 1).

Anche stoffa con motivi diversi viene arricchita con una cucitura del genere.

La preparazione del materiale è la stessa come descritta sopra. Lei deve cucire solo intorno e lungo i motivi stessi e otterrà un bellissimo effetto (fig. 2).

**Durante questo lavoro non si deve modificare la posizione della barra d'ago.**



3

### Watteren

prog			
00		3-5	0/4

#### ● Lineaal

De drie stoflagen; bovenstof, watteline of schuimstof en dunne afdekstof worden op elkaar gelegd en met grote rijgsteeken – over de gehele lap – doorgenaaid zodat de lagen niet meer verschuiven (Afb. 3).

Ruit – en ribstoffen kunnen in rechte – en diagonale draadrichting genaaid worden. Bij bewerkte stoffen stikt men tussen – of rondom het motief.

De lineaal kan op verschillende breedtes worden afgesteld.

De eerste stiklijn vooraf markeren of de lineaal langs de recht afgeknipte stofkant laten lopen. Na het eerste stiksel de stof steeds zover verschuiven tot de lineaal op het voorgaande stiksel staat (Afb. 1). Steeds aan dezelfde kant beginnen.

Een bijzonder effect geeft het watteren op bewerkte stof tussen of rondom het motief.

De voorbereiding van het materiaal is hetzelfde als voor diagonaal watteren en is hierboven beschreven. Alleen om de kant van een gewild motief stikken (Afb. 2).

**Bij dit werk mag de naaldstand niet worden ver-**

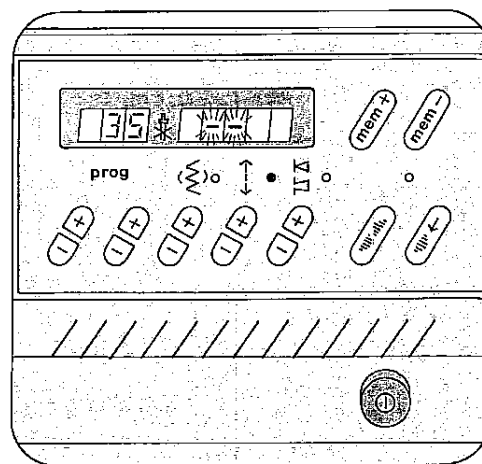
**steld.**

## Programmierung des Computers mit Stickstichen und Monogrammen

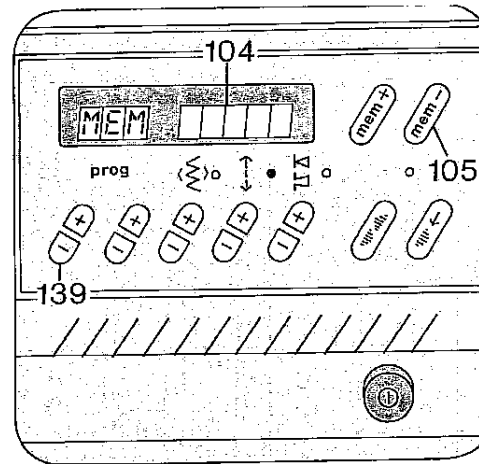
*Programmation de points de broderie et de monogrammes dans l'ordinateur*

Programmazione del computer della Creative con punti per ricamo e per monogrammi

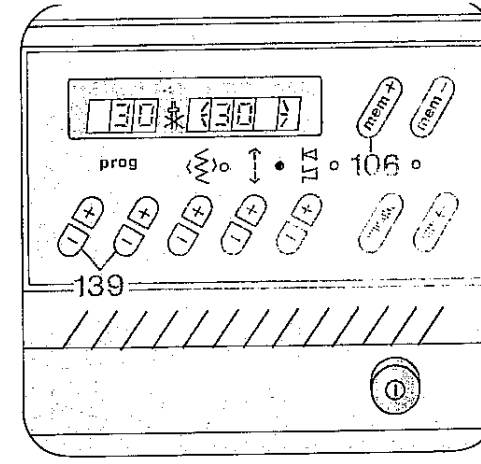
*Programmeren van de computer met motiefjes en monogrammen*



1



2



3

## Kapazität des MEM Speichers für die Programme von 00 bis 50

- Der Creative Computer verfügt über einen MEM Speicher.
- Es können 12 Programme von 00 bis 50 hintereinander zu einer Musterfolge in den MEM Speicher programmiert werden.
- Wird die Maschine ausgeschaltet, werden die gespeicherten Programme gelöscht.
- Die Kapazität des Speichers ist erschöpft, wenn zwei Querstriche nach der Eingabe aufleuchten. Es lassen sich dann keine weiteren Programme eingeben (Fig. 1).
- Mit der Taste **mem -** (105) sind die Programme aus dem Computer wieder zu löschen.

Vor dem Programmieren einer neuen Programmfolge muß der MEM Speicher leer sein.

## Capacité de la mémoire MEM pour les programmes de 00 à 50

- L'ordinateur de la Creative dispose d'une mémoire MEM.
- Douze programmes de 00 à 50 peuvent être programmés successivement en groupe de motifs dans la mémoire MEM.
- Les programmes en mémoire sont effacés à la mise hors circuit de la machine.
- La capacité de la mémoire est épuisée lorsque deux traits barrent le visuel allumé. Alors, aucun autre programme ne peut plus être mémorisé (fig. 1).
- A l'aide de la touche **mem -** (105), effacez les programmes superflus.

Avant l'introduction d'une nouvelle suite de programmes, la mémoire MEM doit être vide.

## La capacità della memoria MEM per i programmi da 00 a 50

- Il computer della Creative dispone di una memoria MEM.
- Si possono memorizzare consecutivamente 12 programmi da 00 a 50 nella memoria MEM per ottenere una sequenza di motivi.
- Se si spegne la macchina i motivi programmati vengono cancellati.
- La capacità della memoria è esaurita quando, dopo aver inserito un programma, s'illuminano due tratti trasversali. Non si possono quindi inserire altri programmi (fig. 1).
- Con il tasto **mem -** (105) si possono cancellare i programmi dal computer.

Prima di programmare una nuova sequenza di motivi la memoria MEM deve essere libera.

## Kapaciteit van het MEM geheugen voor de programma's van 00 tot 50

- De Creative-computer bevat een MEM geheugen.
  - Er kunnen 12 programma's van 00 tot 50 achter elkaar tot een combinatie in het MEM geheugen geprogrammeert worden.
  - Indien de machine wordt uitgeschakeld wordt het geheugen gewist.
  - De capaciteit van het geheugen is overbelast, indien na het voeden van het geheugen twee dwarsstreepjes oplichten. Er kunnen dan verder geen programma's meer worden ingegeven (Afb. 1).
  - Met toets **mem -** (105) kunnen de programma's uit het geheugen worden gewist.
- Voor het programmeren van een nieuwe programmareeks moet het MEM geheugen leeg zijn.

## So wird der MEM Speicher gewählt:

- Mit der linken Taste, **prog -** (139) den MEM Speicher wählen (Fig. 2).
- Der MEM Speicher ist frei, wenn keine Anzeige im Anzeigenfeld (104) erscheint (Fig. 2).
- Das gewünschte Programm mit den Tasten **prog** (139) wählen, und durch Drücken der Taste **mem +** (106) in den MEM Speicher geben (Fig. 3).
- Wird das gespeicherte Programm nicht mehr benötigt, sind mit der Taste **mem -** (105) die Programme aus dem MEM Speicher zu löschen (Fig. 2).

## Sélection de la mémoire MEM:

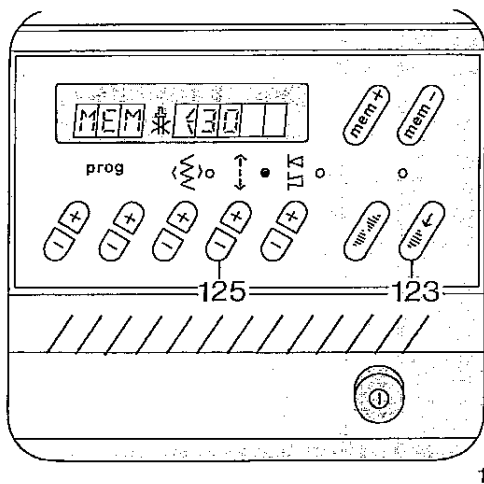
- Sélectionnez la mémoire MEM à l'aide de la touche gauche **prog -** (139), selon fig. 2.
- La mémoire MEM est libre lorsqu'aucun affichage n'a lieu au visuel 104 (fig. 2).
- Choisissez le programme désiré à l'aide des touches **prog** (139) et introduisez-le dans la mémoire MEM à l'aide de la touche **mem +** (106) (fig. 3).
- Effacez les programmes superflus de la mémoire MEM par pression sur la touche **mem -** (105) (fig. 2).

## Ecco come selezionare la memoria MEM:

- Selezionare con il tasto sinistro, **prog -** (139) la memoria MEM (fig. 2).
- La memoria MEM è libera, qualora non appaiano alcune indicazioni sul pannello segnaletico (104) (fig. 2).
- Selezionare il programma desiderato con i tasti **prog** (139) e inserirlo nella memoria MEM premendo il tasto **mem +** (106) (fig. 3).
- Se non occorre più il programma memorizzato si può cancellarlo con il tasto **mem -** (105) dalla memoria MEM (fig. 2).

## Zo wordt het MEM geheugen opgeroepen:

- Met de linker toets, **prog -** (139) het MEM geheugen opzoeken (Afb. 2).
- Het MEM geheugen is leeg, indien in het controlevenster (104) niets verschijnt (Afb. 2).
- Het gewenste programma met toetsen **prog** (139) oproepen en dan door indrukken van toets **mem +** (106) in het geheugen opslaan (Afb. 3).
- Wordt het geprogrammeerde geheugen niet meer gebruikt, dan kan het gewist worden met toets **mem -** (105). Door op deze toets te drukken wordt het laats opgeslagen motief uit het geheugen gewist. Herhaal dit tot de hele reeks gewist is (Afb. 2).



1

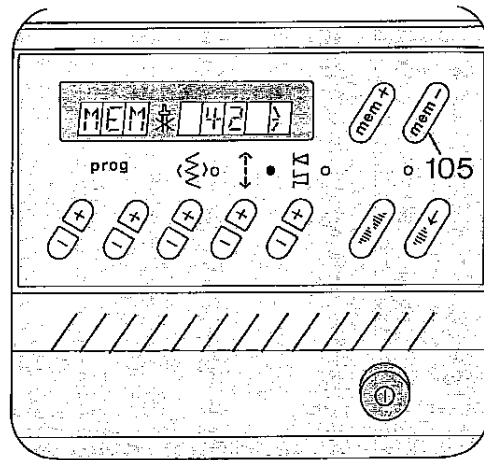
## Prüfen der gespeicherten Programme

Wollen Sie das gespeicherte Programm auf seine Richtigkeit überprüfen, drücken Sie auf die

- Taste 123 Musteranfang. Mit
- Taste 125 lassen sich durch wiederholtes Tippen die eingegebenen Programme der Reihe nach im Anzeigenfeld überprüfen (Fig. 1).

Das Symbol { links neben dem Programm bedeutet Anfang einer Programmfolge (Fig. 1).

Das Symbol } rechts neben dem Programm bedeutet Ende einer Programmfolge (Fig. 2).



2

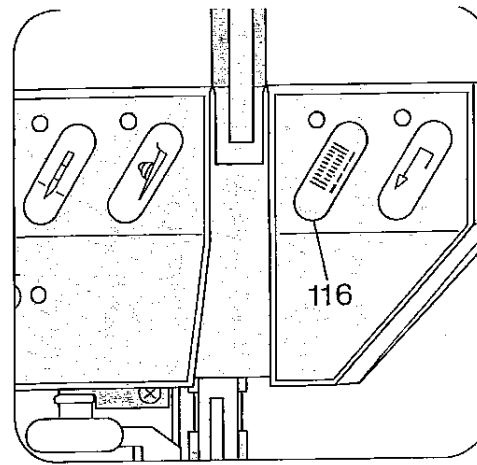
## Vérification des programmes mémorisés

Pour contrôler le programme en mémoire, appuyez sur

- la touche 123, début de motif. A l'aide de
- la touche 125, par pression répétée, les programmes mémorisés peuvent être affichés successivement au visuel (fig. 1).

Le symbole { à gauche du programme signifie début d'une suite de programmes (fig. 1).

Le symbole } à droite du programme indique la fin d'une suite de programmes (fig. 2).



3

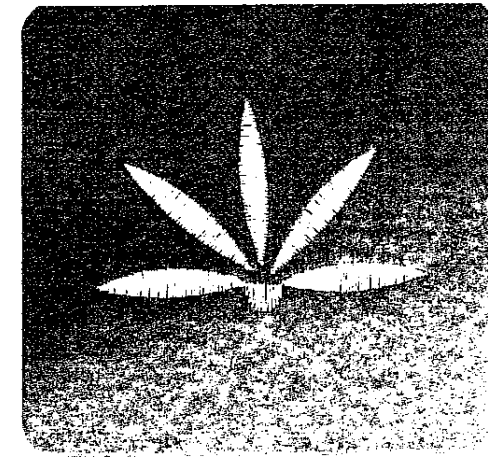
## Il controllo dei programmi memorizzati

Se desiderate controllare l'esattezza dei programmi memorizzati premete il

- tasto 123 inizio motivo. Con
- tasto 125 si controlla premendo ripetutamente tutto il programma nella sua sequenza sul pannello segnalitico (fig. 1).

Il simbolo { a sinistra del programma significa l'inizio di una sequenza di programma (fig. 1).

Il simbolo } a destra del programma significa la fine di una sequenza di programma (fig. 2).



4

## Kontrolleren van de opgeslagen programma's

Indien u wilt controleren of het geheugen op de juiste wijze is geprogrammeerd, drukt u op

- Toets 123 motiefstart. Daarna met
- toets 125 het programmaverloop controleren, door de toets herhaaldelijk in te drukken. De programma's verschijnen eer voor een in het controlevenster (Afb. 1).

Het symbool { links naast het programma betekent begin van een programmareeks (Afb. 1).

Het symbool } rechts naast het programma betekent het einde van de geprogrammeerde reeks (Afb. 2).

## Korrektur der eingegebenen Programme

Durch wiederholtes Drücken der Taste **mem -** (105) lassen sich falsch eingegebene Programme löschen (Fig. 2).

## Retouche de programmes introduits

La pression répétée sur la touche **mem -** (105) produit l'effaçage de programmes erronés (fig. 2).

## La correzione di un programma inserito

Premendo ripetutamente il tasto **mem -** (105) si possono cancellare programmi errati (fig. 2).

## Korrigeren van een opgeslagen programmareeks

Door steeds toets **mem -** (105) te drukken kunnen de verkeerd opgeslagen programma's een voor een worden gewist (Afb. 2).

## Einzelmuster

Verschiedene Arbeiten, wie Monogramme, Zahlen, Programmkombinationen oder Stickmotive, lassen sich wirkungsvoll auch als Einzelmotiv nähen (Fig. 4).

Drücken Sie die Taste 116 Knopflochsymbold nach Nähbeginn (Fig. 3).

Die Maschine näht bis das Programm beendet ist, vernäht und hält automatisch an.

## Motifs individuels

Différents éléments tels que monogrammes, chiffres, programmes combinés ou motifs de broderie peuvent être cousus comme motifs individuels (fig. 4).

Appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture (fig. 3).

La machine coud le programme jusqu'à la fin, bride la couture et s'arrête automatiquement.

## Motivi singoli

Diversi lavori come monogrammi, numeri, combinazioni di programmi o motivi di ricamo si possono eseguire bene anche come motivo singolo (fig. 4).

Premete il tasto 116 simbolo occhio dopo l'inizio del cucito (fig. 3).

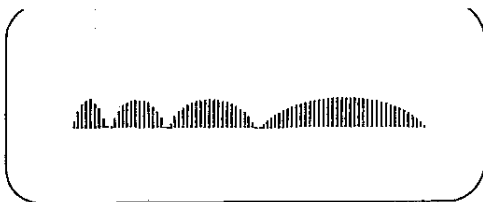
La macchina cuce il programma fino al termine, fissa la cucitura e si ferma automaticamente.

## Enkel motief

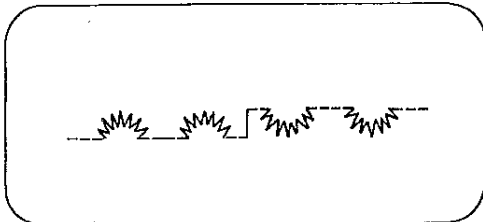
Monogrammen, namen, cijfers, programmareeksen of borduurmotieffes kunnen als „enkel motief“ worden gestikt (Afb. 4).

Toets 116 knopspgatsymbool na het naaibegin indrukken (Afb. 3).

De machine stikt tot het einde van de geprogrammeerde reeks, hecht de reeks af en sloopt automatisch.



1



2

## Musterverlängerung bei gleicher Stichdichte

Die Zierstichprogramme, von 40 bis 48 und Programm 50 lassen sich in der Musterlänge bei gleicher Stichdichte verändern. Die Musterlängenwahl liegt zwischen 2,0 und 90 mm. Die maximale Musterlänge ist bei kleiner Stichtlänge begrenzt (Fig. 1).

Die Tabelle zeigt die minimale und die maximale Musterlänge der jeweiligen Stichtlänge an.

Stichtlänge in Millimeter	Musterlänge in Millimeter	
	von	bis
0,2	4,0	50
0,25	4,0	60
0,3	4,0	70
0,35	4,0	80
ab 0,4	4,0	90

Vor jeder Programmeingabe läßt sich die Musterlänge (mit Taste 124 verändern).

### Beispiel:

- Programm 44 wählen
- Musterlänge 25, (Taste 124) wählen
- Taste **mem +** drücken (106)

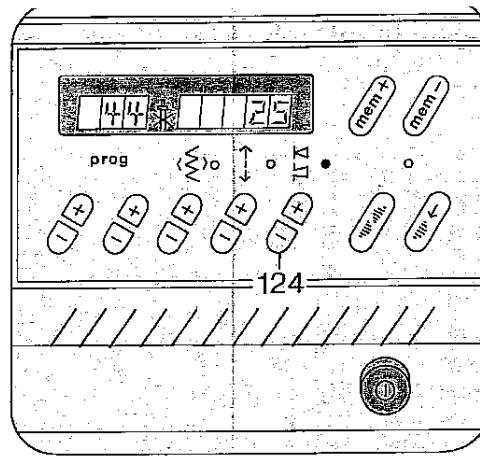
Das Muster ist nun mit den geänderten Daten gespeichert (Fig. 3).

## Musterumkehr

Wollen Sie ein Programm spiegelbildlich nähen (Fig. 2), drücken Sie zum gewählten Programm die

- Taste: Musterumkehr 122, dann die
- Taste **mem +** (106)

Die Musterumkehr ist durch das Strichsymbol hinter der Zahl im Computer zu erkennen (Fig. 4).



3

## Rallongement du motif à densité de points inchangée

Les programmes de points décoratifs 40 à 48 et le programme 50 peuvent être modifiés en longueur de motif, à densité inchangée des points. La longueur des motifs se situe entre 2,0 et 90 mm. Avec des points courts, la longueur des motifs est limitée (fig. 1).

Le tableau ci-après indique les longueurs minimale et maximale selon la longueur du point.

Longueur du point en mm	Longueur du motif en mm de à	
0,2	4,0	50
0,25	4,0	60
0,3	4,0	70
0,35	4,0	80
0,4 et plus	4,0	90

A l'aide de la touche 124, la longueur du motif peut être modifiée avant l'introduction des programmes.

### Un exemple:

- Sélectionnez le programme 44
- Affichez la longueur de motif 25, touche 124
- Appuyez sur la touche **mem +** (106)

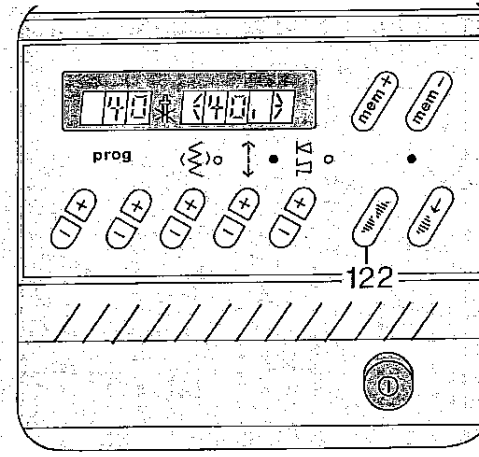
Ainsi, le motif est mémorisé avec les nouvelles données (fig. 3).

## Inversion de motif

Si vous désirez inverser un programme choisi (fig. 2), c.-à-d., le réaliser en image réfléchi, appuyez en plus du programme choisi, sur les touches

- «motif inversé» 122 et
- **mem +** 106

Au visuel, l'inversion est indiquée par le trait derrière le chiffre (fig. 4).



4

## L'allungamento di motivi con uguale fittezza del punto

I programmi di motivi ornamentali da 40 a 48 e programma 50 possono essere variati nella lunghezza pur mantenendo la lunghezza del punto. La possibilità di scelta di lunghezza è tra 2,0 e 90 mm. La lunghezza di motivo massimale è limitata con un punto corto (fig. 1).

La tabella indica le lunghezze minimale a massimale con la relativa lunghezza di punto

Lunghezza punto in millimetri	Lunghezza motivo da	in millimetri a
0,2	4,0	50
0,25	4,0	60
0,3	4,0	70
0,35	4,0	80
da 0,4	4,0	90

Prima di ogni inserimento di programma si può variare la lunghezza del motivo premendo il tasto 124.

### Esempio:

- Selezionare programma 44
- Selezionare lunghezza motivo 2,5 (tasto 124)
- Premere tasto **mem +** (106)

Il motivo è ora memorizzato con la lunghezza variata (fig. 3).

## Il motivo a specchio

Se desiderate cucire un motivo in posizione a specchio (fig. 2) premete oltre al programma scelto il

- tasto 122 a specchio e quindi
- tasto **mem +** (106)

Si riconosce il motivo a specchio dal simbolo a tratto dietro il numero del programma (fig. 4).

## Wijzigen van de motieffengte, steeklengte blijft gelijk

Bij de borduurprogramma's van 40 tot 48 en programma 50 kan de lengte van het motief veranderd worden bij gelijke steekdichtheid. De motieffengtekeuze ligt tussen 2,0 en 90 mm. De maximale motieffengte is bij een kleiner afgestelde steeklengte beperkt (Afb. 1)

De tabel hieronder geeft de minimale en de maximale motieffengtes met verschillende steeklengtes aan.

Steeklengte in millimeters	motieffengte in millimeters	
	van	tot
0,2	4,0	50
0,25	4,0	60
0,3	4,0	70
0,35	4,0	80
v.a. 0,4	4,0	90

Voordat een motief in het geheugen wordt opgeslagen kan de lengte gewijzigd worden met toets 124.

### Voorbeeld:

- Programma 44 oproepen.
- Motieffengte 25 (toets 124) intoetsen.
- Toets **mem +** indrukken (106)

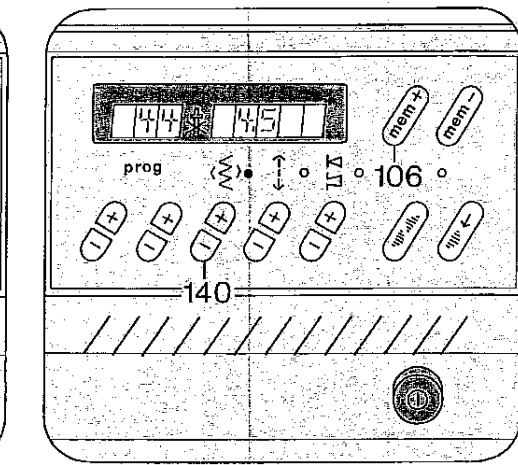
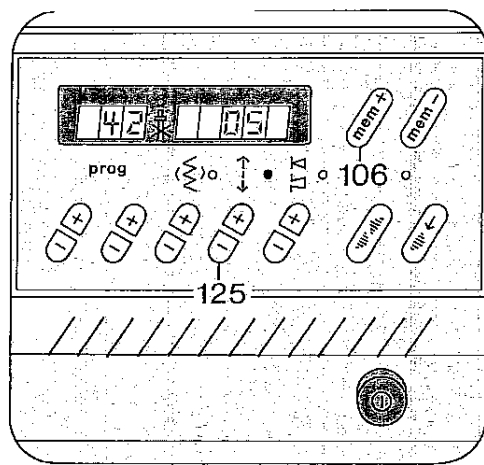
Het motief is nu met gewijzigde lengte opgeslagen in het geheugen (Afb. 3).

## Spiegelbeeld

Wanneer u een programma in spiegelbeeld in het geheugen wilt opslaan (Afb. 2), dan de volgende toetsen indrukken

- Toets spiegelbeeld 122, daarna
- Toets **mem +** (106)

Het spiegelbeeld-motief is door het gearceerde symbool in het controlevenster te herkennen (Afb. 4).



## Veränderung der Stichlänge

Alle Programme und Programm-Kombinationen lassen sich in der Stichlänge beliebig verändern und in den Computer eingeben.

Vor der letzten Programmeingabe eines Ziermusters ist die Stichlänge (mit Taste 125) festzulegen (Fig. 1).

Die geänderte Stichlänge bestimmt die Stichlänge der zuvor eingegebenen Programme.

### Beispiel:

- Programm 44 wählen
- Taste **mem +** drücken (106)
- Programm 46 wählen
- Taste **mem +** drücken
- Programm 44 wählen
- Taste **mem +** drücken
- Programm 42 wählen
- Stichlänge auf 0,5 ändern
- Taste **mem +** drücken.

Das gesamte Programm ist mit der geänderten Stichlänge im Computer (Fig. 1).

## Veränderung der Stichbreite

Vor jeder Programmeingabe läßt sich die Stichbreite (mit Taste 140) verändern.

### Beispiel:

- Programm 44 wählen
- Stichbreite 4,5
- Taste **mem +** drücken

Das Muster ist jetzt mit den geänderten Daten gespeichert (Fig. 2).

## Changement de la longueur du point

*Tous les programmes et programmes combinés peuvent être modifiés en longueur de point et mémorisés ainsi.*

*Avant d'afficher le dernier programme d'un motif, déterminez la longueur du point à l'aide de la touche 125 (fig. 1).*

*La longueur de point affichée est déterminante pour les programmes rentrés précédemment.*

### Un exemple:

- Affichez le programme 44
- Appuyez sur la touche **mem +** (106)
- Affichez le programme 46
- Appuyez sur la touche **mem +**
- Affichez le programme 44
- Appuyez sur la touche **mem +**
- Affichez le programme 42
- Modifiez la longueur du point sur 0,5
- Appuyez sur la touche **mem +**

*Tout le programme est mémorisé avec la longueur de point modifiée (fig. 1).*

## Changement de la largeur du point

*La touche 140 permet de changer la largeur du point avant de mémoriser le programme.*

### Un exemple:

- Affichez le programme 44
- Largeur du point 4,5
- Appuyez sur la touche **mem +**

*Ainsi, le motif est mémorisé avec les données modifiées (fig. 2).*

## Come variare la lunghezza del punto

Tutti i programmi e combinazioni di programmi possono essere inseriti nel computer con una qualsiasi lunghezza di punto.

Prima di inserire l'ultimo programma di una combinazione di motivi ornamentali si può determinare la lunghezza di punto (tasto 125) (fig. 1).

La lunghezza di punto variata determina la lunghezza di punto dei programmi precedentemente inseriti.

### Esempio:

- Selezionare programma 44
- Premere tasto **mem +** (106)
- Selezionare programma 46
- Premere tasto **mem +**
- Selezionare programma 44
- Premere tasto **mem +**
- Selezionare programma 42
- Variare la lunghezza di punto su 0,5
- Premere tasto **mem +**

L'intero programma è ora inserito con la lunghezza di punto modificata (fig. 1).

## Come variare la larghezza di punto

Prima dell'inserimento di ogni programma si può variare la larghezza di punto con il tasto 140.

### Esempio:

- Selezionare programma 44
- Larghezza di punto 4,5
- Premere tasto **mem +**

Il motivo è ora memorizzato con la larghezza di punto variata (fig. 2).

## Wijzigen van de steeklengte

Alle programma's en programma-kombinaties kunnen naar wens in lengte en breedte worden veranderd en zo in de computer worden opgeslagen.

Voordat het laatste programma in het geheugen wordt opgeslagen kan de steeklengte (met toets 125) worden gewijzigd (Afb. 1).

### Voorbeeld:

- Programma 44 oproepen
- Toets **mem +** indrukken (106)
- Programma 46 oproepen
- Toets **mem +** indrukken
- Programma 44 oproepen
- Toets **mem +** indrukken
- Programma 42 indrukken
- Steeklengte op 0,5 wijzigen
- Toets **mem +** indrukken

Nu is deze totale reeks met gewijzigde steeklengte in het geheugen opgeslagen (Afb. 1).

## Wijzigen van de steekbreedte

Voordat het programma in het geheugen wordt opgeslagen kan de steekbreedte (met toets 140) worden gewijzigd.

### Voorbeeld:

- Programma 44 oproepen
- Steekbreedte 4,5
- Toets **mem +** indrukken

Het programma is nu met gewijzigde steekbreedte in het geheugen opgeslagen (Afb. 2).

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTU VW  
XYZ ADD

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9



4

## Programmieren von Alphabet und Zahlen

Mit Ihrer Pfaff Creative können Sie Zahlen von 0 bis 9, sowie das ABC sticken. Ihre Anwendung finden Sie beim Verzieren oder Zeichnen von Wäsche und Oberbekleidung. Auch Texte lassen sich zusammenstellen und auf Stoff schreiben.

## Kapazität des MEM Speichers für Zahlen und das ABC

Es können 36 Buchstaben und Zahlen hintereinander in den MEM Speicher programmiert werden.

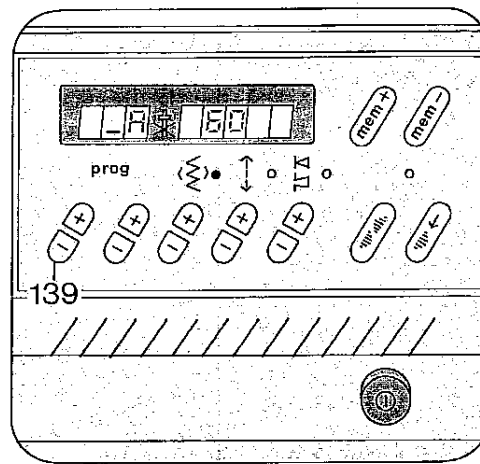
prog			
-A	-	-3+	2

Garn: Stickgarn

### Beispiel: KLAUS

- Taste: prog 139- (links minus) -A wählen (Fig. 1) mit
- Taste: prog 139+ (rechts plus) folgende Buchstaben wählen  
\_K \_L \_A \_U \_S  
durch jeweiliges Drücken der
- Taste: **mem +** (106) in den Computer geben. (Fig. 2)
- Das gespeicherte Programm nähen (Fig. 4).

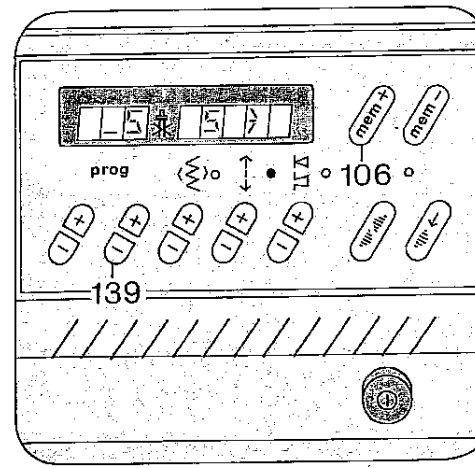
**Nach** Nähbeginn Taste Knopflochsymb (116) drücken. Siehe Seite 122/123 (Einzelmuster).



1

## Nähen von Zahlen .0

- Programm .0 wählen (Fig. 3).  
Das Programmieren der Zahlen wie bei den Buchstaben vornehmen.  
Siehe auch Seite 132 Punkt nähen.



2

## Programmation de lettres et de chiffres

Votre Pfaff Creative vous permet de broder les chiffres de 0 à 9 et les lettres de l'alphabet. Ces broderies s'emploient pour orner et marquer le linge et les vêtements. Vous pourrez aussi composer des textes et les écrire sur du tissu.

## Capacité en chiffres et lettres de la mémoire MEM

Jusqu'à 36 lettres et chiffres peuvent être mémorisés successivement dans la mémoire MEM.

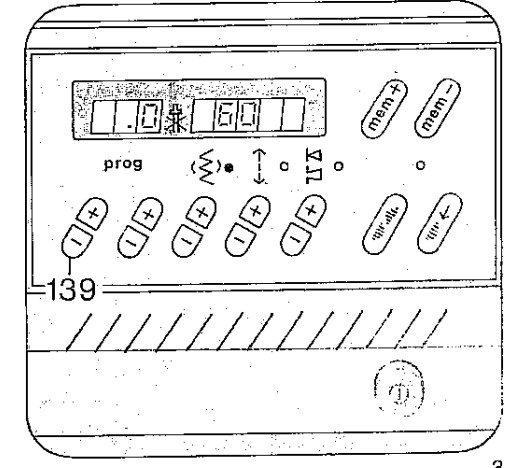
prog			
-A	-	-3+	2

Fil: fil à broder

### Exemple: K L A U S

- Appuyez sur la touche prog. 139- (gauche moins), -A (fig. 1).
- A l'aide de la touche prog 139+ (droite plus), sélectionnez les lettres suivantes:  
\_K \_L \_A \_U \_S et
- Mémorisez l'une après l'autre à l'aide de la touche **mem + 106** (fig. 2).
- Cousez le programme mémorisé (fig. 4).

Après le début de la couture, appuyez sur la touche 116 (boutonnière). Cf. pages 122/123 (motif individuel).

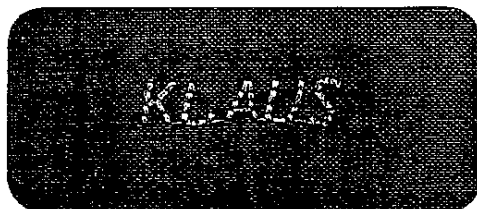


3

## Couture de chiffres .0

- Sélectionnez le programme .0 (fig. 3).  
Programmez les chiffres comme les lettres, voyez aussi page 132, «Couture de points».

ABCDEFGHIJKLMNPQRSTUVWXYZ  
 XYZ ADD  
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9



## La programmazione dell'alfabeto e dei numeri

Con la vostra Creative potete ricamare numeri da 0 a 9, nonché l'alfabeto. Potrete applicare questa possibilità per ricamare o contrassegnare la vostra biancheria e abbigliamento. Si possono comporre anche testi e scriverli sulla stoffa.

## La capacità della memoria MEM per i numeri e l'alfabeto

Si possono memorizzare nel computer MEM consecutivamente 36 lettere e numeri.

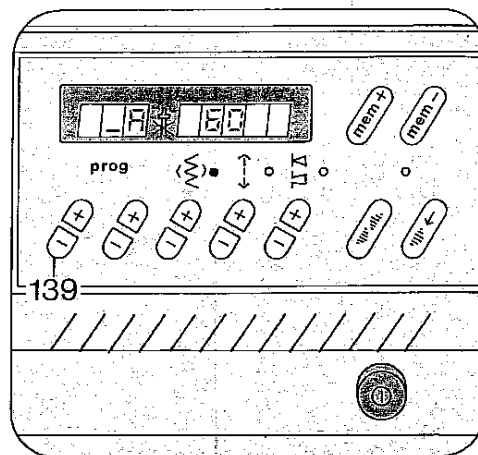
prog	~	⏪	⏩
_A	~	-3+	2

Filato: *filo da ricamo o rammendo*

Esempio: K L A U S

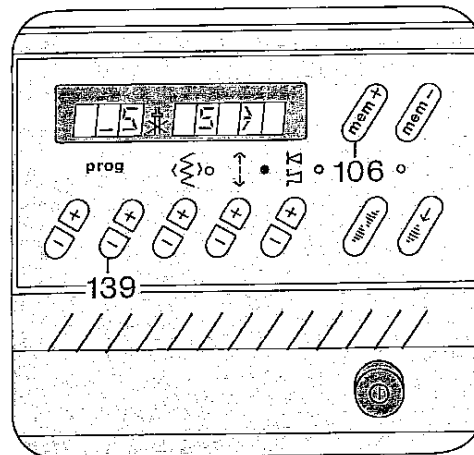
- Tasto prog 139- (a sinistra meno) -A (fig. 1)
- Selezionare con tasto prog 139+ (a destra più) le seguenti lettere  
\_K \_L \_A \_U \_S  
e premendo ogni volta
- tasto mem + (106) (fig. 2) inserirle nel computer.
- Cucire il programma memorizzato (fig. 4)

Dopo aver iniziato il lavoro premere il tasto simbolo occhio (116). Vedi pagine 122/123 (motivo singolo).



## La cucitura dei numeri .0

- Selezionare programma .0 (fig. 3). Procedere alla programmazione dei numeri come con le lettere.  
Vedi anche pagina 133 cucitura del punto.



## Programmeren van letters en cijfers

Met uw Pfaff Creative kunt u de cijfers van 0 tot 9 en het alfabet borduren. Een handige hulp bij het merken van uw wasgoed en kleding! U kunt zelfs teksten en rijmpjes machinaal borduren.

## Kapaciteit van het MEM geheugen voor letters en cijfers

In het MEM geheugen kunnen 36 letters of cijfers achter elkaar worden geprogrammeerd.

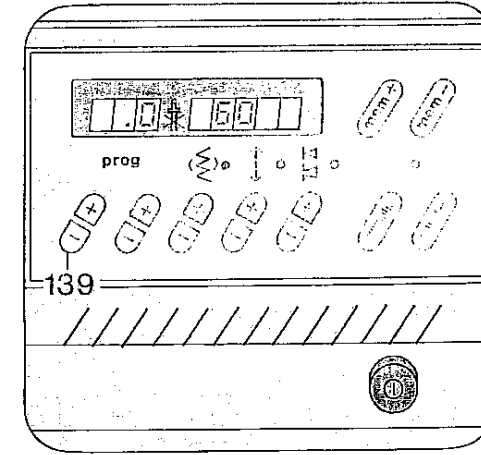
prog	~	⏪	⏩
_A	~	-3+	2

Garen: *borduurgaren*

Voorbeeld: K L A U S

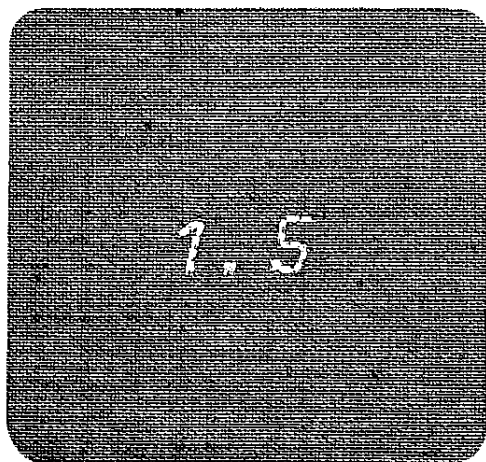
- Met toets prog 139- (links min) \_A oproepen (Afb. 1).
- Met de rechters toets prog 139+ (rechts plus) de volgende letters oproepen.  
\_K \_L \_A \_U \_S  
deze door telkens indrukken van
- toets mem + (106) in het geheugen opslaan (Afb. 2)
- De naam kan nu gestikt worden (Afb. 4).

Na het naaibegin toets 116 knoopsgatsymbool indrukken. Zie bldz. 122/123 (enkel motief).



## Cijfers programmeren .0

- Programma .0 oproepen (Afb. 3). De cijfers op dezelfde wijze in het geheugen opslaan als de letters.  
Zie ook bladz. 133, punt stikken.



4

## Punkt nähen

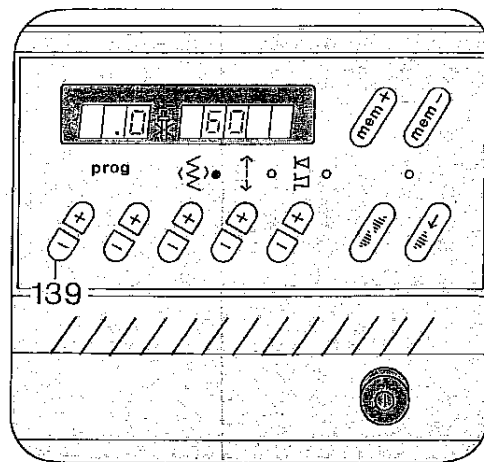
Ein Punkt kann auf verschiedene Weise angewandt werden. Als Abkürzung zwischen zwei Buchstaben usw.

prog			
.0		-3+	2

### Beispiel: 1.5

- Taste: prog - (139 links minus) .0 wählen (Fig. 1)
  - Taste: prog + (139 rechts plus) .1 wählen (Fig. 2)
  - Taste: mem + (106) drücken, eine { 1 } erscheint im Computer (Fig. 2)
  - Taste: prog - (139 rechts minus) Punkt. . wählen (Fig. 3)
  - Taste: mem + drücken, der Punkt .} erscheint im Computer (Fig. 3)
  - Taste: prog + (139 rechts) .5 wählen
  - Taste: mem + drücken, eine 5 } erscheint im Computer
- Das gespeicherte Programm nähen (Fig. 4).

Taste Knopflochsymb. (116) nach Nähbeginn drücken. Siehe Seite 122/123 (Einzelmuster).



1

## Couture d'un point

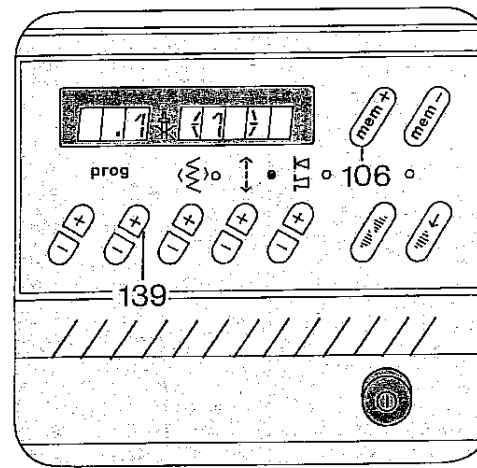
Le point s'utilise de différentes manières, notamment pour l'abréviation.

prog			
.0		-3+	2

### Exemple: 1.5

- Touche prog - (139 gauche, moins), affichez .0 (fig. 1).
  - Touche prog + (139 droite, plus), affichez .1 (fig. 2).
  - Appuyez sur la touche mem + (106) un { 1 } est affiché au visuel (fig. 2).
  - Touche prog - (139 droite, moins), affichez . (fig. 3).
  - Appuyez sur la touche mem +. Le point } est affiché au visuel (fig. 3).
  - Touche prog + (139, droite), affichez .5
  - Appuyez sur la touche mem +. Le chiffre 5 } est affiché au visuel.
- Cousez le programme mémorisé (fig. 4).

Appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture. Voir pages 122/123, motif individuel.



2

## La cucitura del punto

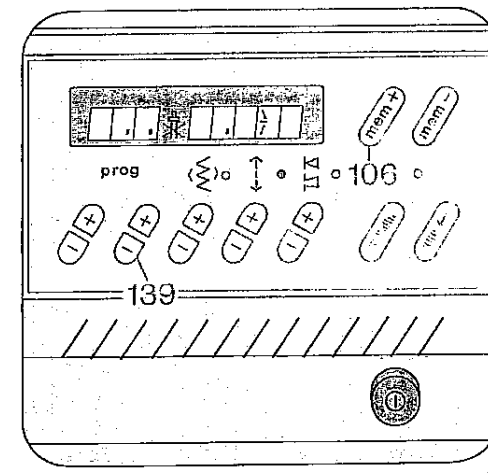
Un punto trova svariate applicazioni. Come abbreviazione tra due lettere ecc.

prog			
.0		-3+	2

### Esempio: 1.5

- Tasto prog - (139 a sinistra meno). Selezionare .0 (fig. 1).
  - Tasto prog + (139 a destra più). Selezionare .1 (fig. 2).
  - Premere tasto mem + (106), sul computer appare una { 1 } (fig. 2).
  - Tasto prog - (139 a destra meno). Selezionare il punto . (fig. 3).
  - Premere tasto mem + .} il punto sul computer (fig. 3).
  - Tasto prog + (139 a destra). Selezionare .5
  - Premere tasto mem +. Appare un 5 } sul computer.
- Cucire il programma memorizzato (fig. 4).

Premere il tasto simbolo occhio dopo aver iniziato il lavoro di cucito. Vedi pagina 122/123 (motivo singolo).



3

## Punt programmeren

De punt is in verschillende programma's toe te passen. Als afkorting tussen twee letters enz.

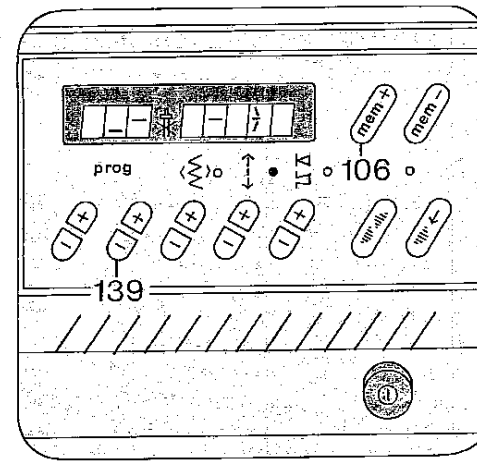
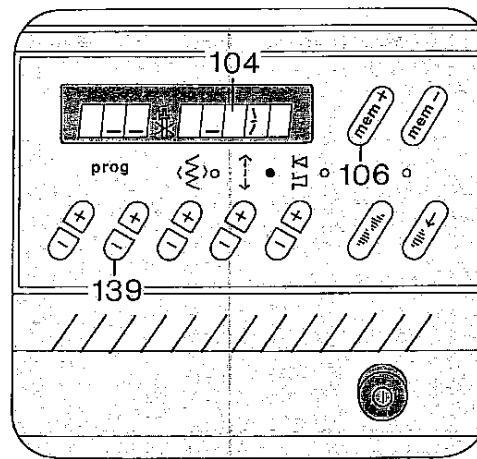
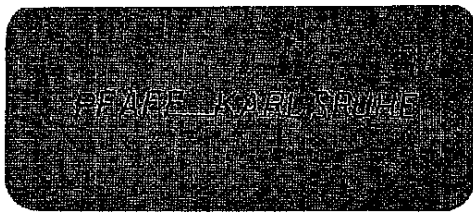
prog			
.0		-3+	2

### Voorbeeld: 1.5

- Met de linker prog - toets (139) het cijfer symbool .0 oproepen (Afb. 1)
  - Met de rechter prog + toets (139) het cijfer .1 (Afb. 2)
  - Toets mem + (106) indrukken, het cijfer { 1 } verschijnt nu in het venster (Afb. 2)
  - Met de rechter prog - toets (139) de punt, . oproepen (Afb. 3)
  - Met toets mem + de punt in het geheugen opslaan, .} verschijnt in het venster (Afb. 3)
  - Met de rechter prog + toets (139) .5 oproepen
  - Met mem + in het geheugen brengen, 5 } verschijnt in het venster.
- Het programma kan nu gestikt worden (Afb. 4).

Toets knoopsgatsymbool (116) na het naai begin indrukken. Zie bladz. 122/123 (motief).





### Abstand zwischen zwei Worten

prog			
--		-3+	2

- Beispiel:** PFAFF\_\_\_\_KARLSRUHE
- Zwischen zwei Worten muß immer ein Abstand programmiert werden. Je nachdem wie groß der Abstand sein soll, sind 3 bis 4 Abstandszeichen einzugeben (Fig. 1).
- Taste prog - (139) rechts minus drücken bis das Symbol -- im Anzeigenfeld erscheint (Fig. 3)
  - Taste mem + 106 drücken, das Abstandssymbol - } erscheint im Anzeigenfeld 104 (Fig. 3)
  - 3 bis 4 Abstandszeichen in den Computer geben mem + 106
  - anschließend das folgende Wort speichern (Fig. 1).

### Bindestrich nähen

prog			
--		-3+	2

- Beispiel:** PFAFF-CREATIVE
- Rechte Taste minus (prog 139 -) drücken, bis der Bindestrich in der gewünschten Lage im Computer erscheint (Fig. 4)
  - Taste mem + 106 drücken (Fig. 4)
  - Der Bindestrich - } erscheint im Anzeigenfeld
  - Programmieren den restlichen Text programmieren.

Nach Nähbeginn Taste Knopflochsymb. 116 drücken. Siehe Seite 122/123 (Einzelmuster).

### Ecart entre deux mots

prog			
--		-3+	2

- Exemple:** PFAFF\_\_\_\_KARLSRUHE
- Entre deux mots, prévoyez toujours un écart. Suivant l'écart désiré, affichez 3 à 4 signes d'écartement (fig. 1).
- Appuyez sur la touche prog - (139 droite, moins) jusqu'à ce que le symbole -- apparaisse au visuel (fig. 3).
  - Appuyez sur la touche mem + (106), le symbole d'espacement - } est affiché au visuel 104 (fig. 3).
  - Affichez 3 à 4 symboles d'espacement puis agir sur la touche mem + (106).
  - Puis, mémorisez le mot suivant (fig. 1).

### Couture d'un trait d'union

prog			
--		-3+	2

- Exemple:** PFAFF-CREATIVE
- Appuyez sur la touche droite moins (139 -) jusqu'à ce que le trait d'union apparaisse à l'endroit voulu au visuel (fig. 4).
  - Appuyez sur la touche mem + 106 (fig. 4).
  - Le trait d'union - } apparaît au visuel.
  - Programmez le reste du texte.

Après le début de la couture, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière. Voir pages 122/123 (motif individuel).

### Come distanziare due parole

prog			
--		-3+	2

- Esempio:** PFAFF\_\_\_\_KARLSRUHE
- Tra due parole occorre programmare sempre una distanza. A secondo della grandezza della distanza si devono programmare 3 o 4 linee distanziatrici (fig. 1).
- Premere tasto prog - (139) meno a destra finché appare il simbolo -- sul pannello segnaletico (fig. 3).
  - Premere tasto mem + 106, sul pannello segnaletico 104 appare il simbolo - } (fig. 3).
  - Inserire 3 o 4 linee distanziatrici nel computer mem + 106.
  - Quindi memorizzare la parola seguente (fig. 1).

### Come cucire il trattino di collegamento

prog			
--		-3+	2

- Esempio:** PFAFF-CREATIVE
- Premere tasto destro meno (139 -) finché il trattino appare sul computer nella posizione desiderata (fig. 4).
  - Premere tasto mem + 106 (fig. 4).
  - Il trattino di collegamento appare sul pannello - } segnaletico.
  - Programmare il rimanente testo.

Dopo l'inizio della cucitura premere il tasto simbolo occhio 116. Vedi pagina 122/123 (motivo singolo).

### Afstand tussen twee woorden

prog			
--		-3+	2

- Voorbeeld:** PFAFF\_\_\_\_KARLSRUHE
- De afstand tussen de woorden moet altijd geprogrammeerd worden. Al naar gelang hoe groot de afstand moet zijn, kunnen 3 tot 4 afstandstekens worden opgeslagen (Afb. 1).
- Rechertoets prog - (139) indrukken tot symbool -- in het venster verschijnt (Afb. 3)
  - Toets mem + (106) indrukken, het afstandssymbool - } verschijnt in het controlevenster 104 (Afb. 3)
  - 3 tot 4 afstandstekens in de computer brengen met mem + (106).
  - Aansluitend het volgende woord programmeren (Afb. 1).

### Verbindingsstreepje

prog			
--		-3+	2

- Voorbeeld:** PFAFF-CREATIVE
- Rechertoets prog - (139) indrukken tot het verbindingsstreepje in het venster verschijnt (Afb. 4)
  - Toets mem + 106 indrukken (Afb. 4)
  - Het streepje - } verschijnt in het controlevenster
  - De rest van de tekst programmeren

Na het naaibegin toets knoopsgatsymbool 116 indrukken. Zie bladz. 122/123 (enkel motief).



1

## Texte schreiben

Den Nähankfang für den Text zuvor auf dem Stoff festlegen.

Nach dem Nähen die Fäden zwischen den Buchstaben, Zahlen und den Zwischenräumen heraus-schneiden (Fig. 1).

Wollen Sie Ihren Text auf die Richtigkeit überprüfen, drücken Sie die Taste  $\uparrow$  125 +.

Die einzelnen Buchstaben erscheinen im Computer. Siehe Seite 122.

## Buchstaben und Zahlen in verschiedenen Größen

Die Buchstaben und Zahlen lassen sich in verschiedenen Höhen nähen.

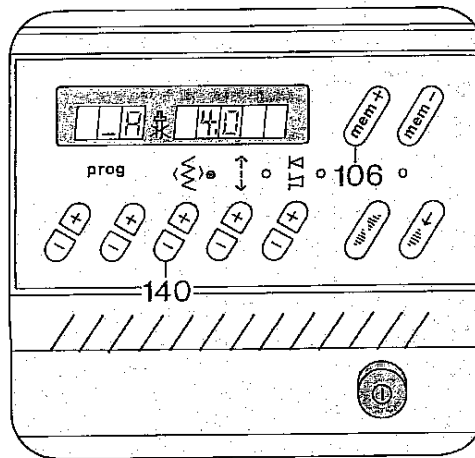
Die maximale Höhe beträgt 6 mm.

Vor der letzten Eingabe eines Buchstaben oder einer Zahl wird mit der Taste 140 die Höhe der Buchstaben festgelegt (Fig. 2 u. 2a).

prog			
_A		-3+	2

Beispiel: A B A

- A, letzter Buchstabe mit
- Taste 140, auf 4 mm reduzieren (Fig. 2)
- Taste **mem +** drücken 106 (Fig. 2)
- das ganze Wort ist mit der geänderten Höhe im Computer.



2

## Korrektur der Programmeingabe

Haben Sie beim Programmieren einen Buchstaben oder eine Zahl vergessen oder falsch eingegeben, korrigieren Sie die Eingabe. Mit der Taste 105 (**mem -**) die einzelnen Eingaben bis zum Fehler löschen und korrigieren. Den restlichen Text eingeben. Siehe Seite 122.

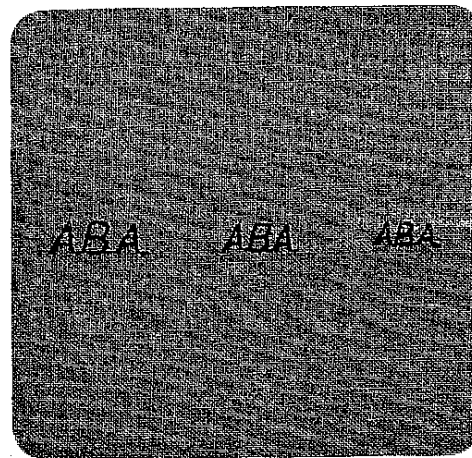
Für ein Einzelmuster oder Wort Taste Knopflochsymbol 116 **nach** Nähbeginn drücken. Siehe Seite 122/123.

## Namen in Verbindung mit Stickstichen programmieren

prog			
36 41		-3+	2

- Folgende Programme wählen  
1 x 36  
1 x 41  
1 x 36  
3 x 00  
\_E \_V \_A  
3 x 00  
1 x 36  
1 x 41  
1 x 36
- und durch jeweiliges Drücken der Taste 106 **mem +** in den Computer geben.
- das eingegebene Programm nähen (Fig. 3).

Taste Knopflochsymbol 116 **nach** Nähbeginn drücken. Siehe Seite 122/123 (Einzelmuster).



2 a

## Couture de textes

Marquez le début du texte sur le tissu.

Après la couture, coupez les fils entre les mots, lettres et chiffres (fig. 1).

Si vous voulez contrôler votre texte, appuyez sur la touche  $\uparrow$  125 +.

Les caractères sont affichés l'un après l'autre. Voyez page 122.

## Lettres et chiffres en différentes grandeurs

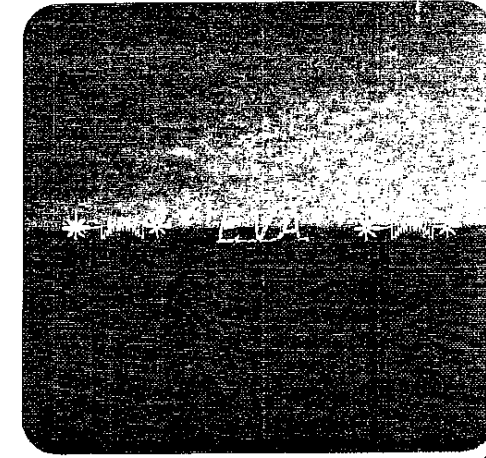
Les lettres et chiffres peuvent être réalisés en différentes grandeurs jusqu'à 6 mm de haut.

Avant la dernière introduction d'une lettre ou d'un chiffre, déterminez la hauteur du caractère à l'aide de la touche 140 (fig. 2 et 2a).

prog			
_A		-3+	2

Exemple: A B A

- A la dernière lettre A réduisez
- à 4 mm par la touche 140 (fig. 2)
- Appuyez sur la touche **mem +** 106 (fig. 2)
- Le mot entier est mémorisé dans la nouvelle hauteur de caractères.



3

## Correction des données

Si, par erreur, vous avez omis de programmer un caractère, effacez les données jusqu'à la faute à l'aide de la touche 105 (**mem -**), corrigez et programmez à nouveau. Voir aussi page 122.

Pour un motif individuel ou un mot, appuyez sur la touche 116 **après** le début de la couture. Voir page 122.

## Programmation de noms en liaison avec des motifs de broderie

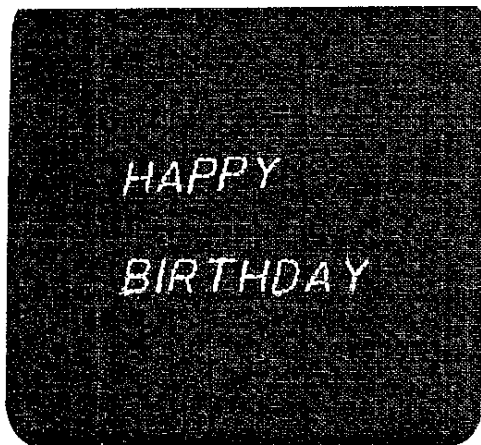
prog			
36 41		-3+	2

- Sélectionnez les programmes suivants:

1 x 36  
1 x 41  
1 x 36  
3 x 00  
\_E \_V \_A  
3 x 00

- 1 x 36
- 1 x 41
- 1 x 36
- et mémorisez par pression sur la touche 106 **mem +**.
- Cousez le programme mémorisé (fig. 3).

Appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, **après** le début de la couture. Voir aussi pages 122/123 (motif individuel).



1

## La composizione di testi

Determinare prima di tutto l'inizio del testo sulla stoffa.

Dopo la cucitura ritagliare il filo tra lettere e numeri (fig. 1).

Se volete controllare la correttezza del testo, premete il tasto  $\uparrow$  125+.

Le singole parole appariranno sul computer. Vedi pagina 122.

## Lettere e numeri in varie grandezze

Lettere e numeri possono essere cuciti in varie grandezze.

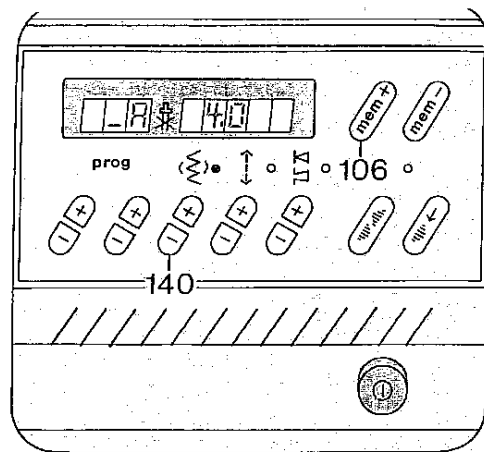
La grandezza massima è 6 mm.

Prima di memorizzare l'ultima lettera o numero si determina con il tasto 140 la grandezza (fig. 2 e 2a).

prog			
_A		-3+	2

Esempio: A B A

- A, ridurre l'ultima lettera con
- tasto 140 a 4 mm (fig. 2)
- Premere tasto **mem +** 106 (fig. 2).
- L'intera parola è ora memorizzata con la grandezza ridotta.



2

## La correzione di una programmazione

Se durante la programmazione avete ommesso o sbagliato una lettera, potete correggere la programmazione. Con il tasto 105 (**mem -**) si cancellano tutte le lettere fino a quella errata. Quindi si riprogramma il testo. Vedi pagina 122.

Per i motivi singoli si deve premere il tasto simbolo occhiello 116 dopo l'inizio di cucitura. Vedi pagina 122/123.

## La programmazione di nomi in combinazione con motivi ornamentali

prog			
36 41		-3+	2

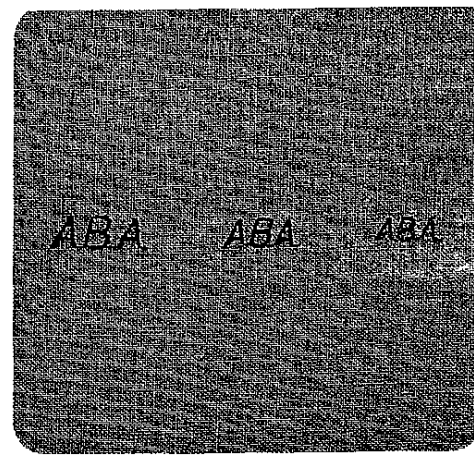
- Selezionare i seguenti programmi:

1 x 36  
1 x 41  
1 x 36  
3 x 00  
\_E\_V\_A  
3 x 00  
1 x 36  
1 x 41  
1 x 36

e memorizzarli nel computer premendo il tasto 106 **mem +**.

- Eseguire il programma inserito (fig. 3).

Premere il tasto 116 simbolo occhiello dopo l'inizio della cucitura. Vedi pagina 122/123 (motivi singoli).



2 a

## Teksten schrijven

Breng een merkteken aan voor het begin van iedere regel.

Zodra de tekst klaar is de verbindingsteekjes tussen de letters, cijfers of woorden wegknippen (Afb. 1).

Als u de tekst op juistheid wilt controleren, drukt dan op toets  $\downarrow$  125+.

De letters verlopen een voor een in het controlevenster. Zie bladz. 122.

## Blokletters en cijfers in verschillende formaten

De letters of cijfers kunnen in verschillende hoogtes gestikt worden.

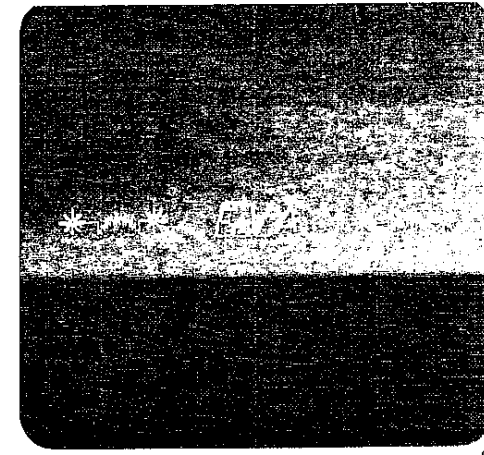
De maximale hoogte is 6 mm.

Het formaat veranderen wordt gedaan met toets 140 voordat de laatste letter of cijfer in het geheugen wordt opgeslagen (Afb. 2 en 2a).

prog			
_A		-3+	2

Voorbeeld: A B A

- A, de laats blokletter met
- toets 140, tot 4,0 mm reduceren (Afb. 2)
- Toets **mem +** (106) indrukken (Afb. 2)
- Hierdoor is automatisch de gehele reeks kleiner geprogrammeerd.



3

## Korrigeren van het geprogrammeerde

Indien na het programmeren blijkt dat u ergens een fout heeft gemaakt, of de tekst wilt wijzigen dan is dat mogelijk met toets 105 (**mem -**). Druk voor iedere letter een keer op de toets, tot de fout is verdwenen. Het resterende gedeelte opnieuw programmeren. Zie bladz. 122.

Indien het geprogrammeerde als enkel motief moet worden gestikt, toets knoopsgatsymbool 116 na het naalbegin indrukken. Zie bladz. 122/123.

## Kombineren van letters met borduurmotiefjes

prog			
36 41		-3+	2

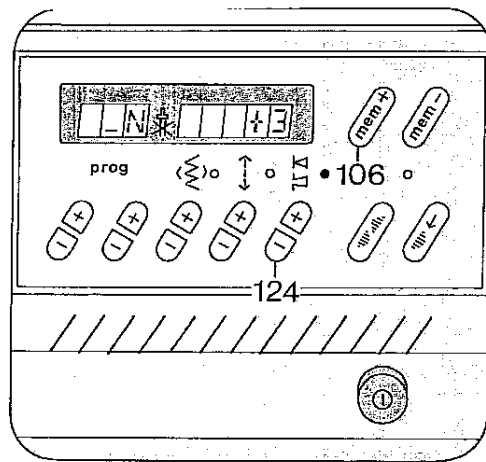
- De volgende programma's oproepen

1 x 36  
1 x 41  
1 x 36  
3 x 00  
\_E\_V\_A  
3 x 00  
1 x 36  
1 x 41  
1 x 36

en door telkens indrukken van toets 106 **mem +** in het geheugen opslaan.

- De reeks kan gestikt worden (Afb. 3).

Bij een enkel motief toets 116 na het begin indrukken. Zie bladz. 122/123.



2

## Balace von Buchstaben und Zahlen

Je nach Material können Buchstaben, Zahlen oder rückwärtsgesteuerte Muster Verschiebungen aufweisen, die sich mit der Taste Balance korrigieren lassen (Fig. 1).

Das zuletzt eingegebene Programm wird mit der Taste Balance (124) nach plus oder minus korrigiert und mit der Taste **mem + 106** eingegeben. Die Korrektur ist für das gesamte gespeicherte Programm gültig.

prog			
_N	-3+	-3+	2

### Beispiel: SURFEN

- Programm N wählen (letzter Buchstabe) mit der
- Taste Balance: (124) +3 wählen (Fig. 2)
- Taste **mem +** drücken 106
- Das gesamte Programm ist jetzt mit +3 korrigiert (Fig. 1a).

Für ein Einzelmuster oder ein Wort, Taste 116 Knopflochsymb

 nach Nähbeginn drücken! Siehe Seite 122/123.

## Equilibrage des lettres et chiffres

Suivant les tissus, des déformations peuvent se produire aux lettres, chiffres et motifs rétrogradés. La retouche est aisée à l'aide de la touche «balance» (fig. 1).

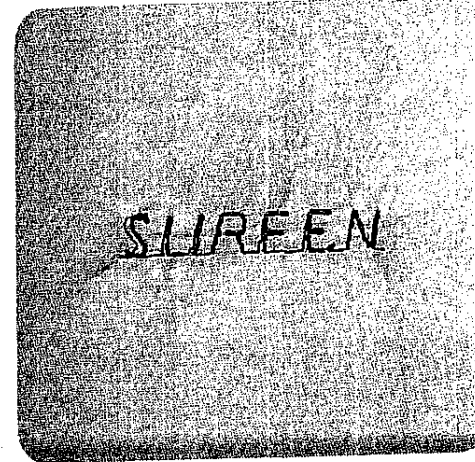
Le dernier programme rentré est corrigé vers plus ou moins par la touche «balance» 124 et mémorisé par la touche **mem + 106**. Cette retouche est valable pour tout le programme en mémoire.

prog			
_N	-3+	-3+	2

### Exemple: SURFEN

- Affichez le dernier programme N (dernière lettre).
- À l'aide de la touche «balance» 124 affichez +3 (fig. 2).
- Appuyez sur la touche 106 **mem +**
- Ainsi, tout le programme est corrigé par +3 (fig. 1a).

Pour un motif individuel ou un mot, appuyez sur la touche 116, portant le symbole boutonnière, après le début de la couture. Voir page 122/123.



1

## La bilanciatura di lettere o numeri

A seconda del materiale possono avvenire degli spostamenti di lettere o parole che possiamo correggere con il tasto bilanciamento (fig. 1).

L'ultimo inserimento di lettera o di numero viene corretto con il tasto bilanciatura (124) verso meno, o verso più, e inseriti con il tasto **mem + 106**. La correzione è valida per l'intero programma memorizzato.

prog			
_N	-3+	-3+	2

### Esempio: SURFEN

- Selezionare programma N (ultima lettera)
- Con il tasto bilanciatura: (124) scegliere +3 (fig. 2)
- Premere tasto **mem + 106**
- L'intero programma è ora corretto con +3 (fig. 1a).

Per motivi singoli o una parola premere tasto 116 simbolo occhietto dopo aver iniziato il cucito! Vedi pagina 122/123.

## Balans van letters en cijfers

Het kan gebeuren dat letters, cijfers of achterwaarts gestikte borduurpatroontjes op bepaalde stoffen niet geheel gelijkvormig worden gestikt. Dit kan met toets balans worden gecorrigeerd (Afb. 1).

Met toets 124 (balans) de laatste letter of cijfer met + of min corrigeren en met toets **mem + (106)** programmeren. Hierdoor is automatisch de gehele reeks gecorrigeerd.

prog			
_N	-3+	-3+	2

### Voorbeeld: SURFEN

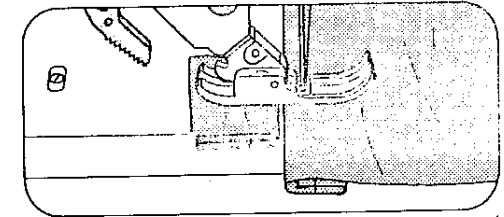
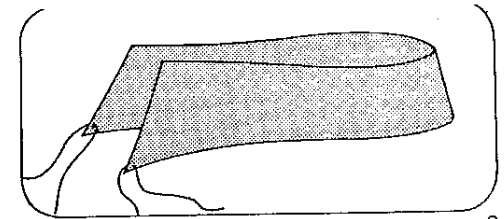
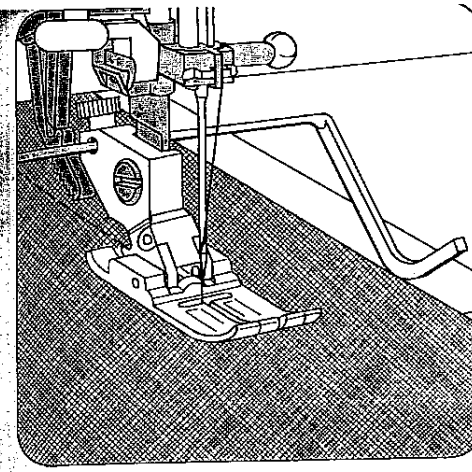
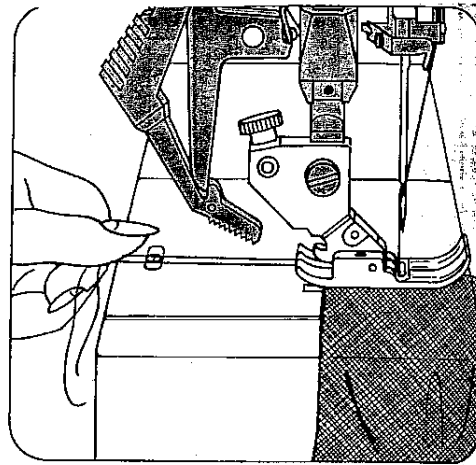
- Programma N oproepen (laatste letter)
- Met toets balans: (124) +3 oproepen (Afb. 2)
- Toets **mem + (106)** indrukken
- Het gehele woord is nu met +3 gecorrigeerd (Afb. 1a).

Bij een motief of een woord, toets 116 knopflochsymb

 na het naaibegin indrukken! Zie bladz. 122/123.

## Arbeiten mit dem Geradstich, den Nutz- und Stretchstichen

*Travaux au point droit, aux points utilitaires et aux points élastiques*



### Tips zum Sticken und Nähen mit der Pfaff Creative 1467

- Bevor Sie Ihre Näharbeit in Angriff nehmen, probieren Sie die Naht zuerst auf einem Rest aus gleichem Material.
- Prüfen Sie Stichbild und Spannung.
- Verriegeln Sie die Naht bei Nahtbeginn und -ende durch Drücken der Taste Knopflochsymb.
- Zum Nähen von leichten, weichen und elastischen Stoffen bei Nahtbeginn die Fadenenden festhalten (Fig. 1).
- Bei Nahtübergängen, wie Kappnähten, empfehlen wir, den Nahteinschlag herauszuschneiden und die Naht zu bügeln. – Sie erhalten dadurch einen flacheren Nahtübergang.
- Bei Problemstoffen erzielen Sie je nach dem Nähen bessere Nähergebnisse mit linkem Nadel-ausschlag.
- Das exakte Absteppen von Kanten wird erleichtert durch die eingravierten Führungslinien auf der Stichplatte oder durch ein Führungslinial (Fig. 2).
- Wenn Sie während des Nähens, z. B. bei langen Stoffbahnen, oder beim Ändern der Nährichtung die Arbeit unterbrechen müssen, wählen Sie Nadelstellung unten.
- Mit dem Nadeleinfädler die Nadel einfädeln.

#### Kragenecken absteppen

- Ziehen Sie vor Nähbeginn einen Faden in jede Kragenecke und lassen die Fäden ca. 10 cm lang hängen. Beim Absteppen der Ecke ziehen Sie für die ersten Stiche in Nährichtung an den Fäden der jeweiligen Ecke. Der Transport des Materials wird dadurch unterstützt und Sie erhalten eine schöne abgestepte Ecke (Fig. 3).
- Zum Absteppen von Kanten, besonders bei weichen Materialien, kann eine Rundlochstichplatte sowie ein Geradstichfuß mit rundem Stichloch zu guten Nähergebnissen führen (Sonderzubehör).
- **Nähhilfe für dicke Nähte**  
Damit bei Nahtbeginn ein gleichmäßiger Transport gewährleistet ist, empfehlen wir mit einem gleich hohen Stoffstück den Nähfuß abzustützen (Fig. 4).

### Conseils pour la broderie et la couture sur la Pfaff Creative 1467

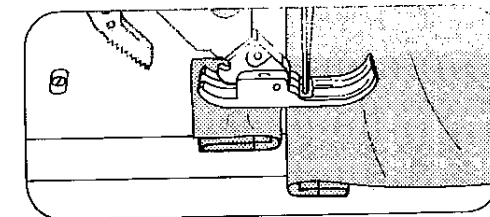
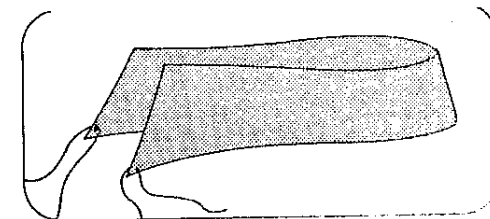
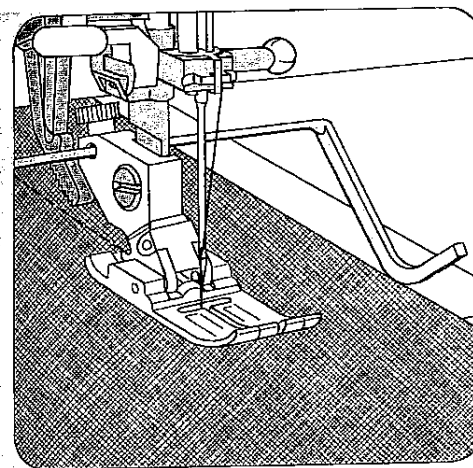
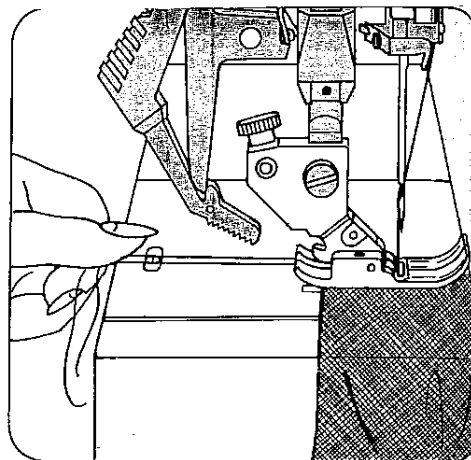
- *Avant les coutures définitives, effectuez une couture d'essai sur un reste de la même matière.*
- *Vérifiez l'aspect du point et la tension des fils.*
- *Arrêtez la couture au début et à la fin par pression sur la touche «boutonnière».*
- *En cousant des tissus légers, souples ou élastiques, maintenez les fils pendant les premiers points (fig. 1).*
- *Aux surépaisseurs, telles les coutures rabattues, rognez les replis et repassez, pour en réduire l'épaisseur.*
- *Sur les tissus problématiques, la couture sera plus belle si l'aiguille est déportée à gauche.*
- *Pour obtenir des coutures parallèles au bord, utilisez les rainures gravées dans la plaque à aiguille ou, mieux, un guide-droit (fig. 2).*
- *Si, en cours de couture, vous devez interrompre la couture, pour rajuster les pièces ou pour changer de direction arrêtez l'aiguille en bas.*
- *Enfilez l'aiguille à l'aide de l'enfileur.*

#### Surpiquage des pointes de col

- *Avant de commencer à coudre, fixez un fil dans chaque pointe de col et laissez-le dépasser de 10 cm environ. Au surpiquage des pointes, tirez sur le fil dans le sens de couture. L'entraînement sera plus régulier et la pointe de col mieux surpiquée (fig. 3).*
- *Pour le surpiquage des bords, notamment de tissus souples, nous recommandons l'emploi d'une plaque à aiguille à trou rond et d'un pied presseur à trou d'aiguille rond (accessoires spéciaux).*
- **Début de couture sur pièces épaisses**  
*Afin d'obtenir un entraînement régulier dès les premiers points, nous recommandons, dans ce cas, de soutenir la semelle en tous points par la même épaisseur de tissu (fig. 4).*

Lavori con punti diritti  
e punti utili

Werken met de  
rechtsteek en de  
nuttige steken



### Consigli per ricamare e cucire con la Pfaff Creative 1467

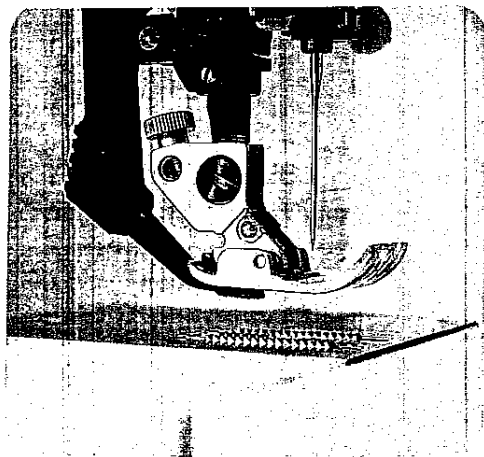
- Prima di iniziare il lavoro di cucito eseguire sempre una prova di cucitura su un resto di materiale dello stesso tipo previsto per il lavoro.
  - Controlli bene la tensione e la formazione del punto.
  - Fermi la cucitura all'inizio ed alla fine, azionando il tasto «simbolo occhio».
  - Volendo cucire stoffe leggere, soffici ed elastiche, consigliamo di trattenere fra due dita le estremità dei fili all'inizio della cucitura (fig. 1).
  - Dovendo passare su cuciture trasversali, consigliamo di tagliare fuori una parte eppoi di stirare bene, per ottenere un incrocio di cuciture più basso.
  - Certe stoffe problematiche permettono egualmente di raggiungere un buon risultato di cucitura usando l'ago a sinistra.
  - Si ottengono cuciture perfette e parallele ai bordi seguendo le linee di guida incise nella placca oppure usando il lineale di guida (fig. 2).
  - Quando Lei deve interrompere di cucire, per esempio quando le cuciture sono lunghissime, o quando bisogna variare la direzione di cucitura, allora deve scegliere la posizione dell'ago bassa.
  - Con l'infilatore infilare il filo nella cruna dell'ago.
- Trapuntare le punte del colletto**
- Prima di iniziare con la cucitura Lei deve tirare il filo in ogni punta del colletto e deve lasciarsi pendere per almeno 10 cm. Per trapuntare le punte tiri in direzione di cucitura per i primi punti i fili in ogni singola punta. Ciò appoggia il trasporto del materiale che risulta subito più facile ed inoltre Lei raggiungerà una punta ben trapuntata (fig. 3).
  - Per trapuntare degli orli, specialmente su materiale soffice, può aiutare a raggiungere dei buoni risultati una placca a foro rotondo come pure un piedino per punto diritto con foro rotondo per ricamo. (Accessori speciali).
  - **Accorgimenti per cuciture grosse**  
Per assicurare in trasporto uniforme all'inizio della cucitura, consigliamo di sostenere il piedino di cucitura con stoffa dello stesso spessore (fig. 4).

### Handige tips en verschillende stoffen verwerken op de Pfaff Creative 1467

- *Voordat u een werkstuk in elkaar zet, eerst de steek controleren op een restje stof van het materiaal dat u verwerkt.*
- *Kontroleer steekbeeld en draadspanning.*
- *Het begin en het einde van de naad met een paar steken aan – en afhechten door middel van toets knoopsgatsymbool.*
- *Dun, zacht en rekbaar materiaal wordt niet door het steekgat gedrukt, als u bij het begin van de naad de boven – en onderdraad even vasthoudt (Afb. 1).*
- *Bij een dikke naadovergang (kruis van een spijkerbroek) is het raadzaam de naadinslag van de platte naden weg te knippen. Zo wordt het geheel wat vlakker.*
- *Voor een goed resultaat bij het verwerken van probleemstoffen is het soms beter de naald in de linkernaaldstand te plaatsen.*
- *De markeringslijnen op de steekplaat kun u gebruiken als richtlijn bij het doorstikken op een bepaalde breedte. Handig is daarvoor ook de speciale lineaal (Afb. 2).*
- *Laat de naald in de stof staan, als u tijdens het naaien het werk moet onderbreken of de stof moet draaien. Toets naald „onder“ gebruiken.*
- *Maak gebruik van de draadinsteker.*

### Kraagpuntjes smal op de kant doorstikken

- *Bij het smal doorstikken kan het gebeuren dat de punt van de kraag in het steekgat gedrukt wordt. Om dit te vermijden eerst een hulpdraad (ca. 10 cm) door elke punt steken, zie (Afb. 3). Zodra u tijdens het doorstikken de punt nadert het hulpdraadje met de hand strakhouden. Dit geeft extra steun bij het transporteren, zodat u een mooi afgewerkt geheel krijgt.*
- *Als het regelmatig voorkomt dat u dun materiaal vlak aan de kant doorstikt adviseren wij u gebruik te maken van de rechtstiksteekplaat met de rechtstikvoet (extra accessoires).*
- **Tip voor extra dikke naden**  
*Om aan het begin van een zeer dikke naad een mooi gelijkmatig transport te krijgen legt u eerst een stukje even dik gevouwen stof onder de voet en begint daarop te stikken doorlopend op de goede stof (Afb. 4).*



## Der doppelte Stofftransport

Pfaff bietet die einzige Haushaltsnämaschine der Welt mit eingebautem doppeltem Stofftransport. Das Material wird also nicht nur von unten, sondern gleichzeitig auch von oben transportiert. Beim Verarbeiten von langen Stoffbahnen, wie Übergardinen, Stores etc. gibt es kein Verschieben der Stofflagen.

Auch beim Zusammensetzen kariertes oder gestreiftes Stoffbahnen wird das Material durch den doppelten Stofftransport exakt geführt. Besonders beim Verarbeiten von zarten Stoffen entsteht keine Nahtkräuselung. Ebenso ist der doppelte Stofftransport bei Plastic, Wachstuch, Alcantara, etc. (also bei äußerst schwierigen Materialien) eine große Hilfe. Er sorgt für einen korrekten Transport Ihres Nähgutes und ein gleichmäßiges Nahtbild. Der doppelte Stofftransport kann mit mehreren Füßen kombiniert werden.

**Einschalten:** Nähfuß anheben, Obertransport nach unten schieben bis er einrastet.

**Ausschalten:** Nähfuß anheben. Obertransport leicht nach unten drücken, nach hinten ziehen und hochgleiten lassen.

## Le double entraînement

*Pfaff est le seul fabricant au monde offrant une machine à coudre familiale équipée du double entraînement incorporé: le tissu n'est donc pas seulement entraîné d'en dessous, mais simultanément aussi d'en haut. Ainsi sont éliminés les décalages en cousant les grandes pièces de tissu, rideaux, par exemple. Ce pied entraîneur assure également l'entraînement exact des tissus à carreaux. De même, il évite le grignage des coutures sur les tissus légers. Le double entraînement est non moins avantageux pour le travail des matières problématiques, de tous genres. Bref, il est idéal pour obtenir un entraînement impeccable et une couture régulière. Le double entraînement travaille avec différents pieds presseurs.*

**Enclenchement:** *Levez le pied presseur; déplacez le pied entraîneur vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.*

**Déclenchement:** *Levez le pied presseur; poussez le pied entraîneur vers le bas, le tirez vers l'arrière et le laissez remonter.*

## Doppio trasporto stoffa

Pfaff offre l'unica macchina da cucire casalinga al mondo con doppio trasporto stoffa incorporato: il materiale quindi non viene trasportato soltanto sotto, ma bensì anche da sopra, contemporaneamente. Accorgimento praticissimo specialmente quando si deve cucire materiale lungo, come tendaggi, perché non si avranno più degli spostamenti della stoffa.

Anche per cucire insieme materiale con linee o reticolo o altro che deve combaciare, grazie al trasporto doppio sarà più facile cucire e più spedito il lavoro. Anche cucendo del materiale soffice non ci saranno degli arricciamenti di stoffa. Il doppio trasporto offre i suoi buoni servizi anche nella lavorazione di plastica, PVC, tela cerata, Alcantara, eccetera (insomma per ogni materiale difficile un grande aiuto). Assicura un trasporto uniforme della stoffa o del materiale da cucire e facilita un punto pulito e regolare. Il trasporto doppio della stoffa può essere combinato con diversi piedini.

**Inserimento:** Alzare il piedino, spingere il trasportatore superiore verso il basso fino che si blocca.

**Desinserimento:** Alzare il piedino, premere leggermente verso il basso, tirare verso dietro e lasciarlo scivolare in su.

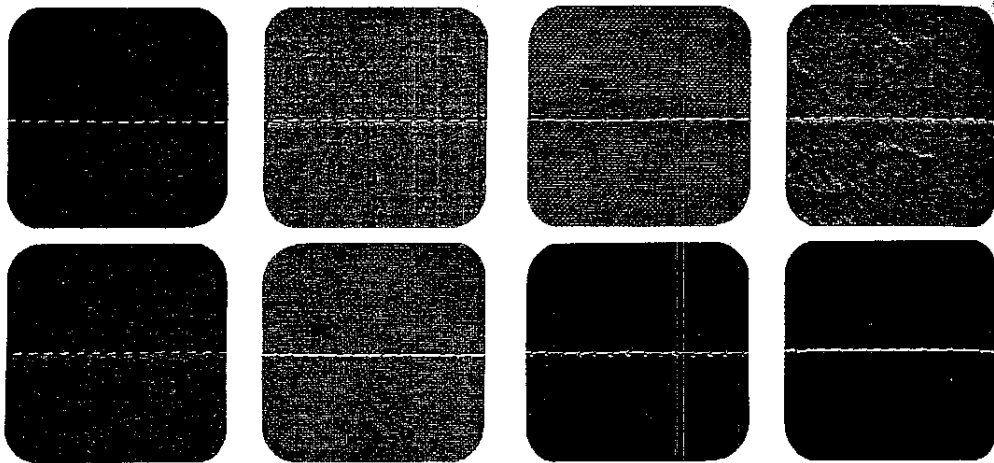
## Het dubbel stoftransport

Uw Pfaff heeft als enige huishoudnaaimachine ter wereld, het dubbel stoftransport: Het materiaal wordt niet meer alleen aan de onderkant, maar wordt gelijktijdig ook aan de bovenkant getransporteerd. Dit dubbel stoftransport is zeer nuttig bij het naaien van lange naden, bijv. van gordijnen. De stof kan niet meer verschuiven.

Ook het gelijk plaatsen van geruite, gestreepte of gladde materialen is veel eenvoudiger, wanneer u met het dubbel stoftransport werkt. Bijzonder bij het verwerken van dunne, zachte stoffen trekende de naden niet meer in. Eveneens is het dubbel stoftransport nuttig bij het verwerken van plastic, wasdoek, alcantara enz. (kortom bij alle moeilijke materialen). Het dubbel stoftransport zorgt voor een regelmatig transport en een gelijkmatig steekbeeld. Het dubbel stoftransport kan met meerdere voetjes gecombineerd worden.

**Inschakelen:** Naaivoet omhoog, boventransport tussen de opening van de voet schuiven tot het inklikt.

**Uitschakelen:** Naaivoet omhoog, boventransport iets omlaag drukken, naar de achterzijde trekken en omhoog glijden.



## Verarbeitungstips für verschiedene Stoffe

**Wollstoff:** Stichlänge und Spannung gut abstimmen.

**Batist:** Leichte Oberfadenspannung und mittlere Stichlänge.

**Samt oder Seidenvelour:** Die Nahtlinie zweimal durchheften und mit ca. 2,5 bis 3 mm Stichlänge in Strichrichtung steppen.

**Vorsicht beim Bügeln von Samt!** Auf einem Stoffrest probebügeln. Bügeleisen nicht anpressen.

**Köper/Blue-Jeans:** Jeans-Spezial-Nadeln verwenden. Beim Übernähen von extrem harten Quernähten Nahtzugabe ausschneiden.

**Kunststoffmaterial:** Wie Plastic, Folie, Wachstuch nicht heften (Einstich-Löcher!). Naht mit großer Stichlänge nähen (4 bis 6 mm). Den doppelten Stofftransport verwenden.

**Reine Seide:** Oberfadenspannung etwas leichter einstellen. Einwandfreie Nadel verwenden (Zieh-fäden). Die Stichlänge zwischen 2 bis 2,5 mm.

**Gestrickte oder gehäkelte Materialien**  
Mit leichter Oberfadenspannung und elastischen Nähten nähen.

**Maschinen-Stickkunstseide:** Bei Verwendung von Maschinen-Stickkunstseide (z. B. Alcazar) zum effektvolleren Motivsticken die Oberfadenspannung leichter, unterhalb vom Knopflochbereich, einstellen.

## Pour mieux travailler différents tissus

**Lainages:** Bien adapter la longueur du point et les tensions.

**Batiste:** Tension du fil d'aiguille légère et longueur du point moyenne.

**Velours:** Bâissez deux fois le tracé de la couture et ensuite, réglez une longueur de point de 2,5 à 3 mm et piquez dans le sens des poils.

**Attention en repassant cette matière!** Repassez d'abord sur un coupon et n'appliquez que très légèrement le fer à repasser.

**Croisé/blue jeans:** Utilisez les aiguilles spéciales pour jeans. Pour les coutures transversales extrêmement dures, en rogner les relarges de couture.

**Matières plastiques:** N'exécutez pas de coutures de bâtissage sur les feuilles plastiques, la toile cirée et analogues. Pour la couture, réglez la longueur de couture sur 4 mm à 6 mm. Utilisez le pied entraîneur.

**Soie:** Relâchez quelque peu la tension du fil d'aiguille. Il est essentiel de n'utiliser qu'une aiguille impeccable, sinon, le tissu serait abîmé. Longueur du point entre 2 et 2,5 mm.

**Articles tricotés ou crochetés**  
Utilisez une tension de fil faible et une couture élastique.

**Fil à broder rayonne:** Si vous utilisez un fil à broder rayonne (Alcazar, p. ex.) pour augmenter le cachet de votre broderie, réduisez la tension du fil d'aiguille plus que pour boutonnères.

## Suggerimenti di lavorazione per i diversi materiali

**Stoffe di lana:** Regolare adeguatamente lunghezza del punto e tensione del filo.

**Batista:** Leggera tensione del filo superiore e lunghezza media del punto.

**Velluto o velluto di seta:** Imbastire due volte lungo la linea di cucitura e cucire poi con punti di 2,5 - 3 mm di lunghezza in direzione del pelo.

**Attenzione con la stiratura!** Eseguire una prova di stiratura su un resto di materiale. Non premere sul ferro da stiro.

**Fustagno/Blue jeans:** Usare aghi speciali per jeans. Per passare su cuciture trasversali particolarmente dure e grosse, ritagliare la parte interna di queste ultime.

**Materiali sintetici:** Plastica, fogli di PVC, tela cerata non vanno imbastiti (i fori resterebbero visibili). Cucire con punti lunghi da 4 a 6 mm. Usare anche il trasporto stoffa doppio.

**Seta pura:** Regolare una tensione più leggera del filo superiore. Utilizzare aghi perfetti, per evitare smagliature. Lunghezza del punto 2 - 2,5 mm.

**Materiali maglia o uncinetto:** Cuciere con leggera tensione del filo superiore e cuciture elastiche.

**Seta artificiale di ricamo:** Utilizzando la seta artificiale (p.es. Alcazar), per raggiungere degli effetti particolari coi motivi ricamati, osservare una tensione del filo superiore leggermente sotto il livello della tensione richiesta per gli occhiali.

## Verwerkingstips voor verschillende stoffen

**Wollen stof:** normale steeklengte en spanning.  
**Batist:** de bovenspanning iets losser, steeklengte tussen.

**Fuweel en velours:** De naden tweemaal rijgen en met een steeklengte van 2,5 - 3 mm in vleugrichting stikken.

**Voorzichtig met persen!** Alleen stomen. Eerst op een restje stof proberen. Het strijkijzer niet aandrukken.

**Keper/Jeans:** de speciale Jeans naald gebruiken. Dikke dwarsnaden uitdunnen, d.w.z. naadinslag wegnippen.

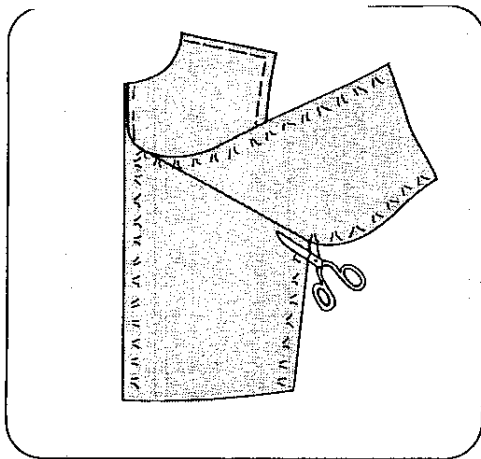
**Kunststoffen:** zoals plastic, folie of wasdoek niet rijgen (gaatjes blijven zichtbaar). Naden stikken met steeklengte 4 - 6 mm. Het dubbel stoftransport gebruiken.

**Zijde:** bovenspanning iets lager zetten. Puntgave naald gebruiken. Steeklengte tussen 2 en 2,5 mm.

**Gebreid of gehaakt materiaal:** wordt bij voorkeur met een licht bovenspanning en een elastische steek gestrikt.

**Machine borduurgaren van kunstzijde:** (b.v. Alcazar) om een mooi gevuld motief te krijgen de bovenspanning losser draaien (dit is in de onderste helft van de knoopsgatenzone).





## Durchschlagen

Fransenfuß-Sonderzubehör

prog			
10		-3+	Fransenfuß

Stichbreite: 2 mm

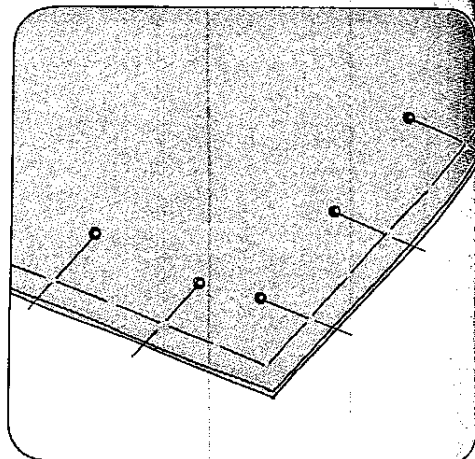
Nadel: 80

Nähfaden: Maschinenstickgarn

Das Durchschlagen ist eine gute Methode zum Übertragen von Nahtlinien auf Schnittteile.

Zeichnen Sie zuerst alle Konturen und Einzelzeichnungen mit der Schneiderkreide auf die obere Stofflage.

Nähen Sie mit dem Fransenfuß die markierten Linien nach. Sind alle Linien durchgeschlagen, ziehen Sie beide Stofflagen auseinander. Dabei bilden sich zwischen den beiden Stofflagen Fadenstege, die vorsichtig – ohne den Stoff zu beschädigen – durchgeschnitten werden (Fig. 1).



## Heften

prog			
01		-3+	0

Transporteur: versenkt

Nähgarn: Normaler Nähfaden

Zur Anprobe empfehlen wir, die Kleidungsstücke zuvor mit der Heftnaht zu heften.

Das Nähgut unter den Nähfuß legen. Einen Stich nähen. Danach ziehen Sie den Stoff in der gewünschten Stichlänge nach hinten. Diesen Vorgang wiederholen, bis die Heftnaht beendet ist. Um beim Heften von gemusterten Stoffen ein Verschieben der Stofflagen zu vermeiden, stecken Sie Stecknadeln quer zur Heftrichtung. Ein Verschieben der Stofflagen wird dadurch weitgehend vermieden (Fig. 2).

## Heften mit 6 mm Stichlänge

prog			
00		-3	0

Stichlänge: 6 mm

Bei diesem Vorgang den Transporteur nicht versenken. Stichlänge 6 mm einstellen. Den Heftfaden nach dem Zusammennähen entfernen.

## Marquage au fil

Pied pour franges (accessoire spécial)

prog			
10		-3+	ped pour franges

Largeur du point: 2 mm

Aiguille: 80

Fil: fil à broder

Le marquage au fil est idéal pour les tissus où la roulette ne convient pas.

Tracez d'abord tous les contours, encoches, repères, pinces, etc. à la craie sur le pli supérieur.

A l'aide du pied pour franges, assemblez les plis en suivant les tracés puis, écartez les deux couches de tissu et, à l'aide de ciseaux, coupez prudemment les fils lâches entre les plis, sans dégrader le tissu. Les bâtis dans le tissu constituent les repères (fig. 1).

## Bâtissage

prog			
01		-3+	0

Griffe: abaissée  
Fil: fil à coudre normal

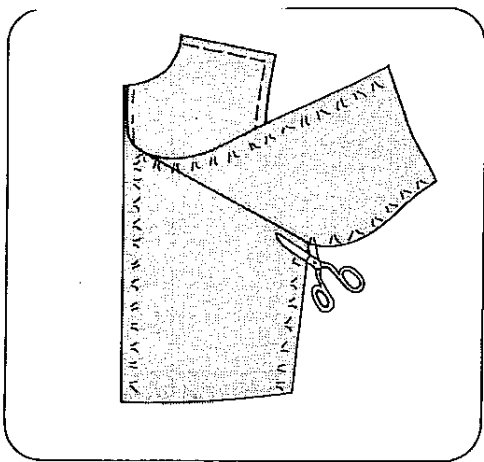
Avant l'essayage, nous recommandons d'assembler les parties du vêtement par un bâti. Pour cela, coudre un point, déplacez l'ouvrage de la longueur de point désirée vers l'arrière. Continuez ainsi à chaque point. Pour éviter le décalage des plis, notamment de tissus à dessins, épinglez-les transversalement au bâti (fig. 2).

## Bâtissage au point de 6 mm de long

prog			
00		-3	0

Longueur du point: 6 mm

Ne pas abaisser la griffe; relâchez un peu la tension du fil d'aiguille. Il sera plus facile d'enlever le bâti après la couture d'assemblage.



## Passare le marche

Piedino frange (accessorio speciale)

prog			
10		-3+	Piedino a frange

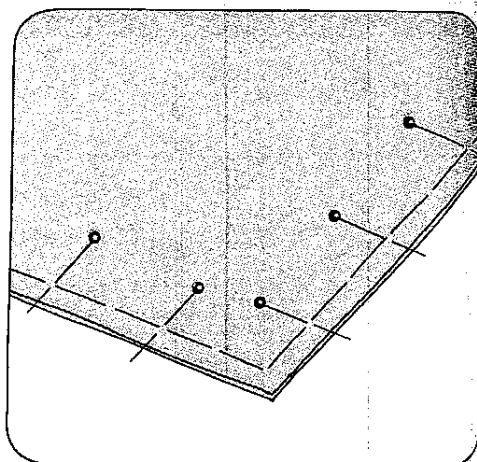
Larghezza punto: 2 mm

Ago: 80 mm

Filo: Filo da ricamo a macchina

Metodo pratico per trasferire la linea di cucitura su parti sottostanti.

Disegnare, sullo strato superiore di stoffa, con del gesso da sarto, tutti quei segni e contorni necessari. Col piedino a frange cucire lungo questi linee e segni. Controllare che il riporto sia riuscito ed allontanare adagio le due parti di stoffa, facendo attenzione di tagliare i fili che congiungono leggermente le parti, senza danneggiare la stoffa (fig. 1).



## L'imbastitura

prog			
01	—	-3+	0

Trasportatore: abbassato

Filo: Filo normale per cucire

Per la prova consigliamo di unire le parti con una cucitura di imbastitura.

Disponere il materiale da cucire sotto il piedino. Cucire un punto. Ora tirare la stoffa verso dietro fino a raggiungere la lunghezza del punto desiderata e poi ripetere un altro punto, e così avanti fino a raggiungere la fine della cucitura d'imbastitura. Per evitare uno spostamento dei motivi della stoffa conviene fissare la stoffa con degli spilli infilati trasversalmente alla direzione di cucitura. Ciò elimina ogni possibilità di uno slittamento della stoffa (fig. 2).

## Imbastire con punti di 6 mm

prog			
00		-3	0

Lunghezza del punto: 6 mm

Per questa operazione non abbassare il trasportatore. Lunghezza del punto 6 mm. Rimuovere l'imbastitura dopo la cucitura.

## Doorslaan

Doorslagvoet - extra accessoires

prog			
10		-3+	doorslagvoet

Steekbreedte: 2 mm

Naald: 80

Garen: dun en soepel garen

Teken eerst het patroon met kleermakerskrijt op de bovenste stoflaag.

Stik met de doorslagvoet de gemarkeerde lijnen na. Als het hele patroon gestikt is, de beide stoflagen uit elkaar trekken. Dan voorzichtig de tussenliggende draden doorknippen (Afb. 1).

De garenbundels in de stof geven nu het patroon aan.

Gebruik voor het doorslaan een constrasterende kleur garen, zodat de markering goed zichtbaar is.

## Rijgen

prog			
01	—	-3+	0

Transporteur: uitgeschakeld

Garen: gewoon naaigaren

Maak een werkstuk plasklaar, door de naden eerst te rijgen.

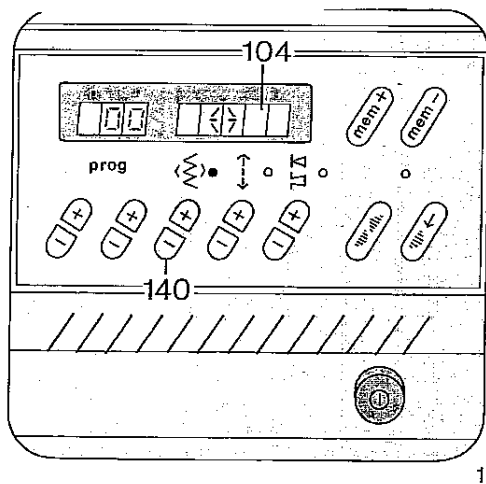
De stof onder de naaivoet leggen. Een steek naaien. Trek daarna de stof een stukje naar achteren. Een steek naaien. De steeklengte bepaalt u zelf. Dit herhalen tot het einde van de naad. Bij ruiten en strepen het schuiven van de stof verhinderen door de naden eerst te spelden. Steek de spelden dwars op de naad (Afb. 2).

## Rijgen met 6 mm steeklengte

prog			
00		-3	0

Steeklengte: 6 mm

Hierbij hoeft de transporteur niet uitgeschakeld te worden. De bovenspanning wordt lesser gezet om later de rijgdraden gemakkelijk uit te kunnen halen.



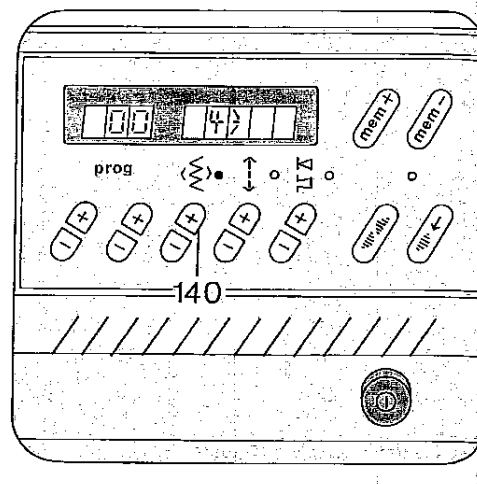
## Stichlagenveränderung mit dem Geradstich

Durch das Verstellen der Nadel (Stichlage) lassen sich verschiedene Arbeiten leichter ausführen, zum Beispiel, wenn sie schalkantig eine Näharbeit absteppen wollen, wie Kragen absteppen, Reißverschlüsse einnähen usw. Wählen Sie dafür die erforderliche Nadelstellung (Stichlage).

- Zum Verändern der Stichlage muß die Nadel immer in der höchsten Position stehen.

## Rechte oder linke Stichlagen

- prog. 00 wählen
- Taste Zickzack (140) drücken das Symbol  $\{ \}$  erscheint im Anzeigefeld 104 (Fig. 1)
- durch Drücken der Taste Zickzack + kann die Stichlage in 6 verschiedenen Abständen nach rechts verändert werden
- durch Drücken der Taste Zickzack - wird die Stichlage in 6 verschiedenen Abständen nach links verändert
- Die Stichlage rechts ist an dem Symbol  $\}$  hinter der Zahl im Anzeigefeld zu erkennen (Fig. 2). Die Stichlage links an dem Symbol  $\{$  vor der Zahl im Anzeigefeld zu erkennen.



## Stichlagenveränderung mit dem Zickzackstich

- Die Nadel muß immer in der höchsten Position stehen.

### Rechte Stichlage (Fig. 3)

z. B.

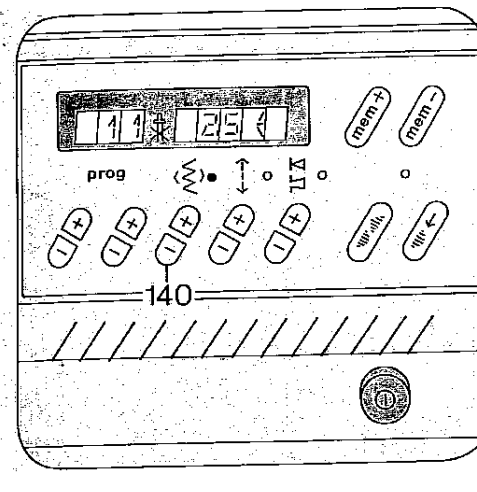
Programm: 11  
Stichbreite: nach Wahl  
Stichlänge: nach Wahl

### Linke Stichlage

Programm: 11  
Stichbreite: nach Wahl  
Stichlänge: nach Wahl  
Taste: Musterumkehr

Mit oben genannten Einstellungen läßt sich das gespeicherte Zickzackprogramm von linker oder rechter Stichlage ausgehend nähen. Soll der Zickzackstich mit Stichlage links beginnen, muß zusätzlich die Taste Musterumkehr gedrückt werden. Die Musterumkehr ist durch das Symbol  $\}$  hinter der Zahl im Anzeigefeld zu erkennen.

- Die Stichlänge für den Zickzackstich ist mit der Taste Geradstich  $\downarrow$  (125), zu verändern (Fig. 4).



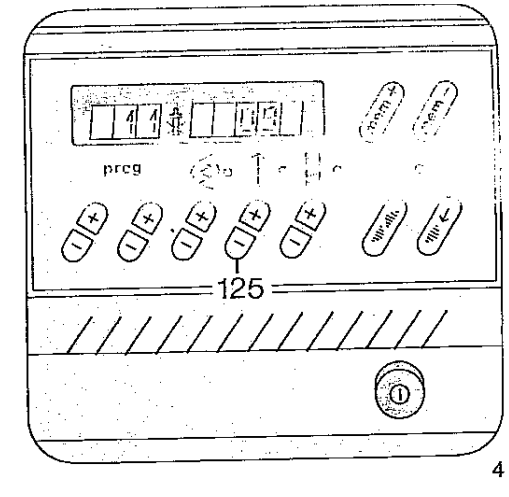
## Déport du point droit

Le déport du point facilite l'exécution de certains travaux, par exemple, les piqûres au bord, l'insertion de fermetures à glissières et autres. A cet effet, choisissez la position en fonction de l'opération.

- Avant de procéder au déport du point, placez toujours l'aiguille au point haut de sa course.

## Déport à gauche ou à droite

- Affichez le prog. 00
- Appuyez sur la touche 140 (point zigzag); le symbole  $\{ \}$  est affiché au visuel 104 (fig. 1).
- Par pression sur la touche zigzag +, six espaces de déport vers la droite sont réglables.
- Par pression sur la touche zigzag -, six espaces de déport vers la gauche sont réglables.
- Le déport à droite est indiqué par le symbole  $\}$  après le chiffre au visuel (fig. 2). Le symbole  $\{$  devant le chiffre au visuel indique le déport à gauche.



## Déport au point zigzag

- Avant le déport du point, placez l'aiguille toujours au point haut de sa course.

### Point à droite (fig. 3):

par ex:

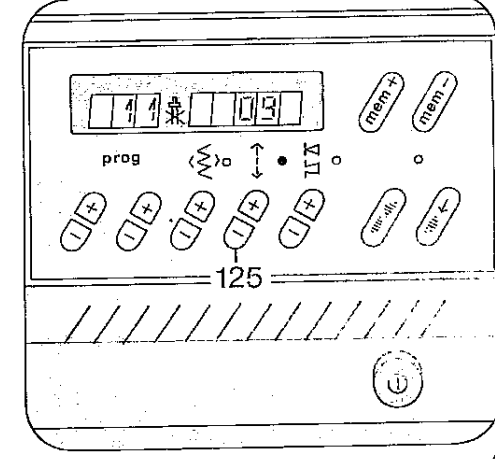
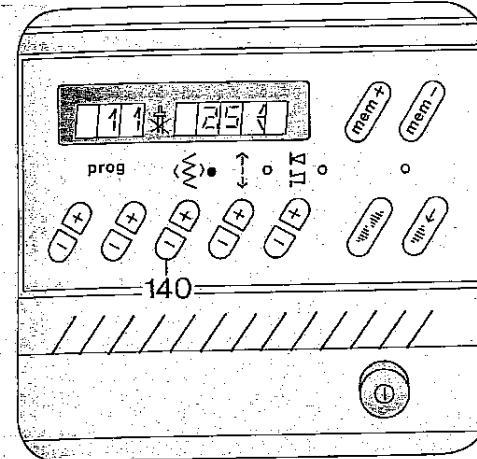
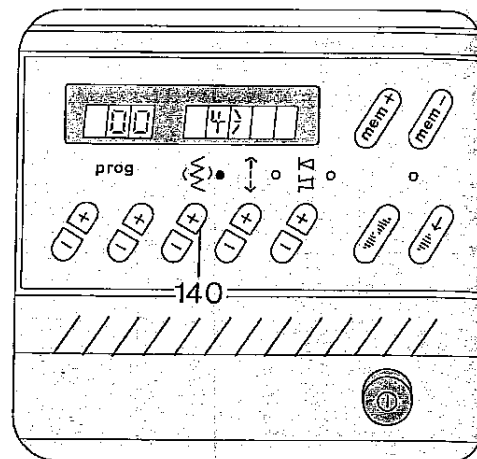
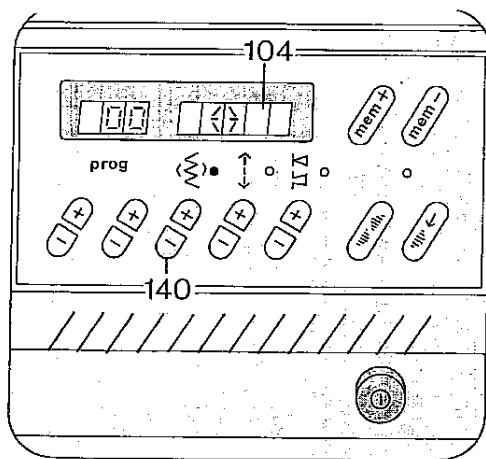
Programme: 11  
Largeur du point: au choix  
Longueur du point: au choix

### Point à gauche

Programme: 11  
Largeur du point: au choix  
Longueur du point: au choix  
Touche: Inversion de motif

Les réglages ci-dessus permettent de coder le programme «point zigzag» mémorisé avec un déport zigzag à gauche ou à droite. Pour obtenir un point zigzag déporté à gauche, appuyez de plus sur la touche «inversion de motif»; le symbole  $\}$  correspondant à l'inversion, est affiché au visuel, après le chiffre.

- Modifiez la longueur du point zigzag à l'aide de la touche 125  $\downarrow$  pour point droit (fig. 4).



## La variazione della posizione della barra d'ago nella cucitura diritta

Spostando la posizione dell'ago si può facilitare l'esecuzione di alcuni lavori. Ad esempio, se volete impunturare un capo molto vicino al bordo, come nei colletti o durante l'applicazione di cerniere lampo ecc., potete scegliere per tali lavori la posizione dell'ago più idonea.

- Per variare la posizione dell'ago l'ago deve trovarsi sempre nella posizione più alta.

## Posizioni dell'ago a destra o sinistra

- Selezionare il programma 00
- Premere il tasto zigzag (140) sul pannello segnaletico 104 appare il simbolo < > (fig. 1)
- Premendo il tasto zigzag + si può spostare l'ago in 6 diverse distanze verso destra
- Premendo il tasto zigzag - si può spostare l'ago in 6 diverse posizioni verso sinistra
- La posizione dell'ago si controlla con il simbolo > dietro il numero sul pannello segnaletico (fig. 2). La posizione ago a sinistra si controlla con il simbolo < davanti al numero sul pannello segnaletico.

## La variazione della posizione della barra d'ago con il punto a zigzag

- L'ago deve trovarsi sempre nella posizione superiore.

**Posizione ago a destra (fig. 3)**  
ad es

Programma: 11  
Larghezza punto: a scelta  
Lunghezza punto: a scelta

**Posizione ago a sinistra**

Programma: 11  
Larghezza punto: a scelta  
Lunghezza punto: a scelta  
Tasto: motivo a specchio

Con le suddette regolazioni si possono eseguire i programmi zigzag memorizzati partendo dalla posizione d'ago a sinistra o a destra. Se il punto a zigzag deve iniziare con posizione a sinistra occorre premere anche il tasto «motivo a specchio». Il motivo a specchio si riconosce con il simbolo > dietro il numero sul pannello segnaletico.

- La lunghezza del punto zigzag si varia con il tasto punto diritto ↓ (125) (fig. 4).

## Naaldstand veranderen met de rechte steek

Door het verstellen van de naald (naaldstand) kunnen verschillende werkzaamheden gemakkelijker uitgevoerd worden. Denk maar aan het smal op de kant doorstikken van kraagjes, ritsluitingen inzetten enz.

- Bij het veranderen van de naaldstand moet de naald in de hoogste positie staan.

## Naaldstand links of rechts

- Prog. 00 oproepen
- Toets zigzag (140) indrukken, het symbool < > verschijnt in controlevenster 104 (Afb. 1)
- Door drukken op toets zigzag + kan de naaldstand in 6 verschillende posities, naar rechts, worden veranderd.
- Door drukken op toets zigzag - kan de naaldstand in 6 posities naar links worden gewijzigd.
- De rechternaaldstand is te herkennen aan het symbool > rechts naast het getal in het controlevenster (Afb. 2).  
De linkernaaldstand is te herkennen aan het symbool < voor het getal in het controlevenster.

## Naaldstand veranderen met de zigzagsteek

- De naald in de hoogste positie plaatsen.

**Naaldstand rechts (Afb. 3)**

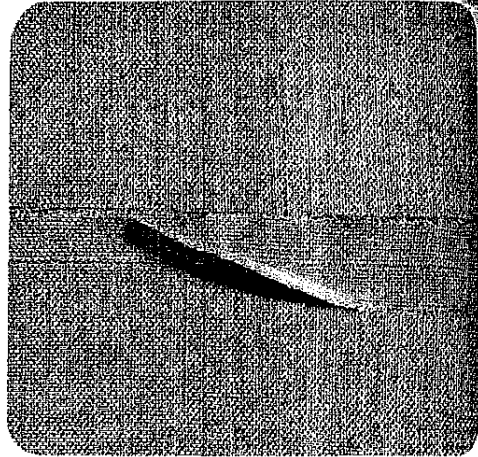
Programma: 11  
Steekbreedte: naar keuze  
Steeklengte: naar keuze

**Naaldstand links**

Programma: 11  
Steekbreedte: naar keuze  
Steeklengte: naar keuze  
Toets: spiegelbeeld

Met bovengenoemde instellingen kan het zigzagprogramma met linkse of met rechtse naaldstand stikken. Moet de zigzagsteek in de linkernaaldstand beginnen dan moet tevens toets spiegelbeeld ingedrukt worden. De positie van de naald is te herkennen aan het symbool > voor het getal in het controlevenster.

- De steeklengte van de zigzag kan met de rechte steek toets ↓ (125) veranderd worden (Afb. 4).



### Geradstich

prog			
00		3-5	0

Normale Stoffe mit dem Geradstich nähen. Je nach Näharbeit Stichlänge länger oder kürzer wählen. Für schwere Stoffqualitäten oder bei mehreren Stofflagen den Nähfuß höher anheben. Dann läßt sich die Näharbeit besser unter den Nähfuß legen. Nicht vergessen, den Stoffdrückerhebel zu senken, damit eine einwandfreie Naht entsteht. Verschiedene Arbeiten lassen sich leichter mit Stichlage-Veränderung ausführen. Siehe Seite 154/155.

### Stretch-3fach-Geradstich

prog			
02		3-5	0

Elastische Geradstichnähte brauchen Sie bei allen dehnbaren Stoffen und besonders bei stark beanspruchten Nähten, z. B. Schrittnähten an Hosen, Ski- und Badebekleidung (Fig. 1).

### Zickzackstich

prog			
10		3-5	0

Stichbreite: 1,0 mm  
Stichlänge: 1,5 mm

Eine dehnbare Naht kann auch mit einem schmalen Zickzackstich erreicht werden. Sie findet besonders bei Jerseymaterialien ihre Anwendung (Fig. 2).

### Point droit

prog			
00		3-5	0

Pour les tissus courants, utilisez le point droit et choisissez la longueur du point en fonction du genre de travail.

Pour les tissus lourds, levez davantage le pied presseur afin de mieux pouvoir introduire l'ouvrage. Et, abaissez le levier du pied presseur pour obtenir une couture parfaite.

Certains travaux sont plus faciles à réaliser après le déport du point (voir page 154/155).

### Triple point droit élastique

prog			
02		3-5	0

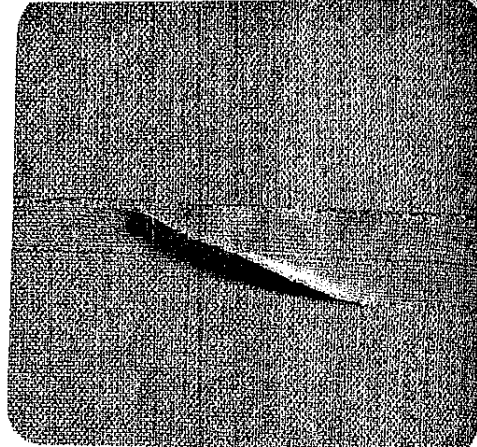
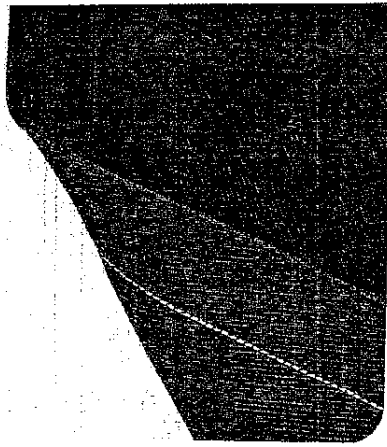
Les coutures au triple point droit sont indispensables pour tous les tissus extensibles et, surtout, pour les coutures soumises à efforts comme, par exemple, coutures d'entrejambe, les vêtements de ski et les maillots de bain (fig. 1).

### Point zigzag





prog			
10		3-5	0

Largeur du point: 1,0 mm  
Longueur du point: 1,5 mm

Un assemblage élastique s'obtient également à l'aide d'un point zigzag étroit, notamment sur le Jersey (fig. 2).



### Punto diritto





prog			
00		3-5	0

Cucire stoffe normali con punto diritto. A seconda del tipo di lavoro poi fare punti lunghi o corti. Per stoffe pesantucce o per più stoffe una sopra l'altra, conviene alzare un pochino il piedino. Quest'accorgimento permette di infilare più comodamente il materiale sotto il piede per cucire. Non tralasciare di abbassare la levetta premistoffa per eseguire una bella cucitura.

Certi lavori si lasciano eseguire meglio con una variazione della posizione del punto.





Vedere pagina 156/157.

### Punto diritto triplo flexi

prog			
02		3-5	0

Cuciture elastiche a punto diritto sono indispensabili per le stoffe elastiche ed in modo particolare per quelle cuciture molto sollecitate, per esempio cuciture dei pantaloni per indumenti da sci e per costumi da bagno (fig. 1).

### Punto zig-zag





prog			
10		3-5	0

Larghezza del punto: 1 mm

Lunghezza del punto: 1,5 mm

Una cucitura elastica si può ottenere anche con un punto zig-zag. Trova particolare impiego sui materiali jersey (fig. 2).

### Rechte steek





prog			
00		3-5	0

Voor de niet rekbare stoffen een gewone rechte steek gebruiken. Steeklengte af naar gelang de stofsoort. Voor dunne stof een kleine steek; voor dikke stof iets groter. De stofdrukker verder omhoog duwen als er een dikke laag onder de naai-voet moet. Vergeet niet de stofdrukker naar beneden te zetten tijdens het stikken.

Voor een goed resultaat; bij het verwerken van sommige stoffen is het soms beter de linker naaldstand te gebruiken.

Zie bladz. 156/157.

### 3 Voudige-stretch-rechte steek

prog			
02		3-5	0

Deze extra versterkte rechte steek wordt gebruikt in rekbare stoffen, maar is ook bijzonder geschikt voor de kwetsbare naden in pantalons, ski- en badkleding (Afb. 1).

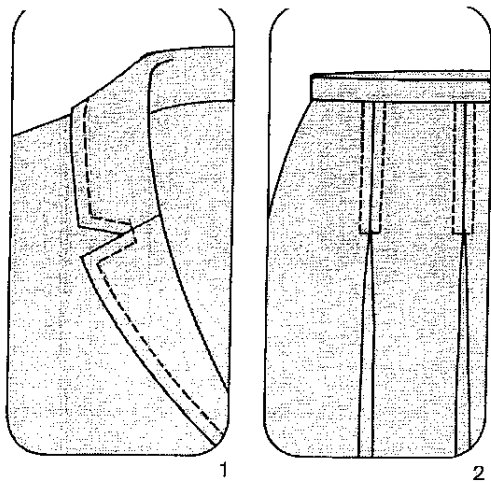
### Smalle zigzag

prog			
10		3-5	0

Steekbreedte: 1 mm

Steeklengte: 1,5 mm

Een rekbare naad kan ook met een smalle zigzagsteek gemaakt worden. Deze steek wordt vooral gebruikt als lengtenaad in jersey (Afb. 2).



## Absteppnähte

### Knopflochgarn als Obergarn

prog			
00		5-6	0

Nadel: 100/120  
 Oberfaden: Knopflochgarn  
 Unterfaden: Nähfaden  
 Stichtlänge: größte Stichtlänge

Absteppnähte sind sehr effektiv. Die Wahl des Fadens ist dabei ausschlaggebend. Für besonders plastische Nähte schlagen wir Knopflochgarn vor.

### Knopflochgarn als Untergarn

prog			
00		6-7	0

Das Knopflochgarn kann auch als Unterfaden aufgespült und verarbeitet werden. Als Obergarn ist Nähfaden zu verwenden. Die Oberfadenspannung muß für diese Arbeit relativ hoch eingestellt werden. Bei dieser Verarbeitung liegt die linke Stoffseite zum Absteppen oben. Wählen Sie für diese Arbeit die größte Stichtlänge. Bei dieser Näharbeit kann die

- Nadel, Stärke 80, verwendet werden.
- Für diffizile Absteppnähte empfehlen wir den Geradstichfuß (Sonderzubehör).
- Bevor der Geradstichfuß angebracht wird, muß die Nadel in Stichtlage Mitte stehen.

## Steppnaht mit doppeltem Obergarn

prog			
00		3-5	0

Stichtlänge: 6,0 mm  
 Nadel: 80  
 Garn: Nähfaden

Sofern Sie kein passendes Knopflochgarn bekommen, versuchen Sie es doch einmal mit doppeltem Nähfaden, der wie ein Faden behandelt wird. Legen Sie je einen Faden links und rechts an der Scheibe „C“ vorbei. Beide Fäden jedoch in das gleiche Nadelöhr einfädeln. Siehe Seite 108/109 (Fig. 3).

## 3fach Ziersteppstich

prog			
03		3-5	0

Stichtlänge: 6,0 mm  
 Nadel: 80  
 Garn: Nähfaden

- Dieser Stich läßt sich problemlos als Absteppnaht an Reverskanten, Taschenkanten oder als Ziernaht verwenden (Fig. 1 + 2). Dazu nehmen Sie normalen Nähfaden.

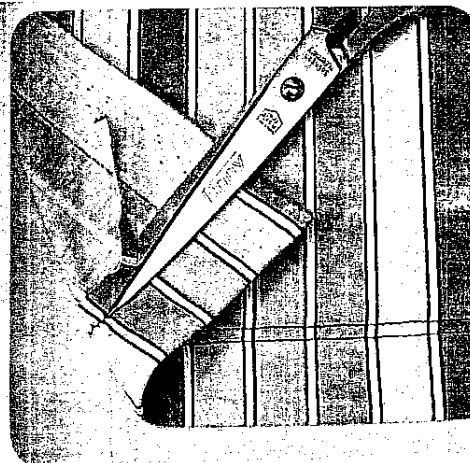
## Steppnähte mit der Doppelnaedel

prog			
00		3-5	0

Nadel: Doppelnaedel  
 Nadelabstand nach Wunsch

Mit der Doppelnaedel lassen sich nicht nur Stückerien, sondern auch Abstepparbeiten ausführen. Besonders Säume oder Blenden erhalten dadurch einen hübschen Effekt.

Den Saum, Beleg oder Blende nach links umheften. Mit der Doppelnaedel auf der rechten Stoffseite steppen. Auf der linken Stoffseite den überstehenden Stoff abschneiden. Faden einlegen siehe Seite 108/109.



## Surpiqûres

### Fil à boutonnières comme fil d'aiguille

prog			
00		5-6	0

Aiguille: 100/120  
 Fil d'aiguille: fil à boutonnières  
 Fil de canette: fil à coudre  
 Longueur du point: longueur maximale

Les surpiqûres sont très décoratives. Le choix du fil constitue l'élément décisif. Pour les piqûres particulièrement en relief, utilisez la soie à boutonnières.

### Fil à boutonnières comme fil de canette

prog			
00		6-7	0

Le fil à boutonnières peut aussi être travaillé sur la canette. Dans ce cas, le fil d'aiguille sera du fil à coudre dont la tension sera à régler relativement forte. Cousez sur l'ouvrage, envers en haut, avec la longueur de point maximale.

- Utilisez une aiguille de grosseur 80.
- Pour les surpiqûres difficiles, utilisez le pied pour point droit (en option).
- Déportez l'aiguille sur position médiane avant de fixer la semelle pour point droit.

## Surpiqûres avec double fil d'aiguille

prog			
00		3-5	0

Longueur du point: 6,0 mm  
 Aiguille: 80  
 Fil: fil à coudre

Si vous ne trouvez pas de fil à boutonnières de la même teinte, utilisez deux fils à coudre comme un seul fil. Passez un fil de chaque côté du disque «C». Enfilez les deux fils ensemble par le chas de l'aiguille; voyez pages 108/109 (fig. 3).

## Triple point décoratif

prog			
03		3-5	0

Longueur du point: 6,0 mm  
 Aiguille: 80  
 Fil: fil à coudre

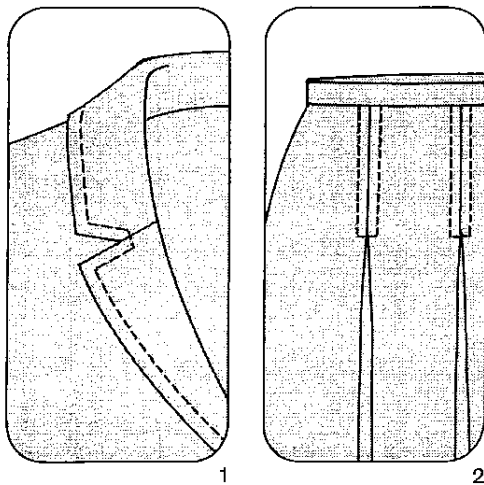
- Point idéal pour surpiquer les revers, les poches ou comme point fantaisie (fig. 1 et 2). Utilisez du fil à coudre normal.

## Surpiqûres avec l'aiguille jumelée

prog			
00		3-5	0

Aiguille: aiguille jumelée  
 écartement des aiguilles au choix

L'aiguille jumelée convient non seulement pour les broderies mais aussi pour les surpiqûres. Elles réhaussent notamment les ourlets et les garnitures. Repliez l'ourlet vers l'envers avant de le bâtir. De l'endroit surpiquez avec l'aiguille jumelée. A l'envers rognez le tissu superflu. Pour l'enfilage, voyez page 108/109.



## Impunture

Con seta per occhielli come filo superiore

prog			
00		5-6	0

Ago: 100/120

Filo superiore: seta per occhielli

Filo inferiore: filo per cucire

Lunghezza punto: lunghezza massima

Le impunture sono di grande effetto. La scelta del filo è quindi determinante.

Per impunture particolarmente in rilievo consigliamo di usare seta per occhielli.

## Seta per occhielli come filo inferiore

prog			
00		6-7	0

Si può anche bobinare la seta per occhielli su una spolina ed usarla come filo inferiore. Occorre regolare per questo lavoro la tensione superiore molto forte. In questo caso il rovescio della stoffa da cucire si trova sopra. Scegliete la lunghezza di punto massima. Si consiglia di usare per questo lavoro:

- Un ago grossezza 80.
- Per cuciture particolarmente difficili usate il piedino per cuciture diritte (accessorio a parte).
- Prima di applicare il piedino per cuciture diritte portare la barra d'ago in posizione centrale.

## Cuciture con doppio filo superiore

prog			
00		3-5	0

Lunghezza punto: 6,0 mm

Ago: 80

Filato: filo per cucire

Se non riuscite a trovare della seta per occhielli del colore adatto, potete usare anche due fili infilandoli come filo unico. Inserite un filo a destra ed uno a sinistra del disco «C». Quindi ambedue i fili nello stesso ago. Vedi pagine 108/109 (fig. 3).

## Cucitura diritta tripla

prog			
03		3-5	0

Lunghezza punto: 6,0 mm

Ago: 80

Filato: filo per cucire

- Questa cucitura si può usare senza problemi come impuntura su revers, tasche o come cucitura ornamentale (fig. 1 + 2).

Usate un filo per cucire normale.

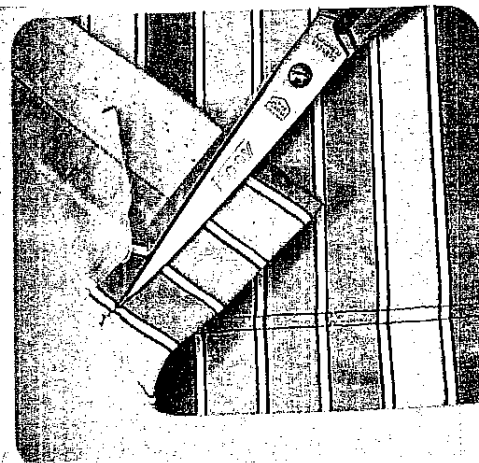
## Impunture con l'ago gemello

prog			
00		3-5	0

Ago: ago gemello  
distanza ago a scelta

Con l'ago gemello si possono eseguire non solo motivi ornamentali ma anche impunture a punto diritto. Si ottiene così un grazioso effetto su orli e finte.

Imbastire l'orlo o la finta girandolo sul rovescio. Cucire con l'ago gemello sul diritto della stoffa. Ritagliare sul rovescio la stoffa eccedente. Per l'inserimento di un filo di rinforzo vedi pagine 108/109.



## Zadelsteek

Knoopsgatenzide als bovendraad

prog			
00		5-6	0

Naald: 100/120

Bovendraad: knoopsgatenzide

Onderdraad: naaigaren

Steeklengte: lange steek

De zadelsteek geeft een fraaie professionele afwerking aan uw kleding. Belangrijk daarbij is de keuze van het garen.

Wij adviseren u knoopsgatenzide in de juiste kleur.

## Knoopsgatenzide op de spoel

prog			
00		6-7	0

Knoopsgatenzide kan ook op de spoel gewonden worden. Als bovendraad kunt u dan gewoon machinegaren gebruiken. De bovenspanning moet voor dit werk relatief hoog ingesteld worden. Leg het naaiwerk met de linkerkant boven onder de machine en gebruik de grootste steeklengte. Bij dit werk kan

- naald dikte 80 gebruikt worden.
- Maakt u vaak de zadelsteek dan adviseren wij u gebruik te maken van de rechtssteekvoet (extra accessoire).
- Voordat de rechtssteekvoet wordt aangebracht moet de naald in de hoogste stand staan.

## Zadelsteek met dubbele bovendraad

prog			
00		3-5	0

Steeklengte: 6,0 mm

Naald: dikte 80

Garen: naaigaren

Indien u geen bijpassende kleur knoopsgatenzide kunt krijgen, adviseren wij u de zadelsteek te maken met dubbele bovendraad. Bij het inrijgen een draad rechts en een draad links van schijf „C” leggen. De beide draden gelijktijdig door het naalddoog steken. Zie bladz. 108/109 (Afb. 3).

## Drievoudige zadelsteek

prog			
03		3-5	0

Steeklengte: 6,0 mm

Naald: 80

Garen: naaigaren

- Deze steek kan zonder problemen gebruikt worden als sierstiksel langs revers en zakjes (Afb. 1 + 2). Hiervoor gebruikt u gewoon naaigaren.

## Sierstiksel met de tweelingnaald

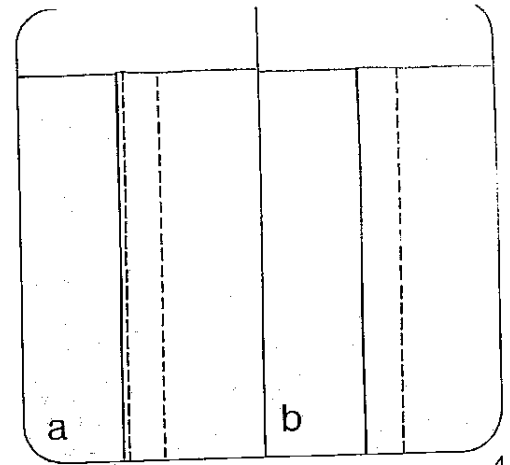
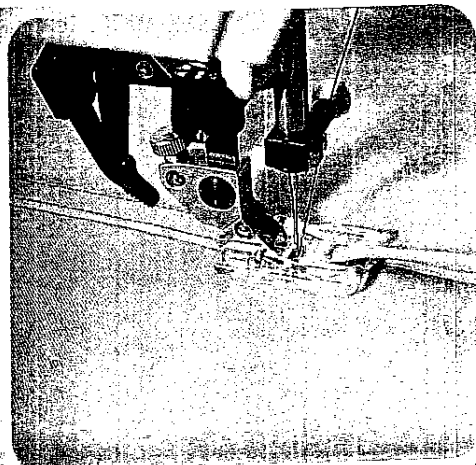
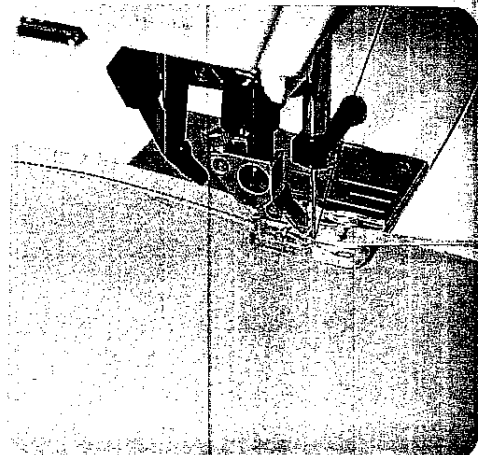
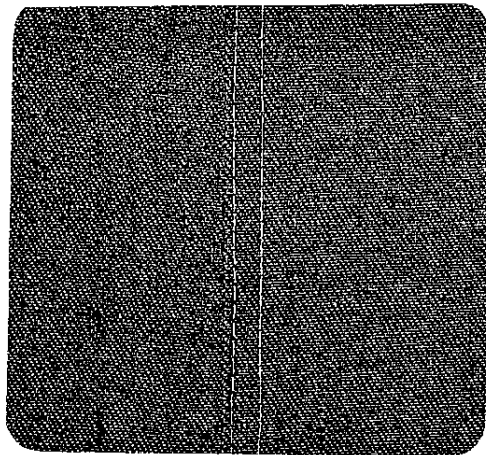
prog			
00		3-5	0

Naald: tweelingnaald  
naaldfelnd naar voren

Met de tweelingnaald kunt u een bewerking twee stiksel precies naast elkaar malen. In het bijzonder zomen of boordjes in tricot krijgen daardoor een professionele afwerking.

De zoom, beleg of boordje op de gewenste breedte inrijgen. Daarna het werk met de rechterkant boven onder de machine leggen en met de tweelingnaald doorstikken. Eventueel uitstekende stof aan de linkerkant wegknippen. Zie bladz. 108/109 voor het inrijgen.





## Kappen

Kappnahtähnliche Naht mit dem Normalnähuß

prog			
00		3-5	0

Die Stoffteile liegen rechts auf rechts aufeinander. Ein Zentimeter von der Schnittkante entfernt zusammensteppen. Schnittkante versäubern. Die Naht zur Seite bügeln, und von rechts fübchenbreit und schmalkantig absteppen (Fig. 1).

Doppel-Kappnaht mit dem Kappnähuß (Sonderzubehör)

prog			
00		3-5	Kapper

Soll die Kappnaht zwei Stepplinien auf der rechten Stoffseite aufweisen, müssen die linken Seiten aufeinander gelegt werden (Fig. 4a). Soll die Kappnaht nur eine Stepplinie auf der rechten Stoffseite aufweisen, müssen die rechten Seiten aufeinander gelegt werden (Fig. 4b).

### 1. Arbeitsgang

Die Stoffteile aufeinanderlegen. Die Schnittkante des unteren Stoffes steht so weit vor, wie der Ausschnitt des Kappfußes. Das überstehende Stoffteil muß so in den Kapper eingeführt werden, daß es sich umlegt und an der Kante überehnt wird (Fig. 2).

### 2. Arbeitsgang

Die Stofflagen auseinanderlegen und den hochstehenden Saum in den Kapper einführen; dabei wird der Saum durch den Fuß umgelegt und an der Kante aufgenäht. Die beiden Stofflagen während des Nähens leicht auseinanderziehen (Fig. 3).

- Es gibt zwei Kappnähuße als Sonderzubehör: Nahtbreite: 4,5 mm und 6,5 mm.

## Rabattage

Simple couture rabattue avec le pied presseur normal

prog			
00		3-5	0

Assemblez les plis, endroit sur endroit, à un centimètre du bord de coupe. Surfilez le bord de coupe. Couchez le relarge de couture au fer à repasser. De l'endroit, fixez le rabat près du bord (fig. 1).

Couture rabattue double avec le pied rabatteur (accessoire spécial)

prog			
00		3-5	rabatteur

Si l'ouvrage doit présenter deux piqûres à l'endroit, superposez les plis envers sur envers (fig. 4a).

Si une seule piqûre est désirée à l'endroit, superposez les plis endroit sur endroit (fig. 4b).

### 1<sup>re</sup> opération

Superposez les plis de tissu, le tissu inférieur dépassant à droite de la demi-largeur du rabatteur. Engagez le tissu de manière que seul le relarge soit replié et fixé au bord (fig. 2).

### 2<sup>e</sup> opération

Écartez les tissus. Engagez dans le pied le bord qui se présente dressé. En cousant, ce bord est couché et fixé. Tout en cousant, écartez légèrement les plis (fig. 3).

- En option, deux pieds rabatteurs sont livrables: relarges de coutures 4,5 et 6,5 mm.

## Ribattitura

Cuciture simili alla ribattitura con il piedino normale

prog			
00		3-5	0

I lembi di stoffa vengono posti diritto su diritto. Cucire a un centimetro dal bordo tagliato. Sorfilare il bordo. Stirare la piega a parte e cucire dal diritto a distanza di piedino e vicino al bordo (fig. 1).

Doppio ribattitura con il piedino ribattitore (accessorio a parte)

prog			
00		3-5	Piedino ribattitore

Se la ribattitura deve avere due cuciture sul diritto occorre sovrapporre rovescio su rovescio (fig. 4a). Se si vuole una sola cucitura sul diritto si deve mettere diritto su diritto (fig. 4b).

### 1. operazione

Sovrapporre in due lembi di stoffa. Il bordo tagliato della stoffa inferiore esce quanto è larga l'apertura del piedino ribattitore. Inserire la parte della stoffa che emerge nel piedino ribattitore in maniera che viene piegato e cucita sul bordo (fig. 2).

### 2. operazione

Aprire i lembi ed introdurre l'orlo in piedi nel ribattitore in maniera che l'orlo venga piegato e cucito sul bordo. Durante la cucitura stendere bene le due parti di stoffa (fig. 3).

- Sono disponibili come accessori a parte due tipi di piedini ribattitori: larghezza cucitura 4,5 mm e 6,5 mm.

## Platte naad

Eenvoudige naad met de gewone voet

prog			
00		3-5	0

De naad rechts op rechts, een cm van de kant aan elkaar stikken. De knipkant afwerken. De naad naar een kant strijken en op de rechterkant een keer kort op de kant en een keer op voetbreedte doorstikken (Afb. 1).

Dubbele platte naad met plattenaadvoet (extra accessoire)

prog			
00		3-5	Kapper

Indien u twee stiksels aan de rechterkant van de stof wilt hebben, moet de stof links op links gelegd worden (Afb. 4a).

Indien er maar een stiksels aan de rechterkant van de stof te zien mag zijn, de stof rechts op rechts leggen (Afb. 4b).

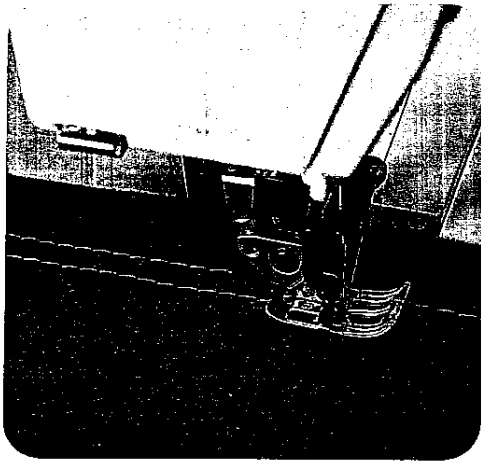
### Eerste stiksels

Leg de twee stofdelen op elkaar. De knipkant op de onderste laag naad zo ver naar rechts uitschieten als de tunnel van de voet. Het uitstekende stofdeel omvouden en zo door de tunnel van de voet leiden dat alleen de uitstekende stof omgelegd en de kant vastgestikt wordt (Afb. 2).

### Tweede stiksels

Leidt de gestikte naad - die nu omhoog staat - nogmaals door de tunnel van de voet. De gestikte naad naar links vouwen en platstikken. Span de beide stofdelen tijdens het naaien naar beide zijden (Afb. 3).

- Er zijn twee voetjes verkrijgbaar als extra accessoire: naadbreedte 4,5 mm en 6,5 mm.



1

### Einkräuseln mit dem Geradstich

prog			
00		-3	0

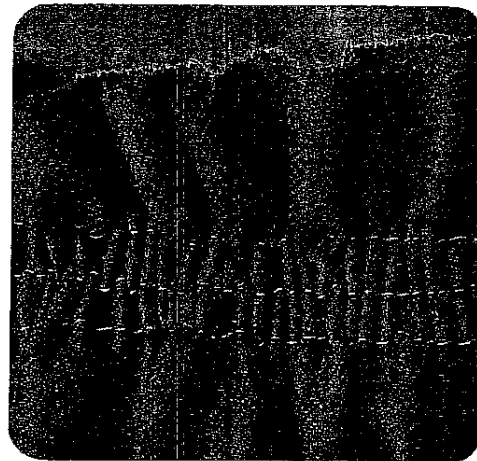
Stichlänge: 4 mm

Für die gleichmäßige Einkräuselung mit dem Geradstich ist es beinahe unerlässlich, 2-4 Kräuselfäden einzuziehen.

Markieren Sie zunächst auf der rechten Stoffseite die Ansatzlinie für die Kräuselnähte. Nähen Sie die erste Naht behutsam und gerade. Straffen Sie während des Nähvorgangs den Stoff leicht mit den Händen, da bei großer Stichlänge die Naht leicht kräuselt (Fig. 1).

Nach Ausnähen jeder Naht die Fäden etwa 15 cm überstehen lassen. Die nächsten 2-3 Nähte können jetzt füßchenbreit abgenäht werden.

Zum Schluß nehmen Sie alle Unterfäden zusammen in die Hand und ziehen die Fäden an. Den Grad der Einkräuselung bestimmen Sie selbst. Bitte keinen zu feinen Nähfaden verwenden, damit beim Einkräuseln der Faden nicht reißt. Vergessen Sie nicht, zum Schluß bei Nahtbeginn und Nahtende die Fäden auf der linken Seite zu verknoten (Fig. 2).



2

### Fronces au point droit

prog			
00		-3	0

Longueur du point: 4,0 mm

*Afin d'obtenir un fronçage impeccable au point droit, il convient d'effectuer 2 à 4 coutures parallèles.*

*Marquez l'emplacement de la première couture à l'endroit du tissu. Veillez à coudre soigneusement la première couture. Tout en cousant, tendez légèrement le tissu car, en utilisant une grande longueur de point, il a tendance à grigner (fig. 1).*

*À la fin de chaque couture, laissez dépasser le fil d'env. 15 cm. Cousez maintenant les deux, trois coutures suivantes espacées d'une largeur de semelle.*

*Pour finir, prenez tous les fils de canette ensemble dans la main et froncez le tissu dans la mesure désirée. N'oubliez pas de nouer les fils, à l'envers, aux deux extrémités des coutures (fig. 2).*

### Arricciatura col punto diritto

prog			
00		-3	0

Lunghezza del punto: 4 mm

Per ottenere col punto diritto un'arricciatura uniforme è quasi indispensabile di dover prendere da 2 a 4 fili da arricciare. Segni sulla parte diritta della stoffa la linea per l'arricciatura. Ora Lei deve cucire la prima arricciatura, bene e diritta. Durante la cucitura tendere con le mani la stoffa, un pochino, poichè il punto lungo tende sempre ad incresparsi leggermente (fig. 1).

Al termine di una cucitura lasciare sporgere ben 15 cm di filo. Eseguire le 2-3 successive cuciture tenendo un piedino di distanza.

Alla fine prendere in mano tutti i fili inferiori. Adesso Lei ha la possibilità di determinare il grado di arricciatura. Per evitare che filo durante quest'importante operazione si rompa, prendere sempre un filo piuttosto forte. Non dimenticare di annodare poi i fili sul rovescio della stoffa tanto all'inizio che alla fine della cucitura (fig. 2).

### Rimpelen met rechte steek

prog			
00		-3	0

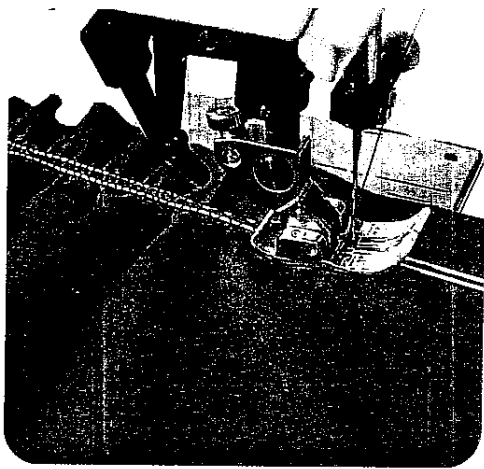
Steeklengte: 4 mm

Om een mooie, gelijkmatige rimpeling van de stof te krijgen is het noodzakelijk tenminste 2 tot 4 rimpeldraden in te naaien.

Zet een merkteken op de rechtse stofkant waar de rimplenaad moet komen. Naai de eerst naad mooi recht langs die lijn. De stof moet tijdens het naaien goed strak worden gehouden (Afb. 1). Laat steeds bij iedere naad 15 cm garen los hangen.

De volgende 2 tot 3 naden op voetbreedte door-naaien.

Dan gaan we rimpelen. Neem de loshangende stukken onderdraad bij elkaar en verdeel - al schuivend - de rimpeling zover u wenst. Omdat er nogal wat druk op de rimpeldraad kan komen stevig garen gebruiken! Tot slot de draden aan de achterzijde verknopen of afhechten (Afb. 2).



1

### Einkräuseln mit Gummifaden

prog			
16 18		3-5	2 oder *

\*Kordonierfuß (Sonderzubehör)

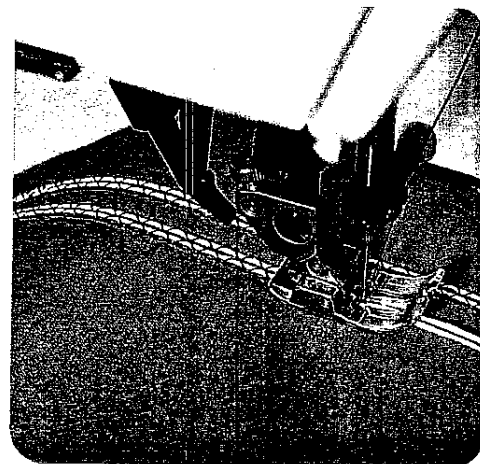
Markieren Sie zunächst auf der linken Stoffseite die Ansatzlinie für die Kräuselnähte. Bei Nahtbeginn Nadel in den Stoff einstecken und Gummifaden um die Nadel legen. Bei dem jeweiligen Fuß den Gummifaden in die Führungsrillen einlegen. Nähfuß senken und einige Nähte fußbreit abnähen.

Bitte beachten Sie, daß beim Ausnähen der Gummifaden nicht angestochen wird. Die Gummifäden nicht dehnen. Zum Schluß alle Gummifäden in die Hand nehmen und anziehen. Sie können die Stärke der Einkräuselung selbst bestimmen. Fadendenen von links verknoten (Fig. 1).

Anstelle von Gummifaden kann auch ein stärkerer Baumwollfaden übernäht werden (Fig. 2).

Den Stoff auf die erforderliche Weite zusammenziehen und die Fäden vernähen. Sie erhalten dadurch eine feste Kräuselkante.

- Diese Arbeiten können auch mit dem Doppelten Stofftransport und Nähfuß Nr. 0 ausgeführt werden.



2

### Fronçage au fil élastique

prog			
16 18		3-5	2 ou *

\* pied guide-cordonnet (accessoire spécial)

*Sur l'envers du tissu, tracez une ligne de repère pour les coutures de fronçage. Au premier point, couchez le fil élastique de l'arrière contre l'aiguille. Descendez le pied presseur en engageant les fils élastiques dans les rainures de la semelle. Cousez ainsi plusieurs coutures parallèles espacées de la demi-largeur de la semelle. En cousant, veillez à ne pas piquer dans le fil élastique et à ne pas l'étirer. Finalement, saisissez tous les fils élastiques d'une main, tendez-les et nouez-les côté envers (fig. 1).*

*Le fil élastique peut aussi être remplacé par un fil de coton résistant. Maintenez les fils et fronchez le tissu avant de brider les fils. Vous obtenez ainsi un fronçage rigide (fig. 2).*

- Les travaux peuvent aussi être exécutés à l'aide du double entraînement et du pied presseur n° 0.

### Arricciatura con filo elastico

prog			
16 18		3-5	2 oppure *

\*Piedino per cordonare (accessorio speciale)

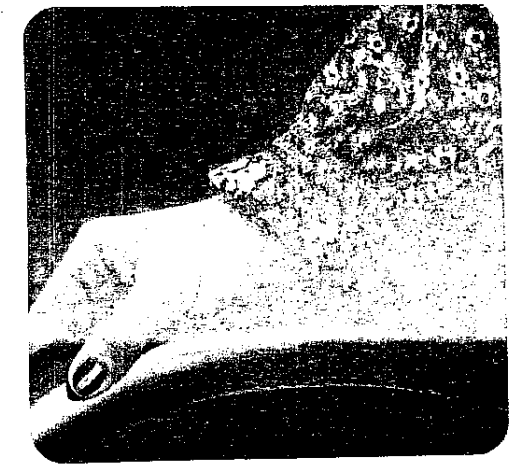
Dapprima segnare sul rovescio della stoffa la linea da seguire per l'arricciatura. Far scendere l'ago nella stoffa all'inizio della cucitura e mettere il filo elastico intorno all'ago. Disporre il filo elastico nella relativa scanalatura sotto il rispettivo piedino. Abbassare il piedino per cucire ed eseguire delle cuciture e distanza di piedino.

Durante la cucitura prestare attenzione di non prendere il filo elastico sotto l'ago. Non tendere il fili elastici. Alla fine prendere i fili in mano e tirarli un pochino, o di più, per ottenere l'arricciatura che Lei desidera. Annodare i fili sul rovescio (fig. 1).

A posto di un filo elastico si può usare anche un filo di cotone forte (fig. 2).

Stringere i fili per raggiungere la larghezza della stoffa desiderata eppoi fissare i fili, ottenendo così un buon orlo di arricciatura.

- Queste operazioni possono essere eseguite anche col doppio trasporto ed il piedino No. 0.



### Rimpelen met elastiek

prog			
16 18		3-5	2 of *

\*kordonneervoet (extra accessoire)

Op de linkerkant van de stof aftekenen waar de rimpelnaad moet komen. Maak om te beginnen enkele steken en stop als de naald in het midden staat. Voet omhoog en het rimpel-elastiek om de naald leggen.

Voet omlaag en het elastiek zo in de tunneljes leiden dat de naald tijdens het naaien niet in het elastiek steek. Zo enkele naden op voetbreedte doormaanen.

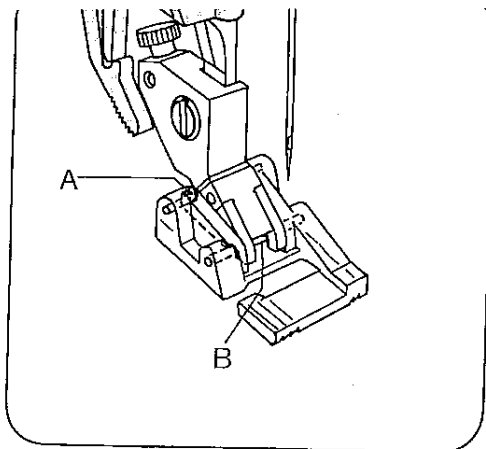
Tijdens het naaien het elastiek vrij laten meelopen. Pas als alle banen gestikt zijn de draden samenvoegen en de stop op de gewenste lengte inrimpelen. Tot slot het rimpel-elastiek knopen en afhechten (Afb. 1).

In plaats van rimpel-elastiek kan ook een stevige draad katoen worden gebruikt. Dan zal het rimpelwerk echter niet elastisch zijn (Afb. 2).

- Dit werk kan ook met het dubbel stoftransport en naalvoet nr. 0 uitgevoerd worden.

Block 3 -  
Seite 170 - 255

1467



## Einkräuseln mit dem Kräuselfuß

(Sonderzubehör)

prog			
00		-3	Kräuselfuß

Stichlänge: 3-4 mm

### So wird der Kräuselfuß eingerastet:

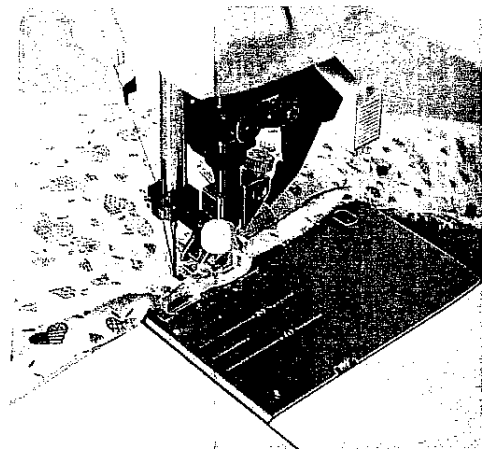
Den Kräuselfuß mit dem hinteren Steg in die hintere Nute „A“ einhängen und die Sohle nach oben drücken, bis der vordere Steg „B“ einrastet (Fig. 2).

### Verarbeitung

Oberstoff und einzukräuselnder Stoff werden mit dem Kräuselfuß in einem Arbeitsgang zusammen-genäht. Bitte, beachten Sie, daß der einzukräuselnde Stoff immer unter dem Fuß und der glatte Oberstoff im Fußschnitt läuft (Fig. 1). Den Oberstoff während des Nähens leicht anspannen, dadurch bestimmen Sie den Grad der Einkräuselung.

### So wird der Kräuselfuß ausgerastet:

Stoffdrückerhebel nach oben stellen. Nähfuß vorn nach unten drücken und ausklinken. Stoffdrückerhebel weiter nach oben drücken, festhalten und den Nähfuß nach hinten herausnehmen.



## Fronçage à l'aide du pied fronceur

(accessoire spécial)

prog			
00		-3	pied fronceur

Longueur du point: 3 à 4 mm

### Manière de fixer la semelle de fronçage:

Engagez l'étrier arrière de la semelle dans la rainure arrière A; poussez la semelle vers le haut jusqu'à ce que l'étrier avant B s'enclenche également (fig. 2).

### Mode opératoire

En une opération, le pli de tissu inférieur est froncé et cousu au pli supérieur. Veillez à ce que le pli à froncer se trouve toujours sous le pied et que le tissu supérieur passe dans la fente de la semelle (fig. 1). Tendez légèrement le tissu supérieur en cousant si vous désirez des fronces plus fournies.

### Pour enlever la semelle de fronçage:

Relevez le levier releveur et décliquetez la semelle par une pression vers le bas. Maintenez le levier releveur en position haute et dégagez la semelle vers l'arrière.

## Arricciatura col piedino

arricciatore (Accessorio speciale)

prog			
00		-3	Piedino arricciatore

Lunghezza di punto: 3-4 mm

### Così si posiziona l'arricciatore:

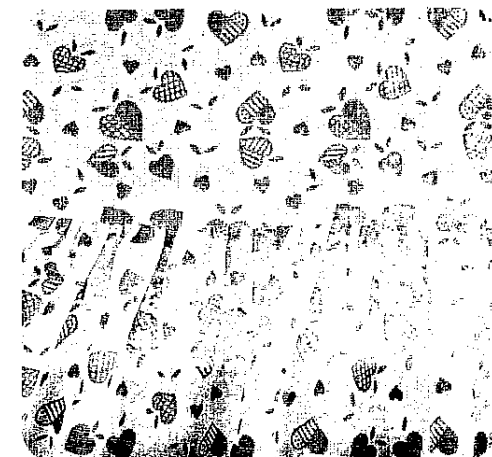
Disporre il perno del piedino dell'arricciatore nella scanalatura posteriore «A», poi premere la suola verso l'alto fino che il perno anteriore «B» scatta in posizione (fig. 2).

### Lavorazione

La stoffa superiore e la stoffa da arricciare vengono unite in una unica operazione dal piedino arricciatore. Attenzione che la stoffa da arricciare passi sempre sotto il piedino, mentre la stoffa superiore liscia passi nell'intaglio del piede (fig. 1). Durante la cucitura, tendere leggermente la stoffa superiore; così Lei può ottenere quel grado di arricciatura che più Le piace.

### Il piedino arricciatore viene staccato nella seguente maniera:

Portare verso l'alto la leva del premistoffa. Sganciare verso il basso il piedino per cucire. Ora portare la leva del premistoffa ancora più in alto e trattenerla, mentre si può estrarre il piedino per cucire verso dietro.



## Rimpelen met de rimpelvoet

(extra accessoire)

prog			
00		-3	rimpelvoet

Steeklengte: 3-4 mm

### Bevestigen van de rimpelvoet:

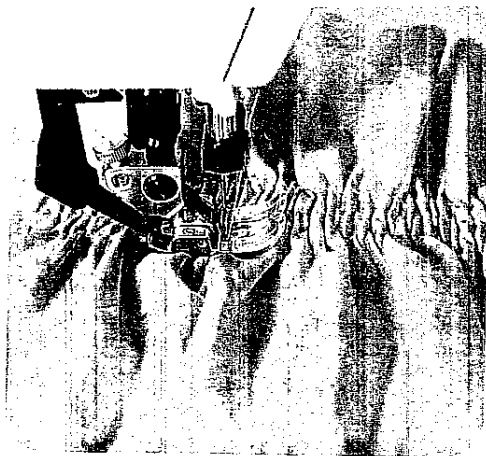
Hang het achterste staafje van de voet in de holte van de klem „A“, richt de zool omhoog tot het voorse staafje in de holte „B“ vastklikt (Afb. 2).

### Verwerken





De gladde stof en de daarop te rimpelen stof kunnen nu in één handeling worden vastgenaaid. Let op dat de te rimpelen stof onder de voet komt en de stof die glad moet blijven door de gleuf van de voet wordt geleid (Afb. 1). Span de bovenstof tijdens het naaien: zo wordt de mate van rimpeling bepaald.

### Rimpelvoet verwijderen:

Stofdrukker omhoog zetten. De neus van de voet naar beneden drukken. De stofdrukker verder omhoog drukken en vasthouden en de voet naar de achterzijde wegnemen.



## Smokeffekt mit Gummifaden

prog			
00		3-5	0

Stichlänge: 3-4 mm  
 Unterfaden: Gummifaden (ohne Spannung auf die Spule wickeln)  
 Oberfaden: Nähgarn

Wir empfehlen, für Arbeiten mit Gummifaden eine zusätzliche Spulenkapsel zu kaufen.

Da der Gummifaden viel stärker als der normale Unterfaden ist, muß die Spannung der Spulenkapsel lose eingestellt werden. Je stärker die Unterfadenspannung, desto größer der Kräuseleffekt.



Am besten eignen sich leichte Stoffe wie Nylon, Satin, Tricot, Batist, Seide. Mit einer Probenahrt auf einem Stoffrest, kann man den Grad der Kräuselung ausprobieren.

Nähen Sie die Nähte mit fübchenbreitem Abstand (Fig. 1).

Fäden bei Nahtbeginn und Nahtende auf der linken Seite verknoten.

Bei mehreren nebeneinanderliegenden Nähten muß das Material während des Nähens auf seine ursprüngliche Länge ausgedehnt werden, da sonst die Einkräuselung unregelmäßig wird. Bitte Probenahrt nähen.

## Smocks au fil élastique

prog			
00		3-5	0

Longueur du point: 3 à 4 mm  
 Fil de canette: Fil élastique bobiné sans tension  
 Fil d'aiguille: Fil à coudre

*Pour les travaux au fil élastique, achetez au mieux une seconde boîte à canette.*

*Le fil élastique étant bien plus gros que le fil normal, desserrez la tension de la boîte à canette. Le fronçage sera d'autant plus intensif que le fil de canette sera tendu. De préférence, utilisez des tissus légers de Nylon, satin, tricot, batiste, soie. Une couture d'essai vous permettra de déterminer le fronçage désiré. Nouez les fils à l'envers, aux extrémités de chaque couture. Tendez toujours le tissu à sa longueur initiale.*

*Ecartez les coutures parallèles d'une largeur de semelle (fig. 1).*

## Effetto smok col filo elastico

prog			
00		3-5	0

Lunghezza del punto: 3-4 mm  
 filo di gomma (bobinato senza tensione)  
 Filo superiore: filo per cucire

Consigliamo di acquistare una seconda capsula per spolina solo per il filo elastico.

Poichè il filo elastico è molto più forte del normale filo inferiore, bisogna regolare una tensione inferiore per la capsulapiù bassa. Più forte è la tensione del filo inferiore, maggiore è l'effetto dell'arricciatura.

Particolarmente indicate sono stoffe leggere come nailon, satin, maglina, batista, seta. Provare una cucitura per scegliere l'arricciatura desiderata.

Eeguire le cuciture sempre con un piedino di distanza (fig. 1). Annodare sul rovescio i fili all'inizio ed alla fine.

Volendo eseguire parecchie cuciture parallele, bisogna, er ogni nuova cucitura, tendere il materiale nella sua normale lunghezza, altrimenti l'arricciatura non può che riuscire irregolare. Fare una prova.

## Elastisch smock-effekt

prog			
00		3-5	0

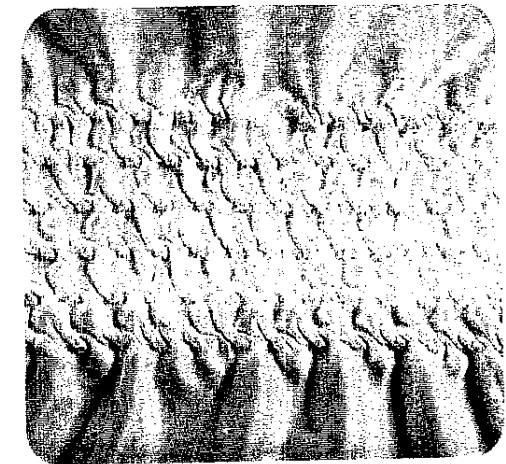
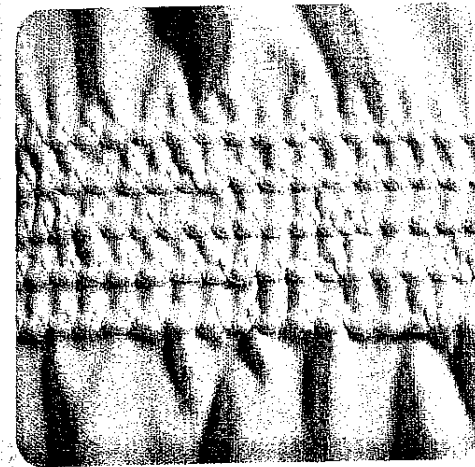
Steeklengte: 3-4 mm  
 Spoeldraad: rimpel elastiek (losjes op het spoeltje winden)  
 Bovendraad: naaigaren

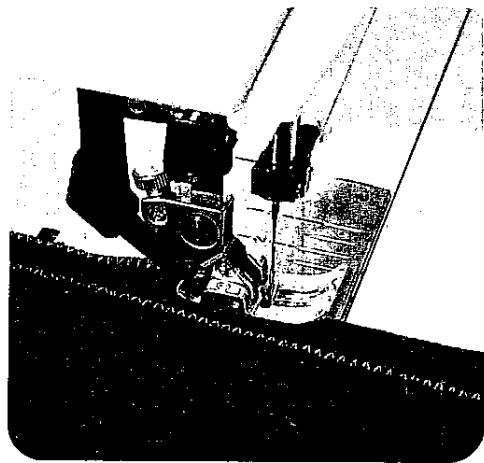
*Als u dit werk regelmatig doet adviseren wij u een extra spoelhuls te kopen, omdat rimpel elastiek dikker is dan gewoon garen en dus steeds de spoelspanning losser moet worden gezet. Het smock-effekt geeft de beste resultaten op nylon, satin, jersey, batist of zijde.*

*Maak eerst een proefstrookje om de spanning goed in te stellen!*

*Maak de naden op voetbreedte naast elkaar (Afb. 1).*

*Knoop begin-en einddraden stevig aan elkaar. Als een groot aantal naden naast elkaar worden gemaakt, moet tijdens het naaien de stof goed glad worden gehouden om onregelmatig rimpelen te voorkomen.*





### Versäubern mit dem Zickzackstich

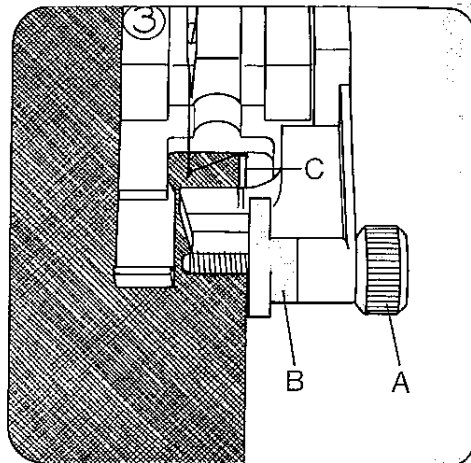
prog			
10		3-5	0

Stichbreite: nach Wahl  
 Nähgarn: Stick- und Stopfgarn oder Nähgarn

Der gespeicherte Zickzackstich eignet sich zum Versäubern leichter Stoffqualitäten. Je schwerer das Material, desto breiter muß die Stichbreite für den Zickzackstich gewählt werden. Bitte, achten Sie darauf, daß die Nadel beim Nähen über die Außenkante ins Leere sticht. Auf diese Weise wird die Stoffkante am besten versäubert und gut umschlungen (Fig. 1).

Für schwere, leicht ausfransende Materialien verwenden Sie,

- Programm: 09 oder 16 (Fig. 3).



### Versäubern mit dem Overlockfuß

Für Materialien, die sich beim Versäubern zusammenziehen, nehmen Sie den Overlockfuß.

prog			
11		3-5	3

Stichbreite: nach Wahl

Die Schnittkanten mit dem erforderlichen Zickzackstich versäubern. Das Material läuft dabei an der roten Markierung am Nähfuß ein (Fig. 2).

- Vorbereitung des Nähfußes (Overlockfuß Nr. 3)

Die Schraube „A“ nach vorn bis zum Anschlag drehen. Die rote Markierung „B“ steht dann auf der rechten Nähfußseite. Die zu verarbeitende Stoffkante an der roten Markierung anstoßend einlaufen lassen. Beim Nähen legt sich der Faden über den Drahtsteg „C“. Sie erhalten dadurch eine schöne glatte Naht (Fig. 2).

Stichlagenveränderung für den Zickzackstich. Siehe Seite 154/155.

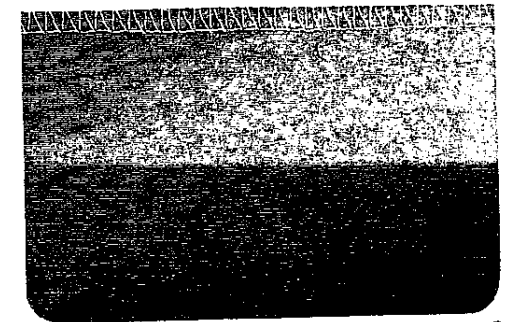
### Surfilage au point zigzag

prog			
10		3-5	0

Largeur du point: au choix  
 Fil: fil à coudre, à broder ou à repriser

Le point zigzag programmé convient pour surfiler les tissus légers. Plus le tissu est lourd, plus la largeur du point zigzag devra être grande. Veillez à ce que le point extérieur se forme dans le vide. Ainsi, le bord de coupe est convenablement saisi et terminé (fig. 1).

- Programme: 09 ou 16 (fig. 3).



### Surfilage à l'aide du pied à point de surjet

Utilisez ce pied pour les tissus grignant facilement au surfilage.

prog			
11		3-5	3

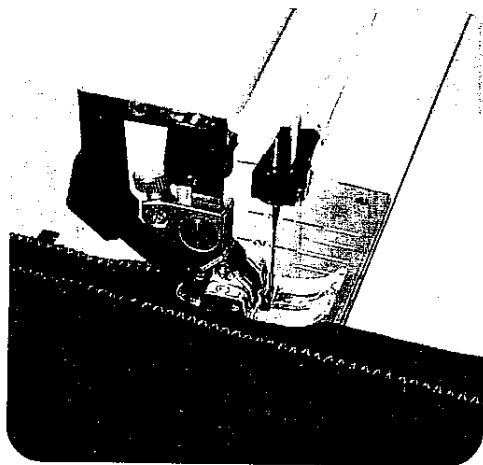
Largeur du point: au choix

Surfilez les bords de coupe à l'aide du point zigzag adéquat. Le bord du tissu longe le repère rouge sur la semelle du pied (fig. 2).





- Préparation du pied n° 3

Tournez la vis „A“ contre la butée. Ainsi, le repère „B“ rouge se trouve dans la partie droite de la semelle du pied. Faites passer le bord à surfiler contre le repère rouge. En cousant, le fil se couche sur l'étrier „C“. Le surfilage est absolument plat (fig. 2).

Pour le déport du point zigzag, reportez vous pages 154/155.



## Finiture con il punto zig-zag

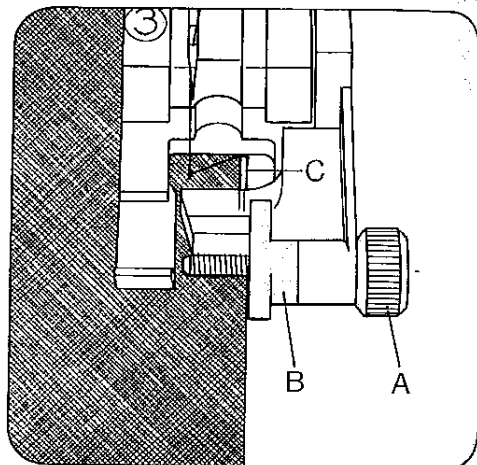
prog			
10		3-5	0

Larghezza del punto: a scelta  
 Filo: filo per ricamo e rammendo o filo da cucire

Il punto zig-zag memorizzato è adatto per rifinire stoffe leggere. Più pesante il materiale, più largo deve essere il punto zig-zag da usare. Lei deve fare attenzione che l'ago penetri nel vuoto, al di fuori dell'orlo della stoffa. Questa infatti è la maniera migliore per proteggere il bordo della stoffa (fig. 1).

Per materiali pesanti che si sfrangiano facilmente Lei deve impiegare il

- Programma 09 o 16 (fig. 3).



## Finiture col piedino overlock

Per materiali che si restringono durante l'orlatura conviene usare il piedino overlock.

prog			
11		3-5	3

Larghezza del punto: a scelta

Orlare la stoffa con i punti zig-zag necessari. Il materiale entra nel piedino alla marca rossa (fig. 2).

- Preparazione del piedino per cucire (piedino overlock No. 3)

Girare la vite «A» in avanti fino alla battuta. La marcatura rossa «B» si trova sul lato destro del piedino. Ora far entrare l'orlo della stoffa da rifinire badando che tocchi bene la marcatura rossa. Cucendo, il filo si metterà sul traversino «C», e Lei otterà una cucitura pulita e liscia (fig. 2).

Variazioni della posizione del punto zig-zag.

Vedere pagina 156/157.

## Afwerken met de zigzagsteek

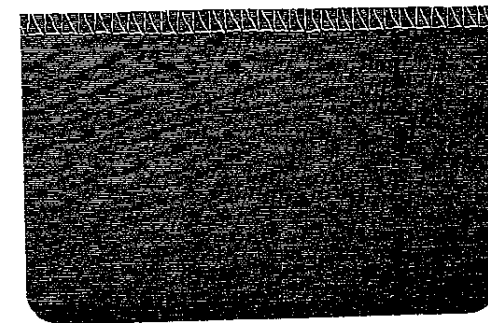
prog			
10		3-5	0

Steekbreedte: naar keuze  
 Garen: dun, soepel garen

De zigzagsteek – die verschijnt zodra het programma is ingetoetst – is geschikt voor het afwerken van dunne stof. Hoe dikker de stof des te breder moet de steek worden geprogrammeerd. Let op dat de naald tijdens het naaien aan de buitenkant van de stof steekt. Op deze manier wordt de stofkant mooi afgewerkt (Afb. 1).





Dik en grof materiaal wat gemakkelijk uitrafelt afwerken met,

- programma 09 of 16 (Afb. 3).



## Afwerken met de overlockvoet

Bij dunne stoffen die gemakkelijk intrekken, wordt een mooie gladde afwerknaad bereikt met het gebruik van de overlockvoet.

prog			
11		3-5	3

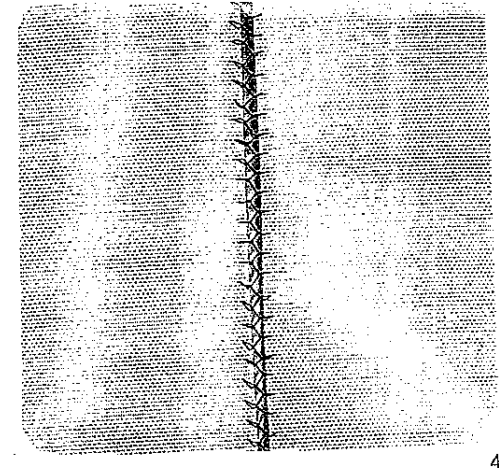
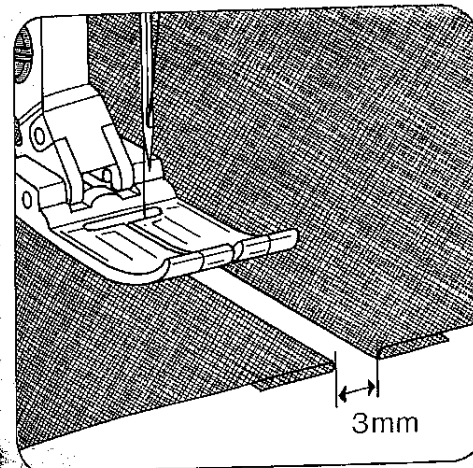
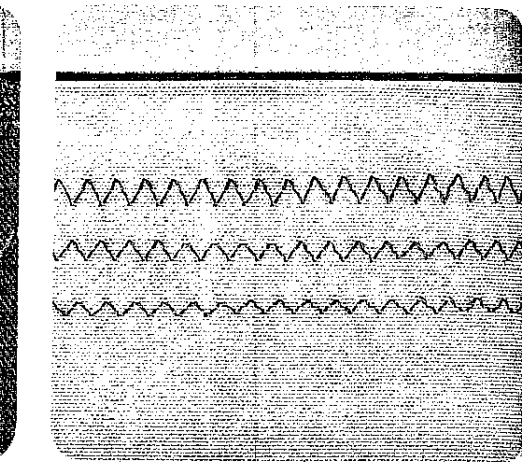
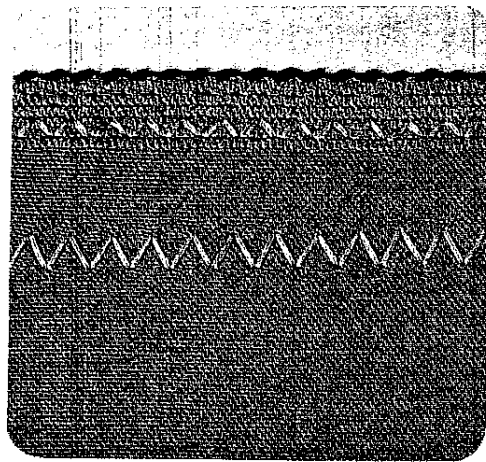
Steekbreedte: naar keuze

De knipkanten met de gekozen zigzagsteek afwerken. Laat daarbij de stofkant langs de rode markering van de voet lopen (Afb. 2).

- Overlockvoetje nr. 3 afstellen

Draai schroef „A” naar voren tot aan het stuitpunt. De rode markering „B” staat nu aan de rechterkant van de voet. Gebruik de rode markering als u het ding van de af te werken stof. Tijdens het naaien wordt de draad van de zigzagsteek over de draadtong „C” gelegd (Afb. 2).

Zie voor het verplaatsen van de naaldstand voor de zigzagsteek.  
 Zie bladz. 156/157.



### Stretch 3fach Zickzackstich Lycrastich

prog			
16 20		3-5	0

Nadel: 130/705 H 80 oder  
130/705 H SKF 80  
Stichbreite: nach Bedarf

Mit oben genannten Programmen lassen sich Gummibänder an der Wäsche- oder Badebekleidung, sowie extrem dehnbare Materialien, wie Lycra und schwierige Synthetics ausbessern oder miteinander verbinden.

Wählen Sie jeweils die erforderliche Stichbreite. Verwenden Sie für diese Näharbeiten einen feinen Nähfaden (Fig. 1 + 2).

### Triple point zigzag

prog			
16 20		3-5	0

Aiguille: 130/705 H 80 ou  
130/705 H SKF 80  
Largeur du point: suivant besoin

Utilisez les programmes indiqués ci-dessus pour poser des élastiques sur le linge ou les vêtements de bain, sur les matières très extensibles telles le Lycra, mais aussi pour raccommoder ou assembler des tissus synthétiques problématiques.

Pour cette couture, utilisez un fil à coudre fin (fig. 1 et 2).

### Punto zig-zag tripla flexi Punto licra

prog			
16 20		3-5	0

Ago: 130/705 H 80 oppure  
130/705 H SKF 80

Larghezza del punto: a richiesta

Con i suddetti programmi e punti si possono riparare o unire fettucce elastiche in biancheria, costumi da bagno, nonché in materiali molto elastici come licra e simili.

Sceglia l'adeguata larghezza di punto. Usi per questo tipo di cucitura un filo fine (fig. 1 e 2).

### 3-Voudige zigzagsteek lycrasteek

prog			
16 20		3-5	0

Naald: 130/705 H 80 of  
130/705 H SKF 80

Steekbreedte: naar eigen keus

Met de bovenstaande programma's kunnen zeer elastische steken worden gemaakt. Zeer aan te bevelen bij het vernieuwen van bandelastiek in onderkleding, badkleding en stiknaden in erg elastische stoffen. Ook te gebruiken bij het verwerken en verstellen van Lycra of Helanca.

Maak vooraf een proefnaad om de juiste steekbreedte vast te stellen. Gebruik als naaigaren uitsluitend erg dun en soepel garens (Afb. 1 + 2).

### Fagott-Stich für Miederwaren

prog			
21		3-5	0

Nadel: 130/705 H 80 oder  
130/705 H SKF 80

Mit dem Fagott-Stich läßt sich eine sehr elastische Naht mit hohlsaumähnlicher Wirkung nähen. Die zu verarbeitenden Kanten umheften und mit einem Abstand von ca. 3 mm unter den Nähfuß legen (Fig. 3).

Mit prog. 21 übernähen. Dabei muß die Nadel rechts und links jeweils in das Material einstechen (Fig. 4).

### Point fagotting pour articles de corseterie

prog			
21		3-5	0

Aiguille: 130/705 H 80 ou  
130/705 H SKF 80

Ce point permet de réaliser une couture très élastique rappelant l'ourlet à jour. Surfilez les bords à assembler et passez les, espacés de 3 mm, sous la semelle du pied presseur (fig. 3).

Affichez le programme 21 et cousez en veillant à ce que, tant à gauche qu'à droite, l'aiguille pique dans l'ouvrage (fig. 4).

### Punto fagotto per busti

prog			
21		3-5	0

Ago: 130/705 H 80 oppure  
130/705 H SKF 80

Col punto fagotto si può eseguire una cucitura veramente molto elastica e con effetto di orlo a giorno. Piegare i bordi da cucire e metterli sotto il piedino ad una distanza fra loro di 3 mm (fig. 3).

Cucire col programma 21. Attenzione: l'ago deve penetrare a sinistra ed a destra nella stoffa (fig. 4).

### Fagotsteek in lycra

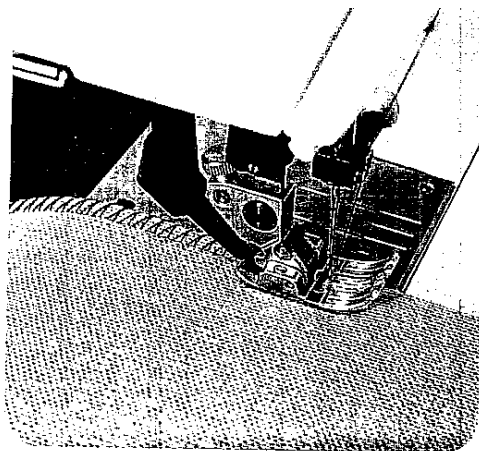
prog			
21		3-5	0

Naald: 130/705 H, dikte 80 of  
130/705 SKF 80

Met deze steek kunt u een zeer elastische naad stikken met opengewerkt effect. De knipkanten omslaan en inrijgen en met een afstand van ca. 3 mm onder de naalvoet leggen (Afb. 3).

Met programma 21 doorstikken. Daarbij moet de naald steeds links en rechts in de stof steken (Afb. 4).





1

## Arbeiten mit Schließ- und Versäuberungsnähten

Nähte, die nicht flach gebügelt werden, können in einem Arbeitsgang zusammengenäht und versäubert werden.

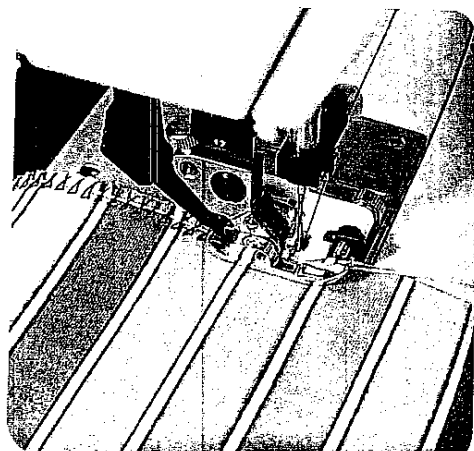
Die Pfaff Creative 1467 bietet Ihnen eine Auswahl verschiedener, elastischer Schließ- und Versäuberungsnähte, unter denen Sie mühelos die entsprechende Naht für sämtliche dehnbaren Materialien wählen können.

## Geschlossener Overlockstich oder Überdeckstich

prog			
09 17 07		3-5	0/3

Material: Jersey

Besonders Jersey-Stoffe lassen sich mit den empfohlenen Stichen materialgerecht in einem Arbeitsgang zusammennähen und versäubern (Fig. 1). Ebenso lassen sich Ärmelbündchen oder Strickkragen mit oben genannten Programmen strapazierfähig annähen.



2

**Halsausschnitt-Verarbeitung:** Nehmen Sie die erforderliche Weite und schließen Sie den Steg zur Rundung, die Naht ausbügeln, in Längsrichtung zur Hälfte falten und von rechts auf den Ausschnitt stecken. Die Schnittkanten des Strickbundes liegen auf der Schnittkante des Ausschnittes. In einem Arbeitsgang werden Strickbund und Ausschnittkante zusammengenäht (Fig. 3).

Um das Auswellen bei locker gewirkten Stoffen zu vermeiden, lassen Sie einen Gummifaden mitlaufen. Dadurch behält die Naht ihre ursprüngliche Form (Fig. 2).

## Assemblage et finition des bords

*Les bords ne devant pas être repassés à plat peuvent être assemblés et surfilés en une opération.*

*La Pfaff creative 1467 réalise différentes coutures élastiques d'assemblage et de surfilage. Vous trouverez donc certainement la couture à votre convenance.*

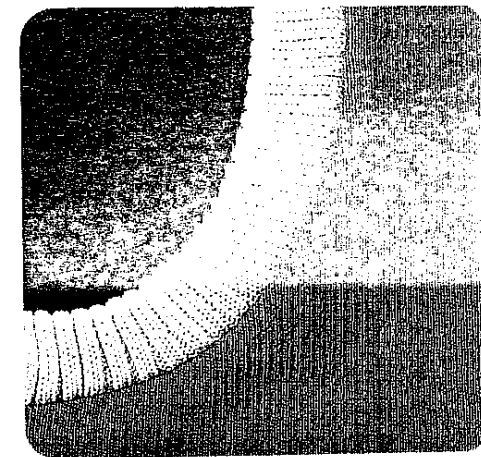
## Point overlock ou surjet bouclé

prog			
09 17 07		3-5	0/3

Tissu: Jersey

*Notamment le jersey peut être assemblé et surfilé en une opération à l'aide de ces points (fig. 1).*

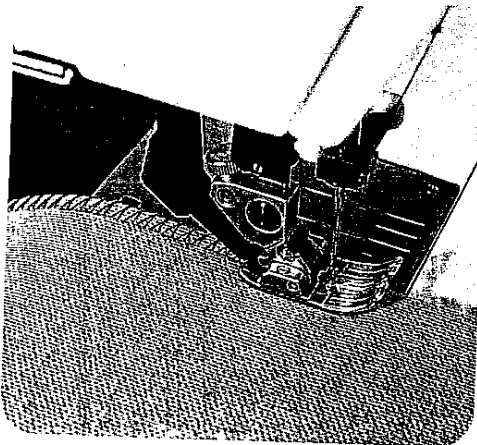
*Ces programmes conviennent également pour la pose durable des poignets et des cols de tricot.*



3

**Confection de l'encolure:** *Mesurez la longueur nécessaire, fermez cette bande en anneau et repassez la couture. Pliez l'anneau en deux dans le sens de la longueur et épinglez-le sur l'encolure, de l'endroit, de manière que les bords de coupe de l'anneau reposent sur le bord de l'encolure. Assemblez en une opération (fig. 3).*

*Pour éviter l'étrépage de tissus mailles lâches, insérez un fil élastique dans la couture; ainsi, l'encolure ne s'agrandira pas (fig. 2).*







1

### Lavori con cuciture di chiusura e rifinitura

Cuciture che non devono venire stirate per essere appiattite, possono venire cucite e rifinite in un'operazione.

La Pfaff Creative 1467 Le permette una scelta di diverse cuciture elastiche di chiusura e di rifinitura, per tutti i materiali elastici.

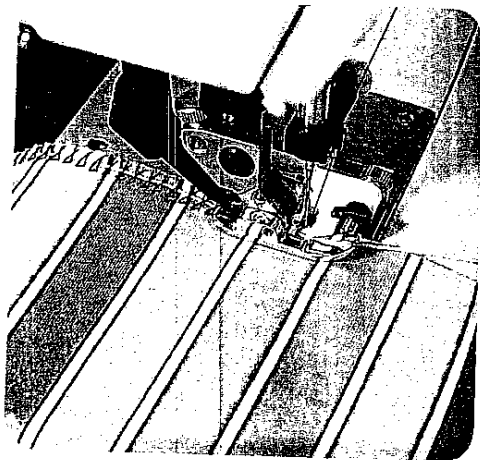
### Punto overlock chiuso oppure Punto di copertura

prog			
09 17 07		3-5	0/3

**Materiale:** Jersey

Stoffe jersey in particolare si possono cucire e rifinire in un'unica operazione, grazie al punto proposto (fig. 1).

Con i suddetti programmi è facile applicare in maniera resistente bordini alle maniche oppure colletti.



2

**Lavorazione di scollature:** Prenda l'ampiezza necessaria e chiuda la fascetta, poi stirare la cucitura, piegare a metà per lungo e partendo da destra impuntare sulla scollatura. I bordi della fascetta si trovano sui bordi della scollatura. Ora, in una unica operazione, vengono cuciti insieme fascetta e bordo scollatura (fig. 3).





Per evitare la sbambolatura dei tessuti a trama molto soffice e larga, faccia scorrere insieme un filo elastico. La cucitura manterrà in questa maniera la sua forma originale (fig. 2).

### Gelijktijdig stikken en afwerken van naden

Naden, die niet naar beide zijden open gestreken worden, kunnen in een keer worden gestikt en afgewerkt.

Uw Pfaff Creative 1467 heeft een ruime sortering automatische afwerksteken, waaruit u zelf gemakkelijk een keuze kunt maken. Voor elke soort stof is wel een steek die voldoet aan de eisen die u stelt.

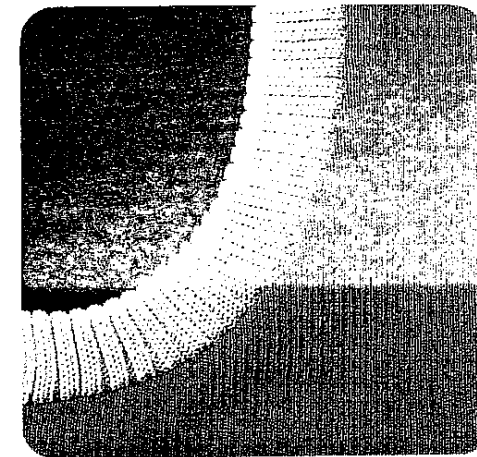
### Gesloten overlock of overnaadse steek

prog			
09 17 07		3-5	0/3

**Materiaal:** Jersey

In het bijzonder jersey kan met deze aanbevolen steken bijzonder mooi, in een fase, gestikt en afgewerkt worden (Afb. 1).

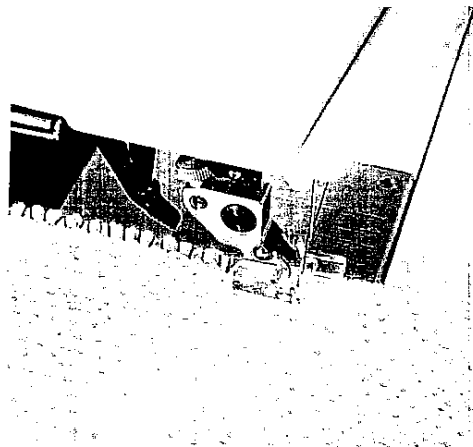
Deze steek is eveneens geschikt om tricotboordjes, manchetten of kraagjes aan te zetten.







3

**Halsboordje inzetten:** Meet de gewenste lengte van het boordje. Het boordje sluiten met een smalle zigzagsteek. De naad met de schaar openkrassen. Het boordje dubbel vouwen. Verdeel hals en boord in tweeën, speld de boord -rechts op rechts- in de halsopening. Met de geprogrammeerde steek het boordje op de halsopening stikken (Afb. 3).

Laat -om het lubberen van los gebreid tricot te voorkomen- tijdens het stikken een draadje rimpelelastiek meelopen. Hierdoor blijft het kledingstuk in model (Afb. 2).







### Geschlossener Overlockstich

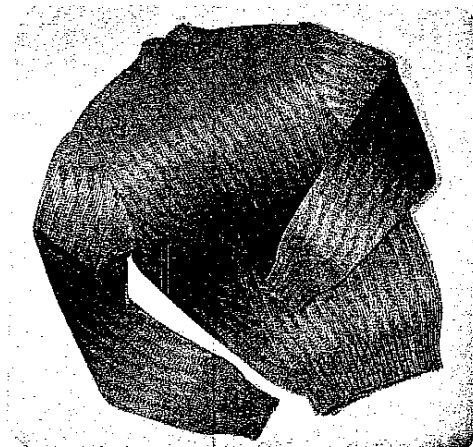
prog			
17		3-5	*

\* Strickkantenfuß (Sonderzubehör)  
 Nadel: 70 oder 80  
 Formgestrickte Teile lassen sich mühelos mit dem geschlossenen Overlockstich zusammennähen. Um eine einwandfreie Naht bei formgeschnittenen Strickteilen zu erhalten, empfehlen wir, einen Wollfaden unter leichtem Zug mitzuführen und gleichzeitig zu übernähen (Fig. 1).



### Overlockstich mit Kantenfaden

prog			
09		3-5	3

Stichlänge: 3,0 mm  
 Die Schnittkanten gemäß Fig. 2 unter den Nähfuß legen. Dabei ist zu beachten, daß die Nadel in der rechten Stellung knapp neben dem Material ins Leere sticht. Dadurch liegt der Kantenfaden an der Schnittkante und dient zugleich als Kantenschutz. Overlockfuß Nr. 3 einstellen. Siehe Seite 176.



### Point overlock bouclé

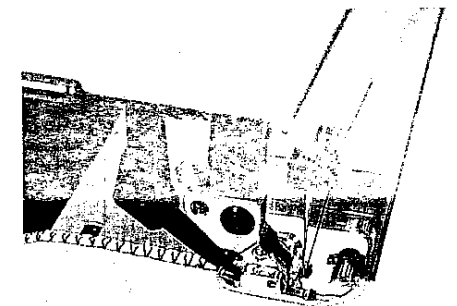
prog			
17		3-5	*

\* pied guide-bord pour tricot (accessoire spécial)  
 Aiguille: 70 ou 80  
*Le point overlock bouclé convient avantagement pour assembler les pièces tricotées en forme. Afin d'obtenir une couture impeccable sur du tissu mailles coupé en forme, insérez un fil de laine légèrement tendu dans la couture au point overlock bouclé (fig. 1).*

### Couture overlock avec fil de lisière

prog			
09		3-5	3

Longueur du point: 3 mm  
*Placez les bords de coupe, endroit sur endroit, sous la semelle, selon fig. 2, tout en veillant à ce que l'aiguille, en position droite, pique dans le vide, à ras du tissu. Ainsi, le fil de lisière repose contre le bord et le renforce. Pour le réglage du pied overlock n° 3, voyez la page 177.*



### Punto overlock chiuso

prog			
17		3-5	*





\* con piedino per bordi a maglia (accessorio speciale)  
 Ago: 70 oppure 80  
 Parti di capi di maglieria sagomate si possono unire facilmente col punto overlock chiuso. Per ottenere una cucitura perfetta nell'unire parti di maglieria sagomate consigliamo di far scorrere insieme un filo di lana, tenendolo leggermente teso e cucendolo insieme (fig. 1).

### Punto overlock con filo di rinforzo del bordo

prog			
09		3-5	3

Lunghezza punto: 3,0 mm  
 Disporre i bordi tagliati come indicato nella fig. 2 sotto il piedino per cucire. Lei deve tenere presente che l'ago nella posizione giusta a destra deve penetrare nel vuoto appena vicino alla stoffa. In questa maniera il filo del bordo viene a trovarsi sul taglio della stoffa e lo proteggerà quindi. Regolare il piedino overlock Nr. 3. Vedere pag. 178.

### Gesloten overlock

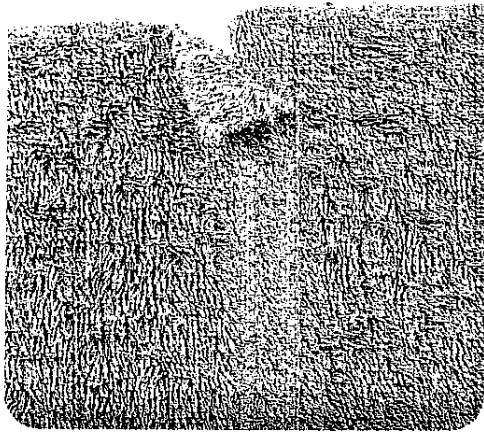
prog			
17		3-5	*

\* breiwerkvoet (extra accessoire)  
 Naald: 70 of 80  
 De zool van de breiwerkvoet heeft een halfronde uitsparing. Hierdoor kunnen ook grof gebreide materialen gemakkelijk in elkaar worden gezet. De naald loopt daarbij door de holte van de voet. Zorg dat de naald tijdens het naaien precies buiten de stofkant steekt (Afb. 1).

### Overlocksteek met randdraad





prog			
09		3-5	3

Steeklengte: 3,0 mm  
 Het materiaal rechts op rechts volgens Afb. 2 onder de naaivoet leggen. Er op letten, dat de naald aan de rechterkant precies buiten de stof steekt. Hierdoor komt de randdraad precies tegen de knipkant te liggen. De randdraad beschermt tevens de rafelkant. Overlockvoet nr. 3 instellen. Zie bladz. 179.



1





### Wabenstich

prog			
19		3-5	0

- Programm 19
- Stichbreite 6,0 mm
- Stichlänge 2,0 mm

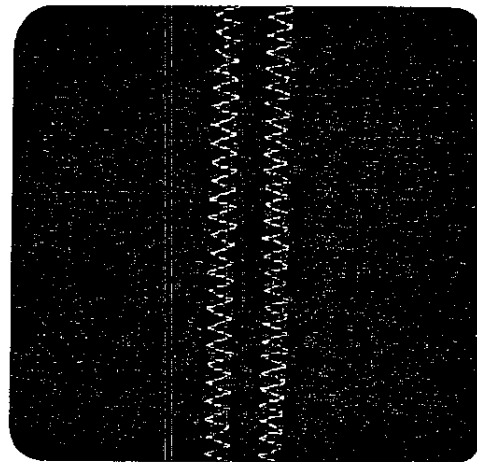
Die Stoffkanten 1,5 cm übereinanderlegen und jede Schnittkante mit oben genannter Einstellung übernähen (Fig. 1).

### Elastikstich

prog			
16		3-5	0

Stoffkanten 1,5 cm übereinanderlegen (überlappen) und jede Schnittkante mit

- Programm 16
- Stichlänge 0,5 mm übernähen (Fig. 2)







2

### Elastikstich (für Unterwäsche)

prog			
16		3-5	0





Das ausgedehnte Gummiband knapp an der Kante abschneiden. Den Stoff mit dem Geradstich auf die Taillenweite einkräuseln. Das so vorbereitete Teil zwischen das Gummiband schieben und feststecken. Mit dem Elastikstich aufnähen. Zum Abschluß das zur Rundung geschlossene Gummiband mit dem Elastikstich übernähen (Fig. 3).

### Gummigurtband (Oberbekleidung)

prog			
16		3-5	0

Bei Rücken oder Hosen wird das Gurtband auf die vorbereitete Kante mit dem Elastikstich genäht.

### Point nid d'abeille

prog			
19		3-5	0

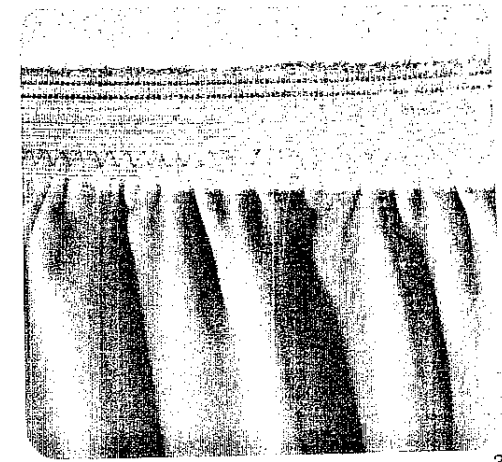
- Programme 19
  - Largeur du point 6,0 mm
  - Longueur du point 2,0 mm
- Superposez les bords de 1,5 cm et fixez chaque bord par une couture avec le réglage précité (fig. 1).

### Point zigzag piqué

prog			
16		3-5	0





Faites chevaucher les bords de 1,5 cm et fixez chaque bord à l'aide du

- Programme 16 par
- Des points de 0,5 mm de long (fig. 2).







3

### Point zigzag piqué (sous-vêtements)

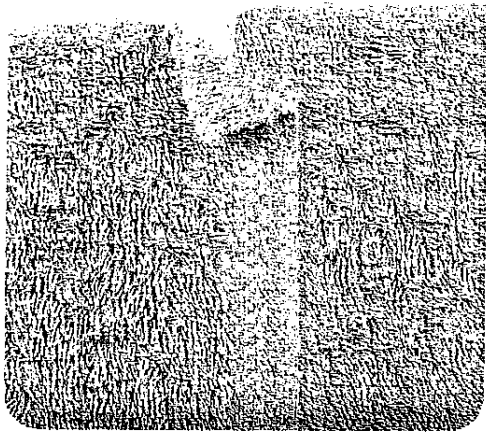
prog			
16		3-5	0

Coupez l'élastique fatigué à ras du bord. A l'aide du point droit, ramenez le tissu au tour de taille désiré. Puis engagez la pièce ainsi préparée entre l'élastique et épinglez. Montez au point zigzag piqué. Finalement, surpiquez l'élastique fermé au point zigzag piqué (fig. 3).

### Gros grain élastique (vêtements de dessus)

prog			
16		3-5	0

Sur les jupes et pantalons, cousez le gros grain à l'aide du point zigzag piqué.







### Punto nido d'ape

prog			
19		3-5	0

- Programma 19
- Larghezza punto 6,0 mm
- Lunghezza punto 2,0 mm

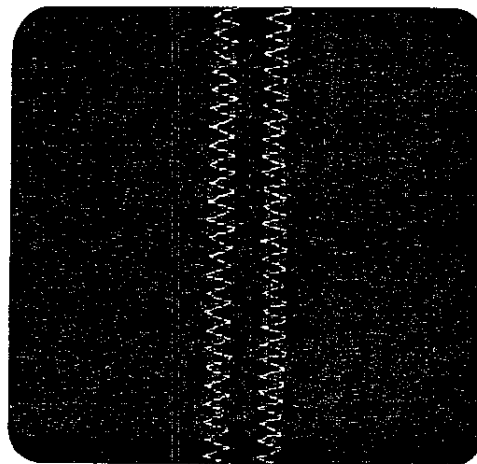
Sovrapporre i due lembi di stoffa di 1,5 cm e cucire sopra con la regolazione come sopra indicato (fig. 1).

### Punto elastico





prog			
16		3-5	0

Sovrapporre i due lembi di stoffa di 1,5 mm e coprire ogni bordi tagliato con

- Programma 16
- Lunghezza punto 0,5 mm (fig. 2).







### Punto elastico (per biancheria)

prog			
16		3-5	0





Tagliare l'elastico teso rasente al bordo. Increspate la stoffa con il punto diritto a misura di vita. Inserire la stoffa così preparata nell'elastico e fissarla con dei spilli. Cucire con il punto elastico. Cucire infine sulla chiusura a tubolare dell'elastico (fig. 3).

### Nastro elastico (abbigliamento)

prog			
16		3-5	0





Su gonne e pantaloni su cuce il nastro elastico con il punto elastico sul bordi già predisposto.

### Wafelsteek

prog			
19		3-5	0

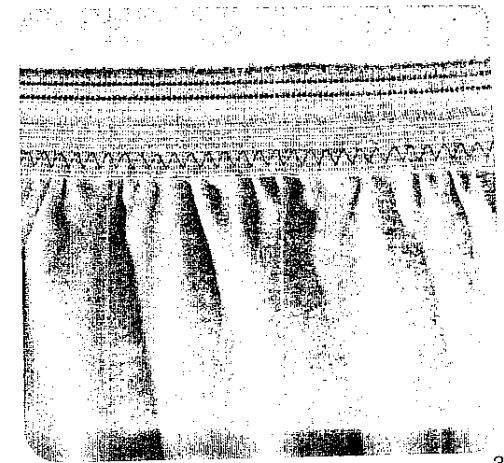
- Programma 19
  - Steekbreedte 6,0 mm
  - Steeklengte 2,0 mm
- De naad 1,5 cm over elkaar leggen en de beide knipkanten vaststikken met boven genoemde instelling (Afb. 1).

### Gestikte zigzag of

prog			
16		3-5	0

De naad 1,5 cm over elkaar leggen en de beide knipkanten met de gestikte zigzag,

- programma 16
- steeklengte 0,5 mm vastzetten (Afb. 2).



### Elastiek opstikken (ondergoed)

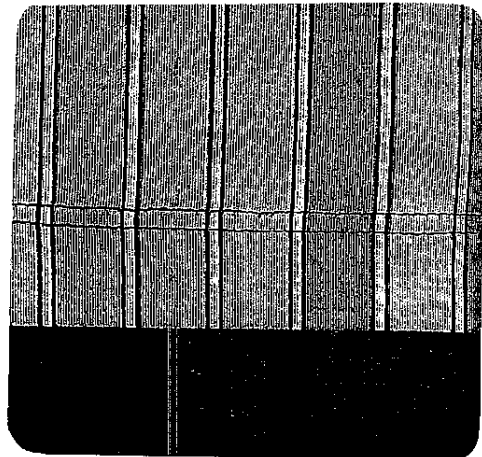
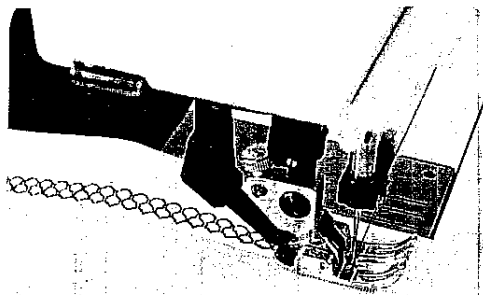
prog			
16		3-5	0

Het elastiek op maat, zonder naadtoeslag afknippen. De stof met een rechte steek op maat inrimpelen. Daarna het kledingstuk tussen het open gedeelte van het elastiek schuiven en vastpelden. Met de gestikte zigzag het elastiek opstikken. Tot besluit het elastiek met de gestikte zigzag sluiten (Afb. 3).

### Elastisch taileband (bovenkleding)

prog			
16		3-5	0

De bovenkant van rok of broek eerst afwerken. Dan het taileband opstikken.



### Wabenstich

prog			
19		3-5	0

Der Wabenstich eignet sich besonders als Saumbefestigung an dehnbaren Futterstoffen. Den Saum doppelt bis zur Saumkante einschlagen und mit dem Wabenstich übernähen (Fig. 1).

### Point nid d'abeille

prog			
19		3-5	0

Le point nid d'abeille convient tout particulièrement pour le surfilage des bords de tissus de doublure extensibles. Formez un ourlet et couvrez-le au point nid d'abeille (fig. 1).

### Saumbefestigung mit der Doppelnadel (T-Shirt-Saum)

prog			
00		2-3	0

Nadel: Doppelnadel, Abstand 4 mm  
Für einen 2 cm breiten Saum 2,5 cm umschlagen und heften. Auf der rechten Seite bei 2 cm Breite absteppen. Die überstehende Stoffkante auf der linken Seite an der Naht entlang abschneiden (Fig. 2). Faden einlegen. Siehe Seite 108/109.

### Fixation de l'ourlet à l'aide de l'aiguille jumelée (ourlet sur tee-shirt)

prog			
00		2-3	0

Aiguille: aiguille jumelée, écartement 4 mm  
Pour obtenir un ourlet de 2 cm, repliez de 2,5 cm et faufilez. De l'endroit, surpiquez avec un relarge de 2 cm. A l'envers, coupez le tissu superflu, près de la couture (fig. 2). Pour l'enfilage, voyez pages 108/109.

### Punto nido d'ape

prog			
19		3-5	0

Il punto nido d'ape è particolarmente adatto per fissare il bordo di fodere elastiche. Piegare due volte l'orlo fino al bordo e cucirlo poi col punto a nido d'ape (fig. 1).

### Wafelsteek

prog			
19		3-5	0

De wafelsteek kan voor veel doeleinden gebruikt worden. Het is een mooie steek om losse weefsels, zoals badstof, te verwerken. Deze steek kan ook gebruikt worden als zoomsteek in rekbare voeringstof of als siersteek (Afb. 1).

### Fissaggio dell'orlo con l'ago doppio (orlo T-Shirt)

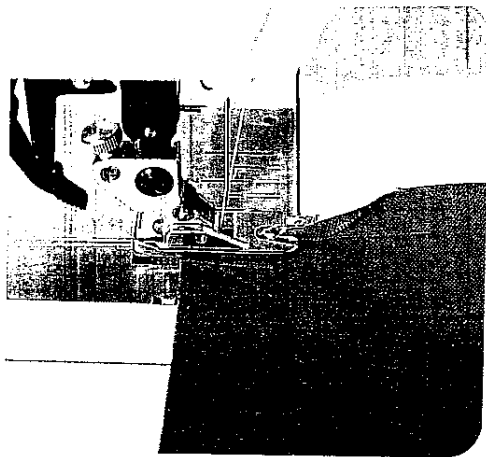
prog			
00		2-3	0

Ago: ago doppio, distanza 4 mm  
Piegare la stoffa su se stessa lungo un orlo di 2,5 cm e puntarla. Impunturare sul dritto a 2 cm dall'orlo. Il resto al di fuori della cucitura, sul rovescio, tagliarlo via lungo la cucitura (fig. 2). Inserire un filo. Vedi pagine 108/109.

### Zoombevestiging met de tweelingnaald (T-shirt)





prog			
00		2-3	0

Naald: tweelingnaald, afstand 4 mm  
De zoom 2,5 cm naar binnen slaan en inrijgen. De zoom op de rechterkant 2 cm breed instikken. De uitstekende stof aan de linkerkant langs het stiksel wegnippen (Afb. 2). Draad inrijgen. Zie blad 108/109.



1

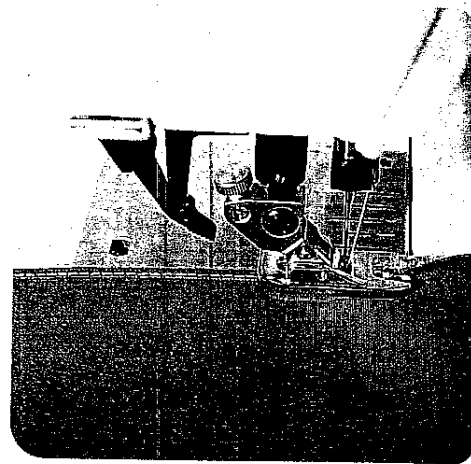
### Kanten mit dem Säumer einfassen

prog			
00		3-5	7

Durch das Säumen werden die Stoffkanten gegen Ausfransen gesichert, und es entsteht ein sauberer, haltbarer Kantenabschluß.





Zunächst falten Sie einige Zentimeter der Stoffkante etwa 4 mm um. Legen Sie die gefaltete Stoffkante unter den Säumer. Nähfuß senken und mit einigen Steppstichen Einzugsfäden befestigen. Fig. 1 zeigt, wie Sie mit Hilfe der angenähten Fäden den Stoff in die Säumertüte einführen können.

Fig. 2 zeigt, wie Sie die Stoffkante in die Säumertüte einlaufen lassen. Bitte beachten Sie dabei, daß der Stoff nicht unter der rechten Füßchenhälfte liegt.



2

### Kanten mit dem Rollsäumer einfassen

prog			
10		3-5	*

\*Rollsäumer (Sonderzubehör)

Bei Nylon, Trikot oder auch Chiffon, benützen Sie den Rollsäumer. Sie ersparen sich sehr viel Mühe, wenn Sie das Gewebe zunächst einmal dehnen. Dabei stellen Sie fest, nach welcher Seite sich der Stoff wellt. Auf dieser Seite muß der Saum eingerollt werden. Mit Hilfe angenähter Fäden den Stoff in die Tüte des Säumers ziehen.

Der Zickzackstich muß so breit eingestellt werden, daß die eingezogene Saumkante knapp umstochen wird (Fig. 3).

Resultat: ein hübscher Muschelabschluß.

### Ourlage avec l'ourleur

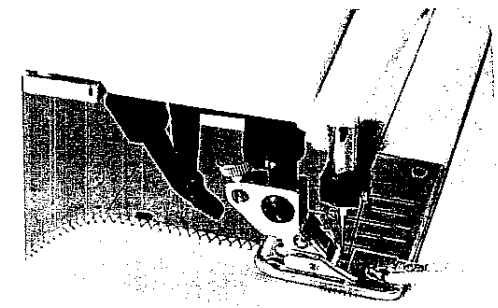
prog			
00		3-5	7

L'ourlet protège les bords contre l'effilochage et les termine de manière nette et durable.

La largeur de l'ourlet est de 4 mm. Repliez le bord du tissu deux fois sur lui-même et placez-le ainsi sous la semelle de l'ourleur. Fixez l'ourlet par quelques points.

La fig. 1 montre comment enfiler le bord du tissu dans l'ourleur, à l'aide des fils d'enfilage.

La fig. 2 montre comment le tissu doit entrer dans le cornet de l'ourleur. Tendez le tissu au guidage. Veillez à guider le bord du tissu contre la semelle droite du pied, sans passer au-dessous.



3

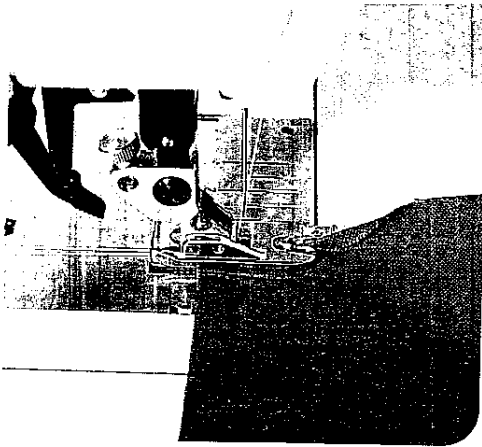
### Pied à ourlet roulotté

prog			
10		3-5	*

\* semelle à ourlet roulotté (accessoire spécial)

Pour le nylon, le jersey, également pour la mousseline, utilisez le pied à ourlet roulotté. Tout d'abord, étirez le tissu pour constater vers quel côté le bord s'enroule. C'est de ce côté que le rouleau devra être cousu. A l'aide de fils fixés au tissu au début de la couture, engagez le tissu dans le cornet.

Choisissez un point zigzag d'une largeur telle que le roulotté soit tout juste recouvert (fig. 3).  
Résultat: un bord de finition impeccable.



1

### Orlare un bordo col piedino orlatore

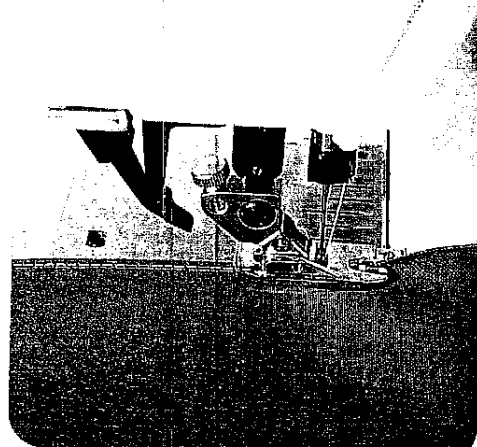
prog			
00		3-5	7

Con un'orlatura si protegge l'orlo contro le sfilacciate e inoltre la finitura irrobustisce l'orlo.

Piegare alcuni centimetri di bordo ca. 4 mm in dentro. Infilare sotto l'orlatore la stoffa piegata. Abbassare il piedino per cucire ed effettuare alcuni punti di imbastitura per l'inizio dei fili.

La fig. 1 mostra come introdurre la stoffa nell'apertura del piedino orlatore, a mezzo dei fili fissati.

La fig. 2 mostra come Lei deve far entrare nell'orlatore il bordo della stoffa. La stoffa non deve però scivolare sotto la metà destra del piedino.



2

### Orlare col piedino roulé

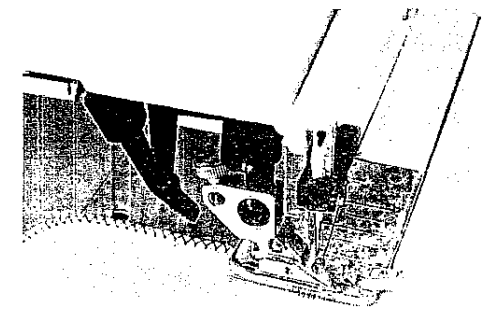
prog			
10		3-5	*

\*Orlatore roulé (accessorio speciale)

Per i tessuti di nailon, maglina e chiffon si consiglia l'uso del piedino orlatore roulé. Lei si risparmierà tante fatiche, se prima di iniziare il lavoro stenderà la stoffa, osservando poi in che direzione la stoffa si arrotola. Questo sarà anche il lato per piegare dentro la stoffa per l'orlo. Con l'aiuto dei fili cuciti tirare la stoffa nell'incavatura dell'orlatore.

Il punto zig-zag va regolato in maniera che l'orlo piegato venga appena pres (fig. 3).

Risultato: una finitura a conchiglia.



3

### Zoompjes met de zoomvoet

prog			
00		3-5	7

Dit smalle zoompje is een stevige afwerking voor soepele katoenen stofjes. De zoombreedte is 4 mm.

Vouw de zoom aan het begin tweemaal 4 mm om. Leg de ingevouwen zoom onder de zomer. Het voetje laten zakken en een enkele aanhechtsteken stikken.

Afb. 1 laat zien hoe u met hulp van de aangehechte draden de ingeslagen zoom door de trechtersvormige opening kunt trekken.

Afb. 2 u ziet hoe met de rechterhand de stof in de zomeropening wordt geleid. Stuur met de linkerhand de stof bij en let op, dat de stof niet onder de rechterkant van het voetje loopt.

### Rolzoompje met de rolzomer

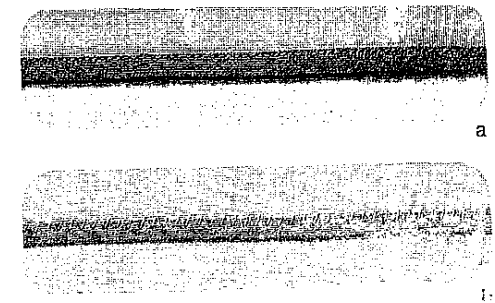
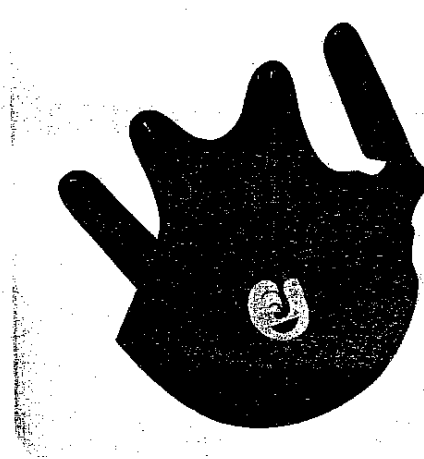
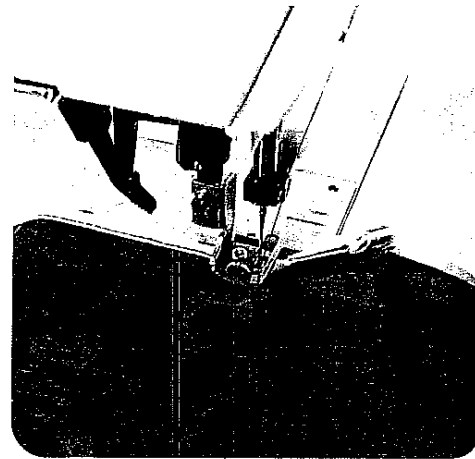
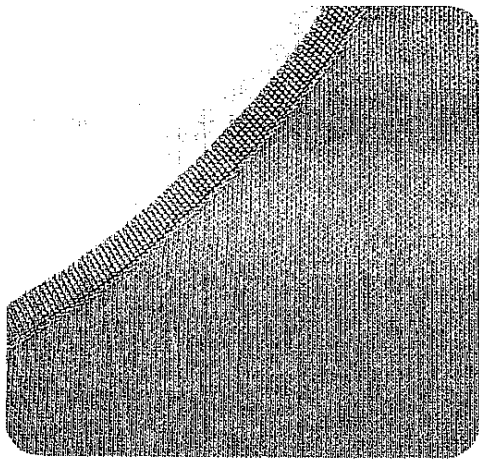
prog			
10		3-5	*

\*rolzomer (extra accessoire)

Te gebruiken in nylon, charmeuse en chiffon. Rek de kant van de stof een beetje uit. Daarbij stelt u vast naar welke zijde de stof rolt. Op die zijde moet de rolzoom gestikt worden. Maak enige aanhechtsteken 3 mm van de kant. Het voetje omhoog brengen en met behulp van de aangehechte draden de stof in de zoomtrechter trekken. Het voetje omlaag zetten.

Op afbeelding 1 ziet u hoe het zoompje door de trechter van de voet wordt geleid (Afb. 3). Resultaat: een fijn schulpeffekt.





### Kanten mit Matelineband einfassen

prog			
00		3-5	0

Eingeschlagenes Schrägband oder Matelineband zusammenfalten und in Form bügeln. Die einzufassende Kante zwischen den vorbereiteten Streifen schieben und eventuell heften. Mit dem Geradstich aufsteppen (Fig. 1).

### Bordage au biais ou au non-tissé

prog			
00		3-5	0

Pliez le biais en deux dans le sens de la longueur et conformez-le au bord à entourer. Engagez le tissu jusqu'à la cassure du biais; bâtissez si nécessaire. Posez le biais au point droit (fig. 1).

### Bordi con nastro grosgrain

prog			
00		3-5	0

Piegare il nastro a sbieco o il nastro grosgrain e stirarlo nella forma voluta. Inserire il bordo da rifinire nel nastro predisposto ed imbastirlo eventualmente. Cucire con il punto diritto (fig. 1).

### Mateline- of Biaisband verwerken

prog			
00		3-5	0

Het mateline of - het voorgevouwen biaisband - dubbelvouwen en in model strijken. Het band om de af te werken stof leggen, vast spelden of rijgen. Daarna met de rechte steek opstikken (Afb. 1).

### Kanten mit dem Bandeinfasser einfassen

Nähfuß: Bandeinfasser (Sonderzubehör)  
 Programm: 00  
 Stichlänge: 2,5 mm, (Fig. a)  
 oder  
 Programm: 10  
 Stichbreite: 2,5 mm  
 Stichlänge: 1,5 mm, (Fig. b)

Nähfuß entfernen und Bandeinfasser anschrauben. Das Schrägband in die Tüte des Bandeinfassers einführen und nach hinten herausziehen. Den Bandeinfasser so einstellen, daß die Nadel 1 bis 1,5 mm von der eingeschlagenen Schrägbandkante entfernt einsticht. Einige Zentimeter auf dem Schrägband nähen. Die einzufassende Schnittkante in den Schlitz des Bandeinfassers legen. Das Schrägband legt sich während des Nähens automatisch um die Stoffkanten. Mit einem oben genannten Programm, oder einem Programm Ihrer Wahl das Schrägband aufnähen. Am einfachsten lassen sich gerade Stoffkanten einfassen (Fig. 2).

### Bordage au bordeur

Pied: bordeur (accessoire spécial)  
 Programme: 00  
 Longueur du point: 2,5 mm (fig. a)  
 ou  
 Programme: 10  
 Largeur du point: 2,5 mm  
 Longueur du point: 1,5 mm (fig. b)

Enlevez la semelle du pied presseur et fixez le bordeur. Engagez le biais dans le cornet du bordeur et tirez le biais vers l'arrière. Réglez le bordeur de manière que l'aiguille pique dans le biais, à env. 1 mm ou 1,5 mm du bord du repli. Cousez quelques centimètres sur le biais, sans tissu. Engagez le tissu dans la fente du bordeur. Tout en cousant, le biais entoure le tissu. Posez le biais à l'aide d'un des programmes ci-dessus ou d'un programme de votre choix. Les bords droits sont faciles à border (fig. 2).

### Bordare con il piedino bordatore

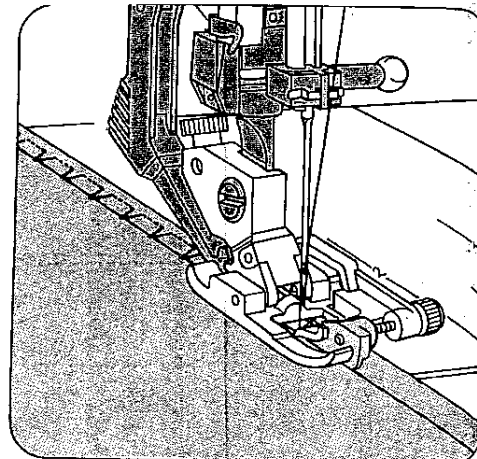
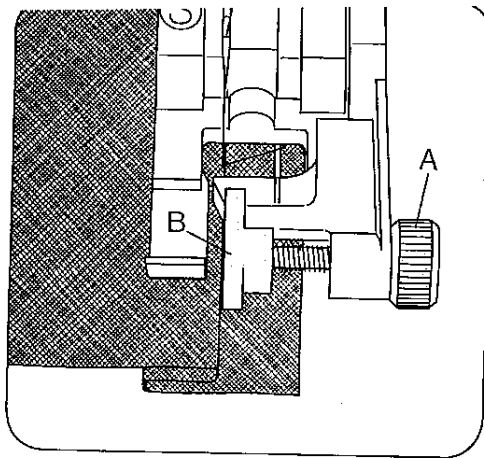
Piedino: Piedino bordatore (accessorio a parte)  
 Programma: 00  
 Lunghezza punto: 2,5 mm (fig. a)  
 oppure  
 Programma: 10  
 Larghezza punto: 2,5 mm  
 Lunghezza punto: 1,5 mm (fig. b)

Sostituire il piedino normale con il piedino bordatore. Introdurre il nastro a sbieco nell'imbuto del piedino bordatore e farlo uscire verso dietro. Regolare il bordatore in maniera che l'ago penetri a circa 1-1,5 mm dal bordo piegato del nastro. Cucire alcuni centimetri sul nastro. Inserire la stoffa da bordare nella fessura del bordatore. Il nastro a sbieco avvolge durante la cucitura automaticamente la stoffa. Cucire con uno dei suddetti programmi, o un programma di vostra scelta. Bordi diritti sono più facili da bordare (fig. 2).

### Biaisband verwerken met de biaisboorvoet

Naaivoet: biaisboorvoet  
 Programma: 00  
 Steeklengte: 2,5 mm, (Afb. a)  
 of  
 Programma: 10  
 Steekbreedte: 2,5 mm  
 Steeklengte: 1,5 mm, (Afb. b)

Naaivoethouder met voetje verwijderen. De boorvoet met de voethouderschroef vastzetten. Het biaisband door het tuitje van de boorvoet leiden en, onder de voet door, naar de achterzijde trekken. De boorvoet zo instellen, dat de naald op 1 tot 1,5 mm van het ingeslagen biaisband insteekt. Dan het biaisband enige cm doorslijden. De knipkant van het werkstuk in de gleuf van de voet leggen. Het biaisband wordt tijdens het naaien automatisch om de knipkant gelegd. Met een bovengenoemd programma, of een programma van uw eigen keus, het biaisband opstikken. Het verwerken van rechte stukken gaat het gemakkelijkste (Afb. 2).



### Blindstich für Säume

prog			
05		-3+	3

Die zuvor versäuberte Saumkante in gewünschter Saumbreite nach innen umschlagen und etwa 0,5 cm von der Saumkante entfernt heften. Stoff unter den Blindstichfuß legen. Die umgeschlagene Kante läuft dabei am Anschlag „B“ des Blindstichfußes entlang (Fig. 1 + 2a).

#### Der Einstich der Nadel in den Oberstoff muß reguliert werden:

Den Anschlag „B“ mit der Stellschraube „A“ so verstellen, daß die Nadel beim linken Zickzackaus-schlag einen Faden vom Oberstoff erfaßt. Zuerst auf einem Stoffrest eine Probenahrt nähen.

- Arbeitsablauf siehe Beschreibung oben (Fig. 2).

### Blindstich für Säume

(für elastische Materialien)

prog			
06		-3+	3

Für elastische Stoffe eignet sich prog 06. Zunächst saumbreit umheften. Den Nadeleinstich wie oben beschrieben, regulieren. Sie können jetzt den Saum annähen (Fig. 2b).

- Arbeitsablauf siehe Beschreibung oben.

### Point invisible

prog			
05		-3+	3

*Repliez l'ourlet suivant la largeur voulue vers l'intérieur et faufilez-le à environ 0,5 cm du bord. Placez le tissu sous le pied à points invisibles de manière que le bord longe la butée B du pied (fig. 1 et 2a).*

#### Réglage de l'impact de l'aiguille dans le tissu extérieur:

*Régalez la position de la butée B, à l'aide de la vis A, par rapport à l'aiguille, de façon que celle-ci, au point à gauche, ne saisisse qu'un fil du tissu extérieur.*

- *Exécutez d'abord une couture d'essai sur un morceau de tissu (fig. 2).*

### Point invisible

(tissus élastiques)

prog			
06		-3+	3

*Ce point (prog. 06) convient pour les tissus élastiques. Faufilez à la largeur voulue. Régalez le point de pénétration gauche de l'aiguille comme décrit ci-dessus. Fixez l'ourlet selon (fig. 2b).*

- *Mode opératoire: voir ci-dessus.*

### Punto invisibile

prog			
05		-3+	3

Piegare verso l'interno, nella larghezza che interessa, l'orlo precedentemente sorfilato ed imbastirlo circa 0,5 cm dall'orlo. Disporre la stoffa sotto il piedino per il punto invisibile. Il bordo ripiegato scorre contro la battuta «B» del piedino per il punto invisibile (fig. 1 + 2a).

#### Regolare la penetrazione dell'ago nella stoffa:

Scostare la battuta «B» a mezzo vite di regolazione «A», fino che l'ago a punto zig-zag a sinistra prende un filo della stoffa. Eseguire una cucitura-prova su un pezzo di stoffa campione.

- Per lo svolgimento del lavoro vedere la descrizione in alto (fig. 2).

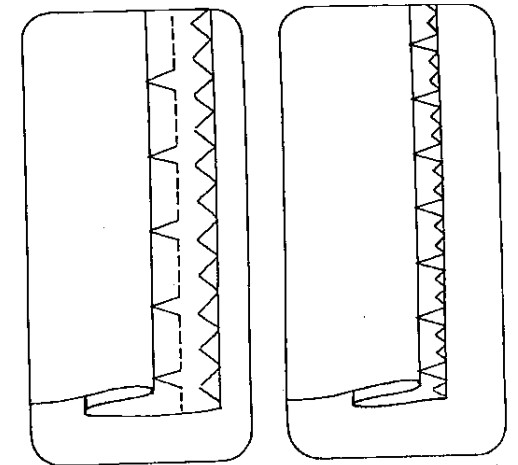
### Punto invisibile

(per materiali elastici)

prog			
06		-3+	3

Il prog 06 è indicato per stoffe elastiche. Dapprima imbastire il bordo ripiegato. Registrare dove deve entrare l'ago nella stoffa. Cucire ora l'orlo (fig. 2b).

- Per lo svolgimento del lavoro, vale la descrizione come sopra.



2 a

2 b

### Blindzomen

prog			
05		-3+	3

De zoomkant eerst afwerken. De gewenste zoom-breedte inslaan en op ongeveer 0,5 cm van de afgewerkte kant inlijpen. De zoom vervolgens onder de voet leggen. De omgeslagen rand moet langs het geleidingsplaatje van de voet liggen (Afb. 1 + 2a).

Voor u de blindzoom gaat maken moet eerst het geleidingsplaatje van de voet worden afgesteld. Met schroef „A“ plaatje „B“ zover naar links draaien tot de naald – met de linkerinsteek van de zigzag – één draad in de bovenstof steekt. Eerst een stukje proberen op een proeflapje.

- Stik daarna de zoom in, leidt de omgeslagen bovenstof mooi recht langs het geleidingsplaatje (Afb. 2).

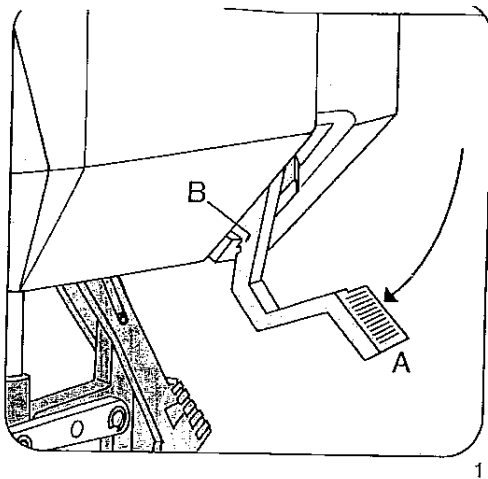
### Elastische blindzoom

(voor rekbare stof)

prog			
06		-3+	3

Eerst de zoom inrijgen. Daarna het geleidingsplaatje van de voet afstellen (zie boven). Nu kan de zoom gemaakt worden (Afb. 2b).

- Werkwijze: zie beschrijving boven.



### Stopfen mit dem Geradstich

prog			
00	—	2-3	6

Transporteur: versenkt  
 Stoffrückenheber: in Stopfstellung  
 Nähgarn: Stick- und Stopfgarn

#### Stopfstellung (Fig. 1):

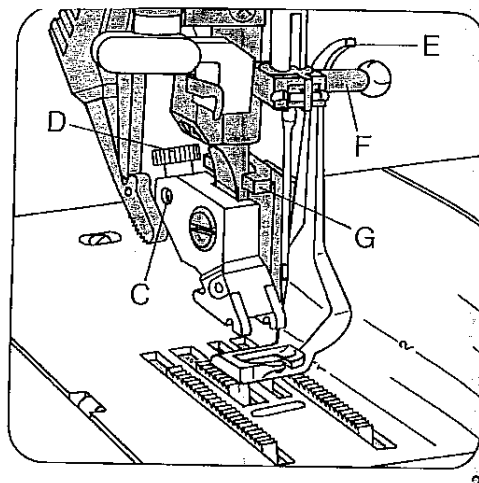
Den Stoffdrückenheber „A“ herunterlassen und dabei leicht nach hinten drücken, bis er am Ende des Einschnittes in der Kerbe „B“ liegt.

#### Stopffuß anbringen (Fig. 2):

Die Nadel hochstellen. Den Bügel „E“ nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung „C“ einführen und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen, dabei legt sich die Führungsgabel „G“ um die Stoffdrückenstange. Den Bügel „E“ loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube „F“ legt. Die Schraube „D“ festdrehen.

Unterfaden nach oben holen. Beide Fäden bei Nähbeginn festhalten. Zuerst einige Stiche im Stoff nähen. Spannen Sie die Fäden dicht nebeneinander und überstopfen Sie die schadhafte Stelle. Jeweils am Nahtende in runden Bogen stopfen (Fig. 3). Sobald die Stopfstelle gleichmäßig bedeckt ist, drehen Sie den Stoff um 90 Grad und stopfen über die zuvor gespannten Fäden, bis die Stopfstelle geschlossen ist (Fig. 4).

Die Stichtlänge bestimmen Sie bei dieser Arbeit selbst, indem Sie das Nähgut hin- und herbewegen.



### Reprisage au point droit

prog			
00	—	2-3	6

Griffe: abaissée  
 Levier du pied presseur: position reprisage  
 Fil: fil à broder ou à repriser

#### Position de reprisage (fig. 1):

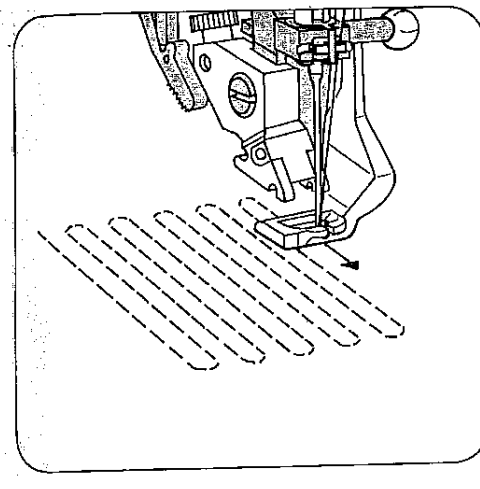
Descendez le levier du pied presseur A et poussez-le légèrement jusqu'à ce qu'il s'engage à fond dans la rainure B.

#### Fixation du pied à repriser (fig. 2):

Placez l'aiguille au point haut de sa course, basculez l'étrier E vers l'arrière et maintenez-le. Introduisez la goupille du pied dans le trou C et engagez le pied à fond. Ce faisant, la fourche G entoure la barre du pied presseur. Lâchez l'étrier E; il se pose sur la vis F. Serrez la vis D.

Remontez le fil de canette et maintenez les deux fils pendant les premiers points. Ancrez d'abord quelques points dans le tissu puis, tendez les fils d'un bord à l'autre du trou, en serpentif (fig. 3). Dès que le trou est régulièrement recouvert de fils couchés dans un sens, tournez l'ouvrage de 90° et recouvrez les fils uniformément de petits points (fig. 4).

Déterminez vous-même la longueur des points en déplaçant l'ouvrage plus ou moins vite.



### Rammendare col punto diritto

prog			
00	—	2-3	6

Transportatore: abbassato  
 Levetta premistoffa: in posizione di rammendo  
 Filo: filo per ricamo e rammendo

#### Posizione rammendo (fig. 1):

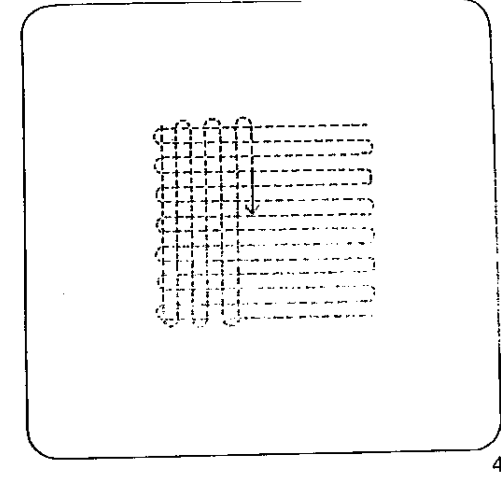
Abbassare la leva premistoffa «A» e nello stesso tempo premere verso dietro, fino che viene a trovarsi nella tacca «B».

#### Applicazione piedino per rammendo (fig. 2):

Alzare l'ago. Spingere verso l'indietro la staffa «E» e trattenerla. Infilare nel foro «C» il perno del piedino e spingerlo fino nell'arresto. La forcella di guida «G» inforca l'asta del premistoffa. Allentare la staffa «E» che si metterà sulla vite di fissaggio «F». Serrare la vite «D».

Far salire il filo inferiore. Trattenerne ambedue i fili all'inizio della cucitura. Cucire dapprima alcuni punti nella stoffa. Tendere ora i fili uno accanto all'altro e rammendare la parte strappata. Alla fine di ogni cucitura fare un tornate completo come si vede nel disegno (fig. 3). Quando la stoffa è coperta di tante cuciture parallele e uniformi e equidistanti, allora girare la stoffa di 90 gradi e continuare il rammendo passando sopra i fili primi tesi, fino che la parte danneggiata è perfettamente rammendata (fig. 4).

La lunghezza del punto deve deciderla Lei durante il lavoro stesso, spostando semplicemente la stoffa in avanti ed indietro.



### Stoppen met de rechte steek

prog			
00	—	2-3	6

Transporteur: uitschakelen  
 Stofdrukker: in stand „stoppen“  
 Naaigaren: borduur- en stopgaren

#### Stopstand (Afb. 1):

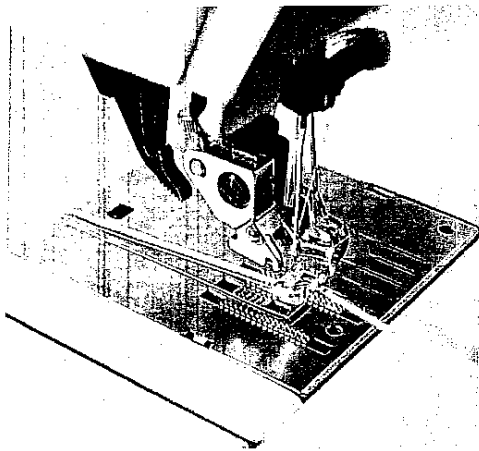
De stofdrukkerhendel „A“ langzaam omlaag zetten en gelijktijdig naar achteren drukken, zodat hij in de uitsparing „B“ komt.

#### Stopvoet bevestigen (Afb. 2):

Naald omhoog zetten. Beugel „E“ achterover duwen en vasthouden. De stift van de voet in gat „C“ plaatsen en de voet inklemmen tot ze stuit, hierbij wordt geleidingsvork „G“ om de stofdrukkerstang gelegd. Beugel „E“ loslaten, zodat ze over schroef „F“ valt; schroef „D“ vastdraaien.

Haal de spoeldraad omhoog. Beide draden even vasthouden en enkele hechsteken maken. Ga vervolgens met dicht liggende banen (Afb. 3) over de te repareren plek, tot een hechte basis is bereikt. Draai de stof 90° graden en schrijf nogmaals met dicht op een liggende steekbanen over het gat tot de stoffe gereed is (Afb. 4).

De steeklengte kunt u zelf-al schuivend-bepalen.



1

### Stopfen mit Wolle

prog			
10 16	—	2-3	6

Transporteur: versenkt  
Stoffdrückerhebel: in Stopfstellung  
Siehe Seite 202.

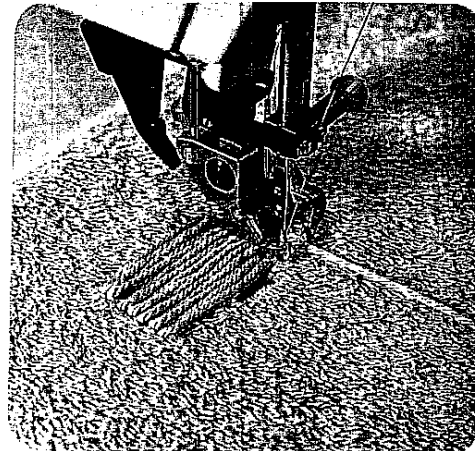
Nähgarn: Stick- und Stopfgarn, Wolle

Führen Sie den Wollfaden durch den Stichlochausschnitt des Stopffußes und legen Sie ihn in die Fadenführung (Fig. 1).

Der Faden liegt unter dem Stopffuß. Beginnen Sie oben links und spannen Sie die Wollfäden quer über die Stopfstelle mit Programm 10 (Fig. 2).

Anschließend wird der Wollfaden abgeschnitten und die zuvor gespannten Wollfäden mit Zickzackstichen oder mit der Elastiknaht übernäht (Fig. 3). Bitte beachten Sie, daß die Stichreihen nicht zu dicht nebeneinander liegen, da sonst die Stopfstelle zu hart wird.

Die oben beschriebenen Arbeitsgänge werden auf der linken Seite genäht. Die Stopfstelle sieht dadurch von rechts schöner aus.



2

### Reprise à la laine

prog			
10 16	—	2-3	6

Griffe: abaissée  
Levier du pied: en position reprisage  
(voir page 202)

Fil: fil à broder ou à repriser  
fil de laine

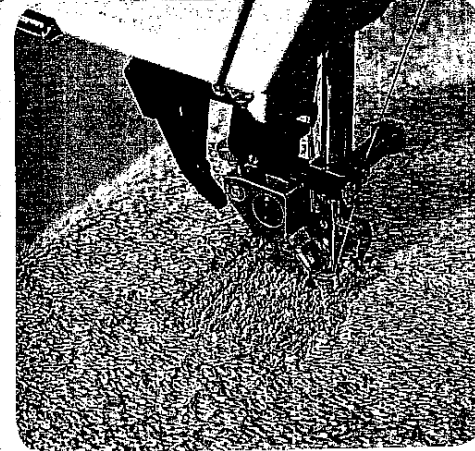
*Enfilez le fil de laine par le trou du pied à repriser et couchez-le dans la rainure de guidage, sous le pied à repriser (fig. 1).*

*Tournez l'ouvrage à l'envers. Commencez à fixer la laine à gauche et couvrez le trou d'un bord à l'autre, à l'aide du programme 10 (fig. 2).*

*Coupez le fil de laine et couvrez-le de points zigzag ou de points zigzag piqués (fig. 3).*

*Veillez à ce que les rangées de points zigzag ne soient pas trop serrées; la reprise deviendrait trop dure et trop raide.*

*En reprisant de l'envers, le raccommodage est moins voyant.*



3

### Rammendare con lana

prog			
10 16	—	2-3	6

Trasportatore: abbassato  
Leva premistoffa: in posizione di rammendo  
vedere pag. 203.

Filo: filo per ricamo e rammendo, lana

Lei deve infilare il filo di lana nel foro del piedino e poi nella guida del filo (fig. 1).

Il filo si trova sotto il piedino per rammendo. Lei deve iniziare in alto a sinistra e deve tendere il filo di lana attraverso la parte che si intende rammendo con l'aiuto del programma 10 (fig. 2).

Infine il filo di lana viene tagliato ed i fili di lana tesi prima sulla stoffa vengono ora cuciti con un punto zig-zag oppure con una cucitura elastica (fig. 3).

Cucendo con delle cuciture troppo vicine si corre il pericolo di ottenere un rammendo molto duro.

Le operazioni descritte vengono eseguite sul rovescio della stoffa, il diritto della stessa sarà più bello.

### Stoppen met wol

prog			
10 16	—	2-3	6

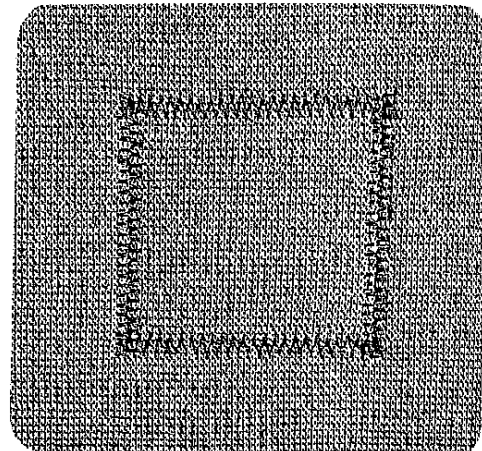
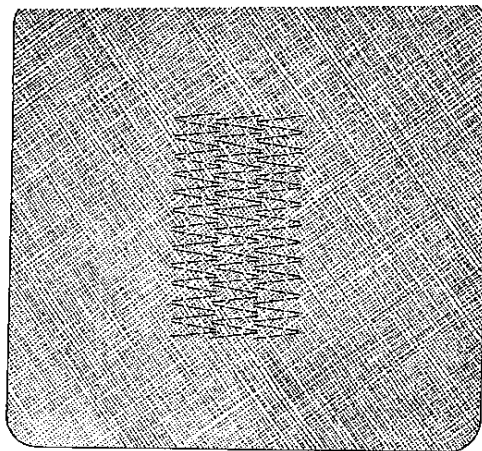
Transporteur: uitgeschakeld  
Stofdrucker: in stand „stoppen“ (zie bladz. 203)  
Naalgaren: dun en soepel garen, liefst stopgaren, wol

Steek de draad wol door het draadgleufje van de stopvoet (Afb. 1).

De draad ligt nu onder de voet. Start links boven het gat (met programma 10) en span woldraden naar rechts en terug over het gat tot dit geheel is bedekt (Afb. 2).

Dan de woldraad doorknippen; met de zigzag of de gestikte zigzag de woldraadjes doorstoppen. Om de stop niet te hard te maken behoeven slechts enkele hechtsliksels over de stop te worden gelegd (Afb. 3).

Stop op deze manier bij voorkeur op de linker stoffkant. Aan de rechterkant is de wolstop daardoor veel mooier.



### Stopfen mit dem Elastikstich

prog			
16		3-5	0

Je nach Größe der beschädigten Stelle so viele Reihen mit dem Elastikstich übernähen, bis die schadhafte Stelle überdeckt ist. Jede Reihe soll etwas in die zuvor genähte Reihe einstechen (Fig. 1).

### Flicker einsetzen

prog			
16		3-5	0

Stichlänge: 0,5 mm  
Nadelstellung: unten

Das neue Stoffstück wird auf die rechte Seite aufgeföhft und die Stoffkante mit dem gewählten Stich übernäht.

Noch haltbarer wird der Flicker, wenn Sie neben der ersten noch eine zweite Naht fübchenbreit abnähen.

Anschließend wird auf der linken Seite die beschädigte Stelle herausgeschnitten (Fig. 2).

### Risse stopfen

prog			
16 19		3-5	0

Bei Rissen, ausgefransten Kanten und kleinen Löchern ein Stückchen Stoff auf die Unterseite des Gewebes legen. In jedem Fall größer als die schadhafte Stelle. Defekte Stelle entsprechend der Breite übernähen. Der unterlegte Stoff verstärkt das Gewebe und garantiert Ihnen eine einwandfreie Stopfstelle. Überstehenden Stoff auf der Unterseite knappkantig beschneiden (Fig. 3).

### Reprise au point piqué

prog			
16		3-5	0

Suivant la grandeur de l'endroit usé, exécutez autant de rangées que nécessaire au point piqué, en les chevauchant légèrement, pour un renforcement satisfaisant (fig. 1).

### Rapiécage

prog			
16		3-5	0

Longueur du point: 0,5 mm  
Position de l'aiguille: en bas

Bâtessez le nouveau morceau de tissu sur l'endroit du tissu et surpiquez le bord de la pièce au point choisi.

La couture est encore renforcée par une deuxième couture distante d'une largeur de semelle de pied presseur.

Finalemnt, à l'envers, coupez la partie dégradée (fig. 2).

### Reprise d'accrocs

prog			
16 19		3-5	0

S'il y a des accrocs, des bords effilochés ou bien de petits trous dans le tissu, doublez ces endroits de l'envers avec un tissu fin, toujours plus grand que la partie dégradée. Couvrez cette partie de points selon la largeur. Ce tissu fin renforce le tissu endommagé et garantit une reprise impeccable. Coupez le tissu dépassant, à ras des bords (fig. 3).

### Rammendare col punto elastico

prog			
16		3-5	0

A secondo della grandezza della parte danneggiata eseguire tante file di cuciture elastiche fino a completa copertura. E' bene che ogni riga penetri un pò in quella precedente (fig. 1).

### Inserimento di toppe

prog			
16		3-5	0

Lunghezza punto: 0,5 mm  
Posizione ago: bassa

Imbastire il pezzo di stoffa nuovo sul diritto e cucire sul bordo col punto programmato.

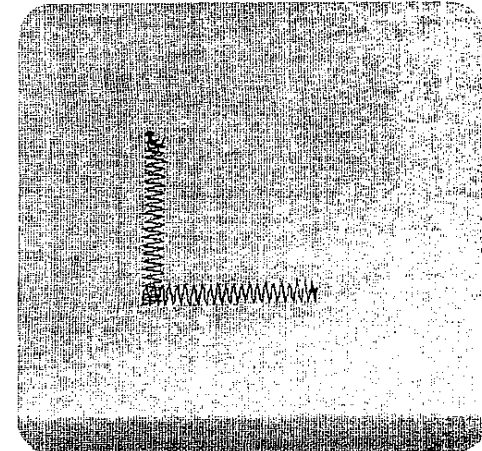
Il rattoppo risulterà più robusto se si eseguirà una seconda cucitura accanto alla prima, alla distanza un piedino.

Alla fine, sul rovescio, tagliare ed allontanare la parte rotta (fig. 2).

### Rammendare strappi

prog			
16 19		3-5	0

Strappi, bordi sbavanti e piccoli buchi si rammendano sottoponendo un pezzo di stoffa sottile, ma più grande della parte danneggiata. Cucire la parte che interessa con sotto la stoffa di rinforzo, come garanzia di un buon rammendo. Poi tagliare via la stoffa al di fuori della cucitura (fig. 3).



### Stoppen met de gestikte zigzag

prog			
16		3-5	0

Zoveel stiksels naast elkaar stikken tot de te repareren plek geheel is bedekt. Ieder rijtje moet iets in het voorgaande rijtje steken (Afb. 1).

### Verstelstuk inzetten

prog			
16		3-5	0

Steeklengte: 0,5 mm  
Naaldstand: Toets „naald onder“

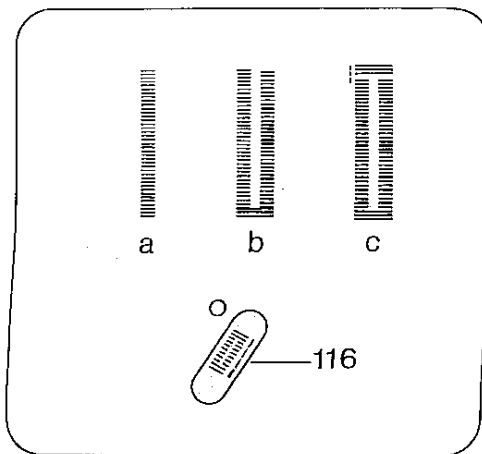
Leg het verstelstuk op de stof en hecht het vast. Om een steviger verstelstuk te krijgen kan naast het eerste stiksels nog een tweede worden gemaakt.

Met de schaar tot besluit de overtollige stof aan de linkerkant wegnippen (Afb. 2).

### Scheuren herstellen

prog			
16 19		3-5	0

Scheuren, rafelkanten, brandgaatjes enz. worden gemakkelijk hersteld. Leg een iets groter stukje van dezelfde stof onder de te repareren plek. Naai enkele keren, naast elkaar over de plek tot deze voldoende is bedekt. De nu ondergenaaide stof geeft de zekerheid dat de plek stevig is hersteld. Tot besluit de overtollige stof aan de achterzijde kort wegnippen (Afb. 3).



## Wäscheknopflöcher

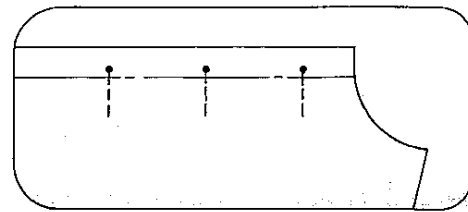
prog			
13		-3+	5

Nähgarn: Stick- und Stopfgarn

In der Regel werden Knopflöcher in unterlegten doppelten Stoff eingearbeitet. Trotzdem sollte man beim Nähen Papier unterlegen. Zuerst die Zwischenräume und den Abstand von der Kante einzeichnen. Dieser Punkt ist jeweils der Nähbeginn (Fig. 2). Vor Knopflochbeginn die Schiene des Knopflochfußes bis zum Anschlag nach vorn ziehen. Die erste Raupe in der gewünschten Länge nähen (Fig. 1a).

Die Taste 116, Knopflochsymboll drücken. Danach näht die Pfaff Creative den ersten Riegel und die Rückwärtsraupe. Kurz vor Nahtende näht die Maschine automatisch langsam, Stich für Stich, um auf den Schlußriegel aufmerksam zu machen. Ein Zickzackstich vor Ende der ersten Raupe, Taste 116 (Fig. 1), Knopflochsymboll drücken, und den zweiten Riegel nähen. Die Maschine vernäht automatisch das Knopfloch und stoppt (Fig. 1c). Das Knopfloch ist nun gespeichert. Ohne weitere Tasten zu bedienen, lassen sich die folgenden Knopflöcher automatisch nähen.

Wollen Sie bei einem programmierten Knopfloch den 2. Riegel selbst bestimmen, müssen Sie die Taste 116 drücken. Im Anzeigefeld erscheint dann links neben dem Programm 13 ein Punkt. Die Maschine näht jetzt kurz vor Ende der zweiten Raupe langsam. Sind beide Raupen gleich lang, die Taste 116 erneut drücken. Die Maschine näht nun den zweiten Riegel und vernäht.



Die nachfolgenden Knopflöcher gelingen am besten, wenn Sie das Nähgut etwas anheben, damit der Stofftransport nicht beeinflusst wird. Die Geschwindigkeit sollte immer gleichbleibend sein.

- Ist ein Knopfloch beim Programmieren nicht gelungen, kann es durch die Wahl eines anderen Programmes gelöscht werden. Das Knopflochprogramm 13 erneut anwählen und programmieren.

## Angleichen der Raupendichte

Mit der Taste 124 Balance läßt sich die linke Raupe der rechten Raupe angleichen. Zuerst ein Probeknopfloch nähen.

- Die erste Raupe in der erforderlichen Länge und
- den ersten Riegel nähen.
- Mit der Taste Balance 124 zu + oder - die zweite Raupe der ersten Raupe angleichen (Fig. 3)
- Abschlußriegel nähen.
- Die so vorgenommene Änderung bleibt für alle folgenden Knopflöcher erhalten.

## Knopflochlänge angleichen

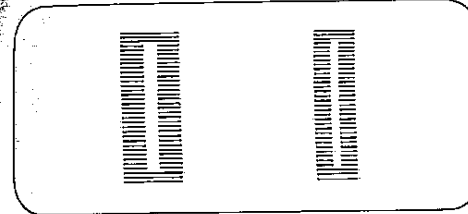
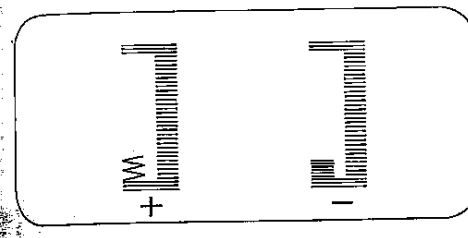
Ein Kleidungsstück kann aus unterschiedlicher Anzahl von Stofflagen bestehen, z. B. einer Knopflochblende 3lagig, und einem Kragensteg 6lagig, bedingt durch den Nahteinschlag. In diesem Fall muß der Computer auf die veränderten Stofflagen erneut programmiert werden, um die gleiche Knopflochlänge wie bei der 3lagigen Knopflochblende zu nähen.

## Knopflochbreite verändern

Für jede Stoffart kann die entsprechende Knopflochbreite von schmal bis 5,5 mm Breite bestimmt werden. Für schwere Stoffqualitäten wählen Sie eine breitere, für leichte Stoffqualitäten eine schmale Knopflochbreite. Mit der Stichbreitentaste 140 bestimmen Sie die erforderliche Knopflochbreite. Dabei verändert sich automatisch der Schnittspalt (Fig. 4).

Es ist eine Knopflochbreite von 4,5 mm gespeichert.

Nach dem Nähen die Knopflöcher aufschneiden, siehe Seite 218.



## Boutonnière de lingerie

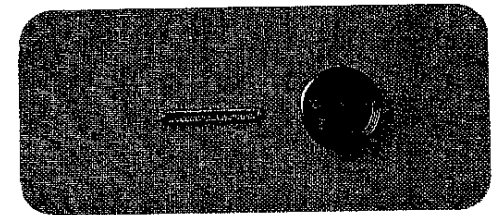
prog			
13		-3+	5

Fil: fil à broder ou à repriser

Normalement, les boutonnières sont cousues dans du tissu renforcé ou double. Néanmoins, il convient de renforcer le tissu par du papier pendant la couture. Marquez d'abord l'emplacement des boutonnières (fig. 2). Avant de commencer à coudre, tirez la réglette du pied à fond vers vous. Cousez la première lèvre à la longueur désirée (fig. 1a).

Appuyez sur la touche 116 «boutonnière». Ainsi, la Pfaff creative coud le premier arrêt et la seconde lèvre en arrière. Peu avant la fin de la couture, la machine ralentit automatiquement, au point par point, pour annoncer l'arrêt final. Pour le deuxième arrêt, appuyez à nouveau sur la touche 116 «boutonnière» un point avant le premier arrêt (fig. 1). Cousez l'arrêt. Votre Pfaff creative coud automatiquement les points de nouage et s'arrête (fig. 1c). Votre Pfaff creative est mémorisée pour coudre les autres boutonnières de même grandeur sans que vous ayez à agir sur un bouton.

Si dans une boutonnière programmée, vous désirez déterminer vous-même l'emplacement du deuxième arrêt, appuyez sur la touche 116. Un point est affiché au visuel, à côté du programme 13. La machine ralentit juste avant la fin de la deuxième lèvre. Quand les deux lèvres ont la même longueur, appuyez sur la touche 116. La machine coud le deuxième arrêt et bride.



Les boutonnières suivantes seront mieux réussies si vous levez légèrement l'ouvrage pour que l'entraînement du tissu ne soit pas entravé. La vitesse de couture devrait toujours être constante.

- Au cas où une boutonnière serait mal programmée, effacez-la en affichant un autre programme. Reprendre le programme 13 «boutonnière» et reprogrammer.

## Compensation de la densité des points des lèvres

La touche 124 balance permet d'adapter la densité des points de la lèvre gauche à celle de la lèvre droite. Exécutez tout d'abord une boutonnière d'essai.

- Cousez la première à la longueur désirée et exécutez le premier arrêt.
- A l'aide de la touche 124 balance, avec + et -, adaptez la densité des points de la deuxième lèvre à celle de la première (fig. 3).
- Cousez l'arrêt final.
- L'adaptation ainsi effectuée est conservée pour toutes les boutonnières suivantes.

## Compensation de la longueur des boutonnières

Les vêtements peuvent être composés d'un nombre variable de couches de tissu, par exemple, de trois couches à la gorge boutonnière et de six au pied de col, cela du fait des relargues de couture. En ce cas, programmez l'ordinateur en conséquence afin d'obtenir la même longueur de boutonnière que sur la gorge à trois couches.

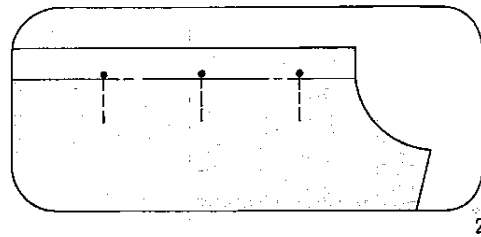
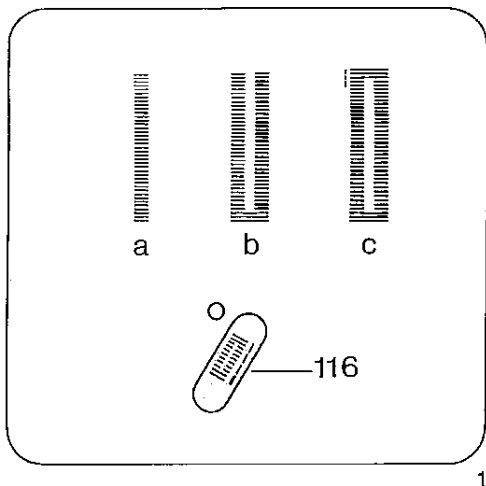
## Largeur de la boutonnière

Suivant le tissu, la largeur de la boutonnière est réglable jusqu'à 5,5 mm. Pour les tissus lourds, choisissez une boutonnière large; préférez la boutonnière plus étroite pour les tissus fins.

Pour ce faire, utilisez la touche (140) qui détermine la largeur de la boutonnière. L'espacement pour la coupe, entre les lèvres, s'adapte automatiquement à la largeur réglée (fig. 4).

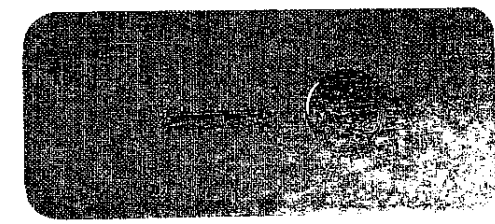
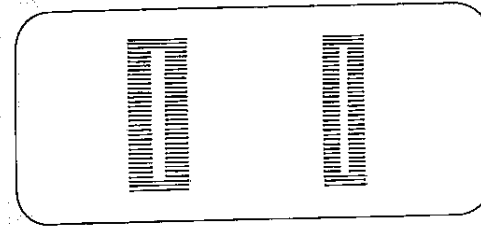
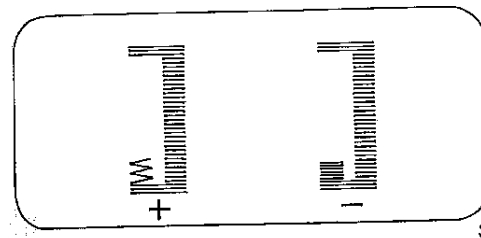
La largeur de boutonnière mémorisée est de 4,5 mm.

Après la couture, ouvrir les boutonnières, voir p. 218.



I successivi occhielli riescono meglio se si alza la stoffa leggermente davanti al piedino per non influenzare il trasporto. La velocità dovrebbe essere sempre uguale.

- Se un occhiello non è riuscito bene nella programmazione si può cancellarlo selezionando un altro programma. Selezionare e programmare nuovamente il programma 13.



Bij de opvolgende knoopsgaten het venster voor de voet iets optilfen. Dit om onregelmatig stoftransport te voorkomen. De knoopsgaten steeds in hetzelfde tempo stikken.

- Blijkt dat het eerste knoopsgat niet geheel voldoet, dan kan het door een ander programma te kiezen gewist worden. Het knoopsgat dan opnieuw programmeren.

## Occhielli per biancheria

prog			
13		-3+	5

Filato: *filo per ricamo o rammando*

Gli occhielli generalmente vengono eseguiti su una stoffa doppia e rinforzata. Ciononostante si consiglia di mettere un pezzo di carta sotto durante la cucitura. Prima di tutto segnare la distanza dal bordo e quella tra un occhiello e l'altro. Questo punto segnal l'inizio della cucitura (fig. 2). Prima di iniziare ad eseguire l'occhiello tirare la feritoia del piedino completamente in avanti. Cucire la prima costa nella lunghezza desiderata (fig. 1a).

Premere il tasto 116 simbolo occhiello. Ora la macchina cucirà la prima travetta e la costa di ritorno. Prima del termine la macchina rallenta, cuce punto per punto, per richiamare l'attenzione che sta per arrivare alla travetta finale. Un punto zigzag prima della fine della prima costa premere il tasto 116 (fig. 1) simbolo occhiello e cucire la seconda travetta. La macchina fissa automaticamente l'occhiello e si ferma (fig. 1c). L'occhiello è ora memorizzato. Senza dover premere ulteriori tasti si possono eseguire ora automaticamente i successivi occhielli.

Se desiderate determinare voi stesse la seconda travetta per un occhiello già programmato, dovete premere il tasto 116. Sul pannello segnaletico appare a sinistra del programma 13 un punto. La macchina eseguirà ora poco prima del termine la seconda costina lentamente. Quando le due costine avranno la stessa lunghezza premere nuovamente il tasto 116. La macchina cuce ora la seconda travetta e fissa la cucitura.

## Uguagliare le coste dell'occhiello

Con il tasto 124 bilanciamento si può uguagliare la costa sinistra a quella destra. Eseguire prima un occhiello di prova.

- Cucire la prima costa nella lunghezza richiesta e eseguire la prima travetta.
- Con il tasto bilanciamento 124, in direzione + o meno, uguagliare la seconda costa alla prima (fig. 3)
- Eseguire la travetta finale.
- La modifica così apportata rimane valida per tutti gli occhielli seguenti.

## Uguagliare la lunghezza dell'occhiello

Un capo d'abbigliamento può consistere di vari spessori di stoffe, ad es una finta per occhielli a tre strati e la base di un colletto a sei strati, condizionato dalle pieghe cucite. In questi casi occorre programmare di nuovo il computer per ottenere la stessa lunghezza d'occhiello come sulla finta a tre strati.

## Modificare la larghezza dell'occhiello

Si può scegliere per ogni tipo di tessuto la larghezza d'occhiello adatta, da stretto fino alla larghezza di 5,5 mm. Per stoffe pestanti si sceglie una larghezza maggiore, per stoffe leggere occhielli più stretti. La larghezza del punto viene determinata dal tasto 140. In questa maniera si modifica automaticamente anche lo spazio tra le coste per il taglio (fig. 4). Nel computer è memorizzata una larghezza di 4,5 mm.

Tagliare gli occhielli dopo averli cuciti, vedi pagina 218, 219.

## Gewoon knoopsgat

prog			
13		-3+	5

Garen: soepl dun garen

Knoopsgaten worden altijd gemaakt in dubbele, verstevigde stof. Toch is het raadzaam om er tijdens het naaien papier onder te leggen. Probeer knoopsgaten altijd uit op een restje stof om de steekdichtheid van de rupsjes vooruit en achteruit te bepalen. Werkwijze: Eerst de onderlinge afstand en de afstand tot de kant op de stof tekenen. Dit punt is steeds het startpunt (Afb. 2). Voor dat u begint eerst de slede van de voet geheel naar u toe schuiven. Nu het eerste rupsje tot de gewenste lengte naaien (Afb. 1a).

Dan knoopsgattoets 116 indrukken. Nu wordt de trems gemaakt en stikt de machine het tweede rupsje achteruit. Even voor het einde van deze rups gaat de machine automatisch steek voor steek naaien om u opmerkzaam te maken op de sluitrens. Een zigzagsteek voor het einde van de eerste rups, knoopsgattoets 116 (Afb. 1) nogmaals indrukken, en de sluitrens naaien. De machine hecht automatisch af en stopt (Afb. 1c). De maat van het knoopsgat is in het geheugen vastgelegd. Geheel automatisch, zonder toetsbediening, kunnen de opvolgende knoopsgaten worden gemaakt.

Als u bij een geprogrammeerd knoopsgat toch zelf de tweede trems wilt regelen, druk dan toets 116 in. In het venster verschijnt nu, links naast programma 13 een puntje. De machine stikt kort voor het einde van de tweede rups heel langzaam. Als beide rupsjes even lang zijn toets 116 opnieuw indrukken. De machine maakt de 2e trems en hecht af.

## Steekdichtheid linkerrups

Met balansstoets 124 kan de steekdichtheid van de linkerrups in evenwicht worden gebracht met de rechterrups. Maak eerst een proefknoopsgat.

- Het eerste rupsje tot de gewenste lengte en de eerste trems stikken.
- Met de balansstoets 124 naar + of - de tweede rups gelijkmaken met de eerste rups (Afb. 3).
- Afsluitrens naaien.
- Het gewijzigde knoopsgat is in het geheugen vastgelegd en blijft voor de opvolgende knoopsgaten behouden.

## Opnieuw programmeren

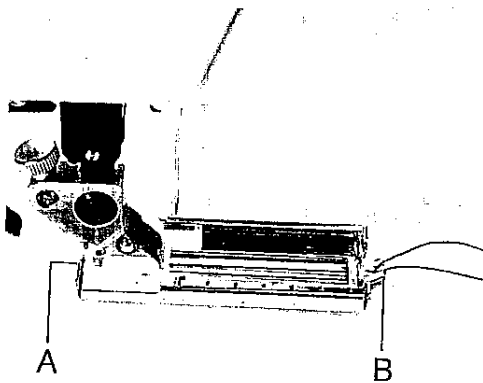
Meestal wordt een knoopsgat geprogrammeerd op 3 lagen stof, b.v. het beleg. Toch bestaat een kledingstuk op verschillende plaatsen uit meerdere stoflagen, b.v. een kraagstaander uit 6 lagen door de naadingslag. In dat geval moet de computer opnieuw geprogrammeerd worden op de veranderde stofdikte, om dezelfde knoopsgat-lengte te kunnen naaien als op 3 lagen stof.

## Knoopsgatbreedte veranderen

Het knoopsgat kan desgewenst in iedere breedte van smal tot 5,5 mm gemaakt worden. In dikke stoffen maakt u een breed- en in dunne stoffen maakt u een smaller knoopsgat. Met steekbreedte-toets 140 kunt u zelf de knoopsgatbreedte bepalen. De spleet in het knoopsgat wordt automatisch aangepast (Afb. 4).

In het geheugen is een knoopsgatbreedte van 4,5 mm vastgelegd.

Na het naaien de knoopsgaten doorsnijden, zie bidz. 218, 219.



## Stichlänge der Knopflochraupen verändern

Mit der Stichlängentaste 125 lassen sich die Knopflochraupen dichter oder weiter einstellen.

## Knopflöcher mit Einlauffäden

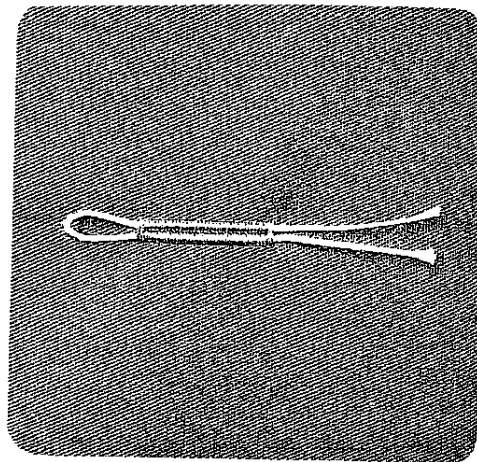
Bei elastischen Stoffen besteht die Gefahr, daß sich die Knopflöcher ausdehnen. Deshalb sollte die Knopflochleiste mit einem Einlagestoff verstärkt werden. Um die Form des Knopfloches zu erhalten, verwenden Sie nach Möglichkeit einen Einlauffaden. Den Einlauffaden über die hintere Nocke „A“ legen, straff ziehen und in die vordere Nocke „B“, links und rechts einklemmen (Fig. 1). **(Schiene bis zum Anschlag nach vorn ziehen).**

Der Knopflochablauf ist derselbe, wie ohne Einlauffäden Seite 208. Nach Beendigung des Knopfloches ziehen Sie an beiden Endfäden des Einlauffadens (Fig. 2), bis die Schlinge vom Riegel verdeckt ist. An dieser Stelle sitzt später der Knopf. Die Einlauffäden mit einer Nadel nach links ziehen, festnähen und abschneiden.

Bei diesen Knopflöchern empfehlen wir den 2. Riegel selbst zu bestimmen siehe Seite 208.

## Einzelknopfloch

Knopflöcher sind bekannterweise in Kragenstege, Taillenbündchen usw. diffizil einzuarbeiten. In solchen Fällen ist die Knopflochlänge zuvor einzuzichnen und Raupe – Riegel – Raupe, von Hand zu schalten. Für diese Arbeiten kann auch Nähfuß Nr. 2 verwendet werden. Nähablauf wie auf Seite 208 beschrieben.



## Changement de la longueur du point

*La touche (125) pour la longueur du point, permet d'obtenir des lèvres de boutonnières à points plus ou moins denses.*

## Boutonnières avec fil de passe

*Dans les tissus élastiques, les boutonnières ont tendance à s'étirer. Il convient donc d'intercaler une triplure dans la gorge ou la bande boutonnière. De plus, utilisez un fil de passe. Couchez ce fil sur le crochet A, à l'arrière du pied, tendez-le vers l'avant et coincez-le dans le pince-fil B, à gauche et à droite (fig. 1). Tirez la réglette du pied à fond vers vous.*

*La couture de la boutonnière est identique à celle sans fil de passe, page 209. Après la couture, tendez les deux parties du fil de passe jusqu'à ce que la boucle soit couverte par l'arrêt. Tirez le fil de passe vers l'envers et cousez-le dans le tissu (fig. 2). Pour ce genre de boutonnières, nous recommandons de déterminer la position du deuxième arrêt.*

## Boutonnière individuelle

*Les boutonnières dans les pieds de col, les ceintures et autres sont difficiles à réaliser.*

*Dans ce cas, marquez d'abord la longueur au crayon sur le tissu et commandez à la main l'exécution de la lèvre, de l'arrêt et de la seconde lèvre. Pour ces boutonnières, le pied n° 2 convient également.*

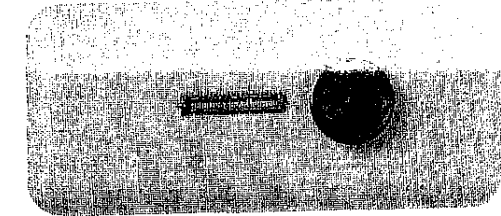
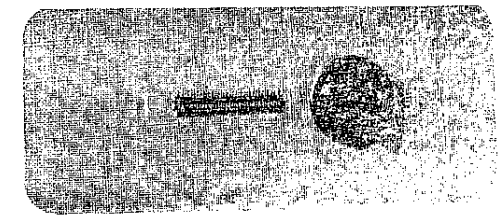
*Déroulement du travail comme indiqué page 209.*

Nach dem Nähen die Knopflocher ausräumen, siehe Seite 218.

Après la couture, ouvrir les boutonnières, voir p. 218.

Tagliare gli occhielli dopo averli cuciti, vedi pagina 218, 219.

Na het naaien de knoopsgaten doorsnijden, zie bldz. 218, 219.



## Variazione della lunghezza del punto delle coste dell'occhiello

A mezzo tasto 125, lunghezza punto, si può regolare la fittezza delle coste degli occhielli.

## Occhielli con filo di rinforzo

Sulle stoffe elastiche è possibile col tempo notare un allargamento degli occhielli. E' questo il motivo perchè qui l'occhiello deve essere rinforzato con una stoffa. Per mantenere la forma e la sagoma dell'occhiello conviene introdurre un filo extra. Disporre il filo di rinforzo sull'eccentrico «A», tirare forte e fissarlo nell'eccentrico «B» a sinistra e a destra (fig. 1). **(Tirare in avanti la sbarra fino alla battuta).**

Lo svolgimento dell'operazione cucire occhiello, è la stessa come senza filo di rinforzo pag. 224. Terminato l'occhiello tirare ambidue le estremità del filo di rinforzo (fig. 2) fino che il laccio viene coperto dalla sbarretta. Più tardi in questa posizione si troverà il bottone. Tirare il filo verso sinistra con l'aiuto di un ago, fissarlo e tagliarlo.

Per questi occhielli consigliamo di determinare voi stesse la seconda travetta. Vedi pagina 208.

## Occhiello singolo

E' noto che l'esecuzione di occhielli nei colletti e nei polsini è difficile. In questi casi bisogna disegnare in anticipo al posto giusto lunghezza dell'occhiello eppoi bisogna comandare a mano l'esecuzione delle coste e delle sbarrette. Per questi lavori si può usare anche il piedino per cucire No. 2. Svolgimento delle operazioni come descritto a pagina 208.

## Steeklengte instellen

Met de steeklengtetoets 125 kunt u de rupsjes van het knoopsgat, dichter op elkaar- of verder uit elkaar- instellen.

## Knoopsgaten met vuldraad

Bij rekbaar stoffen bestaat het gevaar dat de knoopsgaten in het gebruik gaan uitrekken. In dit materiaal altijd een versteviging tussenvoegen. Om een mooier vorm in het knoopsgat te houden kunt u een vuldraad meestikken. De vuldraad, aan de achterkant van de voet om nokje „A“ leggen, de draad strak trekken en aan de voorkant van de voet rechts en links in de nokjes „B“ klemmen (Afb. 1). **(De slede van de voet geheel naar u toe schuiven).**

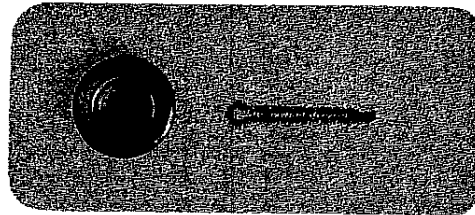
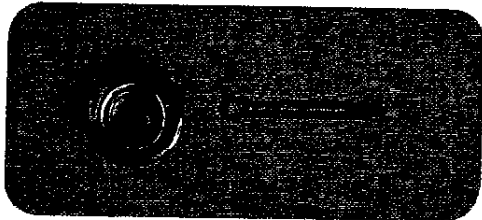
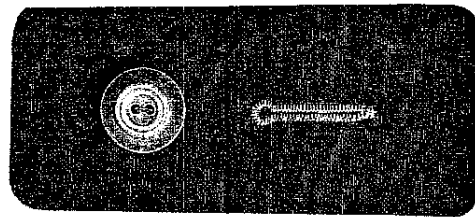
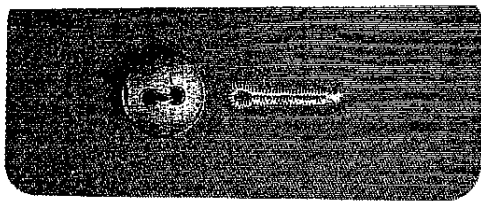
Het knoopsgat wordt op dezelfde wijze geprogrammeerd als onder gewone knoopsgaten op bladz. 208 is beschreven. Zijn de knoopsgaten klaar, dan de beide uiteinden van de vuldraad aantrekken (Afb. 2) tot de lus onder de treng ligt. De vuldraad, met een naald naar links trekken en vastnaaien.

Bij deze knoopsgaten adviseren wij u de 2e treng zelf te regelen, zie bldz. 211.

## Enkel knoopsgat

Een enkel knoopsgat dat b.v. op een kraagje of tailleband moet worden gemaakt behoeft niet via de computer te worden geprogrammeerd. Het is dan gemakkelijker om de lengte op de stof af te tekenen en gewoon de rupsjes en trengjes met de hand te schakelen. Eventueel voet nr. 2 gebruiken (verloop zoals op bladz. 208 is beschreven).





## Augenknopflöcher

prog			
14		-3+	1

**Nähgarn:** Stick- und Stopfgarn  
**Taste:** langsam nähen drücken

Augenknopflöcher werden gern in Oberbekleidung, wie Jacken, Mäntel oder Freizeitkleidung eingearbeitet. Sie sollten immer in unterlegtem Stoff gearbeitet werden. Trotzdem sollte man beim Nähen Papier unterlegen.

Das Knopfloch muß 3 mm länger als der Durchmesser plus Höhe des Knopfes sein. Der Abstand zur vorderen Kante sollte Knopfbreite sein.

Zuerst die Zwischenräume und den Abstand von der Kante einzeichnen. Von diesem Punkt nach innen die Knopflochlänge markieren. Der Nähbeginn ist dann immer von innen nach außen zur Kante.

**Neun Knopflochlängen sind im Computer gespeichert:** 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32 mm.

Mit der Programmwahl erscheint die Zickzackbreite von 6,0 mm.

Die erforderliche Länge für das Knopfloch mit der Stichtastentaste 125 wählen. Die Maschine näht automatisch die gewählte Knopflochlänge.

## Korrektur des Knopfloches

Ist ein Knopfloch nicht gelungen, wird es durch die Wahl eines anderen Programmes gelöscht. Das Knopfloch erneut anwählen.

## Angleichen der Knopflochraupen mit der Taste Balance

Mit der Taste 124 Balance läßt sich die linke Raupe der rechten Raupe angleichen.

**Beispiel:**

**Ist die linke Raupe zu kurz** (Fig. 1).

Taste Balance +1 bis +3, falls erforderlich mehr wählen.

**Ist die linke Raupe zu lang** (Fig. 2).

Taste Balance -1 bis -2, falls erforderlich mehr wählen.

**Nach dem Nähen die Knopflöcher aufschneiden, siehe Seite 218.**

## Boutonnieres à œillet

prog			
14		-3+	1

**Fil:** fil à broder et à repriser

**Touche:** couture lente

Les boutonnieres à œillet sont volontiers utilisées dans les vêtements de dessus, tels les vestes, manteaux et vêtements de loisirs. Cousez toujours sur deux plis de tissu au moins. De plus, placez une feuille de papier sur la griffe.

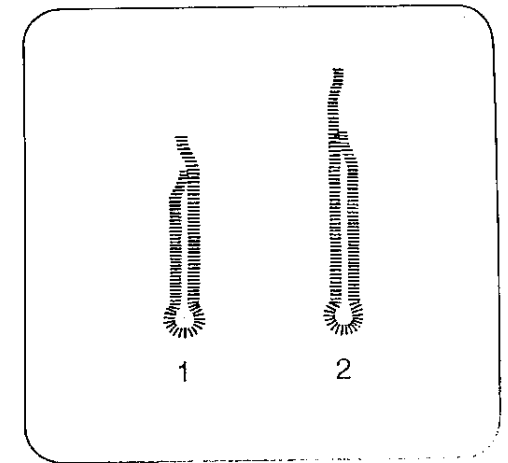
La longueur de la boutonniere devra correspondre à l'épaisseur du bouton, plus son diamètre, plus 3 mm. Le bord avant de la boutonniere devra se trouver au bord du vêtement, à une distance égale au diamètre du bouton. Marquez l'écartement entre les boutons et leur écartement du bord. Puis, vers l'intérieur, marquez la longueur des boutonnieres. Cousez toujours de l'intérieur vers le bord du vêtement.

Neuf longueurs de boutonnieres sont mémorisées dans l'ordinateur: 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30 et 32 mm.

À la sélection du programme est affichée également la largeur de point zigzag préprogrammée de 6,0 mm. Déterminez la longueur de boutonniere de votre choix à l'aide de la touche 125. La machine coud automatiquement la longueur de boutonniere programmée.

## Retouches à la boutonniere

Au cas où une boutonniere ne serait pas réussie, effacez la mémoire en appuyant sur la touche d'un autre programme et recommencez.



## Compensation de la longueur des lèvres à l'aide de la touche «balance»

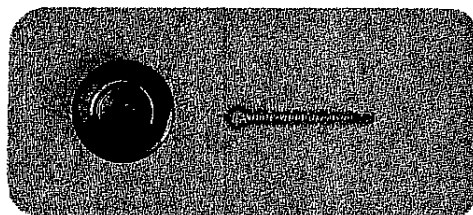
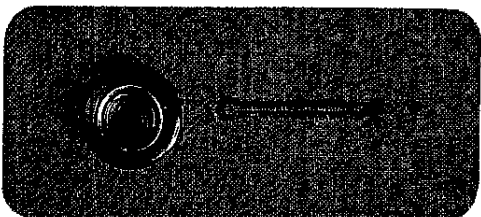
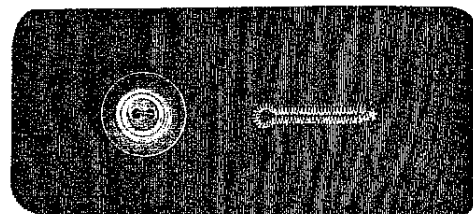
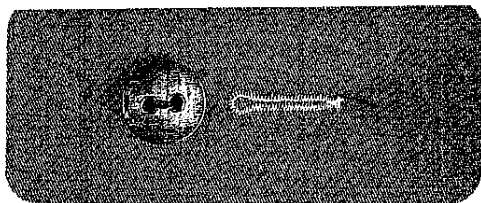
La touche «balance» 124 permet d'adapter la longueur de la lèvre gauche à celle de la lèvre droite.

**Un exemple:**

En cas de lèvre gauche trop courte, fig. 1, réglez la touche «balance» sur +1 à +3 et plus, si nécessaire.

En cas de lèvre gauche trop longue, fig. 2, réglez la touche «balance» sur -1 à -2 et davantage si nécessaire.

Après la couture, ouvrir les boutonnieres, voir p. 218.



## Occhielli a goccia

prog			
14		-3+	1

**Filo:** filo per ricamo e rammando  
**Tasto:** premere (ridurre velocità)

Gli occhielli a goccia trovano applicazione nell'abbigliamento, vedi giacche, cappotti o abiti sportivi. E' opportuno eseguirli su stoffa rinforzata. E conviene mettere sotto della carta durante la cucitura.

L'occhiello deve misurare 3 mm di più del diametro del bottone più altezza dello stesso. La distanza dal bordo deve essere della larghezza del bottone.

Dapprima segnare sulla stoffa la distanza dal bordo e quella fra loro. Da questo punto poi marcare la lunghezza dell'occhiello. L'inizio della cucitura è sempre dall'interno verso l'esterno orlo.

Nel computer sono memorizzate lunghezze di occhielli: 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32 mm.

Selezionando il programma in questione sul display apparirà sempre la larghezza zigzag di 6,0 mm.

La lunghezza necessaria si può poi raggiungere azionando il tasto 125 per la lunghezza del punto. La macchina cucirà automaticamente l'occhiello richiesto.

## Correzione dell'occhiello

Se un occhiello non fosse riuscito a dovere, basta cancellarlo azionando il tasto di un altro programma. Rifare la programmazione del nuovo occhiello.

## Uguagliare le coste dell'occhiello a mezzo tasto bilanciamento

A mezzo tasto bilanciamento 124, si può uguagliare la costa sinistra a quella destra.

**Esempio:**

La costa sinistra è troppo corta (fig. 1).

Azionare il tasto bilanciamento +1 fino +3, e se non basta procedere.

La costa sinistra è troppo lunga (fig. 2).

Azionare il tasto bilanciamento -1 fino -2, e se necessario continuare.

Tagliare gli occhielli dopo averli cuciti, vedi pagina 218, 219.

## Oogjesknoopsgat

prog			
14		-3+	1

**Garen:** dun soepel garen  
**Toets:** laangzaam naaien indrukken

Een knoopsgat met een oogje wordt vooral gebruikt in blazers, mantels vrije tijd kleding. Het beleg moet worden versterkt met vliezeline, bovendien terplaatse met tenminste dubbel vloeijs papier. Meet voor een oogjesknoopsgat altijd 3 mm bij doorsnede + dikte van de knoop.

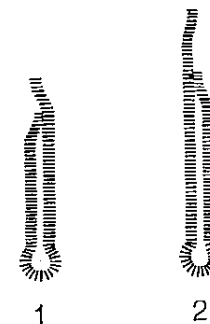
Allereerst de tussenruimte en de afstand van de stofkant intekenen. Vanaf dat punt de lengte van het knoopsgat, van buiten naar binnen markeren.

In het Creative geheugen zijn 9 lengtes opgeslagen: Kies uit 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30, 32 mm. Zodra het programma wordt ingetoetst verschijnt de zigzagbreedte 6,0 mm in het controlevenster.

U kunt nu de gewenste lengte met steeklengte-toets 125 programmeren. Maak een proefknoopsgat en controleer of dit juist is. De machine stikt geheel automatisch het oogjesknoopsgat.

## Korrigeren van het knoopsgat

Is een knoopsgat niet gelukt, dan kan het door een ander programma te kiezen gewist worden. Het knoopsgat opnieuw oproepen.



## Gelijk uitbalanceren van de rupsjes

Met toets 124 balance kunt u eventueel de linker rups gelijk maken met de rechter rups.

**Voorbeeld:**

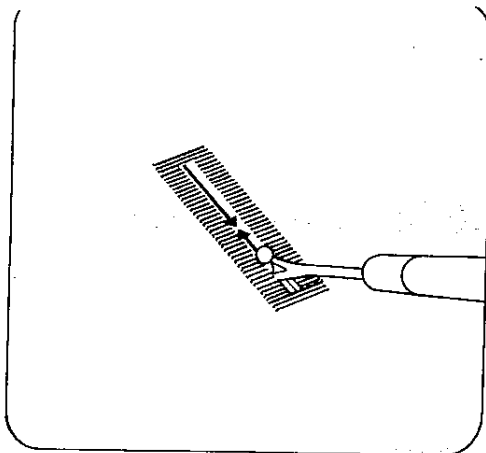
De linker rups is te kort (Afb. 1).

Toets balance tussen +1 tot +3 intippen. Soms meer, als de rups nog te kort is.

De linker rups is te lang (Afb. 2).

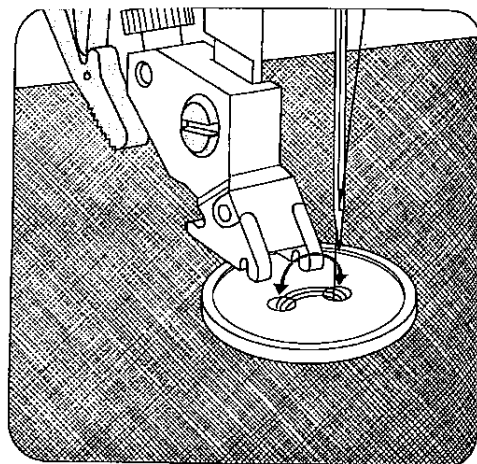
Toets balance tussen -1 tot -2, intippen. Soms meer, als de rups nog te lang is.

Na het naaien de knoopsgaten doorsnijden, zie bidz. 218, 219.



### Knopfloch aufschneiden

Es ist wichtig, daß Sie beim Aufschneiden des Knopfloches den Riegel nicht beschädigen. Um das zu vermeiden, erfolgt der Einstich mit der Spitze des Pfeiltrenners 1 mm hinter dem Knopflochriegel. Schneiden Sie jetzt das Knopfloch bis zur Mitte vorsichtig auf (Fig. 1) und wiederholen Sie das Gleiche bei dem gegenüberliegenden Riegel. Falls Sie keine Lochzange haben, um die Rundung vom Augknopfloch auszustanzen, läßt sich auch mit einer spitzeren Schere die Rundung an der Raupe entlang herausschneiden.



### Ouverture des boutonnières

*En ouvrant la boutonnière, veillez à ne pas endommager les arrêts. Pour en éviter toute dégradation, engagez la pointe du Découd-Vit à un millimètre de l'arrêt et ouvrez la boutonnière jusqu'au milieu (fig. 1). Procédez de même prudemment à partir de l'autre arrêt. A l'aide de petits ciseaux pointus, découpez le tissu dans l'oeillet si vous ne disposez pas d'une pince à œillets.*

### Pose de boutons

prog			
15	—	3-5	-

Griffe: abaissée

*Posez le bouton à l'emplacement voulu et sous le support du pied presseur (fig. 2). Tournez le volant vers vous et déplacez le bouton jusqu'à ce que l'aiguille pique dans le trou gauche du bouton. Descendez le pied presseur. Tournez le volant et contrôlez si l'aiguille entre correctement dans le trou droit du bouton. Cousez le bouton.*

*Après le dernier point de nouage, l'aiguille s'arrête en position haute.*

### Knöpfe annähen

prog			
15	—	3-5	-

Transporteur: versenkt

Den Knopf auf die zuvor markierte Stelle auf den Stoff legen und unter den Nähfußhalter schieben (Fig. 2). Das Handrad auf sich zudrehen und den Knopf so verschieben, daß die Nadel in die linke Knopfbohrung einsticht. Den Stoffdrückerhebel senken. Das Handrad mit der Hand drehen und prüfen, ob die Nadel in die rechte Knopflochbohrung einsticht. Danach kann der Knopf fertig angenäht werden.

Nach Beendigung des Vernähens bleibt die Nadel in oberer Stellung stehen.

### Tagliare l'occhiello

E' importante non danneggiare l'occhiello quando si taglia. Per evitare ciò, si entra con la punta del tagliaasole 1 mm dietro la travetta dell'occhiello. Tagliate l'occhiello ora con attenzione fino al centro e ripetete la stessa (fig. 1) operazione dalla travetta di fronte. Se non possedete una pinza per forare l'occhiello a goccia, potete ugualmente farlo, tagliando con una forbice a punta la goccia lungo la costina.

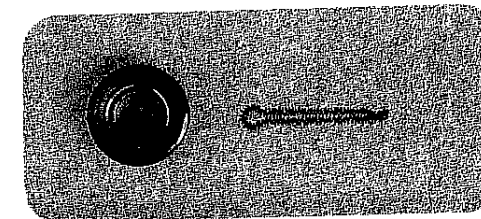
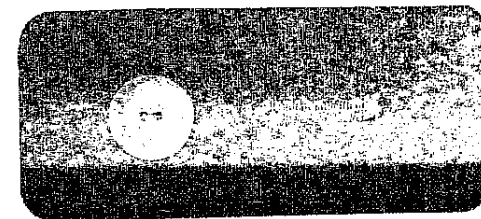
### Come attaccare bottoni

prog			
15	—	3-5	-

Transportatore: abbassato

Disporre il bottone al posto marcato in precedenza sulla stoffa eppoi spingerlo sotto il supporto del piedino per cucire (fig. 2). Girate il volantino e spostare il bottone in maniera che l'ago penetri il forellino sinistro del bottone. Abbassare la levetta premistoffa. Girare il volantino a mano ed esaminare se l'ago entra anche nel forellino destro del bottone. Poi si può cucirlo.

Terminata l'operazione di cucitura del bottone, l'ago esta in posizione alta.



### Knoopsgat opensnijden

Het is natuurlijk erg belangrijk dat tijdens het opensnijden de trensjes van het knoopsgat niet beschadigd worden. Ter bescherming van de trensjes kunt u het tornmesje 1 mm achter de trens insteken en voorzichtig tot de helft insnijden (afb. 1). Daarna herhaald u hetzelfde bij de tegenoverliggende trens.

Indien u geen gaatjestang heeft om het oogje van een oogjesknoopsgat uit te ponsen, kan dat ook gedaan worden met een spitsé schaar. Voorzichtig het oogje en split openknippen.

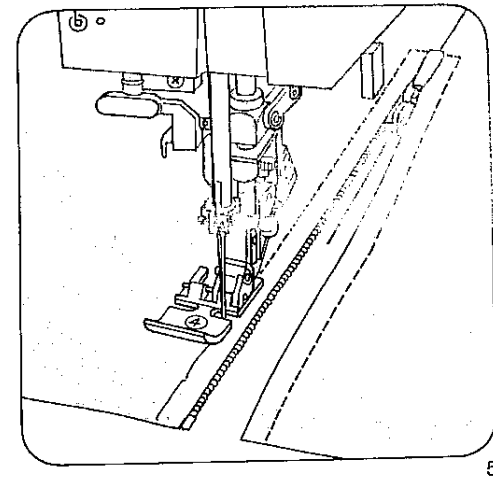
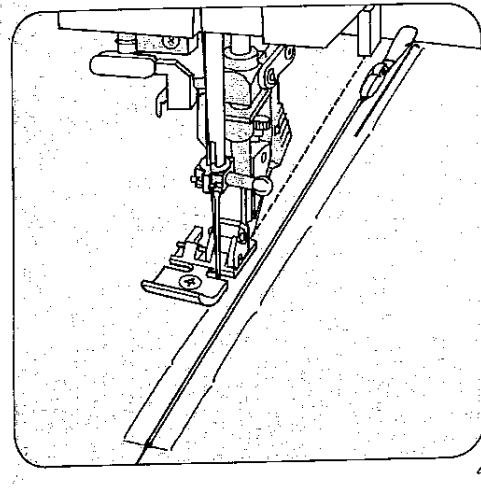
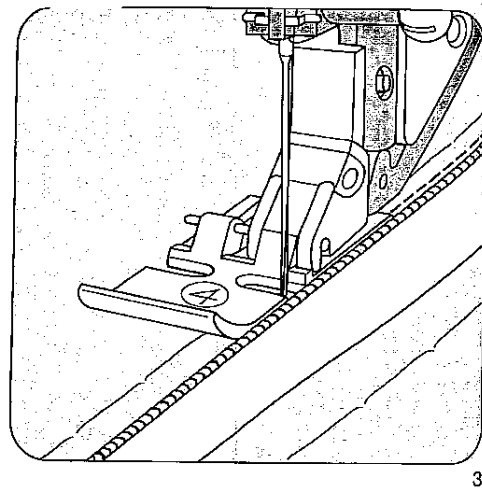
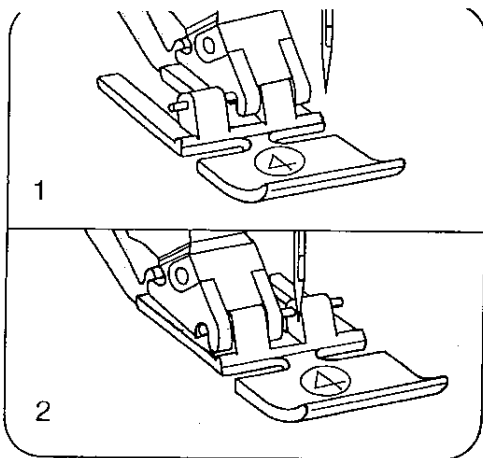
### Knopen aanzetten

prog			
15	—	3-5	-

Transporteur: uitgeschakeld

Leg de knoop op de juiste plaats op de stof en onder de naaivoetklem. Draai voorzichtig met de hand het vlieg wiel naar u toe en schuif de stof zo dat de naald precies in het linkergat van de knoop steekt. Stofdrucker omlaag, zodat de knoop klem staat. Nu het handwiel naar u toe draaien tot de naald in het rechtergat van de knoop steekt (Afb. 2). Daarna kan de knoop veilig aangenaaid worden.

Na beëindiging van het afhechten blijft de naald boven de stof staan.



### Reißverschluß einnähen

prog			
00, 01		3-5	4

Taste: Nadel unten

Es gibt verschiedene Arten von Reißverschlässen: geschlossene und teilbare Reißverschlässe und Spezial-Reißverschlässe für Hosen. Je nach Verwendungszweck lassen sich diese Reißverschlässe verdeckt oder sichtbar einarbeiten. Je nach Verarbeitung kann der Reißverschlußfuß links oder rechts eingerastet werden (Fig. 1 + 2).

### Beidseitig verdeckt eingenähter Reißverschluß

Reißverschluß einheften. Den Nähfuß rechts einrasten (Fig. 1). Den geöffneten Reißverschluß so unter den Fuß legen, daß die Zähne an der rechten Fußkante entlanglaufen (Fig. 3). Durch Verändern der Nadellage, siehe Seite 154, kann der Reißverschluß schmaikantig eingestept werden. Reißverschluß bis etwa zur Hälfte in der gewünschten Breite absteppen. Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und Reißverschluß schließen (Fig. 4). Nähfuß senken, die Naht bis zum Reißverschlußende weiterführen und die Quernaad steppen. Die zweite Reißverschlußseite parallel im gleichen Abstand nähen. Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen. Nähfuß anheben und den Reißverschluß öffnen (Fig. 5). Nähfuß senken, Naht zu Ende nähen.

**Hobby-Tip:** Weniger geübten Näherinnen empfehlen wir, das Wattierlineal zu verwenden, damit die Naht korrekt wird.

Ist die Nähfußsohle **rechts** eingerastet, darf die Nadel **nur nach rechts** verändert werden.

Ist die Nähfußsohle **links** eingerastet, darf die Nadel **nur nach links** verändert werden.

### Insertion de la fermeture à glissière

prog			
00, 01		3-5	4

Touche: aiguille en bas

*Il existe différents modèles de fermetures à glissière, notamment les fermetures séparables, les non-séparables et les modèles spéciaux, par exemple pour pantalons. Suivant l'utilisation ces fermetures sont insérées visibles ou invisibles.*

*Suivant l'opération, la semelle du pied peut être bloquée en position gauche ou droite (fig. 1 et 2).*

### Bande de fermeture à glissière couverte symétriquement

*Bâissez la fermeture à glissière à la main. Mettez le pied presseur à droite (fig. 1), jusqu'à la butée. Ensuite, posez la fermeture ouverte sous le pied presseur de façon que les dents longent le bord droit (fig. 3). Par le déport de l'aiguille, selon page 155, il est possible de coudre près de la chaîne. Insérez la fermeture d'abord jusqu'à la moitié dans la largeur voulue. Laissez l'aiguille dans le tissu, levez le pied presseur et fermez la fermeture à glissière (fig. 4). Abaissez le pied presseur, terminez la couture et réalisez la couture transversale.*

*Cousez la seconde couture parallèlement à la première et symétriquement aux bords de la fente. Laissez l'aiguille dans l'étoffe en arrivant juste avant la fin de la couture. Levez le pied presseur et ouvrez la fermeture à glissière (fig. 5). Abaissez le pied presseur et terminez la couture.*

*Pour celles qui n'ont pas encore toutes les facilités pour la couture, nous recommandons d'avoir recours à un guide à ouater pour que la couture soit réalisée correctement.*

*A pied placé à droite, déportez l'aiguille uniquement à droite.*

*A pied placé à gauche, déportez l'aiguille uniquement à gauche.*

### Applicazione cerniere

prog			
00, 01		3-5	4

Tasto: ago basso

Ci sono diversi tipi di cerniere lampo: separabili e speciali per pantaloni, invisibili e tradizionali. A seconda del loro uso si possono applicare nascoste o visibili.

A seconda del tipo di applicazione, la cerniera lampo può venire inserita a sinistra o a destra (fig. 1 + 2).

### Cerniera lampo sormontata

Imbastire la cerniera. Mettere il piedino per cucire a destra (fig. 1), disporre la cerniera lampo aperta sotto il piedino in maniera che i dentini passino a destra dell'orlo del piedino (fig. 3). Modificando la posizione dell'ago, vedi pagina 154, si può cucire la cerniera molto vicino al bordo. Ora cucire circa metà della cerniera nella larghezza desiderata. Poi lasciare l'ago nella stoffa, poi alzare il piedino per cucire e chiudere la cerniera (fig. 4). Riabbassare il piedino, continuare la cucitura fino alla fine e poi fissare la cucitura trasversale.

Ora cucire la seconda metà, parallela alla prima, ed alla stessa distanza. Prima della fine, lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino ed aprire la cerniera (fig. 5). Riabbassare il piedino e finire la cucitura.

**Un suggerimento:** chi non ha tanta esperienza può aiutarsi usando il lineale per ovattature in dotazione, affinché la cucitura risulti perfettamente diritta.

Se il piedino è **agganciato sulla destra**, l'ago deve essere spostato **solo verso destra**.

Se il piedino è **agganciato sulla sinistra**, l'ago deve essere spostato **solo verso sinistra**.

### Treksluiting inzetten

prog			
00, 01		3-5	4

Toets: naald onder

Er zijn verschillende soorten treksluitingen -aan een kant gesloten, deelbare en speciale treksluitingen voor broeken. De tandjes van de treksluiting kunnen verdeckt of zichtbaar ingenaald worden.

De treksluitingvoet kan zowel links als rechts ingeklikt worden (Afb. 1 + 2).

### Treksluiting inzetten; onzichtbare sluiting

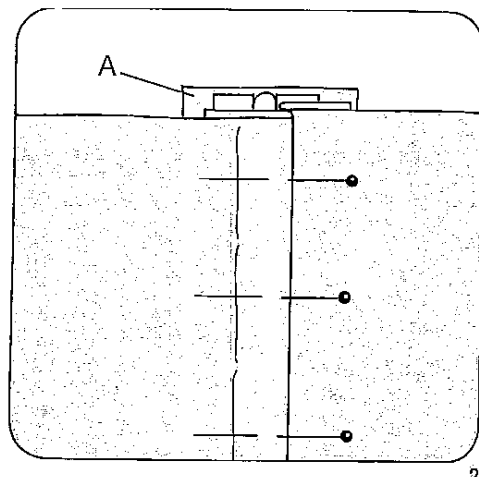
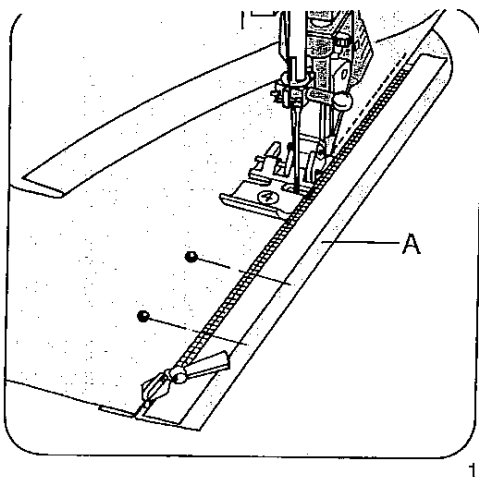
De treksluiting inrijgen en openrijzen. De voet aan de rechterkant inklikken (Afb. 1) zodat de naald boven de rechter opening van de voet staat. De treksluiting zo onder de voet leggen dat de tandjes rechts, aan de buitenkant van de voet lopen (Afb. 3). Door het veranderen van de naaldstand, zie bladz. 154, kan de rijs smal op de kant worden ingestikt. De sluiting tot de helft instikken, naald in de stof; naalvoet omhoog; de sluiting dichtmaken (Afb. 4). Naalvoet omlaag; de sluiting tot het eindpunt instikken en het dwarsnaadje naaien.

Het tweede stiksel op dezelfde afstand stikken. Op de helft van het stiksel de naald in de stof; voet omhoog (Afb. 5); treksluiting openen; naalvoet omlaag; het stiksel afmaken.

**Tip:** Gebruik de lineaal als geleiding voor een mooi recht stiksel.

Is de rijsvoet **rechts ingeklikt** dan mag de naaldstand **alleen naar rechts** worden verzet.

Is de rijsvoet **links ingeklikt** dan mag de naald **alleen naar links** worden gebracht.



## Hosenreißverschluss

(Damen)

prog			
00, 01		3-5	4

Stichlänge: 2,5-3,0 mm  
Taste: Nadel unten

- Den Reißverschlussfuß rechts einrasten.

Die Schlitzkanten bügeln. Den geschlossenen Reißverschluss so unter den rechten gebügelten Schlitzrand heften, daß die Reißverschlusszähne noch sichtbar sind. Vorbereitete Untertrittsleiste „A“ anstecken und beim Aufsteppen mitfassen. Die Reißverschlusszähne laufen an der rechten Fußkante entlang (Fig. 1). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss öffnen. Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Den Reißverschluss schließen.

Übertretenden Schlitzrand nach Nahtverlauf zu stecken. Linke Reißverschlussseite einheften (Fig. 2). Reißverschluss öffnen. Das Führungslinéal anbringen und auf die Absteppbreite so ausrichten, daß das Führungslinéal an der Kante des Stoffes entlangläuft (Fig. 3). Kurz vor Nahtende Nadel im Stoff stehen lassen, Nähfuß anheben, Reißverschluss schließen, Nähfuß senken und die Naht fertig nähen. Das Ende der Reißverschlussnaht durch einen Riegel sichern.

**Hobby-Tip:** Wenn der Reißverschluss nach der Reinigung klemmt, empfehlen wir, die Zähne mit einer Wachskerze oder mit einem Stück Seife einzureiben. Er läßt sich danach wieder mühelos öffnen und schließen.

## Fermeture à glissière pour pantalon

(dames)

prog			
00, 01		3-5	4

Longueur du point: 2,5 à 3,0 mm  
Touche: aiguille en bas

- Déplacez le pied à droite jusqu'à la butée.

Repassez les bords de la braguette. Bâissez la fermeture à glissière sous la braguette repassée de manière que les dents de la bande restent visibles. Épinglez le sous-pont préparé A et assemblez le tout par une couture. Les dents de la bande de la fermeture longent le bord droit du pied (fig. 1). Avant la fin de la couture, laissez l'aiguille dans le tissu, relevez le pied presseur et ouvrez la fermeture à glissière. Abaissez le pied presseur et terminez la couture. Fermez la fermeture à glissière.

Épinglez le bord replié de la braguette, parallèlement à la couture, et bâissez le long du bord gauche de la fermeture à glissière (fig. 2).

Ouvrez la fermeture à glissière. Appliquez le guide-bord et alignez le relarge de couture de façon que le guide-bord longe le bord du tissu (fig. 3). Laissez placée l'aiguille dans le tissu juste avant la fin de la couture. Relevez le pied presseur, fermez la fermeture à glissière. Ensuite, abaissez le pied presseur et finissez la couture. Terminez la couture en réalisant un arrêt.

**Un petit conseil:** Si, après le pressing, la fermeture à glissière coince, frottez quelque peu les dents soit avec une bougie ou avec du savon. Après, vous pourrez l'ouvrir et la fermer sans difficultés.

## Cerniere per pantaloni

(per signora)

prog			
00, 01		3-5	4

Langhezza di punto: 2,5-3,0 mm  
Tasto: ago basso

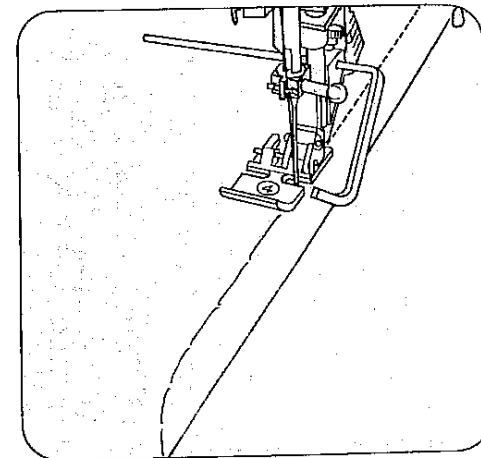
- Agganciare il piedino per cerniere a destra

Stirare i bordi dell'apertura. Disporre la cerniera chiusa sotto il bordo stirato. I dentini devono essere visibili. Fissare la patella preparata «A» con degli spilli eppoi cucirla insieme alla cerniera. I dentini della cerniera passano vicino al piede destro (fig. 1). Prima della fine della cucitura lasciare l'ago nella stoffa. Alzare il piedino, aprire la cerniera, riabbassare il piedino e terminare la cucitura. Richiudere la cerniera.

Spillare il resto dell'orlo sporgente. Imbastire la parte sinistra della cerniera (fig. 2).

Aprire la cerniera. Applicare la riga di guida e disporla a seconda della larghezza da fissare, in maniera che la guida passi lungo l'orlo della stoffa (fig. 3). Poco prima della fine della cucitura lasciare l'ago nella stoffa, alzare il piedino, chiudere la cerniera, abbassare il piedino e finire la cucitura.

Assicurare la fine della cucitura con una sbarretta. **Per le hobbiste:** Quando dopo il bucato una cerniera si blocca, consigliamo di fregare i denti della cerniera in una candela di cera oppure in un pezzetto di sapone. In seguito scorrerà come prima.



## Treksluiting

in damespantalon

prog			
00, 01		3-5	4

Steeklengte: 2,5-3,0 mm  
Toets: naald onder

- De treksluitingvoet aan de rechterkant inklikken.

De inslagen van het split scherp instrijken. De treksluiting (gesloten) zover onder de rechterzijde van het split spelden, dat de tandjes nog zichtbaar zijn. Voorgeknijpt tegenbeleg A inrijgen en bij het naaien meestikken. De tandjes van de sluiting liggen bij het instikken onder de rechter zijkant van de voet (Afb. 1). Laat vlak voor het einde van de naad de naald in de stof staan. Stofdrucker omhoog zetten en de treksluiting openritsen. Voet omlaag en de naad tot het einde afnaaien. Dan de sluiting weer dicht trekken.

De linkeroverslag volgens (Afb. 2) ruim over de treksluiting spelden en rinrijgen.

Sluiting openritsen. Verstelbare lineaal op de voet aanbrengen en zover inregelen dat de afstikbreedte tussen het stiksel en de stofkant precies breed genoeg is (Afb. 3). Voet omlaag en de naad nauwkeurig doornaaien. Aan het eind de naad met een trens afhechten.

**Tip:** Als een treksluiting na het wassen wat stroef mocht opengaan; „smeer“ dan de tandjes door er met een kaars of stuk toiletzeep even luchtig over te strijken. Dat helpt direct!

## Nadel-Tabelle

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials

Stoffqualität <b>leicht</b>	Stoffqualität <b>mittel</b>	Stoffqualität <b>schwer</b>
Nadel 60 70 75	Nadel 80 90	Nadel 100 110 120

### Nadelspitzen

Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für
<b>130/705 H</b> Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien
<b>130/705 H-SUK</b> Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
<b>130/705 H-PS</b> Nadelstärke: 75 + 90		mittlere Kugelspitze	Speziell für Pfaff entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe
<b>130/705 H-SKF</b> Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex
<b>130/705 H-J</b> Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinwandstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch
<b>130/705 H-LL</b> Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder
<b>130/705 H-PCL</b> Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachs-tuch
<b>130 H-N</b> Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3
<b>130/705 H-WING</b> Nadelstärke: 100		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appretierten Geweben, Organdy, Glasbatist

## Nadel-Tabelle

	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen

### Zierrmuster mit Zwillingnadeln

Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.

### Zierstichmuster/Zickzack-Muster

	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80	0,5-1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen Verzierungen Verzierungen
	Stärke: 80	0,5-1,5 mm	schmal	2,0 mm	
	Stärke: 80	0,5-1,5 mm	schmal	2,5 mm	

### Hohlsaum/Spezial Doppel-nadel

	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> Stärke: 80 Stärke: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	sehr schmal sehr schmal	- -	Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appretierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

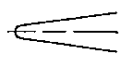
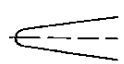
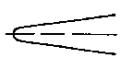
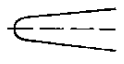
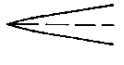

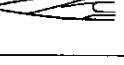
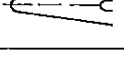

## Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.




Matières: légères	Matières: moyennes	Matières: lourdes
Aiguilles: 60 70 75	Aiguilles: 80 90	Aiguilles: 100 110 120

### Pointes d'aiguille

Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations
<b>130/705 H</b> Grosueur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies
<b>130/705 H-SUK</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex
<b>130/705 H-PS</b> Grosueur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée pour machines Pfaff. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.
<b>130/705 H-SKF</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gaines, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex
<b>130/705 H-J</b> Grosueur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine
<b>130/705 H-LL</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau
<b>130/705 H-PCL</b> Grosueur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée
<b>130 H-N</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3
<b>130/705 H-Wing</b> Grosueur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.

## Tableau des aiguilles

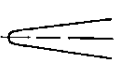
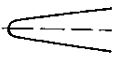
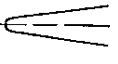
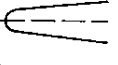
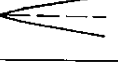
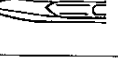

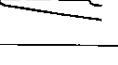

	Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80 Grosueur: 90 Grosueur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges
	<b>Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées</b> Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.				
	<b>Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80 Grosueur: 80 Grosueur: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Ornements Ornements Ornements
	<b>Ourlet ajour/Aiguille double spéciale</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> Grosueur: 80 Grosueur: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	très étroite très étroite	- -	Effet décoratif d'ourlet ajour. Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste.

## Tabella degli aghi

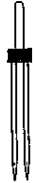
La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cucire.

Qualità della stoffa <b>leggera</b> ago 60/70/75	Qualità della stoffa <b>media</b> ago 80/90	Qualità della stoffa <b>pesante</b> ago 100/110/120
---	--	--

### Le punte degli aghi

Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
<b>130/705 H</b> Groscezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami.
<b>130/705 H-SUK</b> Groscezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex.
<b>130/705 H-PS</b> Groscezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale Pfaff per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia.
<b>130/705 H-SKF</b> Groscezza ago 70/110		punta a sfera grande	Tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex.
<b>130/705 H-J</b> Groscezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine.
<b>130/705 H-LL</b> Groscezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pellicce, scamosciato, nappa, capretto.
<b>130/705 H-PCL</b> Groscezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata
<b>130 H-N</b> Groscezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	Impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
<b>130/705 H-Wing</b> Groscezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido


## Tabella degli aghi

	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	<b>130/705 H-ZWI</b> Groscezza: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervature normali nervature normali
	<b>130/750 H-ZWI</b> Groscezza: 80 Groscezza: 90 Groscezza: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervature larghe nervature parti- colarmente larghe


### Motivi ornamentali con aghi gemelli

Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.

### Motivi ornamentali/Motivi a zigzag

	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	<b>130/705 H-ZWI</b> Groscezza: 80	0,5 - 1,5 mm	largo	1,6 mm	motivi ornamentali motivi ornamentali motivi ornamentali
	<b>130/705 H-ZWI</b> Groscezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,0 mm	
	<b>130/705 H-ZWI</b> Groscezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,5 mm	

### Orlo a giorno/cucitura speciale doppia

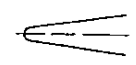
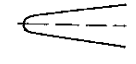
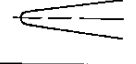
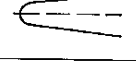
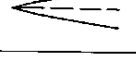

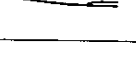


	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	<b>130/705 H-ZWI + HO</b> Groscezza: 80 Groscezza: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	molto stretto molto stretto	- -	Effetto a punto a giorno decorativo. Si prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tessuti in lycra rigida.

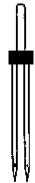



Het gebruik van de juiste naald, garandeert een betere verwerking van van de stof

Stofkwaliteit <b>dun</b> naald 60 70 75	Stofkwaliteit <b>middel</b> naald 80 90	Stofkwaliteit: <b>dik</b> naald 100 110 120
--	--	--

Vorm van de Naaldpunt


Benaming	Profiel	Naaldpunt en naald oog	Geschikt voor:
130/705 H naalddikte: 70/80		kleine bol- vormige punt	Universele naald voor fijnmazige synthetische weefsels, linnen, katoen, batist, chiffon, organdie, wol, zijde sierrandjes en borduurwerk.
130/705 H-SUK naalddikte: 70/110		bolvormige punt, middel	Grofmazige gebreide stoffen, fijn- mazig gebreid materiaal, lastex, interlock, simplex, quiana
130/705 H-PS naalddikte: 75/90		kleine bol- vormige punt klein naald-oog	Speciaal voor Pfaff ontwikkelde stretchnaald. Bijzonder geschikt voor delicate stretchstoffen, b.v. zijden jersey
130/705 H-SKF naalddikte: 70/110		grote bol- vormige punt	Grofmazige foundation, lycra, simplex, lastex
130/705 H-J naalddikte: 90/110		spitse naaldpunt	Keper, werkkleding, zwaar linnen, jeans, fijn zeildoek
130/705 H-LL naalddikte: 70/120		snijpunt (rechts snijdend)	Leer, wildleer, kalfsleer
130/705 H-PCL naalddikte: 80-110		snijpunt met gleuf (links uitlopend)	Skai, plastic, folie, wasdoek
130 H-N naalddikte: 70-110		lang naald oog kleine bol- vormige punt	Zadelsteek met knoopsgatgaren 30/3
130/705 H-Wing naalddikte: 100		ajour-punt	Effectvolle ajournaad in sterk geappreeteerde weefsels, organdie, glasbatist

Benaming	Steeklengte	Steekbreedte	Naald- afstand	Geschikt voor:
 130/705 H-ZWI naalddikte: 80	2,5 mm	-	1,6 mm	normale biezen
	2,5 mm	-	2,0 mm	normale biezen
 130/705 H-ZWI naalddikte: 80 naalddikte: 90 naalddikte: 100	2,5 mm	-	2,5 mm	brede biezen
	2,5 mm	-	3,0 mm	brede biezen
	3,0 mm	-	4,0 mm	extra brede biezen

Sierstiksels met de tweelingnaald

Voor de gewenste steek gemaakt wordt eerst controleren, door draaien met het vliegwiel, of de naalden niet op de steekplaat komen.

Zigzagstiksels met de tweelingnaald

  
130/705 H-ZWI  
dikte 80  
dikte 80  
dikte 80

0,5-1,5 mm  
0,5-1,5 mm  
0,5-1,5 mm

1,6 mm  
2,0 mm  
2,5 mm

sierstiksels  
sierstiksels  
sierstiksels

Dubbele zwaardnaald/ajour

  
130/705  
H-ZWI-Ho  
dikte 80  
dikte 100

2,0-3,0 mm  
2,0-3,0 mm

-  
-

Decoratief  
ajour effect  
in grofmazige  
weefsels

## Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

Beseitigung:

### 1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.  
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelpfad überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Stärkere Nadel einsetzen

### 2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn,  
oder bei solchem, das durch lange  
Lagerung zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

### 3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag  
eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag  
schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes  
wird die Nadel verbogen und stößt auf  
die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.  
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig  
eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese  
bis zum Anschlag nach hinten schieben.

### 4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung  
kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den  
Faden durch die Spulervorspannung  
laufen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb  
des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfaden-  
spannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

### 5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen  
hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit  
Pinsel entfernen.

Transporteur ist versenkt.  
Versenkschieber steht rechts.

Versenkschieber nach links stellen.

### 6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der  
Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen  
Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

### 7. Elektronische Unterfadenüberwachung setzt aus

Fadenreste und Schmutz sitzen in der  
Verschlußklappe über dem Kontrollauge,  
im Greiferraum, der Spulenkapsel, hinter  
dem Greifer und auf dem zweiten  
Kontrollauge rechts hinter dem Greifer.

Fadenreste und Schmutz entfernen. Mit  
besonderer Vorsicht von dem zweiten  
Kontrollauge.

### 8. Die Maschine näht das eingegebene Programm nicht.

Maschine ausschalten und nach etwa 30 Sekunden wieder einschalten.  
Gewünschtes Programm erneut eingeben.

### 9. Die Maschine läßt sich nicht mehr programmieren.

Läßt sich der Computer nicht mehr programmieren, obwohl er noch nicht voll ist,  
muß die Maschine ausgeschaltet und nach etwa 30 Sekunden wieder eingeschaltet  
werden.  
Der MEM-Speicher ist nun gelöscht. Benötigte Programmfolgen müssen neu  
eingegeben werden.

### 10. Das Nählicht leuchtet und die Maschine läuft nicht

Sicherung ist defekt.

Neue Sicherung einsetzen.

### Wichtige Hinweise

Vor dem Auswechseln von Nähfüßen und Nadeln muß der Hauptschalter 107 aus-  
geschaltet werden.

Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.

Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.

Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

## Causes de dérangements et remèdes

### Causes:

#### 1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions.

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

L'aiguille est déformée ou épointée.

L'enfilage n'est pas correct.

L'aiguille est trop fine pour le fil.

#### 2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Tensions trop fortes.

Fil de mauvaise qualité nouveau ou cassant parce que trop sec.

#### 3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

L'aiguille est déformée.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

#### 4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Le fil est trop gros, nouveau ou dur.

Canette irrégulièrement garnie.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

### Remèdes

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

Placer une aiguille neuve.

Contrôler les passages du fil.

Mettre en place une aiguille plus forte.

Voir 1

Régler convenablement les tensions.

N'employer que du fil de qualité.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

Remplacer l'aiguille.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétenstion du dévidoir.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

### Causes:

#### 5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Griffe abaissée ( curseur en position droite).

#### 6. Marche dure de la machine

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

#### 7. Défaillance du contrôle électronique du fil de canette

Des bribes de fil et de la poussière se trouvent dans le cache au-dessus de l'organe de contrôle, dans le compartiment crochet, dans la boîte à canette, derrière le crochet et sur le second organe de contrôle se trouvant à droite derrière le crochet.

#### 8. La machine ne coud pas le programme mémorisé

Débrancher la machine. Après 30 sec. env., la rebrancher et introduire le programme souhaité.

#### 9. La machine ne peut plus être programmée

Si l'ordinateur n'accepte plus de programmes bien qu'il ne soit pas chargé, mettre la machine hors circuit. Après environ 30 secondes, remettre la machine à nouveau en circuit.

Ainsi, la mémoire MEM- est effacée. Le programme nécessaire doit être remis en mémoire.

#### 10. La lampe d'éclairage est allumée mais la machine ne fonctionne pas

Fusible défectueux.

Le remplacer par un fusible neuf.

#### Remarques importantes

Pour remplacer le pied presseur et l'aiguille, mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général I07.

Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur. Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

### Remèdes

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

Placer le curseur à gauche.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

Enlever les bribes de fil et la poussière en faisant très attention au second organe de contrôle.

## Possibili inconvenienti e come ovviarli

### Inconveniente:

#### 1. La macchina salta punti

L'ago non è inserito bene.

È stato inserito un ago sbagliato.

L'ago è storto o spuntato.

La macchina non è infilata bene.

L'ago è troppo fine per il filo.

#### 2. Il filo superiore si rompe

Vedi per i motivi precedenti.

La tensione è troppo stretta.

Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perché vecchio.

#### 3. L'ago si rompe

L'ago non è stato inserito sino all'arresto.

L'ago è storto.

L'ago è troppo sottile o troppo grosso.

Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago.

La capsula non è stata bene inserita.

#### 4. La cucitura non è regolare

La tensione non è corretta.

Filato troppo nodoso, grosso o duro.

Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare.

Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.

### Come ovviare:

Inserire l'ago fino all'arresto, con la parte piatta del fusto verso dietro.

Inserire un ago sistema 130/705 H.

Cambiare l'ago.

Controllare l'infilatura.

Impiegare aghi più grossi.

Vedi punto 1.

Regolare bene la tensione.

Usare sempre solo filato di buona qualità.

Inserire l'ago nuovo sino all'arresto.

Cambiare l'ago.

Si osservi la tabella degli aghi.

La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera.

Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finché non si è innestata.

Controllare la tensione superiore e quella inferiore.

Usare solo filato perfetto.

Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio.

Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.

### Inconveniente:

#### 5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente

Trai dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.

Il trasporto è abbassato.

Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.

#### 6. La macchina sforza

Vi sono dei residui nel crochet.

#### 7. Il dispositivo di controllo del filo inferiore non funziona

Sotto il chiusino della capsula oppure nello sportello di chiusura, sopra la spia di controllo, dietro il crochet o sulla seconda spia di controllo a destra dietro il crochet si sono fermati dei residui di filo o dello sporco.

#### 8. La macchina non cuce il programma inserito.

Spegnere la macchina ed accenderla dopo 30 secondi. Inserire nuovamente il programma desiderato.

#### 9. La macchina non riceve più i programmi

Se il computer non riceve più i programmi, benché non sia ancora esaurita la sua capacità, occorre disinserire la macchina e reinserirla dopo 30 sec. Tutte le memorie M- e P sono ora cancellate. Le sequenze di programma desiderate devono essere nuovamente inserite.

#### 10. La lampadina è accesa, ma la macchina non cuce

Il fusibile è difettoso.

### Come ovviare:

Togliere la placca dell'ago e pulire i dentini con un pennello.

Spostare il dispositivo a sinistra.

Eliminare i residui dei fili e mettere una goccia di olio sul crochet.

Eliminare i residui di filo e di sporco, con particolare attenzione davanti alla seconda spia di controllo.

• Inserire un nuovo fusibile.

### Avvisi importanti

Quando si sostituiscono piedini ed aghi, l'interruttore principale 107 deve essere disinserito.

Non far funzionare la macchina senza aver messo prima della stoffa sotto il piedino. Quando si abbandona la macchina anche per breve tempo occorre spegnere l'interruttore principale (importante in presenza di bambini).

## Wat kan er verkeerd gaan?

### Storing:

#### 1. De machine slaat steken over

De naald is niet goed ingezet.

U gebruikt een verkeerd systeem naald.

De naald is krom of de punt is van de naald.

De machine is niet goed ingeregen.

De naald is te dun voor het garen.

#### 2. De bovendraad breekt

Door dezelfde oorzaken als boven.

Door een te vaste bovenspanning.

Door slechte kwaliteit garen; o.a. knoopjes in het naaigaren of oud garen dat te droog geworden is.

#### 3. De naald breekt

De naald staat te laag.

De naald is krom.

De naald is te dun voor de stof.

Door aan de stof te trekken, of de stof door de machine te duwen stoot de naald op de steekplaat.

De spoelhuis is niet goed ingezet.

#### 4. Het stiksel is onregelmatig

De spanningen zijn versteld.

Dik, onregelmatig of te hard garen.

Grote lussen onder de stof.

### Opheffen door:

De naald zover mogelijk naar boven schuiven, met de platte kant naar de achterzijde.

Naald systeem 130/705 H inzetten.

Nieuwe naald inzetten.

De machine opnieuw inrijgen.

Dikkere naald inzetten.

Zie onder opheffen 1.

De bovenspanning lossen zetten.

Goede kwaliteit naaigaren gebruiken.

Nieuwe naald tot het stuitpunt in het naaldslot steken. Goed vastdraaien.

Nieuwe naald inzetten.

Zie naald- en garentabel

Nieuwe naald inzetten. De machine de stof laten transporteren; alleen de stof bijsturen.

De spoelhuis tot het stuitpunt op de as van de grijper schuiven.

Boven- en onderdraadspanningen controleren.

Goede kwaliteit naaigaren gebruiken.

Bovendraad opnieuw inrijgen.

### Storing:

#### 5. De stof transporteert niet; of onregelmatig

Er is te veel stof tussen de tandjes van het stoftransport geperst.

Stoftransport is uitgeschakeld.

#### 6. De machine loop zwaar

Er zitten draadjes in de grijperbaan.

#### 7. „Spoeldraadcontrole“ waarschuwt niet meer

Op het elektronische oog en het er tegenover geplaatste lampje zit stof, vuil of draadresten. Dit lichttoog bevindt zich in de grijperruimte achter klep 131.

#### 8. De machine weigert een geprogrammeerd motief te maken

Schakel even de machine uit en wacht 30 seconden. Dan weer inschakelen en het gewenste motief opnieuw intoetsen.

#### 9. Met de machine kan niet meer geprogrammeerd worden

Wanneer met de Computer niet meer geprogrammeerd kan worden ondanks het feit, dat het geheugen nog niet vol is, moet de machine worden uitgeschakeld: en na 30 seconden weer ingeschakeld. Het MEM-geheugen is nu leeg. De benodigde programma's moeten opnieuw worden ingegeven.

#### 10. Naallamp brandt maar de machine draait niet

De zekering is defekt.

### Opheffen door:

De steekplaat opwippen; het stoftransport met het stofwastje schoonborstelen.

Stoftransportgrendel naar links schuiven.

Draadjes verwijderen en met een druppel olie de grijperbaan smeren.

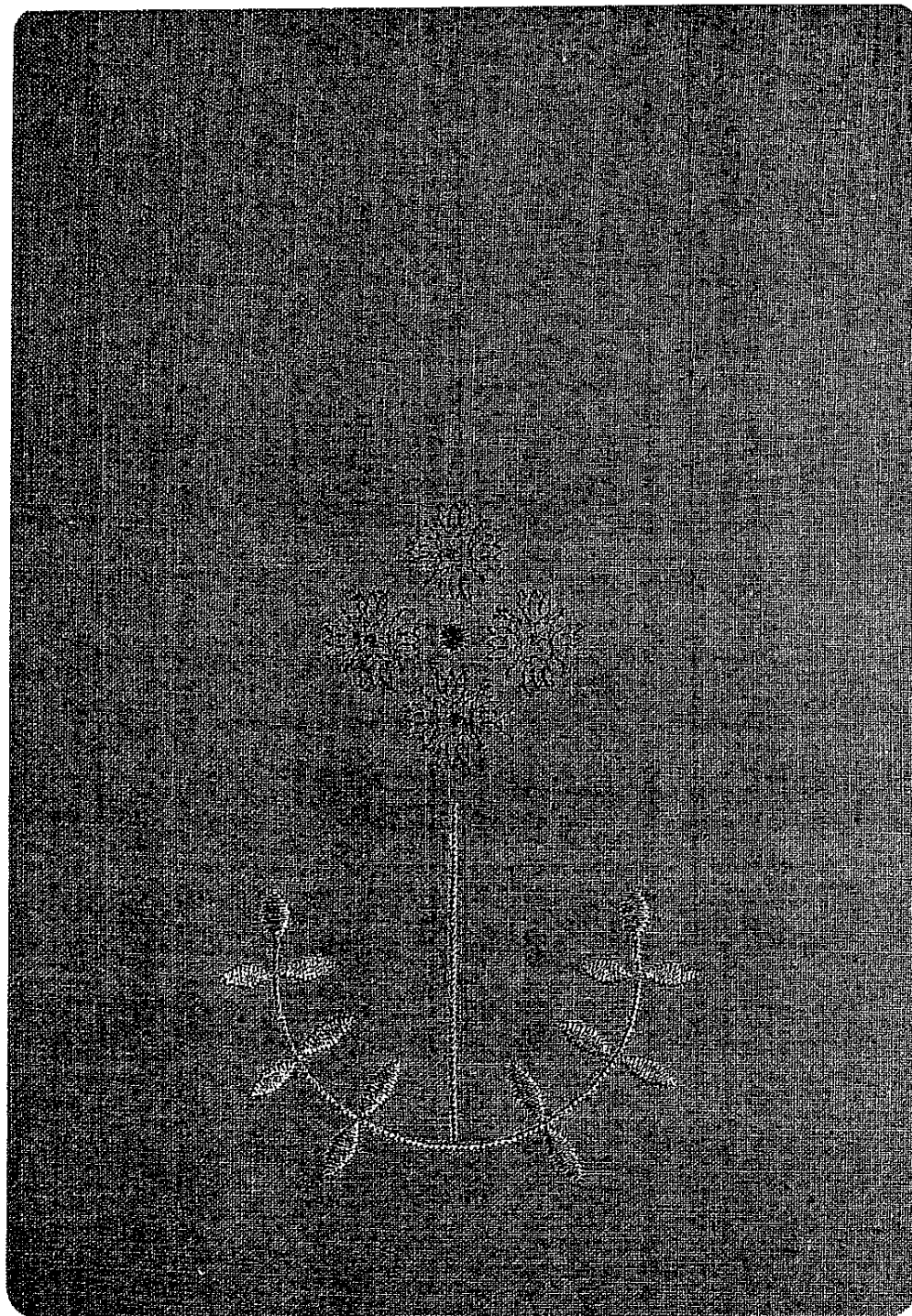
Maak deze delen heel voorzichtig schoon, zodat het lichttoog weer kan functioneren.

Nieuwe zekering inzetten.

#### Belangrijke waarschuwing

Zodra de machine met garen is ingeregen, mag er zonder stof onder voet niet mee worden genaaid.

Als u tijdens het werk de machine even alleen moet laten en er zijn kleine kinderen in de buurt, de machine uitschakelen d.m.v. de hoofdschakelaar.



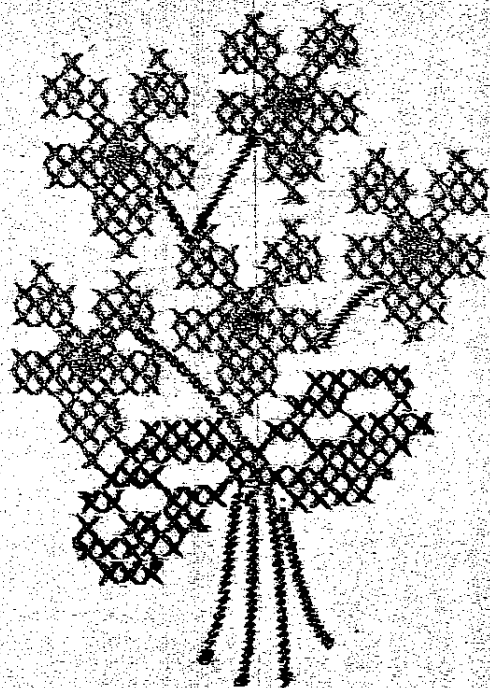
## Inhaltsverzeichnis Technischer Teil

<b>A</b>			
Anlasser	16	<b>R</b>	
		Reinigen und Ölen	44
		Rückwärtsnähen	20
<b>B</b>		<b>S</b>	
Balance- und Musterlängen-Einstellung	27-29	Sicherung auswechseln	46
		Sicherheitshinweise, Ausklappseite und	47
		Sonderzubehör	50
<b>D</b>		Spulen vorbereiten	4, 5
Doppelter Stofftransport	18	Spulen von einer zweiten Garnrolle	6, 7
		Spulen durch die Nadel	8, 9
<b>E</b>		Spule einlegen	10
Einzelmuster einstellen	24	Spulenkapself einsetzen	11
Elektrischer Anschluß	2, 3	Stichbreiten-Einstellung	25
		Stichlage bei Geradstich	25, 37
<b>F</b>		Stichlängen- und Musterlängen-Einstellung	26
Fadenabschneider	17	Stoffdrückerhebel	15
		<b>T</b>	
<b>G</b>		Tasten Elektronik-Bedienungsteile	19-21
Garnrolle aufschieben	11	Tasten „creative-computer“	22, 23
Geradstichnähen	37	Transporteur versenken	39
Glühlampe auswechseln	45	<b>U</b>	
		Unterfaden heraufholen	14
<b>M</b>		Unterfadenspannung prüfen	14
Musteranfang einstellen	36	<b>V</b>	
Musterumkehr	35	Verwandlungsnähpöche und	10, 11
		Zubehörkästchen	
<b>N</b>		<b>W</b>	
Nadel auswechseln	39	Wichtige Hinweise	48, 49
Nadelstellung (Stichlage)	25, 154	<b>Z</b>	
Nähen mit Doppelnadel	34	Zickzacknähen	38
Nähfuß auswechseln	42		
Nähfüße	43		
<b>O</b>			
Oberfaden einlegen und Nadel einfädeln	12, 13		
Oberfadenspannung prüfen	16, 17		
<b>P</b>			
Programmkombinationen speichern	30-33		
Programmwahl	24		

# Inhaltsverzeichnis

## Nähtechnischer Teil

<b>A</b>		<b>H</b>		<b>O</b>		<b>T</b>	
Abstand	134	Heften	150	Overlockstich geschlossen	186	Tips zum Sticken und Nähen	142
Absteppnähte	162	Hohlsaum	100, 101	Overlockstich mit Kantenfaden	186	Texte schreiben	136
Applikation	114, 115	Hosenreißverschluss	222, 223				
Augenknopflöcher	214						
<b>B</b>		<b>K</b>		<b>P</b>		<b>U</b>	
Balance von Buchstaben u. Zahlen	140	Kanten einfassen	198	Programmieren von Alphabet und Zahlen	128	Überdeckstich	182
Bandeinfasser	198	Kapazität des Speichers	120, 128	Programmierung des Computers	120, 121		
Biesen	108-110	Kappen	166	Programm-Möglichkeiten	58	<b>V</b>	
Bindestrich nähen	134	Knopflöcher	208-218	Programmtabelle Seiten	02-04	Veränderung der Stichlänge	126
Blindstich	200	Knöpfe annähen	218	Prüfen der gespeicherten Programme	122	Veränderung der Stichbreite	126
Buntstickerei	62-78	Korrektur der Programme	122, 136	Punkt nähen	132	Verarbeitungstips	
		Kragenecken absteppen	142			für verschiedene Stoffe	148
		Kreuzstiche	82-87	<b>R</b>		Versäubern mit dem Zickzackstich	176
				Rechte Stichlage	154	Versäubern mit dem Overlockfuß	176
<b>D</b>				Reißverschluss einnähen	220-223		
Doppelnadel	34, 78, 192	<b>L</b>		Risse stopfen	206	<b>W</b>	
Doppelter Stofftransport	146	Linke Stichlage	154	Rollsaum, Rollsäumer	194	Wabenstich	188, 192
Durchschlagen	150	Lochstickerei	90-92			Wattestepperei	118, 119
		Lycrastich	180			Weißstickerei	88-90
<b>E</b>				<b>S</b>			
Einkräuseln mit dem Geradstich	168	<b>M</b>		Saumbefestigung mit der Doppelnadel	192		
Einkräuseln mit Gummifaden	170	Matelineband annähen	198	Säumen mit dem Säumer	194	<b>Z</b>	
Einkräuseln mit dem Kräuselfuß	172	MEM Speicher wählen	120	Schließ- und Versäuberungsnähte	182-187	Zahlen nähen	136
Einzelmuster	122	Monogramme	80	Schmale Fältchen	110	Zickzackstich	150
Elastikstiche	188	Muschelkante	112	Schmucknähte auf Leder	98		
		Musterumkehr	124	Smokeffekte mit Gummifaden	174		
<b>F</b>		Musterverlängerung	124	Spitzen einsetzen	104, 105		
Fransen	94, 95	<b>N</b>		Steppnähte mit der Doppelnadel	162		
Fagotstich für Miederwaren	180	Nadeltabelle	224, 225	Stichlagen-Veränderungen	154		
Flicken einsetzen	206	Nähhilfe für dicke Nähte	142	Stickstichprogramme	62-78		
		Nähempfehlungen	60	Stretch- 3fach-Geradstich	158		
<b>G</b>		Namen in Verbindung mit Stickstichen nähen	136	Stretch- 3fach-Zickzackstich	180		
Geradstich	158	Nähstörungen	232, 233	Stopfen	202-206		
Geschlossener Overlockstich	182						



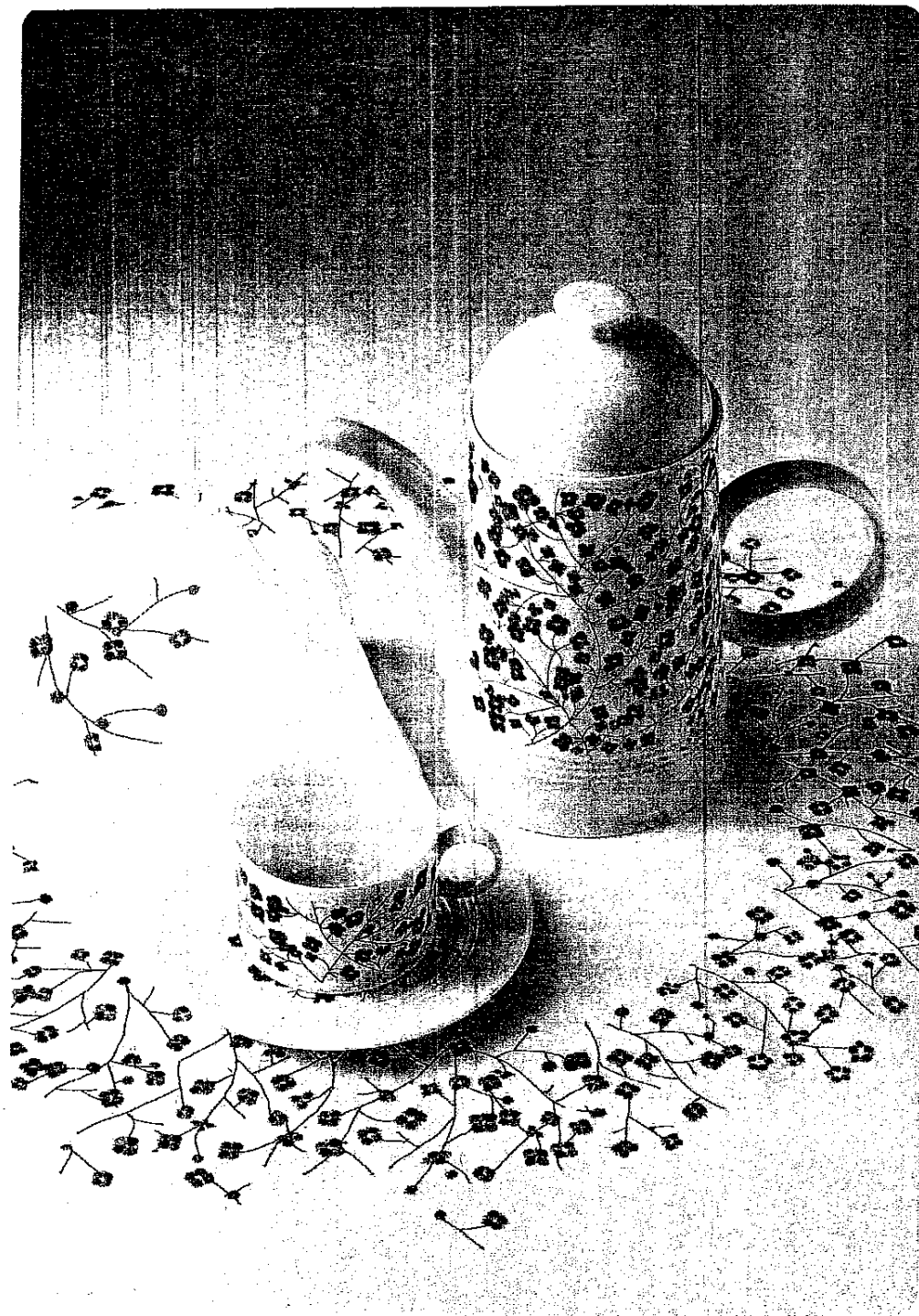
*Table des matières*  
*Partie technique*

<b>A</b>		<b>N</b>	
<i>Abaissment de la griffe</i>	39	<i>Nettoyage et huilage</i>	4
<i>Accessoires</i>	41, 51	<b>P</b>	
<i>Adaptation du point en arrière</i>	28	<i>Passage du fil d'aiguille</i>	12, 13
<b>B</b>		<i>Pied entraîneur</i>	18
<i>Bobinage avec le fil d'aiguille</i>	8, 9	<i>Préparation du bobinage</i>	4, 5
<i>Bobinage à partir de la deuxième bobine</i>	6, 7	<b>R</b>	
<i>Boîte de rangement</i>	40	<i>Recommandations importantes</i>	48
<i>Branchement électrique</i>	2, 3	<i>Réglage de la longueur du motif</i>	27, 29
<b>C</b>		<i>Réglage du début de motif</i>	36
<i>Causes de dérangements et remèdes</i>	234, 235	<i>Remontée du fil inférieur</i>	14
<i>Changement de l'ampoule</i>	45	<i>Remplacement de l'aiguille</i>	39
<i>Contrôle du fil d'aiguille</i>	16	<i>Remplacement de la semelle du pied presseur</i>	42
<i>Coupe-fil</i>	17	<i>Remplacement du fusible</i>	46
<i>Couture avec aiguille jumelée</i>	34	<i>Rhéostat à pédale</i>	16
<i>Couture au point droit</i>	37	<b>S</b>	
<i>Couture au point zigzag</i>	38	<i>Sélection du programme</i>	24
<i>Couture en arrière</i>	20	<i>Semelles du pied presseur</i>	43
<b>D</b>		<b>T</b>	
<i>Déport du point</i>	25, 37, 154	<i>Tension du fil de canette</i>	10
<b>I</b>		<i>Touches de commande électronique</i>	19-20
<i>Inversion de motif</i>	35	<i>Touches de l'ordinateur</i>	22, 23
<b>L</b>			
<i>Largeur des points</i>	25		
<i>Levier du pied presseur</i>	15		
<i>Longueur des points et des motifs</i>	26		
<b>M</b>			
<i>Mémorisation de programmes combinés</i>	31-33		
<i>Mesures de sécurité</i>	47		
<i>Mise en place de la bobine de fil</i>	11		
<i>Mise en place de la boîte à canette</i>	11		
<i>Mise en place de la canette</i>	10		



*Table des matières*  
*Partie couture*

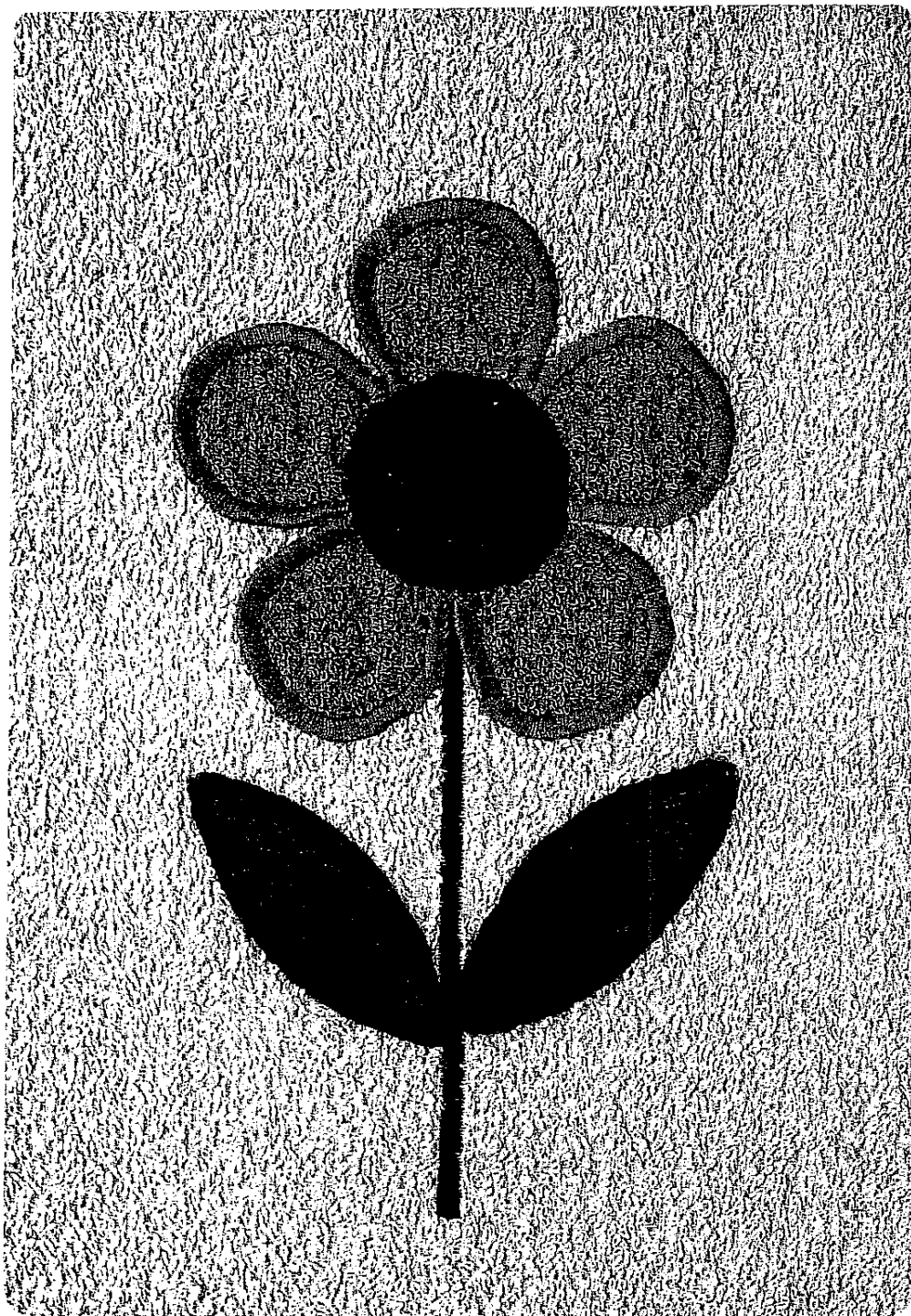
<b>A</b>		<b>E</b>		<b>O</b>		<b>R</b>	
<i>Aiguille jumelée</i>	34, 78, 192	<i>Entraînement double</i>	146	<i>Œillets</i>	90-92	<i>Rabattage</i>	166
<i>Ajours</i>	101	<i>Équilibrage des lettres et des chiffres</i>	140	<i>Ouatage</i>	118	<i>Rallongement de motif</i>	124
<i>Applications</i>	115	<i>Espacement</i>	134	<i>Ourlage avec l'ourleur</i>	195	<i>Rapiécage</i>	206
<b>B</b>		<b>F</b>		<i>Ourllet avec l'aiguille jumelée</i>	192	<i>Recommandations pour la broderie et la couture</i>	143
<i>Bâtissage</i>	151	<i>Fermeture à glissière de pantalon</i>	220, 222	<i>Ourllet roulé, ourleur</i>	195	<i>Recommandations pour la couture</i>	60
<i>Bordage</i>	198	<i>Franges</i>	95	<b>P</b>		<i>Reprises</i>	202-206
<i>Bord coquille</i>	112	<i>Fronçage au fil élastique</i>	170	<i>Plis étroits</i>	110	<i>Reprise d'accrocs</i>	206
<i>Bordeur</i>	196	<i>Fronçage au pied fronçeur</i>	172	<i>Point croisé</i>	82-87	<i>Retouches aux programmes</i>	122-126
<i>Broderie anglaise</i>	90-92	<i>Fronçage au point droit</i>	168	<i>Point de recouvrement</i>	183	<b>S</b>	
<i>Broderie blanche</i>	88	<b>I</b>		<i>Point droit</i>	159	<i>Sélection de la mémoire MEM</i>	120
<i>Broderie en couleurs</i>	62-77	<i>Incrustation de dentelle</i>	105	<i>Point fagotting pour corseterie</i>	180	<i>Smocks au fil élastique</i>	174
<i>Boutonniers</i>	209-218	<i>Insertion de fermetures à glissière</i>	220-222	<i>Point invisible</i>	200	<i>Surfilage au point zigzag</i>	177
<i>Boutonniers à œillet</i>	215	<i>Introduction</i>	56	<i>Point nid d'abeille</i>	189-192	<i>Surfilage au point overlock</i>	147
<b>C</b>		<i>Inversion de motif</i>	124	<i>Point overlock bouclé</i>	183	<i>Surpiquage des pointes de col</i>	163
<i>Capacité de la mémoire</i>	120, 129	<b>M</b>		<i>Point overlock renforcé</i>	186	<i>Surpiquères</i>	163
<i>Contrôle des programmes mémorisés</i>	122	<i>Marquage au fil</i>	151	<i>Points décoratifs sur le cuir</i>	98	<i>Surpiquères avec l'aiguille jumelée</i>	162
<i>Coutures d'assemblage et de surfilage</i>	183-187	<i>Modification de la largeur du point</i>	126	<i>Point zigzag</i>	159	<b>T</b>	
<i>Couture de points décoratifs</i>	132	<i>Modification de la longueur du point</i>	126	<i>Point zigzag piqué</i>	*189	<i>Tableau des aiguilles</i>	226, 227
<i>Coutures épaisses</i>	143	<i>Monogrammes</i>	80	<i>Pose de boutons</i>	218	<i>Tableau des programmes pays</i>	08-09
<i>Couture de lettres et de motifs</i>	137	<i>Motif individuel</i>	122	<i>Pose de non-tissé</i>	198	<i>Trait d'union</i>	177
<b>D</b>		<b>N</b>		<i>Programmation de l'ordinateur</i>	120	<i>Travail de différents tissus</i>	148
<i>Déport du point à droite</i>	155	<i>Nervures</i>	108-110	<i>Programmation des lettres et des chiffres</i>	129	<i>Triple point droit</i>	159
<i>Déport du point à gauche</i>	155	<b>O</b>		<i>Programmes de points de broderie</i>	63-77	<i>Triple point zigzag</i>	180
<i>Dérangements et remèdes</i>	234, 235	<b>P</b>		<i>Programmes réalisables</i>	58		



## Indice Parte tecnica

<b>A</b>		<b>L</b>	
Accessori fuori corredo	50	Lampadina, sostituzione	45
Ago gemello	34	Larghezza punto, regolazione	25
Ago, sostituzione	39	Lunghezza punto, lunghezza motivo, regolazione	26
Avvisi importanti	49	Leva alza-piedino	15
Avvisi per la sicurezza	47		
<b>B</b>		<b>M</b>	
Bilanciatura motivi e regolazione lunghezza motivi	27-29	Motivo singolo, regolazione	24
Bobinatura, preparativi	4, 5	Motivo a specchio	35
Bobinatura da un secondo rocchetto	6, 7		
Bobinatura attraverso l'ago	8, 9	<b>P</b>	
Bobina, inserimento	10	Piedini, sostituzione	42
		Piedini	43
<b>C</b>		Programmi, selezione	24
Collegamento elettrico	2, 3	Programmi combinati, memorizzazione	33
Cucitura dritta	37	Piano variabile	40, 41
Capsula della spolina, inserimento	11	Posizione barra d'ago nella cucitura dritta	25, 37
Cassetto accessori	40, 41	Pulizia e lubrificazione	44
Cucire indietro	21		
Cucitura zigzag	38	<b>R</b>	
		Rocchetti, inserimento	11
<b>D</b>		Reostato	16
Doppio trasporto del tessuto	18	<b>S</b>	
		Spolina (vedi bobina)	
<b>F</b>		<b>T</b>	
Fusibile, sostituzione	46	Tagliafilo	16B
Filo inferiore, come farlo salire	14	Tensione superiore, controllo	16, 17
Filo superiore, inserimento e infilatura dell'ago	12, 13	Tensione inferiore, controllo	10
		Tasti, comandi elettronici	19-21
<b>I</b>		Tasti, computer della Creative	22, 23
Inizio motivo, regolazione	36	Trasporto, come abbassarlo	39

<b>A</b>		<b>D</b>		<b>O</b>		<b>R</b>	
Ago gemello	34, 79, 192	Distanze tra parole	135	Occhielli a goccia	216	Ricami colorati	64-79
Applicazioni	117	Doppio trasporto del tessuto	147	Overlock chiuso	184	Ribattiture	167
Allungamento motivi	125			Overlock con filo di rinforzo	187	Ricami inglesi	91-93
Arricciature con punto diritto	169	<b>F</b>		Occhielli	210-219	Rammendi	203-207
Arricciature con elastico	171	Frangere	96	Orlo a giorno	102	Rifiniture con punto zigzag	178
Arricciature con piedino arricciatore	173			Orlo a conchiglia	113	Rifiniture con il piedino overlock	178
		<b>I</b>		Orlo roulé, piedino	196	Ricami in bianco	89
<b>B</b>		Impunture	164	Ovattature	119		
Bilanciatura di lettere e numeri	141	Imbastire	152			<b>S</b>	
Bordatore, piedino	199	Inconvenienti di cucito e come ovviarli	236, 237	<b>P</b>		Suggerimenti per cucire sul grosso	144
Bordare orli	199	Impunture con ago gemello	164	Passare le merche	152	Suggerimenti di cucito	60
Bordi, rifinitura con ago gemello	193			Posizione ago sinistra	156	Suggerimenti per ricamare e cucire	144
Bordi con il bordatore	196	<b>M</b>		Posizione ago destra	156	Smok, effetti con l'elastico	175
Bottoni, attaccatura	219	Motivi singoli	121	Posizione ago, variazioni	150		
		Memoria MEM, selezionare	121	Programmi dei punti ornamentali	64-79	<b>T</b>	
<b>C</b>		Monogrammi	81	Programmazione dell'alfabeto ed i numeri	130	Tabella degli aghi	228, 229
Cerniere lampo per pantaloni	223	Motivi a specchio	125	Programmazione del computer	121, 122	Tabella di programmi pagina	010-012
Cerniere lampo, attaccatura	221, 223			Programmi, possibilità	59	Testi, come scriverli	138
Capacità della memoria	120, 130	<b>N</b>		Punto, cucitura	*133	Trattino, cucitura	134
Correzione dei programmi	122, 138	Nervature	111	Punto invisibile	201		
Controllo dei programmi memorizzati	123	Nostri a sbieco e grosgrain, applicazione	199	Punti elastici	190	<b>V</b>	
Cucitura angoli dei colletti	144	Nomi in combinazione con motivi ornamentali	138	Punto fagotto per busti	181	Variazione della lunghezza del punto	127
Cuciture ornamentali su pelle	99			Punto diritto	160	Variazione della larghezza del punto	127
Cuciture di chiusura e rifinitura	184, 190	Numeri, cucitura	130	Punto Lycra	181		
Cucitura tripla diritta	160			Punto copertura	184	<b>Z</b>	
Cucitura tripla zigzag	181			Punto nido d'ape	190	Zigzag	158
				Piegoline	111		
				Pizzo, inserimento	106		
				Punti croce	83-88		



**Inhoud  
technisch gedeelte**

<b>A</b>		<b>R</b>	
Aansluiten van de machine	2, 3	Rechte stiksteken	37
Achteruit naaien	21	<b>S</b>	
<b>B</b>		Spiegelbeeld	35
Balans of gelijkvormigheid en motieflengte	27-29	Spoelen voorbereiden	4, 5
Bedieningsdelen van de naaimachine	1	Spoelwinden	6, 7
Belangrijke verwijzingen	48, 49	Spoelwinden via de naald	8, 9
Bovendraad inleggen en draadinsteker	12, 13	Spoel in de spoelhuls	10
Bovendraadspanning	16B	Spoelhuls in de grijper	11
<b>D</b>		Spoelspanning controleren	10
Draadafsnijder	17	Spoeldraad omhoog	14
Dubbel stoftransport	18	Steekbreedte instellen	25
<b>E</b>		Schoonmaken en smeren	44
Enkel motief programmeren	24	Stofdrukker	15
Extra accessoires	53	<b>T</b>	
<b>L</b>		Toetsen Creative computer	22, 23
Lampje wisselen	45	Toetsen elektronische bediening	19-21
<b>M</b>		Transporteur uitschakelen	39
Motiefkeus	24	Tweelingnaald	34
Motieflengte instellen	26	<b>V</b>	
Motiefstart	36	Veiligheidsvoorschrift	48, 49
Motiefcombinaties programmeren	30-33	Voetpedaal	16
<b>N</b>		<b>W</b>	
Naaigaren op de pen	11	Werkbox met accessoires	40, 41
Naaivoet wisselen	42	<b>Z</b>	
Naaivoetjes	43	Zekering wisselen	46
Naaldstand met rechte steek	25 en 37	Zigzagsteken	38
Naald wisselen	39		

# Inhoud naaitechnisch gedeelte

<b>A</b>		<b>H</b>		<b>N</b>		<b>S</b>	
Afwerken met de overlockvoet nr 3	179	Handige tips en verschillende stoffen verwerken op de Pfaff Creative 1467	145	Naaiadviezen	61	Schrijven van cijfers	131
Afwerken met de zigzagsteek	179	Het lampje naast de steeklengtetoets brandt	145	Naaldstand, links, rechts, zigzagsteek	157	Schulprandje	113
Applikatie	114-117	Honingraatsteek	201	Naaldplooiatjes	111	Steekbreedte	127
<b>B</b>		<b>K</b>		<b>O</b>		<b>T</b>	
Balans, letters en cijfers	141	Kant inzetten, aanzetten	104-107	Oogjesknoopsgat	217-219	Teksten schrijven	139
Biaisband	199	Kapaciteit van het geheugen	120-128	Open zoom	100-103	Tip: dikke naden	145
Biesjes	108-111	Kleurfantasie	65-78	Overlocksteek met randdraad	187	Tips, borduren en naaien	142, 145
Blindzomen	201	Knopen aanzetten	233	Overlocksteek gesloten	187	Treksluiting inzetten	221-223
Blokletters programmeren -- A	128	Knoopsgaten	211-219	<b>P</b>		<b>V</b>	
Borduurplemma's	62-78	Kombineren van siersteekmotiefjes	227, 231	Platte naad	167	Verwerkingstips stoffen	145
Borduren met de tweelingnaald	79	Kombineren van siersteekmotiefjes met letters	136	Programma mogelijkheden	59	Verstelstuk inzetten	207
<b>D</b>		Korrigeren van een geprogrammeerde reeks	122, 136	Programmatabel pagina	014-016	3 Voudig sierstiksels	165
De breedte van het knoopsgat veranderen	225	Korrigeren van het knoopsgat	208	Programmeren, letters en cijfers	131-139	3 Voudige-stretch-rechte-steek	161
Doorslaan	153	Kraaghoekjes doorstikken	142	Punt programmeren	133	3 Voudige-zigzag-lycra-steek	191
Dwarsstreepje	69	Kruissteek	83-87	<b>R</b>		<b>W</b>	
Dubbel stoftransport	147	<b>L</b>		Rechte steek	161	Wafelsteek	191, 199
<b>E</b>		Letters en cijfers	128	Rijgen	153	Watteren	119
Elastiek opstikken	187, 199	<b>M</b>		Rimpelen met de rimpelvoet	173	Wijzigen van de steekbreedte	127
Elastisch smock-effekt	175	Matelineband aanzetten	199	Rimpelen met elastiek	171	Wijzigen van de steeklengte	127
Elastisch taalebånd	187	MEM-geheugen oproepen	120	Rimpelen met rechte steek	169	Witgoed en huishoudtekstiel	89
Enkelmotief	123	Motiefbreedte veranderen	129, 141	Rolzoompje met de rolzomer	197	<b>Z</b>	
<b>F</b>		Motiefteelgte veranderen	124	<b>S</b>		Zadelsteek	165
Fagotsteek in lycra	181	Monogrammen met de borduurvoet	81	Sierband	67-77	Zoombevestiging met de tweelingnaald	193
Franje stikken	94-97	<b>G</b>		Sierstiksels met de tweelingnaald	162	Zoompjes met de zoomvoet	197
<b>G</b>		Gesloten overlocksteek	185, 187	Sierstiksels op leder	94		
Gestikte zigzag of dubbele overlock	199, 201	Gestikte zigzag of dubbele overlock	199, 201	Sierstiksels - zadelsteek	164		
Gewoon knoopsgat	225	Gewoon knoopsgat	225	Smalle zigzag	161		
				Spiegelbeeld	124		
				Scheuren herstellen	207		

Technische Änderungen vorbehalten.  
Gedruckt in Deutschland

Sous toute réserve de modifications techniques.  
Imprimé en R.F.A.

Con riserva di modifiche tecniche  
Stampato nella R.F.T.

Technische wijzigingen voorbehouden.  
Gedruckt in Duitsland